

新収作品一覧
List of New Acquisitions

この一覧には、2000年4月から2001年3月までの購入作品および寄贈作品が含まれている。所蔵番号Pは絵画、Sは彫刻、Gは版画を表わす。各作品は、日本語と英語により、作者名、生没年、作品名、制作年、材質・技法、寸法（縦「高さ」×横「幅」/彫刻の場合のみ×奥行き）、所蔵番号を記してある。

購入作品
Purchased Works

ジャン=オノレ・フラゴナール [1732-1806]
《丘を下る羊の群れ》
1763-65年頃
油彩、カンヴァス
52×73cm

Jean-Honoré FRAGONARD [1732-1806]
Landscape with shepherd and flock of sheep
c.1763-65
Oil on canvas
52×73cm
P.2000-1

アントワーン・コワズヴォ [1640-1720]
《ド・ヴィルヌーヴ・ダッシー夫人の胸像》
1715年
大理石
79(基台共)/65cm(彫刻のみ)×60cm×30cm

Antoine COYSEVOX [1640-1720]
Bust of Madame de Villeneuve Dassy
1715
White marble
79(with socle) / 65(without socle)×60×30cm
S.2000-1

ヤーコブ・ピンク [1500-1569]
《傭兵に襲いかかる死》
1530年頃
エングレーヴィング
81×61mm

Jakob BINCK [1500-1569]
Death Killing a Foot-Soldier
c.1530
Engraving
81×61mm
G.2000-1

アルブレヒト・アルトドルファー [c.1480-1538]
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済》(全40点)

Albrecht ALTENDORFER [c.1480-1538]
The Fall and Salvation of Mankind through the life and Passion of Christ (complete series of 40 plates)
G.2000-2~41

《墮罪》
1513年頃
木版画
75×49mm(紙)/72×47mm(版)

The Fall of Man
c.1513
Woodcut
75×49mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-2

《楽園追放》
1513年頃
木版画
79×54mm(紙)/72×47mm(版)

Expulsion from Paradise
c.1513
Woodcut
79×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-3

《祭司に犠牲を拒否されるヨアヒム》

1513年頃
木版画
79×54mm(紙)/72×47mm(版)

Joachim's Sacrifice, Refused by the Priest
c.1513
Woodcut
79×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-4

《マリアの誕生をヨアヒムに告げる天使》
1513年頃
木版画
78×54mm(紙)/72×47mm(版)

Annunciation of the Birth of the Virgin to Joachim
c.1513
Woodcut
78×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-5

《金門におけるヨアヒムとアンナの邂逅》
1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

Meeting of Joachim and Anna at the Golden Gate
c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-6

《マリアの宮詣で》
1513年頃
木版画
79×56mm(紙)/72×47mm(版)

The Virgin Entering the Temple
c.1513
Woodcut
79×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-7

《受胎告知》
1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

Annunciation
c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-8

《マリアのエリザベト訪問》
1513年頃
木版画
78×54mm(紙)/72×47mm(版)

Visitation
c.1513
Woodcut
78×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-9

《キリストの降誕》
1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

Nativity
c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-10

《三王礼拝》
1513年頃
木版画
80×54mm(紙)/72×47mm(版)

Adoration of the Kings
c.1513
Woodcut
80×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-11

《キリストの割礼》
1513年頃
木版画
79×55mm(紙)/72×47mm(版)

Circumcision
c.1513
Woodcut
79×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-12

《神殿におけるキリスト奉獻》
1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

Presentation in the Temple
c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-13

《エジプト逃避》
1513年頃
木版画
80×57mm(紙)/72×47mm(版)

The Flight into Egypt
c.1513
Woodcut
80×57mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-14

《学者たちと議論するキリスト》
1513年頃
木版画
90×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Dispute in the Temple
c.1513
Woodcut
90×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-15

《キリストの変容》
1513年頃
木版画
79×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Transfiguration of Christ
c.1513
Woodcut
79×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-16

《聖母に別れを告げるキリスト》
1513年頃
木版画
81×56mm(紙)/72×47mm(版)

Christ Talking Leave of His Mother
c.1513
Woodcut
81×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-17

《イエルサレム入城》

1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

Entry into Jerusalem

c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-18

《最後の晩餐》

1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

The Last Supper

c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-19

《オリーブ山の祈り》

1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Agony in the Garden

c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-20

《キリストの捕縛》

1513年頃
木版画
81×57mm(紙)/72×47mm(版)

The Arrest of Christ

c.1513
Woodcut
81×57mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-21

《カヤパの前のキリスト(衣を引き裂くカヤパ)》

1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

Christ before Caiaphas; Caiaphas Tearing his Clothes

c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-22

《ピラトの前のキリスト》

1513年頃
木版画
78×54mm(紙)/72×47mm(版)

Christ before Pilate

c.1513
Woodcut
78×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-23

《キリストの笞打ち》

1513年頃
木版画
79×56mm(紙)/72×47mm(版)

The Flagellation of Christ

c.1513
Woodcut
79×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-24

《荆冠を被らされるキリスト》

1513年頃
木版画
79×54mm(紙)/72×47mm(版)

The Crowning with Thorns

c.1513
Woodcut
79×54mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-25

《この人を見よ》

1513年頃
木版画
79×56mm(紙)/72×47mm(版)

Ecce Homo

c.1513
Woodcut
79×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-26

《手を洗うピラト》

1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

Pilate Washing his Hands

c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-27

《十字架を担ぐキリスト》

1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

Christ Carrying the Cross

c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-28

《十字架に釘打ちされるキリスト》

1513年頃
木版画
80×57mm(紙)/72×47mm(版)

Christ Nailed on the Cross

c.1513
Woodcut
80×57mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-29

《十字架を立てる兵士たち》

1513年頃
木版画
81×56mm(紙)/72×47mm(版)

Raising of the Cross

c.1513
Woodcut
80×57mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-30

《十字架のキリスト》

1513年頃
木版画
79×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Crucifixion

c.1513
Woodcut
79×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-31

《十字架降架》

1513年頃
木版画
81×57mm(紙)/72×47mm(版)

The Descent from the Cross

c.1513
Woodcut
81×57mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-32

《キリスト哀悼》

1513年頃
木版画
81×57mm(紙)/72×47mm(版)

Lamentation

c.1513
Woodcut
81×57mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-33

《キリストの埋葬》

1513年頃
木版画
75×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Entombment

c.1513
Woodcut
75×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-34

《冥界のキリスト》

1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

Christ in Limbo

c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-35

《キリストの復活》

1513年頃
木版画
81×56mm(紙)/72×47mm(版)

The Resurrection

c.1513
Woodcut
81×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-36

《我に触れるな》

1513年頃
木版画
79×55mm(紙)/72×47mm(版)

Noli me tangere

c.1513
Woodcut
79×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-37

《キリストの昇天》

1513年頃
木版画
80×56mm(紙)/72×47mm(版)

Ascension of Christ

c.1513
Woodcut
80×56mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-38

《マリアの死》

1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

Death of the Virgin

c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-39

《最後の審判》

1513年頃
木版画
81×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Last Judgement

c.1513
Woodcut
81×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-40

《三日月の上に立つ聖母子》

1513年頃
木版画
80×55mm(紙)/72×47mm(版)

The Virgin and Child on a Crescent

c.1513
Woodcut
80×55mm(paper) / 72×47mm(image)
G.2000-41

ハインリヒ・アルデグレーファー [1502-1555/61]
《死の力》(全8点)

Heinrich ALDEGREVER [1502-1555/61]

The Power of Death
(complete series of 8 plates)
G.2000-42-49

《エヴァの創造》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

The Creation of Eve

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-42

《墮罪》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

The Fall

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-43

《樂園追放》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

The Exulsion Led by Death

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-44

《大地を耕すアダムとエヴァ》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

Adam and Eve Laboring, with Death

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-45

《死と教皇》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

Death and the Pope

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-46

《死と枢機卿》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

Death and the Cardinal

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-47

《死と司教》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

Death and the Bishop

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-48

《死と修道院長》

1541年
エングレーヴィング
77×50mm

Death and the Abbot

1541
Engraving
77×50mm
G.2000-49

ステーファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]

《子供を運ぶ死》

1648年頃
エッチング
153×187mm(紙)/151×184mm(版)

Stefano DELLA BELLA [1610-1664]

Death carrying a Child

c.1648
Etching
153×187mm(paper) / 151×184mm(image)
G.2000-50

ハンス・ホルバイン(子) [1497/98-1543]

《死の紋章盾》

1525-26年
木版画
72×51mm(紙)/65×49mm(版)

Hans HOLBEIN, the Younger [1497/98-1543]

Coat of Arms of Death

1525-26
Woodcut
72×51mm(paper) / 65×49mm(image)
G.2000-51

オノレ・ドゥーミエ [1808-1879] (全1701点)

Honoré DAUMIER [1808-1879]

《政治カリカチュア16「ああ、私はこういう者を愛していたのか」》

1831年頃
リトグラフ
190×227mm

Political Caricatures 16: God, how I loved that being

c.1831
Lithograph
190×227mm
G.2000-52

《とても謙虚で、とても従順で、とてもすなおな...そしてとりわけとても貪欲な家来たち》

1832年
リトグラフ
218×340mm

Very humble, very submissive, very obedient ... and above all, very greedy Subjects

1832
Lithograph
218×340mm
G.2000-53

《とても謙虚で、とても従順で、とてもすなおな...そしてとりわけとても貪欲な家来たち》

1832年
リトグラフ
218×340mm

Very humble, very submissive, very obedient ... and above all, very greedy Subjects

1832
Lithograph
218×340mm
G.2000-54

《悪夢》

1832年
リトグラフ
231×295mm

The nightmare

1832
Lithograph
231×295mm
G.2000-55

《1831年の仮面たち》

1832年
リトグラフ
215×296mm

Masks of 1831

1832
Lithograph
215×296mm
G.2000-56

《1831年の仮面たち》

1832年
リトグラフ
215×296mm

Masks of 1831

1832
Lithograph
215×296mm
G.2000-57

《シャラントン(精神病院)の内閣「政界の狂人たちのさまざまな偏狂ぶり」》

1832年
リトグラフ、手彩色
195×503mm

Ministerial Charenton: Different monomanias of political madmen

1832
Lithograph, Hand-coloured
195×503mm
G.2000-58

《シャラントン(精神病院)の内閣「政界の狂人たちのさまざまな偏狂ぶり」》

1832年
リトグラフ
195×503mm

Ministerial Charenton: Different monomanias of political madmen

1832
Lithograph
195×503mm
G.2000-59

《ああ!ひい!...ああ!ひい!ああ!ひい!...》

1832年
リトグラフ
263×175mm

Ah! His!...Ah! His! Ah! His!...

1832
Lithograph
263×175mm
G.2000-60

《ペトール王の宮廷》

1832年
リトグラフ、手彩色
249×515mm

The court of king Petaud

1832
Lithograph, Hand-coloured
249×515mm
G.2000-61

《空想の妄想「神様!もし私の赤ちゃんが洋ナシ頭だったりしたら...それともロボ...アルゲー...スールト...デュパン...ああ!神様!!ケラトリ!!!!」》

1833年
リトグラフ
246×199mm

Chimera of the imagination: My God! What if I am going to have a child with the head of La Poire...or even a Lobeau...a d'Argout...a Soult...a Dupin... Oh! my God!! a Kétatry!!!!

1833
Lithograph
246×199mm
G.2000-62

《空想の妄想「神様!もし私の赤ちゃんが洋ナシ頭だったりしたら...それともロボ...アルゲー...スールト...デュパン...ああ!神様!!ケラトリ!!!!」》

1833年
リトグラフ
246×199mm

Chimera of the imagination: My God! What if I am going to have a child with the head of La Poire...or even a Lobeau...a d'Argout...a Soult...a Dupin... Oh! my God!! a Kétatry!!!!

1833
Lithograph
246×199mm
G.2000-63

《それ!ペドロ...それ それ!ミゲル(このふたりの臆病者がお互い大怪我させることなど絶対あるまい)》

1833年
リトグラフ、手彩色

224 × 283mm

Ksssse! Pédro... Ksssse Ksssse! Miguel
(*Those two cowards will never do each other great harm*)

1833
Lithograph, Hand-coloured
224 × 283mm
G.2000-64

《薬剤師の將軍たる司令官、ランスロ・ド・トリ
カニユル公、貴族院入場の行列》

1833年
リトグラフ
295 × 507mm

CORTEGE of the commander general of
Apothecaries, prince Lancelot de Tricanule at
his entry into the Chamber of Peers

1833
Lithograph
295 × 507mm
G.2000-65

《1830年と1833年》

1833年
リトグラフ
165 × 305mm

1830 and 1833

1833
Lithograph
165 × 305mm
G.2000-66

《1830年と1833年》

1833年
リトグラフ
165 × 305mm

1830 and 1833

1833
Lithograph
165 × 305mm
G.2000-67

《陛下!リスボンが捕まりました — ファアアア!!
…夢の中でわしは勇ましく戦ったぞ》

1833年
リトグラフ
257 × 240mm

Sir! Lisbon is captured...

1833
Lithograph
257 × 240mm
G.2000-68

《えっ!あんなプレス(新聞)を相手取ろうだっ
て!!》

1833年
リトグラフ
235 × 208mm

Ah! So you want to annoy the press!!

1833
Lithograph
235 × 208mm
G.2000-69

《まず瀉血、次に下痢、それから浣腸》

1833年
リトグラフ、手彩色
294 × 443mm

Primo saignare, deinde purgare, postea
clysterium donare

1833
Lithograph, Hand-coloured
294 × 443mm
G.2000-70

《過去 - 現在 - 未来》

1834年
リトグラフ
220 × 200mm

The past, The present, The future

1834
Lithograph
220 × 200mm
G.2000-71

《フィリップお父さん、まだ栄光を勝ち取って

ないまくを置いていかないで…》

1834年
リトグラフ
236 × 280mm

Philippe my father, do not leave me yet
more glory...

1834
Lithograph
236 × 280mm
G.2000-72

《フィリップお父さん、まだ栄光を勝ち取って
ないまくを置いていかないで…》

1834年
リトグラフ
236 × 280mm

Philippe my father, do not leave me yet
more glory...

1834
Lithograph
236 × 280mm
G.2000-73

《フィリップお父さん、まだ栄光を勝ち取って
ないまくを置いていかないで…》

1834年
リトグラフ
236 × 280mm

Philippe my father, do not leave me yet
more glory...

1834
Lithograph
236 × 280mm
G.2000-74

《野蛮なるデュマが不道徳にも高貴なるベカ
シーヌ・ド・コンスティテューションネル家を擲
した芝居『アントニー』を上演するに際し、立
腹し、息を詰まらせ、髪をかき乱すロココ風
のエティエンヌ=ジョコンド=キュネゴンド=ベカ
シーヌ・ド・コンスティテューションネル嬢》

1834年
リトグラフ
310 × 244mm

Mlle. Etienne-Joconde-Cunégonde-Bécassine
of le Constitutionnel, indignant, suffocated,
uffled and Rococo-fied at the performance of
Antony in which that rascal Dumas had the
immorality to mock the noble Bécassine
family of le Constitutionnel

1834
Lithograph
310 × 244mm
G.2000-75

《従順な有権者に対する誠実な報酬》

1834年
リトグラフ
227 × 287mm

Honest recompense for obedient electors

1834
Lithograph
227 × 287mm
G.2000-76

《でぶの強欲者め! [『20年後』のトラガラ役
のルバントル(弟)]》

1834年
リトグラフ
283 × 225mm

Fat, greedy man, go! (Lepeintre the
younger, in the role of Tragala in Twenty
Years later)

1834
Lithograph
283 × 225mm
G.2000-77

《熱意あふれる住民たちの間に行く》

1834年
リトグラフ
237 × 287mm

Journey among the eager populace

1834
Lithograph
237 × 287mm

G.2000-78

《中国のへんな人形(シャルル・フィリポン氏の
収蔵品から)》

1834年
リトグラフ
215 × 243mm

Grotesque figure from China (Taken from
the collection of Mr. Ch. Philipon)

1834
Lithograph
215 × 243mm
G.2000-79

《フランスの休息》

1834年
リトグラフ
216 × 267mm

France's slumber

1834
Lithograph
216 × 267mm
G.2000-80

《こいつは釈放してやってもいいだろう! もう
危険はない》

1834年
リトグラフ
225 × 256mm

That man there can be set free, he is no
longer dangerous

1834
Lithograph
225 × 256mm
G.2000-81

《幕をおろせ、お笑いはこれまで》

1834年
リトグラフ
200 × 278mm

Lower the curtain, the farce is over

1834
Lithograph
200 × 278mm
G.2000-82

《良い王室の株主、スペイン議会の株主》

1834年
リトグラフ
291 × 253mm

A fundholder of the good royals
— A fundholder of the Cortés

1834
Lithograph
291 × 253mm
G.2000-83

《王子の雌馬と王女の犬》

1834年
リトグラフ
184 × 325mm

The prince's mare and the princess's dog

1834
Lithograph
184 × 325mm
G.2000-84

《わたしたちはどこへ行くんだろう、どこへ行く
んだろう?...わたしたちが歩いているのは火
山のうへだよ、革命の深淵が足もとに口をあ
いている。...こんないけない熱狂の反乱で、
国家の馬車は先へ行けないだよ》

1834年
リトグラフ
211 × 261mm

Where are we going, where are we going? ...
We are walking on a volcano, the gulf of
revolutions is open beneath our footsteps...
the carriage of state has been halted by the
flood of all these bad passions

1834
Lithograph
211 × 261mm
G.2000-85

《わたしたちはどこへ行くんだろう、どこへ行く
んだろう?...わたしたちが歩いているのは火

山のうへだよ、革命の深淵が足もとに口をあ
いている。…こんないけない熱狂の反乱で、
国家の馬車は先へ行けないだよ)

1834年
リトグラフ
211×261mm

*Where are we going, where are we going? ...
We are walking on a volcano, the gulf of
revolutions is open beneath our footsteps...
the carnage of state has been halted by the
flood of all these bad passions*

1834
Lithograph
211×261mm
G.2000-86

《ぐらぐら頭》

1834年
リトグラフ
209×274mm

The shaking head

1834
Lithograph
209×274mm
G.2000-87

《電信製粉機》

1834年
リトグラフ
322×244mm

The telegraph mill

1834
Lithograph
322×244mm
G.2000-88

《パンテオンの榮譽》

1834年
リトグラフ
225×256mm

The honours of the Pantheon

1834
Lithograph
225×256mm
G.2000-89

《現代のガリレオ「それでも彼女は進む」》

1834年
リトグラフ
225×277mm

Modern Galilee: And so she goes on

1834
Lithograph
225×277mm
G.2000-90

《すばらしい! すばらしい! きみたちは申し
分なくふるまった! きみたちをポーリユエやポ
ワシーやビセテイーへ連れていってあげよう、
余は満足だよ》

1834年
リトグラフ
227×285mm

*Very good ! very good ! you are behaving
perfectly ! we are going to take you to
Beaulieu, to Poissy, to Bicêtre, I am pleased
with you*

1834
Lithograph
227×285mm
G.2000-91

《わたしたちはみな正直者だ。肩を抱き合い、
めでたしめでたし》

1834年
リトグラフ
215×290mm

*We are all honest people, let us embrace
each other, and let the matter end*

1834
Lithograph
215×290mm
G.2000-92

《政治用マネキン「この遊びは3日しかもたな
かった」》

1834年

リトグラフ
221×267mm

*Political dummies: This game has only
lasted three days*

1834
Lithograph
221×267mm
G.2000-93

《トートトットツツ…ほら! ほら! ほら! …
おいで、かわいい七面鳥たち!》

1834年
リトグラフ
218×255mm

*Little ones! little ones! little ones!... come!
come! come!...come to me, you Turkeys!*

1834
Lithograph
218×255mm
G.2000-94

《きわめて射程距離の短い大迫撃砲》

1834年
リトグラフ
224×246mm

A large mortar with a very short range

1834
Lithograph
224×246mm
G.2000-95

《勝利者》

1834年
リトグラフ
219×246mm

The Triumpher

1834
Lithograph
219×246mm
G.2000-96

《勝利者》

1834年
リトグラフ
219×246mm

The Triumpher

1834
Lithograph
219×246mm
G.2000-97

《マリールイズ=シャルロット=フィリップ
ス・ペーリー、警察公認の公娼》

1835年
リトグラフ
225×265mm

*Marie-Louise-Charlotte-Philippine Pairie:
Submissive daughter & fathered by the police*

1835
Lithograph
225×265mm
G.2000-98

《誘惑》

1835年
リトグラフ
219×279mm

The Temptation

1835
Lithograph
219×279mm
G.2000-99

《アテナイの人々よ、フィリップに注意しな
さい!(アテナイの人々の前のデモステネス)》

1835年
リトグラフ
204×257mm

Athenians, beware of Philippe!

1835
Lithograph
204×257mm
G.2000-100

《アテナイの人々よ、フィリップに注意しな
さい!(アテナイの人々の前のデモステネス)》

1835年

リトグラフ
204×257mm

Athenians, beware of Philippe!

1835
Lithograph
204×257mm
G.2000-101

《最初のけが》

1835年
リトグラフ
223×260mm

The first wound

1835
Lithograph
223×260mm
G.2000-102

《ワーテルローの戦いの前夜のモルティエ元
帥》

1835年
リトグラフ
209×224mm

*Marshal Mortier on the eve of the battle of
Waterloo*

1835
Lithograph
209×224mm
G.2000-103

《ワーテルローの戦いの前夜のモルティエ元
帥》

1835年
リトグラフ
209×224mm

*Marshal Mortier on the eve of the battle of
Waterloo*

1835
Lithograph
209×224mm
G.2000-104

《首かせ》

1835年
リトグラフ
231×278mm

The iron collar

1835
Lithograph
231×278mm
G.2000-105

《マルブロー、かけ声だけは勇ましい/ミロン
トントン、ミロンテヌ/マルブロー、かけ声
だけは勇ましい/いつ戦うのかわからない、
いつ戦うのかわからない/復活祭には戦う、
ミロントン、倒せ/復活祭には戦う/あるいはま
た、トリニテに、あるいはまた、トリニテに/トリ
ニテは過ぎ去った、ミロントン、倒せ/トリニテ
は過ぎ去った/マルブローは戦わない、マル
ブローは戦わない》

1835年
リトグラフ
255×205mm

Malbroug takes himself off to war...

1835
Lithograph
255×205mm
G.2000-106

《戦争だ!…待避せよ!》

1835年
リトグラフ
207×263mm

It's war !...Each man for himself !

1835
Lithograph
207×263mm
G.2000-107

《どうか哀れなアメリカ人にお恵みを》

1835年
リトグラフ
216×279mm

Please, for a poor American

1835

Lithograph
216×279mm
G.2000-108

《外科医にして亡命者、だが常にフランス人であるルイ=フィリップ・ド・オルレアンに、未開ながらほんの少し優美な北アメリカから1800年に授与された妥当な褒章》

1835年
リトグラフ
202×266mm

Honest recompense conferred... upon Louis-Philippe

1835
Lithograph
202×266mm
G.2000-109

《悪魔は年をとって隠者になる》

1835年
リトグラフ
199×263mm

When the Devil becomes old, he becomes a Hermit

1835
Lithograph
199×263mm
G.2000-110

《君の家来の卑しきチビさんから/受けたまえ、君の誕生日に/ふたつのささやかな花束を/その忠誠がきつと君を飾ってくれるだろう/お気に召すこと請け合い/全部フランス人民の出費だもの》

1835年
リトグラフ
207×273mm

From your humble little squirts / Receive, on your birthday, / Two types of bouquet / For the opening of which prepare yourself / They will please you, because the French people / Alone have met all the expenses

1835
Lithograph
207×273mm
G.2000-111

《被告人の発言する番です。釈明しなさい。自由なのですから!》

1835年
リトグラフ
205×282mm

... You have the floor, explain yourself, you are free to do so!

1835
Lithograph
205×282mm
G.2000-112

《スペインへ向け出発「彼は乗る!彼は乗らない!彼は乗る!そして、いや、彼は乗らない!!!」》

1835年
リトグラフ
215×274mm

Leaving for Spain

1835
Lithograph
215×274mm
G.2000-113

《けしからん!なんて忌まましい光景なんだ》

1835年
リトグラフ
229×394mm

My God! What a disgusting display

1835
Lithograph
229×394mm
G.2000-114

《迷える子羊よ、神の家に戻るがよい!》

1835年
リトグラフ
205×278mm

Scattered sheep, enter the fold

1835
Lithograph
205×278mm
G.2000-115

《迷える子羊よ、神の家に戻るがよい!》

1835年
リトグラフ
205×278mm

Scattered sheep, enter the fold

1835
Lithograph
205×278mm
G.2000-116

《これじゃあ、おれたちも殺されたかいがあるってもんだ!》

1835年
リトグラフ
209×293mm

It was indeed worth the trouble of having us killed!

1835
Lithograph
209×293mm
G.2000-117

《立法府の腹「1834年の金では買えん議会の、大臣席の眺め」》

1834年
リトグラフ
280×433mm

The legislative stomach: View of the ministerial benches of the uncorrupted Chamber of 1834

1834
Lithograph
280×433mm
G.2000-118

《トランスノナン街、1834年4月15日》

1834年
リトグラフ
305×463mm

Rue Transnonain, 15 April 1834

1834
Lithograph
305×463mm
G.2000-119

《眠れフィガロ、おまえは熱がある》

1833年
リトグラフ
265×208mm

Go to sleep, Figaro, you are feeling feverish

1833
Lithograph
265×208mm
G.2000-120

《万国博覧会 — 1833年「巨大な安ピカ装飾の典型」》

1833年
リトグラフ
234×261mm

Public Exhibition - 1833: Colossal model of a gingerbread

1833
Lithograph
234×261mm
G.2000-121

《政治カリカチュア69「ほらほら、あいつだよ!活きのいいやつさ...あんたはそれで俺たちを困らせるけど、もうたくさんだ!」》

1833年
リトグラフ
180×282mm

Political Caricatures 69: There, there's a coconut! It's fresh...

1833
Lithograph
180×282mm
G.2000-122

《政治シリーズ106「嵐のなかのダルゲ...伯爵一家」》

1833年
リトグラフ
270×208mm

Political Series 106: The d'Arg... family during the storm

1833
Lithograph
270×208mm
G.2000-123

《政治シリーズ122「新しい鼻」》

1833年
リトグラフ
210×265mm

Political Series 122: A new nose

1833
Lithograph
210×265mm
G.2000-124

《政治シリーズ135「どうです!随分と上品な舞踏会でしよう...」》

1833年
リトグラフ
222×279mm

Political Series 135: Incidentally! It is a fairly distinguished ball...

1833
Lithograph
222×279mm
G.2000-125

《政治シリーズ127「僕のお馬さんにのーろーっと... (子どもたちのお話)」》

1833年
リトグラフ
223×265mm

Political Series 127: Ride a cock-horse on my pony... (children's story)

1833
Lithograph
223×265mm
G.2000-126

《サント・ペラジーの思い出》

1834年
リトグラフ
268×209mm

Memory of Ste [Sainte] Pélagie

1834
Lithograph
268×209mm
G.2000-127

《おまえさんたちと一緒にうれしいよ!》

1834年
リトグラフ
232×286mm

I am pleased with you, my good fellows!

1834
Lithograph
232×286mm
G.2000-128

《蚊帳の中のルイ=フィリップ》

1834年
リトグラフ
222×294mm

The fly-net

1834
Lithograph
222×294mm
G.2000-129

《新聞はいらんかねー? このおしゃべりやろうめ、寝てろ!》

1835年
リトグラフ
183×280mm

Who wants it? Go to bed, babbler

1835
Lithograph
183×280mm
G.2000-130

《権力のバランス「憲章に代表されるフランス」》

1835年

リトグラフ
220×227mm

Balance of powers

1835
Lithograph
220×227mm
G.2000-131

《コンステイテューションネル氏の勇氣ある意見
目下危機に直面する、ポタス=モラス=ベカス=
コンステイテューションネル氏の勇氣ある意見
「いやきつと当局は思い違いをしているのだ。
とすれば、その誤りを嘆き悲しむべきだろう
が、待てよ、もう少しはつきりしてくれば・・・」
・・・おいほれキュウリ!・・・ボシユエ》

1835年
リトグラフ
217×228mm

*Mr. Potasse's courageous opinion...
Constitutionnel*

1835
Lithograph
217×228mm
G.2000-132

《貴族の未亡人とその指南役「すべてを
め、私のいい子ちゃん。全能の神がわれわ
れを認めるであろう》

1834年
リトグラフ
186×257mm

Seize them all, my dear...

1834
Lithograph
186×257mm
G.2000-133

《貴族の未亡人とその指南役「すべてを握
め、私のいい子ちゃん。全能の神がわれわ
れを認めるであろう》

1834年
リトグラフ
186×257mm

Seize them all, my dear...

1834
Lithograph
186×257mm
G.2000-134

《悪夢》

1834年
リトグラフ
198×245mm

A nightmare

1834
Lithograph
198×245mm
G.2000-135

《カリカチュアの名士たち「シャルル・ドラム・・・」》

1832年
リトグラフ、手彩色
275×175mm

Celebrities of Caricature: CH.DE LAM...

1832
Lithograph, Hand-coloured
275×175mm
G.2000-136

《カリカチュアの名士たち「デュブ・・・」》

1832年
リトグラフ、手彩色
285×160mm

Celebrities of Caricature: DUP...

1832
Lithograph, Hand-coloured
285×160mm
G.2000-137

《カリカチュアの名士たち「スー・・・」》

1832年
リトグラフ、手彩色
280×175mm

Celebrities of Caricature: SOU...

1832
Lithograph, Hand-coloured

280×175mm
G.2000-138

《カリカチュアの名士たち「ダルグ・・・」》

1832年
リトグラフ
295×155mm

Celebrities of Caricature: D'ARG...

1832
Lithograph
295×155mm
G.2000-139

《カリカチュアの名士たち「ペール=シー(のこ
ぎり親父)》

1833年
リトグラフ、手彩色
255×130mm

Celebrities of Caricature:PÈRE-SCIE

1833
Lithograph, Hand-coloured
255×130mm
G.2000-140

《金で買えん(のかね)議会「ポ・ド・ナ氏」》

1833年
リトグラフ
254×189mm

The uncorrupted Chamber: Mr. POT DE NAZ

1833
Lithograph
254×189mm
G.2000-141

《金で買えん(のかね)議会「ポ・ド・ナ氏」》

1833年
リトグラフ
254×189mm

The uncorrupted Chamber: Mr. POT DE NAZ

1833
Lithograph
254×189mm
G.2000-142

《金で買えん(のかね)議会「フルシル・・・氏」》

1833年
リトグラフ
268×177mm

The uncorrupted Chamber: Mr. FULCHIR...

1833
Lithograph
268×177mm
G.2000-143

《金で買えん(のかね)議会「ヴィユー・ニエ氏」》

1833年
リトグラフ
241×167mm

The uncorrupted Chamber: Mr. VIEUX-NIAIS

1833
Lithograph
241×167mm
G.2000-144

《金で買えん(のかね)議会「アルレペール氏」》

1833年
リトグラフ
269×182mm

The uncorrupted Chamber: Mr. ARLÉPAIRE

1833
Lithograph
269×182mm
G.2000-145

《金で買えん(のかね)議会「アルレペール氏」》

1833年
リトグラフ
269×182mm

The uncorrupted Chamber: Mr. ARLÉPAIRE

1833
Lithograph
269×182mm
G.2000-146

《金で買えん(のかね)議会「セバスト・・・氏」》

1833年
リトグラフ
267×195mm

The uncorrupted Chamber: Mr. SEBAST...

1833
Lithograph
267×195mm
G.2000-147

《金で買えん(のかね)議会「エティエン・・・氏」》

1833年
リトグラフ
282×201mm

The uncorrupted Chamber: Mr. ÉTIEN...

1833
Lithograph
282×201mm
G.2000-148

《オディユー氏》

1833年
リトグラフ
277×193mm

Mr. ODIEUX

1833
Lithograph
277×193mm
G.2000-149

《ベンジャマン・デュデセール氏》

1833年
リトグラフ
279×189mm

Mr. BENJAMIN DUDESSERT

1833
Lithograph
279×189mm
G.2000-150

《プリュス氏》

1833年
リトグラフ
265×190mm

Mr. PRUNE

1833
Lithograph
265×190mm
G.2000-151

《ダルゴ・・・氏》

1833年
リトグラフ
283×185mm

Mr. D'ARGO...

1833
Lithograph
283×185mm
G.2000-152

《バルト氏》

1833年
リトグラフ
273×209mm

Mr. BARTHE

1833
Lithograph
273×209mm
G.2000-153

《キュナン・グリッド・・・氏》

1833年
リトグラフ
289×188mm

Mr. CUNIN GRID...

1833
Lithograph
289×188mm
G.2000-154

《キュナン・グリッド・・・氏》

1833年
リトグラフ
289×188mm

Mr. CUNIN GRID...

1833
Lithograph
289×188mm
G.2000-155

《キュナン・グリッド・・・氏》

1833年

リトグラフ
289×188mm

Mr. CUNIN GRID...

1833
Lithograph
289×188mm
G.2000-156

《ロワイエ=コル・・・氏》

1833年
リトグラフ
290×218mm

Mr. ROYER-COL...

1833
Lithograph
290×218mm
G.2000-157

《バイユ・・・氏》

1833年
リトグラフ
284×193mm

Mr. BAILL...

1833
Lithograph
284×193mm
G.2000-158

《ケラトル氏》

1833年
リトグラフ
282×208mm

Mr. KERATR

1833
Lithograph
282×208mm
G.2000-159

《ド・リゲン氏》

1833年
リトグラフ
294×193mm

Mr. DE RIGN

1833
Lithograph
294×193mm
G.2000-160

《ギズ・・・氏》

1833年
リトグラフ
271×200mm

Mr. GUIZ...

1833
Lithograph
271×200mm
G.2000-161

《ジョリヴ・・・氏》

1833年
リトグラフ
285×204mm

Mr. JOLIV...

1833
Lithograph
285×204mm
G.2000-162

《ジョリヴ・・・氏》

1833年
リトグラフ
285×204mm

Mr. JOLIV...

1833
Lithograph
285×204mm
G.2000-163

《四月の被告の判事「バルベ=マルボワ氏」》

1835年
リトグラフ
230×230mm

Judges of the accused of April: Mr. Barbé-Marbois

1835
Lithograph
230×230mm
G.2000-164

《四月の被告の判事「ポルタリス バッサーノ
モンロズイエ」》

1835年
リトグラフ
270×510mm

Judges of the accused of April: Count Portalis - duke de Bassano - count de Montlosier

1835
Lithograph
270×510mm
G.2000-165

《四月の被告の判事「ポルタリス バッサーノ
モンロズイエ」》

1835年
リトグラフ
270×510mm

Judges of the accused of April: Count Portalis - duke de Bassano - count de Montlosier

1835
Lithograph
270×510mm
G.2000-166

《マチウ・デュマ》

1835年
リトグラフ
242×225mm

Count Mathieu Dumas

1835
Lithograph
242×225mm
G.2000-167

《四月の被告の判事「ド・セモンヴィル ロベ
ール・マケール/ロブラン氏に帰されるカリカ
チュア レードレール」》

1835年
リトグラフ
262×458mm

Judges of the accused of April: Huguet de Sémonville - Robert Macaire (Thiers) - count Roederer

1835
Lithograph
262×458mm
G.2000-168

《四月の被告の判事「ジロド・ラン ルソー
ヴェルユエ提督」》

1835年
リトグラフ
275×505mm

Judges of the accused of April: Girod de l'Ain - J.-Joseph Rousseau - admiral Verhuel

1835
Lithograph
275×505mm
G.2000-169

《四月の被告の判事「ジロド・ラン ルソー
ヴェルユエ提督」》

1835年
リトグラフ
275×505mm

Judges of the accused of April: Girod de l'Ain - J.-Joseph Rousseau - admiral Verhuel

1835
Lithograph
275×505mm
G.2000-170

《四月の被告の判事「ランネ」》

1835年
リトグラフ
241×174mm

Judges of the accused of April: Napoléon Lannes

1835
Lithograph
241×174mm
G.2000-171

《四月の被告の判事「ランネ」》

1835年

リトグラフ
241×174mm

Judges of the accused of April: Napoléon Lannes

1835
Lithograph
241×174mm
G.2000-172

《四月の被告の判事「シメオン」》

1835年
リトグラフ
245×190mm

Judges of the accused of April: Count J.-Jérôme Siméon

1835
Lithograph
245×190mm
G.2000-173

《四月の被告の判事「ラスコー」》

1835年
リトグラフ
190×213mm

Judges of the accused of April: Baron de Lascaours

1835
Lithograph
190×213mm
G.2000-174

《宮廷舞踏会 1「ロワイエ=コラ氏 昔の宮廷
の老公爵夫人姿」》

1833年
リトグラフ
240×188mm

The Court Ball 1: Mr. ROYER COLAS, as an aged Marchioness of the old court...

1833
Lithograph
240×188mm
G.2000-175

《宮廷舞踏会 2「モントギベ氏 三流料理人
姿」》

1833年
リトグラフ
248×169mm

The Court Ball 2: Mr. MONTAUGIBET, as a bad sauce-cook

1833
Lithograph
248×169mm
G.2000-176

《宮廷舞踏会 3「ルー神父 みすほらしい密
売人姿」》

1833年
リトグラフ
238×168mm

The Court Ball 3: THE ABBÉ LOUP, as a smuggler

1833
Lithograph
238×168mm
G.2000-177

《宮廷舞踏会 4「スル ミサの従者の少年
姿」》

1833年
リトグラフ
245×176mm

The Court Ball 4: SOUL as a choir-boy

1833
Lithograph
245×176mm
G.2000-178

《宮廷舞踏会 5「ウマアアアン氏 アルザス女
の姿」》

1833年
リトグラフ
245×178mm

The Court Ball 5: Mr. OUMAAAAANN, as a woman from Alsace

1833
Lithograph
245×178mm

G.2000-179

《宮廷舞踏会 5「ウマアアアン氏 アルザス女の姿」》

1833年
リトグラフ
245×178mm

The Court Ball 5: Mr. OUMAAAANN, as a woman from Alsace

1833
Lithograph
245×178mm
G.2000-180

《宮廷舞踏会 6「マドリエ=ロンジョー氏 ジョクリス姿」》

1833年
リトグラフ
249×180mm

The Court Ball 6: MADRIER-LONGEAU, as a simpleton

1833
Lithograph
249×180mm
G.2000-181

《ベルジェロンとベノワ》

1833年
リトグラフ
218×177mm

Bergeron and Benoit

1833
Lithograph
218×177mm
G.2000-182

《酒飲みさん》

1833年
リトグラフ
220×145mm

Mr. TU-BOIS

1833
Lithograph
220×145mm
G.2000-183

《ヴィエネ氏の大演説「何と申しませう! (ラボワスイエールさん、あなたのおっしゃることはじつにすんばらしい) …金銭欲を大いに利用しませう…大臣連中の要求する資金を調達し与えていませう…抑圧するための法に清き一票を投じませう…現在わが国、フランスの法ではわれわれは破滅の一途をたどるのみなのであります… こうして演説は延々3時間と35分にもおよんだが、だれひとりとして真剣に聴くものなどいなかっただけだ。』》

1833年
リトグラフ
200×185mm

Viennet at the tribunal.

1833
Lithograph
200×185mm
G.2000-184

《ヴィエネ氏の大演説「何と申しませう! (ラボワスイエールさん、あなたのおっしゃることはじつにすんばらしい) …金銭欲を大いに利用しませう…大臣連中の要求する資金を調達し与えていませう…抑圧するための法に清き一票を投じませう…現在わが国、フランスの法ではわれわれは破滅の一途をたどるのみなのであります… こうして演説は延々3時間と35分にもおよんだが、だれひとりとして真剣に聴くものなどいなかっただけだ。』》

1833年
リトグラフ
200×185mm

Viennet at the tribunal

1833
Lithograph
200×185mm
G.2000-185

《オデイ…》

1833年
リトグラフ
135×140mm

ODI...

1833
Lithograph
135×140mm
G.2000-186

《ギズ…》

1833年
リトグラフ
150×140mm

GUIZ...

1833
Lithograph
150×140mm
G.2000-187

《テイ…》

1833年
リトグラフ
155×145mm

THL...

1833
Lithograph
155×145mm
G.2000-188

《テイ…》

1833年
リトグラフ
155×145mm

THL...

1833
Lithograph
155×145mm
G.2000-189

《ヴィユー・ニエ氏》

1833年
リトグラフ
284×152mm

Mr. VIEUX-NAIS

1833
Lithograph
284×152mm
G.2000-190

《ヴィユー・ニエ氏》

1833年
リトグラフ
284×152mm

Mr. VIEUX-NAIS

1833
Lithograph
284×152mm
G.2000-191

《バタイユ》

1833年
リトグラフ
150×152mm

BATAILLE

1833
Lithograph
150×152mm
G.2000-192

《バタイユ》

1833年
リトグラフ
150×152mm

BATAILLE

1833
Lithograph
150×152mm
G.2000-193

《ボ・ド・ナ》

1833年
リトグラフ
158×174mm

POT-DE-NAZ

1833
Lithograph

158×174mm
G.2000-194

《シュヴァンディ…》

1833年
リトグラフ
164×135mm

CHEVANDI...

1833
Lithograph
164×135mm
G.2000-195

《ドル…》

1833年
リトグラフ
286×165mm

DE L'OR...

1833
Lithograph
286×165mm
G.2000-196

《政治リカチュア 56「助産婦(ピュジョー元帥)ド・ラ・ピソスリー夫人、名助産婦、適正価格にて下宿人受け入れます」》

1833年
リトグラフ
262×194mm

Political Caricatures 56: Mid-wife (marshal Bugeaud)

1833
Lithograph
262×194mm
G.2000-197

《政治リカチュア 56「助産婦(ピュジョー元帥)ド・ラ・ピソスリー夫人、名助産婦、適正価格にて下宿人受け入れます」》

1833年
リトグラフ
262×194mm

Political Caricatures 56: Mid-wife (marshal Bugeaud)

1833
Lithograph
262×194mm
G.2000-198

《セバス氏…》

1833年
リトグラフ
140×125mm

Mr. SÉBAST...

1833
Lithograph
140×125mm
G.2000-199

《バステアンとロベール「バステアン/ロベールの友人/共犯者 ロベール/オネ夫人の/婚養子」》

1833年
リトグラフ
259×196mm

Bastien and Robert

1833
Lithograph
259×196mm
G.2000-200

《バステアンとロベール「バステアン/ロベールの友人/共犯者 ロベール/オネ夫人の/婚養子」》

1833年
リトグラフ
259×196mm

Bastien and Robert

1833
Lithograph
259×196mm
G.2000-201

《ゴ…氏、ルコン…氏》

1833年
リトグラフ
211×267mm

Mr. GA... Mr. LECOM...

1833
Lithograph
211×267mm
G.2000-202

《ゴ...氏、ルコン...氏》

1833年
リトグラフ
211×267mm

Mr. GA... Mr. LECOM...

1833
Lithograph
211×267mm
G.2000-203

《ガン...》

1833年
リトグラフ
149×138mm

GAN...

1833
Lithograph
149×138mm
G.2000-204

《ガン...》

1833年
リトグラフ
149×138mm

GAN...

1833
Lithograph
149×138mm
G.2000-205

《ジョリ氏...》

1833年
リトグラフ
138×138mm

Mr. JOLIV...

1833
Lithograph
138×138mm
G.2000-206

《エティエン氏...》

1833年
リトグラフ
136×128mm

ETIEN...

1833
Lithograph
136×128mm
G.2000-207

《罰金22,000フラン》

1833年
リトグラフ
176×170mm

22000 FR.^{AVCS} FINE

1833
Lithograph
176×170mm
G.2000-208

《罰金22,000フラン》

1833年
リトグラフ
176×170mm

22000 FR.^{AVCS} FINE

1833
Lithograph
176×170mm
G.2000-209

《罰金22,000フラン》

1833年
リトグラフ
176×170mm

22000 FR.^{AVCS} FINE

1833
Lithograph
176×170mm
G.2000-210

《フリユ...氏》

1833年
リトグラフ

143×150mm

Mr. FRUCH...

1833
Lithograph
143×150mm
G.2000-211

《フリユ...氏》

1833年
リトグラフ
143×150mm

Mr. FRUCH...

1833
Lithograph
143×150mm
G.2000-212

《ベンジャマン・ドゥデセール》

1833年
リトグラフ
132×116mm

BENJAMIN DUDESSERT

1833
Lithograph
132×116mm
G.2000-213

《アルレ(父)》

1833年
リトグラフ
129×128mm

ARLÉPAIRE

1833
Lithograph
129×128mm
G.2000-214

《ジャコルフェヴ氏》

1833年
リトグラフ
288×133mm

Mr. JACOT-LEFAIVE

1833
Lithograph
288×133mm
G.2000-215

《ジャコルフェヴ氏》

1833年
リトグラフ
288×133mm

Mr. JACOT-LEFAIVE

1833
Lithograph
288×133mm
G.2000-216

《ヴァト...》

1833年
リトグラフ
147×135mm

VAT...

1833
Lithograph
147×135mm
G.2000-217

《ヴァト...》

1833年
リトグラフ
147×135mm

VAT...

1833
Lithograph
147×135mm
G.2000-218

《マルタン》

1833年
リトグラフ
210×121mm

MARTIN, gaoler of Mont Saint-Michel

1833
Lithograph
210×121mm
G.2000-219

《ジャキネ=ゴド...》

1833年
リトグラフ
205×225mm

JACINET-GOD...

1833
Lithograph
205×225mm
G.2000-220

《つねに極めて深い苦しみをもって... エッヘン...われわれは政治の敵にできる限りの厳罰に処せべく求刑するのであります。われわれに失敗なんぞまったくございません》

1833年
リトグラフ
240×188mm

It is always with the deepest sadness...

1833
Lithograph
240×188mm
G.2000-221

《つねに極めて深い苦しみをもって... エッヘン...われわれは政治の敵にできる限りの厳罰に処せべく求刑するのであります。われわれに失敗なんぞまったくございません》

1833年
リトグラフ
240×188mm

It is always with the deepest sadness...

1833
Lithograph
240×188mm
G.2000-222

《つねに極めて深い苦しみをもって... エッヘン...われわれは政治の敵にできる限りの厳罰に処せべく求刑するのであります。われわれに失敗なんぞまったくございません》

1833年
リトグラフ
240×188mm

It is always with the deepest sadness...

1833
Lithograph
240×188mm
G.2000-223

《クレドヴィル》

1835年
リトグラフ
210×224mm

Crédeville

1835
Lithograph
210×224mm
G.2000-224

《裁判長(ラ・ロンシエール事件)》

1835年
リトグラフ
165×125mm

Ferey

1835
Lithograph
165×125mm
G.2000-225

《ド・ラ・ロンシエール(ラ・ロンシエール事件)》

1835年
リトグラフ
178×113mm

de La Ronchiere

1835
Lithograph
178×113mm
G.2000-226

《將軍の弁護士(ラ・ロンシエール事件)》

1835年
リトグラフ
165×140mm

Partarieu-Lafosse

1835
Lithograph

165×140mm
G.2000-227

《被害者ド・モレル将軍(ラ・ロンシエール事件)》

1835年
リトグラフ
152×136mm

Morell (de)

1835
Lithograph
152×136mm
G.2000-228

《満員御礼コンシェルジュリー「先日、コンシェルジュリーが人であふれ返った。なんとまだらしのない格好をした人々が入ってきた。ウマンの燕尾服も、ジュビスの帽子もなし。警視庁の気取った男たちのステッキの先っぽには、鉛が仕込んであることもわかった(モード記事参考)》

1835年
リトグラフ
165×135mm

Recently there was a crowd at La Conciergerie

1835
Lithograph
165×135mm
G.2000-229

《当世代表士鑑1「白い黒人イザンベール」》

1848年
リトグラフ
251×196mm

The Representatives Represented 1: F.A. Isambert

1848
Lithograph
251×196mm
G.2000-230

《当世代表士鑑1「野蛮人ビノー」》

1848年
リトグラフ
265×234mm

The Representatives Represented 1: J. Martial Bineau

1848
Lithograph
265×234mm
G.2000-231

《当世代表士鑑1「野蛮人ビノー この肖像画は恐るべき人物のお気に入りの娯楽 — 偶然手に入った芸術作品を打ち砕き、絵画を引き裂く — の現場を描いている》

1848年
リトグラフ
259×203mm

The Representatives Represented 1: J. Martial Bineau: Portrait drawn from life at the moment when this terrible person gives himself up to his favourite passtime, which consists of slashing pictures and breaking those objects of art which fall under his hands

1848
Lithograph
259×203mm
G.2000-232

《当世代表士鑑1「野蛮人ビノー この肖像画は恐るべき人物のお気に入りの娯楽 — 偶然手に入った芸術作品を打ち砕き、絵画を引き裂く — の現場を描いている》

1848年
リトグラフ
259×203mm

The Representatives Represented 1: J. Martial Bineau: Portrait drawn from life at the moment when this terrible person gives himself up to his favourite passtime, which consists of slashing pictures and breaking those objects of art which fall under his hands

1848
Lithograph
259×203mm
G.2000-233

《当世代表士鑑2「サラン・ジュース」》

1848年
リトグラフ
255×192mm

The Representatives Represented 2: B. Sarans Jeune

1848
Lithograph
255×192mm
G.2000-234

《当世代表士鑑2「サラン・ジュース」》

1848年
リトグラフ
255×192mm

The Representatives Represented 2: B. Sarans Jeune

1848
Lithograph
255×192mm
G.2000-235

《当世代表士鑑2「サラン・ジュース」》

1848年
リトグラフ
255×192mm

The Representatives Represented 2: B. Sarans Jeune

1848
Lithograph
255×192mm
G.2000-236

《当世代表士鑑2「サラン・ジュース」》

1848年
リトグラフ
255×192mm

The Representatives Represented 2: B. Sarans Jeune

1848
Lithograph
255×192mm
G.2000-237

《当世代表士鑑3「トゥールヴェ・シヨール」》

1848年
リトグラフ
259×194mm

The Representatives Represented 3: Ariste Trowé-Chauvel

1848
Lithograph
259×194mm
G.2000-238

《当世代表士鑑4「ティエール 市民ティエールはババンから送られてきた新しい衣服を試着中」》

1848年
リトグラフ
238×176mm

The Representatives Represented 4: Adolphe Thiers

1848
Lithograph
238×176mm
G.2000-239

《当世代表士鑑5「クレミュー — 次は大臣だ! — 変更大好き。いつの日か自分の顔を変える願いが叶うのなら、私の幸せに足りないものはなにもない!》

1848年
リトグラフ
249×184mm

The Representatives Represented 5: Adolphe Crémieux (Minister in hopes) Great lover of change, nothing would be missing from his happiness if one day he changed his face!

1848
Lithograph
249×184mm
G.2000-240

《当世代表士鑑5「クレミュー — 次は大臣

だ! — 変更大好き。いつの日か自分の顔を変える願いが叶うのなら、私の幸せに足りないものはなにもない!》

1848年
リトグラフ
249×184mm

The Representatives Represented 5: Adolphe Crémieux (Minister in hopes) Great lover of change, nothing would be missing from his happiness if one day he changed his face!

1848
Lithograph
249×184mm
G.2000-241

《当世代表士鑑5「クレミュー — 次は大臣だ! — 変更大好き。いつの日か自分の顔を変える願いが叶うのなら、私の幸せに足りないものはなにもない!》

1848年
リトグラフ
249×184mm

The Representatives Represented 5: Adolphe Crémieux (Minister in hopes) Great lover of change, nothing would be missing from his happiness if one day he changed his face!

1848
Lithograph
249×184mm
G.2000-242

《当世代表士鑑6「デュフォー」》

1848年
リトグラフ
240×191mm

The Representatives Represented 6: J. Arm. S. Dufaure

1848
Lithograph
240×191mm
G.2000-243

《当世代表士鑑7「タシュロー 職務遂行中の『回顧雑誌』の編集者」》

1848年
リトグラフ
256×180mm

The Representatives Represented 7: J. Antoine Taschereau

1848
Lithograph
256×180mm
G.2000-244

《当世代表士鑑8「ビエール・ルルー 社会問題の警句のコレクションを持ち、かの偉大なる哲学者は国民議会の集会に向かう」》

1848年
リトグラフ
256×196mm

The Representatives Represented 8: Pierre Leroux: This great philosopher directs himself towards the tribune of the national assembly with his collection of social aphorisms

1848
Lithograph
256×196mm
G.2000-245

《当世代表士鑑8「ビエール・ルルー 社会問題の警句のコレクションを持ち、かの偉大なる哲学者は国民議会の集会に向かう」》

1848年
リトグラフ
256×196mm

The Representatives Represented 8: Pierre Leroux: This great philosopher directs himself towards the tribune of the national assembly with his collection of social aphorisms

1848
Lithograph
256×196mm
G.2000-246

《当代議士鑑 9「フェリックス・ピヤ 労働の権利を弁護するフェリックス・ピヤの演説により確信を得たので、私、ドームエは早速その山岳派（モンターニュ派）の演説家を犠牲（ネタ）にした仕事の権利を、勝手に手に入れてさせていただいた」》

1849年
リトグラフ
270×201mm

The Representatives Represented 9: Félix Pyat: Convinced by the speech delivered by Félix Pyat in favour of the right to work, Daumier immediately claimed the right to work at the expense of this orator from the highlands

1849
Lithograph
270×201mm
G.2000-247

《当代議士鑑 9「フェリックス・ピヤ 労働の権利を弁護するフェリックス・ピヤの演説により確信を得たので、私、ドームエは早速その山岳派（モンターニュ派）の演説家を犠牲（ネタ）にした仕事の権利を、勝手に手に入れてさせていただいた」》

1849年
リトグラフ
270×201mm

The Representatives Represented 9: Félix Pyat: Convinced by the speech delivered by Félix Pyat in favour of the right to work, Daumier immediately claimed the right to work at the expense of this orator from the highlands

1849
Lithograph
270×201mm
G.2000-248

《当代議士鑑 10「ラロシュジャ克蘭 この市民が投票のために国会に赴いた日の着飾った衣装。その記念すべき投票用紙にフランス共和国大統領として彼が選んだのは— アブド・アル=カーデイル!」》

1849年
リトグラフ
256×199mm

The Representatives Represented 10: Henri de Larochejacquelein: The costume in which this citizen was got up on the day he went to the National Assembly to lodge his memorable proposal for President of the French Republic!...Abd-el-Kader

1849
Lithograph
256×199mm
G.2000-249

《当代議士鑑 10「ラロシュジャ克蘭 この市民が投票のために国会に赴いた日の着飾った衣装。その記念すべき投票用紙にフランス共和国大統領として彼が選んだのは— アブド・アル=カーデイル!」》

1849年
リトグラフ
256×199mm

The Representatives Represented 10: Henri de Larochejacquelein: The costume in which this citizen was got up on the day he went to the National Assembly to lodge his memorable proposal for President of the French Republic!...Abd-el-Kader

1849
Lithograph
256×199mm
G.2000-250

《当代議士鑑 11「ブルードン 社会主義の唱道者、所有権の敵かつ破壊の特許証所持者（政府の保証のない）」》

1849年
リトグラフ
268×188mm

The Representatives Represented 11: P. J. Proudhon: Apostle of socialism, enemy of property and its certified destructor, (without government guarantee)

1849
Lithograph
268×188mm
G.2000-251

《当代議士鑑 12「バステード この尊敬すべき国会議員が、最近人々の前に姿を現した時を描いたもの。彼が外務大臣という身分で登壇したのは、人々から寄せられたすべての質問に答えなかったためだ」》

1849年
リトグラフ
259×180mm

The Representatives Represented 12: Jules Bastide

1849
Lithograph
259×180mm
G.2000-252

《当代議士鑑 12「バステード この尊敬すべき国会議員が、最近人々の前に姿を現した時を描いたもの。彼が外務大臣という身分で登壇したのは、人々から寄せられたすべての質問に答えなかったためだ」》

1849年
リトグラフ
259×180mm

The Representatives Represented 12: Jules Bastide

1849
Lithograph
259×180mm
G.2000-253

《当代議士鑑 13「パニエール」》

1849年
リトグラフ
248×185mm

The Representatives Represented 13: Ant. Laurent Pagneme

1849
Lithograph
248×185mm
G.2000-254

《当代議士鑑 14「ビクシオ」》

1849年
リトグラフ
265×188mm

The Representatives Represented 14: J. Alexandre Bixio

1849
Lithograph
265×188mm
G.2000-255

《当代議士鑑 14「ビクシオ」》

1849年
リトグラフ
265×188mm

The Representatives Represented 14: J. Alexandre Bixio

1849
Lithograph
265×188mm
G.2000-256

《当代議士鑑 14「ビクシオ」》

1849年
リトグラフ
265×188mm

The Representatives Represented 14: J. Alexandre Bixio

1849
Lithograph
265×188mm
G.2000-257

《当代議士鑑 15「オディロン・バロ 偉大なる人物および彼の台座の設計図、断面図、高さ」》

1849年
リトグラフ
253×187mm

The Representatives Represented 15: C. H. Odilon Barot

1849
Lithograph
253×187mm
G.2000-258

《当代議士鑑 16「グレ=ビゾワ」》

1849年
リトグラフ
266×185mm

The Representatives Represented 16: A. O. Glais-Bizoin

1849
Lithograph
266×185mm
G.2000-259

《当代議士鑑 16「グレ=ビゾワ」》

1849年
リトグラフ
266×185mm

The Representatives Represented 16: A. O. Glais-Bizoin

1849
Lithograph
266×185mm
G.2000-260

《当代議士鑑 17「ガルニエ=パジェス 元臨時政府の一員。元パリ市長、元大蔵大臣、ガルニエ=パジェスが自分のポケットの中に自分の手を入れる癖を持っているということは、同時代の他の多くの市民が隣人のポケットの中に自分の手を押し込む昨今においては、彼が誠実であるという大いなる証といえる。さらに付け加えれば、ガルニエ=パジェスは彼のひたいに少々瘤があっても、それを知っている全ての人々から愛されている」》

1849年
リトグラフ
244×171mm

The Representatives Represented 17: L. Ant. Garnier-Pagès: Ex-member of the provisional Government, ex-Mayor of Paris, ex-Minister of Finance; Garnier-Pagès has the habit of putting his hands in his pockets, which is a great proof of honesty, above all at a time when so many citizens like to dig their hands into their neighbours' pockets. — We note besides that Garnier-Pagès is loved by all who know him, despite the fact that he has a slight wart on his forehead

1849
Lithograph
244×171mm
G.2000-261

《当代議士鑑 17「ガルニエ=パジェス 元臨時政府の一員。元パリ市長、元大蔵大臣、ガルニエ=パジェスが自分のポケットの中に自分の手を入れる癖を持っているということは、同時代の他の多くの市民が隣人のポケットの中に自分の手を押し込む昨今においては、彼が誠実であるという大いなる証といえる。さらに付け加えれば、ガルニエ=パジェスは彼のひたいに少々瘤があっても、それを知っている全ての人々から愛されている」》

1849年
リトグラフ
244×171mm

The Representatives Represented 17: L. Ant. Garnier-Pagès: Ex-member of the provisional Government, ex-Mayor of Paris, ex-Minister of Finance; Garnier-Pagès has the habit of putting his hands in his pockets, which is a great proof of honesty, above all at a time when so many citizens like to dig their hands into their neighbours' pockets. — We note besides that Garnier-Pagès is loved by all who know him, despite the fact that he has a slight wart on his forehead

1849
Lithograph
244×171mm
G.2000-262

《当代議士鑑 18「アントニー=トゥーレ」》

1849年

リトグラフ
246×188mm

The Representatives Represented 18:
Antony Thouret

1849
Lithograph
246×188mm
G.2000-263

《当代表議士鑑 19「ベナール」》

1850年
リトグラフ
245×194mm

The Representatives Represented 19:
Jean Charles Besnard

1850
Lithograph
245×194mm
G.2000-264

《当代表議士鑑 19「ベナール」》

1850年
リトグラフ
245×194mm

The Representatives Represented 19:
Jean Charles Besnard

1850
Lithograph
245×194mm
G.2000-265

《当代表議士鑑 20「ノシー(大蔵大臣)」》

1849年
リトグラフ
249×185mm

The Representatives Represented 20:
A. C. V. Ch. Destutt de Tracy

1849
Lithograph
249×185mm
G.2000-266

《当代表議士鑑 21「デュバン」》

1849年
リトグラフ
241×177mm

The Representatives Represented 21:
J. Jacques Dupin

1849
Lithograph
241×177mm
G.2000-267

《当代表議士鑑 22「ヴィクトル・コンシダラン
フリーエの一弟子としての特徴をすべて備
えた、『アンチ・ライオン』のポーズをとった、記
念すべき日の演壇上での人物の写実画。この
人物は、国民議会議員のすべてをファラン
ステール化しようとしている》

1849年
リトグラフ
246×195mm

The Representatives Represented 22:

Victor Considérant; Drawn from life at the
Tribune on the memorable day when,
decorated with all the attributes of a disciple
of Fourier [sic], and assuming the pose of
anti-lion, he sought to phalansterise all the
members of the national assembly

1849
Lithograph
246×195mm
G.2000-268

《当代表議士鑑 22「ヴィクトル・コンシダラン
フリーエの一弟子としての特徴をすべて備
えた、『アンチ・ライオン』のポーズをとった、記
念すべき日の演壇上での人物の写実画。この
人物は、国民議会議員のすべてをファラン
ステール化しようとしている》

1849年
リトグラフ
246×195mm

The Representatives Represented 22:

Victor Considérant; Drawn from life at the
Tribune on the memorable day when,
decorated with all the attributes of a disciple

of Fourier [sic], and assuming the pose of
anti-lion, he sought to phalansterise all the
members of the national assembly

1849
Lithograph
246×195mm
G.2000-269

《当代表議士鑑 23「セナール」》

1849年
リトグラフ
250×185mm

The Representatives Represented 23:
Ant. M. Jules Sénard

1849
Lithograph
250×185mm
G.2000-270

《当代表議士鑑 23「セナール」》

1849年
リトグラフ
250×185mm

The Representatives Represented 23:
Ant. M. Jules Sénard

1849
Lithograph
250×185mm
G.2000-271

《当代表議士鑑 23「セナール」》

1849年
リトグラフ
250×185mm

The Representatives Represented 23:
Ant. M. Jules Sénard

1849
Lithograph
250×185mm
G.2000-272

《当代表議士鑑 24「ブレイ(ド・ラ・ムルト)」》

1849年
リトグラフ
255×197mm

The Representatives Represented 24:
H. G. Boulay de la Meurthe

1849
Lithograph
255×197mm
G.2000-273

《当代表議士鑑 24「ブレイ(ド・ラ・ムルト)」》

1849年
リトグラフ
255×197mm

The Representatives Represented 24:
H. G. Boulay de la Meurthe

1849
Lithograph
255×197mm
G.2000-274

《当代表議士鑑 24「ブレイ(ド・ラ・ムルト)」》

1849年
リトグラフ
255×197mm

The Representatives Represented 24:
H. G. Boulay de la Meurthe

1849
Lithograph
255×197mm
G.2000-275

《当代表議士鑑 25「フェルディナン・フロコン
ちょっと見て、あなたは多分この人物は少々
コサック風のロシアの王族というように解釈さ
れたであろうが、それは昨日まで共和派の身分
だった彼を深く悲しませることになるに違いな
い。フェルディナン・フロコンは数週間農務大
臣を務め、彼が最初に行ったことのひとつは、
少し前に完全に生えそろうた彼の髭を開拓
したことだった。彼はさらなるすばらしい意図
を持っていたのだが、それらを実行にうつす
時間がなかった》

1849年
リトグラフ

243×190mm

The Representatives Represented 25:

Ferdinand Flocon; At first sight, you perhaps
took this person for a Russian prince, slightly
Cossack, which cannot have failed to afflict
profoundly his quality as a watchful
Republican. Ferdinand Flocon was for some
weeks Minister of Agriculture, and one of his
first acts was to shave his chin, formerly
embellished with a full beard. He had even
more excellent intentions, but lacked the time
to carry them out

1849
Lithograph
243×190mm
G.2000-276

《当代表議士鑑 25「フェルディナン・フロコン
ちょっと見て、あなたは多分この人物は少々
コサック風のロシアの王族というように解釈さ
れたであろうが、それは昨日まで共和派の身分
だった彼を深く悲しませることになるに違いな
い。フェルディナン・フロコンは数週間農務大
臣を務め、彼が最初に行ったことのひとつは、
少し前に完全に生えそろうた彼の髭を開拓
したことだった。彼はさらなるすばらしい意図
を持っていたのだが、それらを実行にうつす
時間がなかった》

1849年
リトグラフ
243×190mm

The Representatives Represented 25:

Ferdinand Flocon; At first sight, you perhaps
took this person for a Russian prince, slightly
Cossack, which cannot have failed to afflict
profoundly his quality as a watchful
Republican. Ferdinand Flocon was for some
weeks Minister of Agriculture, and one of his
first acts was to shave his chin, formerly
embellished with a full beard. He had even
more excellent intentions, but lacked the time
to carry them out

1849
Lithograph
243×190mm
G.2000-277

《当代表議士鑑 25「フェルディナン・フロコン
ちょっと見て、あなたは多分この人物は少々
コサック風のロシアの王族というように解釈さ
れたであろうが、それは昨日まで共和派の身分
だった彼を深く悲しませることになるに違いな
い。フェルディナン・フロコンは数週間農務大
臣を務め、彼が最初に行ったことのひとつは、
少し前に完全に生えそろうた彼の髭を開拓
したことだった。彼はさらなるすばらしい意図
を持っていたのだが、それらを実行にうつす
時間がなかった》

1849年
リトグラフ
243×190mm

The Representatives Represented 25:

Ferdinand Flocon; At first sight, you perhaps
took this person for a Russian prince, slightly
Cossack, which cannot have failed to afflict
profoundly his quality as a watchful
Republican. Ferdinand Flocon was for some
weeks Minister of Agriculture, and one of his
first acts was to shave his chin, formerly
embellished with a full beard. He had even
more excellent intentions, but lacked the time
to carry them out

1849
Lithograph
243×190mm
G.2000-278

《当代表議士鑑 26「リュノー」》

1849年
リトグラフ
239×195mm

The Representatives Represented 26: Luneau

1849
Lithograph
239×195mm
G.2000-279

《当世代議士鑑 27「ラトー」》

1849年
リトグラフ
259×197mm

*The Representatives Represented 27:
P. Lamotte Rateau*

1849
Lithograph
259×197mm
G.2000-280

《当世代議士鑑 27「ラトー」》

1849年
リトグラフ
259×197mm

*The Representatives Represented 27:
P. Lamotte Rateau*

1849
Lithograph
259×197mm
G.2000-281

《当世代議士鑑 28「アルタロッシュ」》

1849年
リトグラフ
252×201mm

*The Representatives Represented 28:
Marie Michel Altaroché*

1849
Lithograph
252×201mm
G.2000-282

《当世代議士鑑 28「アルタロッシュ」》

1849年
リトグラフ
252×201mm

*The Representatives Represented 28:
Marie Michel Altaroché*

1849
Lithograph
252×201mm
G.2000-283

《当世代議士鑑 29「ヴォロウスキ」》

1849年
リトグラフ
267×188mm

*The Representatives Represented 29:
L. F. Raymond Wolowski [sic]*

1849
Lithograph
267×188mm
G.2000-284

《当世代議士鑑 30「ベルジェ」》

1849年
リトグラフ
268×204mm

*The Representatives Represented 30:
Jean-Jacques Berger*

1849
Lithograph
268×204mm
G.2000-285

《当世代議士鑑 31「ラグランジュ」》

1849年
リトグラフ
270×195mm

*The Representatives Represented 31:
Lagrange*

1849
Lithograph
270×195mm
G.2000-286

《当世代議士鑑 31「ラグランジュ」》

1849年
リトグラフ
270×195mm

*The Representatives Represented 31:
Lagrange*

1849
Lithograph
270×195mm
G.2000-287

《当世代議士鑑 32「ドゥグーセ」》

1849年
リトグラフ
258×189mm

*The Representatives Represented 32:
J. Marie-Anne Degousée*

1849
Lithograph
258×189mm
G.2000-288

《当世代議士鑑 32「ドゥグーセ」》

1849年
リトグラフ
258×189mm

*The Representatives Represented 32:
J. Marie-Anne Degousée*

1849
Lithograph
258×189mm
G.2000-289

《当世代議士鑑 32「ドゥグーセ」》

1849年
リトグラフ
258×189mm

*The Representatives Represented 32:
J. Marie-Anne Degousée*

1849
Lithograph
258×189mm
G.2000-290

《当世代議士鑑 33「シャンガルニエ ちょっとした身なりのブルジョワ義勇軍の総司令官。シャンガルニエは戦士として有名なだけでなく、気どった女性としても名高い。彼は赤(ルージュ)の敵であるにもかかわらず、香水や化粧品すべてに夢中になる。彼は髪の毛が少したが、ひたいに髪をたらしめていると最初に発見したのが、ベドウィン族であったことを言っておかねばなるまい》

1849年
リトグラフ
272×193mm

*The Representatives Represented 33:
N. A. Théodule Changamier*

1849
Lithograph
272×193mm
G.2000-291

《当世代議士鑑 34「ダヴィッド・ダンジェ」》

1849年
リトグラフ
254×193mm

*The Representatives Represented 34:
P. J. David d'Angers*

1849
Lithograph
254×193mm
G.2000-292

《当世代議士鑑 34「ダヴィッド・ダンジェ」》

1849年
リトグラフ
254×193mm

*The Representatives Represented 34:
P. J. David d'Angers*

1849
Lithograph
254×193mm
G.2000-293

《当世代議士鑑 35「バロシュ」》

1849年
リトグラフ
247×186mm

*The Representatives Represented 35:
Pierre Jules Baroche*

1849
Lithograph
247×186mm
G.2000-294

《当世代議士鑑 36「シエルシェ 黒人の親友シエルシェは青や茶の服を着て人前に出る

ことは決してないだろう。そもそも彼は肌の色に関してはまったく偏見を持たない。それゆえシエルシェは黒人とまったく同じく白人を扱う》

1849年
リトグラフ
256×176mm

*The Representatives Represented 36:
Victor Schoelcher*

1849
Lithograph
256×176mm
G.2000-295

《当世代議士鑑 36「シエルシェ 黒人の親友シエルシェは青や茶の服を着て人前に出ることは決してないだろう。そもそも彼は肌の色に関してはまったく偏見を持たない。それゆえシエルシェは黒人とまったく同じく白人を扱う》

1849年
リトグラフ
256×176mm

*The Representatives Represented 36:
Victor Schoelcher*

1849
Lithograph
256×176mm
G.2000-296

《当世代議士鑑 37「グレボ」》

1849年
リトグラフ
259×201mm

*The Representatives Represented 37:
Jean-Louis Greppo*

1849
Lithograph
259×201mm
G.2000-297

《当世代議士鑑 38「デュクー」》

1849年
リトグラフ
255×190mm

*The Representatives Represented 38:
F. J. Ducoux*

1849
Lithograph
255×190mm
G.2000-298

《当世代議士鑑 39「ヴォラベル」》

1849年
リトグラフ
247×184mm

*The Representatives Represented 39:
Achille Tenaille de Vaulabelle*

1849
Lithograph
247×184mm
G.2000-299

《当世代議士鑑 39「ヴォラベル」》

1849年
リトグラフ
247×184mm

*The Representatives Represented 39:
Achille Tenaille de Vaulabelle*

1849
Lithograph
247×184mm
G.2000-300

《当世代議士鑑 40「ビュフェ」》

1849年
リトグラフ
258×185mm

*The Representatives Represented 40:
Louis-Joseph Buffet*

1849
Lithograph
258×185mm
G.2000-301

《当世代議士鑑 40「ビュフェ」》

1849年

リトグラフ
258×185mm

*The Representatives Represented 40:
Lithograph*

1849
Lithograph
258×185mm
G.2000-302

《当代表議士鑑 41「ダンジョフ」》

1849年
リトグラフ
248×194mm

*The Representatives Represented 41:
J. F. P. Denjoy*

1849
Lithograph
248×194mm
G.2000-303

《当代表議士鑑 41「ダンジョフ」》

1849年
リトグラフ
248×194mm

*The Representatives Represented 41:
J. F. P. Denjoy*

1849
Lithograph
248×194mm
G.2000-304

《当代表議士鑑 42「ジュール・ファール」》

1849年
リトグラフ
253×195mm

*The Representatives Represented 42:
Jules Favre*

1849
Lithograph
253×195mm
G.2000-305

《当代表議士鑑 42「ジュール・ファール」》

1849年
リトグラフ
253×195mm

*The Representatives Represented 42:
Jules Favre*

1849
Lithograph
253×195mm
G.2000-306

《当代表議士鑑 42「ジュール・ファール」》

1849年
リトグラフ
253×195mm

*The Representatives Represented 42:
Jules Favre*

1849
Lithograph
253×195mm
G.2000-307

《当代表議士鑑 43「テオバルド・ラクロス」》

1849年
リトグラフ
266×191mm

*The Representatives Represented 43:
Théobald Lacrosse*

1849
Lithograph
266×191mm
G.2000-308

《当代表議士鑑 43「テオバルド・ラクロス」》

1849年
リトグラフ
266×191mm

*The Representatives Represented 43:
Théobald Lacrosse*

1849
Lithograph
266×191mm
G.2000-309

《当代表議士鑑 44「ビュヴィニエ」》

1849年

リトグラフ
253×183mm

*The Representatives Represented 44:
Eus. Isidore Buvignier*

1849
Lithograph
253×183mm
G.2000-310

《当代表議士鑑 44「ビュヴィニエ」》

1849年
リトグラフ
253×183mm

*The Representatives Represented 44:
Eus. Isidore Buvignier*

1849
Lithograph
253×183mm
G.2000-311

《当代表議士鑑 44「ビュヴィニエ」》

1849年
リトグラフ
253×183mm

*The Representatives Represented 44:
Eus. Isidore Buvignier*

1849
Lithograph
253×183mm
G.2000-312

《当代表議士鑑 45「レオン・フォーシェ」
レオン・フォーシェの政敵たちは、この内務大臣の
外見には優美さが足りないとしている。彼を
最も熱烈に支持している我々としては、すべて
の人々の意見に逆らい、レオン・フォーシェは
肥満し、美しく高潔でおとなしいと主張した
い》

1849年
リトグラフ
250×189mm

*The Representatives Represented 45:
Léon Faucher: The political enemies of Léon
Faucher claim that this Minister for the Interior
has not all the exterior graces. As for
ourselves, who are among his most fanatical
supporters, we categorically state, against all
others, that Léon Faucher is fat, beautiful,
good, gentle*

1849
Lithograph
250×189mm
G.2000-313

《当代表議士鑑 45「レオン・フォーシェ」
レオン・フォーシェの政敵たちは、この内務大臣の
外見には優美さが足りないとしている。彼を
最も熱烈に支持している我々としては、すべて
の人々の意見に逆らい、レオン・フォーシェは
肥満し、美しく高潔でおとなしいと主張した
い》

1849年
リトグラフ
250×189mm

*The Representatives Represented 45:
Léon Faucher: The political enemies of Léon
Faucher claim that this Minister for the Interior
has not all the exterior graces. As for
ourselves, who are among his most fanatical
supporters, we categorically state, against all
others, that Léon Faucher is fat, beautiful,
good, gentle*

1849
Lithograph
250×189mm
G.2000-314

《当代表議士鑑 46「ドルーアン・ド・リュイ」》

1849年
リトグラフ
264×191mm

*The Representatives Represented 46:
Ed. Drouyn de l'Huys*

1849
Lithograph
264×191mm
G.2000-315

《当代表議士鑑 46「ドルーアン・ド・リュイ」》

1849年
リトグラフ
264×191mm

*The Representatives Represented 46:
Ed. Drouyn de l'Huys*

1849
Lithograph
264×191mm
G.2000-316

《当代表議士鑑 47「バラゲイ=ディリエ」》

1849年
リトグラフ
267×188mm

*The Representatives Represented 47:
Achille Baraguay-d'Hilliers*

1849
Lithograph
267×188mm
G.2000-317

《当代表議士鑑 47「バラゲイ=ディリエ」》

1849年
リトグラフ
267×188mm

*The Representatives Represented 47:
Achille Baraguay-d'Hilliers*

1849
Lithograph
267×188mm
G.2000-318

《当代表議士鑑 47「バラゲイ=ディリエ」》

1849年
リトグラフ
267×188mm

*The Representatives Represented 47:
Achille Baraguay-d'Hilliers*

1849
Lithograph
267×188mm
G.2000-319

《当代表議士鑑 48「ランジュイネ」》

1849年
リトグラフ
249×185mm

*The Representatives Represented 48:
V. Ambroise, Vte [Viscount] de Lanjuinais*

1849
Lithograph
249×185mm
G.2000-320

《当代表議士鑑 48「ランジュイネ」》

1849年
リトグラフ
249×185mm

*The Representatives Represented 48:
V. Ambroise, Vte [Viscount] de Lanjuinais*

1849
Lithograph
249×185mm
G.2000-321

《当代表議士鑑 49「デュヴェルジエ・ド・オー
ランス」》

1849年
リトグラフ
261×189mm

*The Representatives Represented 49:
P. L. Duvergier de Hauranne*

1849
Lithograph
261×189mm
G.2000-322

《当代表議士鑑 49「デュヴェルジエ・ド・オー
ランス」》

1849年
リトグラフ
261×189mm

*The Representatives Represented 49:
P. L. Duvergier de Hauranne*

1849
Lithograph

261×189mm
G.2000-323

《当世代議士鑑 50「フェルー」》

1849年
リトグラフ
262×198mm

*The Representatives Represented 50:
A. Fréd. Pierre Count de Falloux*

1849
Lithograph
262×198mm
G.2000-324

《当世代議士鑑 立法議会 1「ブジョー」》

1849年
リトグラフ
263×196mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 1: Marshal Bugeaud*

1849
Lithograph
263×196mm
G.2000-325

《当世代議士鑑 立法議会 2「レルベット」》

1849年
リトグラフ
264×188mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 2: Arm. Jacques
Lherbette*

1849
Lithograph
264×188mm
G.2000-326

《当世代議士鑑 立法議会 2「レルベット」》

1849年
リトグラフ
264×188mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 2: Arm. Jacques
Lherbette*

1849
Lithograph
264×188mm
G.2000-327

《当世代議士鑑 立法議会 3「ルブルトン」》

1849年
リトグラフ
258×215mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 3: General Lebreton*

1849
Lithograph
258×215mm
G.2000-328

《当世代議士鑑 立法議会 4「シャルル・デュ
パン 物知りの名言 — 彼はすべてを知って
いるが、しかしネクタイの結び方を除いてはの
話である」》

1849年
リトグラフ
258×197mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 4: Charles Dupin*

1849
Lithograph
258×197mm
G.2000-329

《当世代議士鑑 立法議会 5「トクヴィル ドル
ーアン・ド・リュイスの代理人 — 彼がいつも
手にしているメガネが、外交問題を明解にす
るのに役立つくれますように」》

1849年
リトグラフ
264×196mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 5: Alex. Ch. Henri de
Tocqueville*

1849
Lithograph
264×196mm
G.2000-330

《当世代議士鑑 立法議会 5「トクヴィル ドル
ーアン・ド・リュイスの代理人 — 彼がいつも
手にしているメガネが、外交問題を明解にす
るのに役立つくれますように」》

1849年
リトグラフ
264×196mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 5: Alex. Ch. Henri de
Tocqueville*

1849
Lithograph
264×196mm
G.2000-331

《当世代議士鑑 立法議会 6「グランダン」》

1849年
リトグラフ
261×189mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 6: Mich. P. Victor
Grandin*

1849
Lithograph
261×198mm
G.2000-332

《当世代議士鑑 立法議会 6「グランダン」》

1849年
リトグラフ
261×189mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 6: Mich. P. Victor
Grandin*

1849
Lithograph
261×198mm
G.2000-333

《当世代議士鑑 立法議会 6「グランダン」》

1849年
リトグラフ
261×189mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 6: Mich. P. Victor
Grandin*

1849
Lithograph
261×198mm
G.2000-334

《当世代議士鑑 立法議会 7「モンタランベール
万人の・・・またフランスすべての教会財
産管理委員の認める最も偉大な雄弁家」》

1849年
リトグラフ
254×195mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 7: Count de
Montalembert*

1849
Lithograph
254×195mm
G.2000-335

《当世代議士鑑 立法議会 8「エマニュエ
ル・アラゴ」》

1849年
リトグラフ
261×187mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 8: Emmanuel Arago*

1849
Lithograph
261×187mm
G.2000-336

《当世代議士鑑 立法議会 8「エマニュエ
ル・アラゴ」》

1849年
リトグラフ
261×187mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 8: Emmanuel Arago*

1849
Lithograph
261×187mm
G.2000-337

《当世代議士鑑 立法議会 9「モレ われわれ
の新しい共和国の希望!」》

1849年
リトグラフ
258×204mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 9: Math. Louis, Count
Molé: The hope of our young Republic!*

1849
Lithograph
258×204mm
G.2000-338

《当世代議士鑑 立法議会 9「モレ われわれ
の新しい共和国の希望!」》

1849年
リトグラフ
258×204mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 9: Math. Louis, Count
Molé: The hope of our young Republic!*

1849
Lithograph
258×204mm
G.2000-339

《当世代議士鑑 立法議会 10「ガンボン」》

1849年
リトグラフ
265×197mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 10: Ch. Ferdinand
Gambon*

1849
Lithograph
265×197mm
G.2000-340

《当世代議士鑑 立法議会 10「ガンボン」》

1849年
リトグラフ
265×197mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 10: Ch. Ferdinand
Gambon*

1849
Lithograph
265×197mm
G.2000-341

《当世代議士鑑 立法議会 11「ブーバン」》

1849年
リトグラフ
262×202mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 11: Henry Alexandre
Peupin*

1849
Lithograph
262×202mm
G.2000-342

《当世代議士鑑 立法議会 11「ブーバン」》

1849年
リトグラフ
262×202mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 11: Henry Alexandre
Peupin*

1849
Lithograph
262×202mm
G.2000-343

《当世代議士鑑 立法議会 12「アグリコー
ル・ペルディギエ」》

1849年
リトグラフ
247×185mm

*The Representatives Represented / The
Legislative Assembly 12: Agricole Perdiguer*

1849
Lithograph
247×185mm
G.2000-344

《当世代議士鑑 立法議会 12「アグリコー
ル・ペルディギエ」》

1849年
リトグラフ
247×185mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 12: Agricole Perdiguer

1849
Lithograph
247×185mm
G.2000-345

《当世代表士鑑 立法議会 13「ヴィクトル・ユゴー ある深刻な問いを出され、彼は暗い考えに没頭する。ただ暗い思考のみが深刻な問いを明らかにできる。それゆえ、彼は偉大な人物のなかで最も暗い人物である」》

1849年
リトグラフ
270×194mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 13: Victor Hugo: You have just finished asking him a serious question, he gives himself up to sombre reflections - only the sombre reflection may illuminate the serious question! - he is also the most sombre of all the serious great men!

1849
Lithograph
270×194mm
G.2000-346

《当世代表士鑑 立法議会 13「ヴィクトル・ユゴー ある深刻な問いを出され、彼は暗い考えに没頭する。ただ暗い思考のみが深刻な問いを明らかにできる。それゆえ、彼は偉大な人物のなかで最も暗い人物である」》

1849年
リトグラフ
270×194mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 13: Victor Hugo: You have just finished asking him a serious question, he gives himself up to sombre reflections - only the sombre reflection may illuminate the serious question! - he is also the most sombre of all the serious great men!

1849
Lithograph
270×194mm
G.2000-347

《当世代表士鑑 立法議会 14「ララビット」》

1849年
リトグラフ
258×199mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 14: Marie Denis Larabit

1849
Lithograph
258×199mm
G.2000-348

《当世代表士鑑 立法議会 14「ララビット」》

1849年
リトグラフ
258×199mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 14: Marie Denis Larabit

1849
Lithograph
258×199mm
G.2000-349

《当世代表士鑑 立法議会 15「ラブリール」》

1849年
リトグラフ
254×189mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 15: J.-B. Gustave de Laboulle

1849
Lithograph
254×189mm
G.2000-350

《当世代表士鑑 立法議会 16「ヴェザン」》

1849年
リトグラフ
255×198mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 16: Émile Vésin

1849
Lithograph
255×198mm
G.2000-351

《当世代表士鑑 立法議会 16「ヴェザン」》

1849年
リトグラフ
255×198mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 16: Émile Vésin

1849
Lithograph
255×198mm
G.2000-352

《当世代表士鑑 立法議会 17「ド・サン＝プリエスト 説明文つき版画（あるいは手紙つきの版画）—ド・サン＝プリエストは彼の郵便改革によってだけでなく、陽気な性格によっても名高い。郵便が4スーになったから、もはやド・サン＝プリエストが従事すべき事はなくなった。そこで暇つぶしに、彼は少し前から青いメガネの改革をしようとしている—少なくとも彼の眼鏡のかけかたを見るとそう思われる」》

1849年
リトグラフ
261×183mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 17: Félix Saint-Priest: Proof with letters. — de St. Priest is no less celebrated for his postal reforms than for his playful character. Since [the sending of] letters has been four sous, de St. Priest has not much to do; but, to keep himself busy, he has tried for some time to alter his blue spectacles; at least, that's what I conclude from the way he wears them!

1849
Lithograph
261×183mm
G.2000-353

《当世代表士鑑 立法議会 18「ドゥヴィル」》

1849年
リトグラフ
247×187mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 18: J. Marie Joseph Deville

1849
Lithograph
247×187mm
G.2000-354

《当世代表士鑑 立法議会 19「ルシアン・ミュラ」》

1849年
リトグラフ
261×199mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 19: Prince Lucien Murat

1849
Lithograph
261×199mm
G.2000-355

《当世代表士鑑 立法議会 20「エスタンスラン」》

1849年
リトグラフ
257×208mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 20: L. Ch. Alexandre Estancelin

1849
Lithograph
257×208mm
G.2000-356

《当世代表士鑑 立法議会 21「ドゥメスメイ」》

1849年
リトグラフ
253×205mm

The Representatives Represented /

The Legislative Assembly 21: Ph. Auguste Demesmay

1849
Lithograph
253×205mm
G.2000-357

《当世代表士鑑 立法議会 21「ドゥメスメイ」》

1849年
リトグラフ
253×205mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 21: Ph. Auguste Demesmay

1849
Lithograph
253×205mm
G.2000-358

《当世代表士鑑 立法議会 22「フェルディナン・ファーヴル」》

1849年
リトグラフ
259×202mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 22: Ferdinand Favre

1849
Lithograph
259×202mm
G.2000-359

《当世代表士鑑 立法議会 22「フェルディナン・ファーヴル」》

1849年
リトグラフ
259×202mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 22: Ferdinand Favre

1849
Lithograph
259×202mm
G.2000-360

《当世代表士鑑 立法議会 23「コクレ」》

1849年
リトグラフ
255×202mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 23: Ath. L. Charles Coquerel

1849
Lithograph
255×202mm
G.2000-361

《当世代表士鑑 立法議会 23「コクレ」》

1849年
リトグラフ
255×202mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 23: Ath. L. Charles Coquerel

1849
Lithograph
255×202mm
G.2000-362

《当世代表士鑑 立法議会 24「コルヌ」》

1849年
リトグラフ
257×189mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 24: H. M. Augustin Come

1849
Lithograph
257×189mm
G.2000-363

《当世代表士鑑 立法議会 25「アシル・フルード」》

1849年
リトグラフ
267×200mm

The Representatives Represented / The Legislative Assembly 25: Achille Fould

1849
Lithograph

267×200mm
G.2000-364

《当世代議士鑑 立法議会 26「パリエュー」》

1850年
リトグラフ
254×208mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 26: M. L. P. F.
Esquirou de Parieu [sic]*

1850
Lithograph
254×208mm
G.2000-365

《当世代議士鑑 立法議会 26「パリエュー」》

1850年
リトグラフ
254×208mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 26: M. L. P. F.
Esquirou de Parieu [sic]*

1850
Lithograph
254×208mm
G.2000-366

《当世代議士鑑 立法議会 27「ベリエ 立法
議会の新しい演説者の話をすべて聞き、ベ
リエはうんざりして演説する気持ちがまったく
なくなっている》》

1850年
リトグラフ
274×201mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 27: Pierre Antoine
Benyer*

1850
Lithograph
274×201mm
G.2000-367

《当世代議士鑑 立法議会 27「ベリエ 立法
議会の新しい演説者の話をすべて聞き、ベ
リエはうんざりして演説する気持ちがまったく
なくなっている》》

1850年
リトグラフ
274×201mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 27: Pierre Antoine
Benyer*

1850
Lithograph
274×201mm
G.2000-368

《当世代議士鑑 立法議会 28「セギュール・
ダグジュソー」》

1850年
リトグラフ
260×193mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 28: R. P. L. Ségur
d'Aguesseau [sic]*

1850
Lithograph
260×193mm
G.2000-369

《当世代議士鑑 立法議会 29「デュマ」》

1850年
リトグラフ
253×198mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 29: Jean-Baptiste
Dumas*

1850
Lithograph
253×198mm
G.2000-370

《当世代議士鑑 立法議会 30「ルーエ」》

1850年
リトグラフ
266×205mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 30: Eugène Rouher*

1850
Lithograph
266×205mm
G.2000-371

《当世代議士鑑 立法議会 31「モンテペロ
この気を滅入らせる沈痛な様子を見て、誰が
シャンパーニュのワイン商人だと思いつくであ
ろうか》》

1850年
リトグラフ
255×199mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 31: Lannes, Duke de
Montebello*

1850
Lithograph
255×199mm
G.2000-372

《当世代議士鑑 立法議会 31「モンテペロ
この気を滅入らせる沈痛な様子を見て、誰が
シャンパーニュのワイン商人だと思いつくであ
ろうか》》

1850年
リトグラフ
255×199mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 31: Lannes, Duke de
Montebello*

1850
Lithograph
255×199mm
G.2000-373

《当世代議士鑑 立法議会 32「レミリー」》

1850年
リトグラフ
257×212mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 32: Ovide Rémy*

1850
Lithograph
257×212mm
G.2000-374

《当世代議士鑑 立法議会 33「ジュール・ド・
ラストイリー（通称目ん玉のラストイリー）
以前は野党の一員、現在は光の敵。共和制
の太陽の突然の出現によって目が眩み、ジ
ュール・ド・ラストイリーはコンステテューショ
ネル（立憲派）の目びさしたらんことにその身を
捧げた》》

1850年
リトグラフ
259×209mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 33: Jules, Marquess
de Lasteyrie (pronounced Lasteyrie-eye):
Formerly a member of the opposition, now the
enemy of lights. Dazzled by the too sudden
appearance of the Republic's sun, Jules de
Lasteyrie has pledged himself to the eye-shade
of le Constitutionnel*

1850
Lithograph
259×209mm
G.2000-375

《当世代議士鑑 立法議会 34「グラモン将
軍」》

1850年
リトグラフ
263×210mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 34: J. Phil. Delmas
de Grammont*

1850
Lithograph
263×210mm
G.2000-376

《当世代議士鑑 立法議会 35「シャスルー＝
ローバ」》

1850年
リトグラフ
270×205mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 35: J.-P. de
Chasseloup-Laubat*

1850
Lithograph
270×205mm
G.2000-377

《当世代議士鑑 立法議会 36「ナポレオン・
ボナパルト 共和国大統領の従兄、人民の
代表者、国民軍の大佐、外交官等々、しかし
現在大使も従兄も休職中。旧皇帝一族の一
員のなかで、この代表者だけがフランスであ
まりにも有名な2名の人物に同時に似るとい
う幸福な特権を自然から授かった。ナポレオ
ンとポリシネルである》》

1850年
リトグラフ
255×212mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 36: Jérôme-Napoléon
Bonaparte*

1850
Lithograph
255×212mm
G.2000-378

《当世代議士鑑 立法議会 37「ライト將軍
外務大臣の、単に人々が見たままの姿の肖
像。彼は重々しくたくいまれる機会に、演
壇の前にそびえ立ち、彼の雄弁と口髭を見
せる。その口髭はとりわけ、つねにより多くの
偉大な効果をもたらす》》

1850年
リトグラフ
257×207mm

*The Representatives Represented /
The Legislative Assembly 37: General Ducos
de Lahitte: Portrait of this Minister of Foreign
Affairs, as he appears to simple mortals, on
those occasions – seldom less rare than
solemn – when he comes forth in the tribune
to show us his eloquence and his moustache.
Above all, his moustache achieves the greater
effect*

1850
Lithograph
257×207mm
G.2000-379

《ええ、そりゃもう、けっこう楽しかったです
よ!》

1834年
リトグラフ
215×228mm

We enjoyed ourselves greatly!

1834
Lithograph
215×228mm
G.2000-380

《おばあちゃん》

1835年
リトグラフ
152×188mm

The good grandmother

1835
Lithograph
152×188mm
G.2000-381

《ドーミエ作品をもとにしたビルストによる宣伝
広告板：夫婦善哉4「祝辞 けさ日の出ま
えに／神さまがまを起こしにきた／神さまは
『まだ寝ているのかい…／眠っていいの
かな？／きょうはパパのお誕生日だろう／す
てきな贈り物をして／パパの頭に花の冠をか
ぶせてあげなくちゃ』って言ったんだ》

1839年
木版画
250×195mm

*Conjugal Manners 4: This morning, before
dawn... (BIROUSTE after Daumier)*

1839
Wood-engraving
250×195mm
G.2000-382

《夫婦善哉7「結婚して半年もすれば一心、同体」》

1839年
リトグラフ
235×210mm

Conjugal Manners 7: Six months of marriage

1839
Lithograph
235×210mm
G.2000-383

《夫婦善哉18「なにが事務所で徹夜よ、このウツキ男! そんなこと言っても、ちゃらちゃらした女どもとミュザールへ踊りに行くんでしようが!...」》

1840年
リトグラフ
236×212mm

Conjugal Manners 18: Oh, you say you spent the night in your office!...

1840
Lithograph
236×212mm
G.2000-384

《夫婦善哉19「じゃ、結婚したら! 古いぼれのケチンボさん! 女の人から手紙もらっちゃって、こーんな大きな鼻しちゃって!」》

1840年
リトグラフ
218×212mm

Conjugal Manners 19: So many! Miserable old skinflint

1840
Lithograph
218×212mm
G.2000-385

《夫婦善哉24「いっつも言ってるだろう、甘いものをやり過ぎると身体に悪いって。ほら便秘しているじゃないか!」》

1840年
リトグラフ
223×205mm

Conjugal Manners 24: I'm always telling you, with your sugar...

1840
Lithograph
223×205mm
G.2000-386

《夫婦善哉25「月の魔法」》

1840年
リトグラフ
249×200mm

Conjugal Manners 25: The effect of moons

1840
Lithograph
249×200mm
G.2000-387

《夫婦善哉26「おやおや? ちっちゃないたずらっ子め、おまえもそのうち悪ガキになるな、もう、ずるがしこそうな目をしているじゃないか。こいつあ、お父っつあんそっくりになっちゃうぞ!」》

1840年
リトグラフ
213×198mm

Conjugal Manners 26: Eh, Eh! little rascal, you will make brats, you already have the eyes of a scoundrel! You'll be like your father

1840
Lithograph
213×198mm
G.2000-388

《夫婦善哉27「はじめの子『なんと、この子はまったく、かわいいじゃないか!』『そうとも、だんなさん! ほんとに天使みたいにかわいらしいお子さんだよ、...ほんとにねえ、おたくみたいなお面相のお人がお父っつあんなら、なおさらだねえ!』」》

1840年
リトグラフ
221×195mm

Conjugal Manners 27: The first born

1840
Lithograph
221×195mm
G.2000-389

《夫婦善哉28「ブードルの死『おお、神さま、神さま、こんなことであるのでしょうか!...かわいそうなゾゾール、わたしの喜び、わたしの慰め、もう会えないのね!...ああ、もう、とても生きていけない!』『かわいそうに! わたしの心もおまえと一緒に悲しみに沈んでるよ。わたしの胸で思いきりお泣き、ふたりで泣くだけ泣こう、さあさあ、しかたないじゃないか、わたしたちはみな、死ななきゃならないんだ!』」》

1840年
リトグラフ
218×203mm

Conjugal Manners 28: Decease of the poodle

1840
Lithograph
218×203mm
G.2000-390

《夫婦善哉29「真夜中すぎて至福のとき、いまこそ幸せな夫婦のもとに、ほんとうに静けさと安らぎが訪れる。遅すぎたって来ないよ! まし!」》

1840年
リトグラフ
253×230mm

Conjugal Manners 29: This is the moment (past midnight) when calm and peace truly reign in happy households. Better late than never

1840
Lithograph
253×230mm
G.2000-391

《夫婦善哉30「不義密通の申し立て 裁判官のみなさま、私の依頼人はこの事実を確信しております。しかし、こうした個人的な確信というものは依頼人にとって充分なものではなく、この裁判で、この法廷全体と、私どもをとり巻く大勢の傍聴席のみなさま、...ひいてはフランス全土のみなみなさまにも、この確信をわかちあっていただきたいと存ずる次第なのであります。かようなわけで、この私が依頼人の意向に基づきまして、この任務を全うすることとあいなったわけではありますが、かくいう私も、このできごとのすべてを、いまやみなさまの目のまえに逐一、つまびらかに解き明かしたと固く信ずる次第なのであります。かくなるうへは、もはや私の依頼人の、いわゆるその...その、社会的立場というものが、専門的なご判決によって、確証されるのを待つばかりなのであります。ですから、まことに公明正大なる裁判官のみなさまは、この依頼人に最後に残されました、わずかな満足感までもとりあげてしまわれようなどとは、よもやなさいますまい!」》

1840年
リトグラフ
205×205mm

Conjugal Manners 30: The plea of adultery:

"Magistrates, my client is sure of the fact. But this personal conviction is not enough to satisfy him; it is necessary for him to share it with your tribunal, with those listeners gathered here... with the whole of France. Such was the task taken upon myself in the interest of my client, and I believe that I have made the issue clear before you. Now, it only remains for my client to see... his social position confirmed by a fair judgement, and you are very just. Magistrates, do not refuse him this last satisfaction."

1840
Lithograph
205×205mm
G.2000-392

《夫婦善哉31「この人でなし! あんたはわが子の父親を殺したいの?...」》

1841年
リトグラフ
231×213mm

Conjugal Manners 31: Wretched man! Do you want to kill your children's father?

1841
Lithograph
231×213mm
G.2000-393

《夫婦善哉32「奥様のご要望『オスカー、メロンが食べたくなくなったわ! ねえ、買ってきてよ、メロン!』『だけどよ、夜中の1時だし、いまはよ、真冬の1月なんだぜ!』『それがなによ。オスカー、あたしはもんのすぐくメロンが食べたいのよ、でなきゃ、あんたにかぶりつくわよ!』」》

1841年
リトグラフ
242×215mm

Conjugal Manners 32: Madam's wishes

1841
Lithograph
242×215mm
G.2000-394

《夫婦善哉33「花火 (一句) 父親は 自然の与えたまいし 棧敷席かな」》

1841年
リトグラフ
245×205mm

Conjugal Manners 33: Fireworks (Verse) A Father is a slave given by nature

1841
Lithograph
245×205mm
G.2000-395

《夫婦善哉33「花火 (一句) 父親は 自然の与えたまいし 棧敷席かな」》

1840年
リトグラフ
245×205mm

Conjugal Manners 33: Fireworks (Verse) A Father is a slave given by nature

1840
Lithograph
245×205mm
G.2000-396

《夫婦善哉34「きつと、こうなると思ってたわ... 子ども劇場じゃなくて、お芝居に連れてこうだなんて... これじゃあ、大人だっけいい迷惑だわ、かわいそうなおチびちゃん!...」
「いや、奥さん、どうぞおかまいなく、ほんとにきいんですよ、子どもってもんはこうやって、けっこう楽しんでるんですよ!」》

1841年
リトグラフ
211×227mm

Conjugal Manners 34: I should have bet on it ... instead of taking him to see Séraphin, you take him to play ... It's already bad enough for grown-ups; poor little dear! ... - Don't worry, Madam, that's the way children amuse themselves!

1841
Lithograph
211×227mm
G.2000-397

《夫婦善哉35「ははあ! ようし、わかったぞ! この性悪女め...、なんてったって、おれはおまえを1時間も見張ってたんだから...。ははあ! とくとわかったぞ!... 今晚帰ってきて、3時間分の馬車賃をおれに払わせようってんだな!」》

1841年
リトグラフ
190×215mm

Conjugal Manners 35: Ah! Very well, I'm sure! wretched woman...

1841
Lithograph
190×215mm
G.2000-398

《夫婦善哉36「アルチュール、あなたは私に玉座をお約束なさいましたのよ、それなのに、私をカウンターの向こうに置くのですね!」「エロイーズ、思い出さなかね、ナポレオンいわく、玉座とは“絨毯を敷きつめた4枚の板きれ”なんだよ。それにひきかえ、あなたが腰かけているのは6枚の板きれにのっかった1個のクッションの上なのだ!」》

1841年
リトグラフ
235×191mm

Conjugal Manners 36: Arthur, you had promised me a throne...

1841
Lithograph
235×191mm
G.2000-399

《夫婦善哉37「グルネルの井戸 まったく、グルネルの井戸の水に漬けると子どもにいいとか言っていた化学者は、どこのどいつだ、ほれ、ドドフがリンゴよりも緑になっちゃったぞ、かわいそうに、これじゃ、うちの息子なのか、ヤモリかヒキガエルなのかもわからんくらいだ!」》

1841年
リトグラフ
217×220mm

Conjugal Manners 37: The well of Grenelle. And these rogues of chemists who say that it does some good to bathe children in the well of Grenelle; here's poor Dodophe who's gone greener than an apple; I don't know whether my son's a lizard or a toad!!

1841
Lithograph
217×220mm
G.2000-400

《夫婦善哉38「まあ! あたしのどこが甲斐性なただっていうのさ、この宿六め、あんたがみんな金を使っちゃうくせに、このゴロツキが!... ようし、美容院に行って髪をくりんくりんに巻いてきてやる、このオタンコナス!... そいでもってボンネットも買って... あんたはワインのゴルク栓でもかじってりゃいいわ、このヒョーロク玉...」「わかった、わかった、よしよし、おれが悪かった、いい女房だよ、おまえは、ほんと、家事が得意でさ... みんな壊しちゃいけない!」》

1841年
リトグラフ
230×214mm

Conjugal Manners 38: - Oh! You think your wife doesn't look after you well enough, you rogue; when you spend everything, scoundrel! ... Well, I'll make myself kiss-curls, rascal!... and I'll buy bonnets... and I'll make you eat corks, rascal... - My angel, I'm wrong, you are a good housewife... but you're breaking everything

1841
Lithograph
230×214mm
G.2000-401

《夫婦善哉44「声高に夢みることの迷惑 あたし、夢みちゃった... あたし、ヴィクトール! って叫んだの。ねえ、なんかウツついていない、老いほれキュウリちゃん、... あたしがヴィクトールって呼ぶわけないもん、だって、あんた、あの人の名まえはボニファースだって言ったじゃない!」》

1842年
リトグラフ、手彩色
252×230mm

Conjugal Manners 44: Inconvenient to dream aloud: I dreamed... I called Victor! You lied to me, you old gherkin, I couldn't call Victor, because you'd named him Boniface!

1842
Lithograph, Hand-coloured
252×230mm
G.2000-402

《夫婦善哉45「ややっ! 3カ月留守にしてたら、

こりゃ、かみさんのやつ、うちを出てったな! ... それにしてもこの置きみやげは、いやはや、すごいもんだ!...」》

1842年
リトグラフ
252×193mm

Conjugal Manners 45: Heavens! after three months' absence I find my wife's left home!... and good God! what mementoes she's left me!

1842
Lithograph
252×193mm
G.2000-403

《夫婦善哉47「『ねえ... ねえ、ちよっと、あなた、ほらハンカチ...』。奥さんはハンカチにオー・デ・コロンをつけてやり、一度でいいから詰所にストーヴを備え付けるように頼みなさいと言ってるよ!」》

1842年
リトグラフ
258×226mm

Conjugal Manners 47: Sir... Sir, here's your handkerchief

1842
Lithograph
258×226mm
G.2000-404

《夫婦善哉49「若き日の思い出『ほれ、ごらん、わたらの頭文字がまだ消え残ってるよ!... おお、ソフィー、わしがおまえの心をつかんだのは、ここだったな』『まあ、なんてことおっしゃるの、テオフィル... だれかにきかれましたら、どうするの!』》

1842年
リトグラフ、手彩色
245×228mm

Conjugal Manners 49: A memory of youth: - Here, you see our initials still haven't worn out... Oh, Sophie, it's here that I won your heart. - Be quiet, Théophile... what if someone were to hear us!

1842
Lithograph, Hand-coloured
245×228mm
G.2000-405

《夫婦善哉50「釣りの楽しみ どうしておまえは、そうせつかちなんだ!... 昼にここへ着いてから、まだ5時間と15分ばかりしかたつてないじゃないか... もうちよっと待ってくれよ、そのうちきつと1匹釣ってみせるからさ!」》

1842年
リトグラフ、手彩色
245×225mm

Conjugal Manners 50: The pleasures of angling

1842
Lithograph, Hand-coloured
245×225mm
G.2000-406

《できごと 89「無理やり、地理ネッカチーフおいドドフ、これをみる、これを。おまえの教育のために大枚はたくのも、これが最後にしてもらいたいもんだな。これでも地理を勉強せんと言うんなら、このネッカチーフにその鼻つつらを突っ込んでやるから、鼻づまりになれてもんだぞ。まあ、ノルマンディー海岸あたりで鼻をかむよう気をつけることからはじめんだな。言ってるそばから、英仏海峡のうえで鼻をかんだりしたら、はりとばしてくるからな!...」》

1842年
リトグラフ、手彩色
198×227mm

News 89: Geographical neckerchiefs

1842
Lithograph, Hand-coloured
198×227mm
G.2000-407

《人生喜劇 1「ご誕生 ははあ!... ついに、わしに似た子が生まれたわい!」》

1843年
リトグラフ
251×198mm

The Human Comedy 1: The entry into life

1843
Lithograph
251×198mm
G.2000-408

《先生と悪ガキ 8「敬うなんてことはついぞ知らない、わんぱく小僧!」》

1846年
リトグラフ
190×246mm

Teachers and Rascals 8: A young man for whom nothing is sacred

1846
Lithograph
190×246mm
G.2000-409

《先生と悪ガキ 9「名譽の問題に片をつけるまで、最高裁の制止もなんのそのの、向こうみずな若者!」》

1845年
リトグラフ
191×248mm

Teachers and Rascals 9: The foolhardy young who allow themselves to be carried away by a point of honour, and who snap their fingers at the checks of the highest Appeal Court in the land

1845
Lithograph
191×248mm
G.2000-410

《先生と悪ガキ 11「えー、こらこら... いまからおれが... 先生じゃ!」》

1846年
リトグラフ
186×246mm

Teachers and Rascals 11: Wait... I'm going to do... the school master

1846
Lithograph
186×246mm
G.2000-411

《先生と悪ガキ 15「キザな文学者の真似をしたがる、最上級生たち!」》

1846年
リトグラフ
184×231mm

Teachers and Rascals 15: Sixth-form pupils wanting to play at Rhetoricians

1846
Lithograph
184×231mm
G.2000-412

《先生と悪ガキ 26「若い者に、親を敬う心を取り戻すには!」》

1846年
リトグラフ
188×248mm

Teachers and Rascals 26: How to make a young man decide finally to be respectful to his parents

1846
Lithograph
188×248mm
G.2000-413

《先生と悪ガキ 31「図画の先生の、骨の折れる、こまやかな仕事、若い生徒たちのゆがみやズレを正していくというやっかいな仕事はひとえに、そしてつねに、彼の奮闘しだいなのだ!」》

1846年
リトグラフ
183×243mm

Teachers and Rascals 31: The laborious and delicate mission of the drawing teacher; to

him is always reserved the difficult task of redressing the twists and inaccuracies of his young pupils!

1846
Lithograph
183×243mm
G.2000-414

《パパ9「闘士の家系」》

1847年
リトグラフ
268×218mm

Papas 9: A family in which resides the warrior instinct

1847
Lithograph
268×218mm
G.2000-415

《パパ9「闘士の家系」》

1847年
リトグラフ
268×218mm

Papas 9: A family in which resides the warrior instinct

1847
Lithograph
268×218mm
G.2000-416

《パパ10「ほら、パパ、がんばれ、あと32回だよ!...」》

1847年
リトグラフ
246×214mm

Papas 10: Come on, Papa, do another thirty two jumps!...

1847
Lithograph
246×214mm
G.2000-417

《パパ17「息子の鑑」》

1847年
リトグラフ
258×216mm

Papas 17: A model son

1847
Lithograph
258×216mm
G.2000-418

《パパ19「なにがなんでも息子を学問の道へ進ませようと、万策をつくす父」》

1848年
リトグラフ
255×199mm

Papas 19: A father doing all he can...

1848
Lithograph
255×199mm
G.2000-419

《パパ20「まあ!だんなさまったら...この子にそんなふうにあいかけちゃだめですよ、泣かしちゃうじゃありませんか!...」》

1848年
リトグラフ
247×209mm

Papas 20: Oh! Sir... you shouldn't laugh at him like that...

1848
Lithograph
247×209mm
G.2000-420

《パパ22「おい、とっとと学校へ行かないと、45歳になるまで学校に通わせるぞ!...」》

1848年
リトグラフ
263×210mm

Papas 22: If you don't come to grammar school quicker than this...

1848
Lithograph
263×210mm
G.2000-421

《子どもってもんは 1「やだよー、こんなたと水が入っているとこに、入りたくないよー...きっとおっきな、おサカナがうじゃうじゃしてるよー...」》

1851年
リトグラフ
235×208mm

Childish Acts 1: I don't want to get into so much water... there'll be a lot of big fish in there

1851
Lithograph
235×208mm
G.2000-422

《子どもってもんは 3「あつ!パパ、パパ...ほら、あそこあれ、きれいな道化人形、カバソルおじちゃんに似てらあ...いいなあ、ねえ、買ってよー!」》

1851年
リトグラフ
233×198mm

Childish Acts 3: Oh! Papa, Papa... there's a nice...

1851
Lithograph
233×198mm
G.2000-423

《子どもってもんは 4「冬にこんなきれいなおべべを着せるなんて、まったくどうかしてるねえ!...」》

1851年
リトグラフ
245×224mm

Childish Acts 4: In winter it's silly to have children dressed up as nicely as this!...

1851
Lithograph
245×224mm
G.2000-424

《子どもってもんは 5「この歳になって、こんなかわいい子ができるなんて、信じられない!...」》

1851年
リトグラフ
233×190mm

Childish Acts 5: I would have never thought that at my age...

1851
Lithograph
233×190mm
G.2000-425

《子どもってもんは 6「ねえったらー!あたしのコップ...もし、あたしのコップないんなら、ママに言いつけちゃうから、あんたがまた、あのでっかいデクノボウと飲んでるって、あいつとうるつきまわっちゃダメって、ママ言ってたでしよ!...」》

1852年
リトグラフ
245×217mm

Childish Acts 6: - Well, what about my glass... if I don't have my glass I'll tell Mummy that you've been drinking again with that lanky fellow whom she told you not to go about with!...

1852
Lithograph
245×217mm
G.2000-426

《パリジャン点描 11「おお!よくやったね、ありがとう、全部パパのためにやってくれたんだね...、でもあんまり先生を困らせちゃいけないよ...、なんでも好きなことをしていいから...休暇のあいだじゅうずっと鼻に指を突っ込んでいたって、パパはなんにも言わないからね!...」》

1856年
リトグラフ
203×258mm

Parisian Sketches 11: Oh! Thank you for

what you have done...

1856
Lithograph
203×258mm
G.2000-427

《パリジャン点描 11「おお!よくやったね、ありがとう、全部パパのためにやってくれたんだね...、でもあんまり先生を困らせちゃいけないよ...、なんでも好きなことをしていいから...休暇のあいだじゅうずっと鼻に指を突っ込んでいたって、パパはなんにも言わないからね!...」》

1856年
リトグラフ
203×258mm

Parisian Sketches 11: Oh! Thank you for what you have done...

1856
Lithograph
203×258mm
G.2000-428

《古代史 1「征服者メネラオス 麗しきトロイアの、戦火に煙る城壁のうちより/神々の息子メネラオスが、実り豊かな獲物/金髪へのレネを奪いかえし、その胸に抱きて帰る/羞いと愛に満ち、いっそう美しくなったヘレネを」(「イーリアス」より、ノレスト訳)》

1841年
リトグラフ
243×197mm

Ancient History 1: Menelaus the vanquisher. On the smoking ramparts of proud Troy, / Menelaus, son of the Gods, like rich booty, / Entrances his blonde Helen, and takes her to his heart / More beautiful than ever through modesty and love. Iliad (Translation by Bareste.)

1841
Lithograph
243×197mm
G.2000-429

《古代史 2「テルモピュライの夜 夜陰に乗じレオニダスは、クセルクセス軍の前哨を探ろうと歩みを進めた/気鋭の四戦士が、この英雄的な遠征に同行した」(プルターク絵伝)》

1842年
リトグラフ
257×202mm

Ancient History 2: The watch of the Thermopythae guards

1842
Lithograph
257×202mm
G.2000-430

《古代史 3「天幕の下のアキレウス 類美しきブリセイ思いかえしては涙に暮れ/勇者は暗澹たる苦悩に身を任せていた/パトロクロスがひとり空しくその武器を磨き/勇者の燃えたつ意気に息吹き込もうとした(P...議長の秘めたる訳文)この貴重な浅浮彫りは、プール・ルーヴェ(モンマルトル郊外)の古代遺跡から、われらが疲れを知らぬ探検家シャルル・テクシエ氏によって発見された。アングール氏によれば、作者はフェイディアスに決まってるとのこと)》

1842年
リトグラフ
248×227mm

Ancient History 3: Achilles in his tent. In tears, remembering the charms of Briseis / The hero enjoys his dismal sadness. / And in vain, Patrocles, polishing his weapons / Tries to awaken his burning courage. (Secret translation by President P.) This precious bas-relief was discovered in the ruins of the ancient Boule rouge [Red Ball] (Montmartre suburb) by our indefatigable traveller, Mr. Charles Texier. According to Mr. Ingres, only Phidias could have been its maker

1842
Lithograph

248×227mm
G.2000-431

《古代史 4「ナウシカに会おうオデュッセウス 黒々と、泥んこまみれの勇者を目のあたりにして/みなこぞって逃げまどい、ナウシカだけが無邪気な羞いに満ちて/洗濯物のそばへ踏みとどまり、頬染めて彼に言う/どんな神さまが、すてきな外人さん、あなたをあたしの洗濯場へ連れてきたの?」(カジミール・ドラヴィーニュ氏の未刊の訳文)》

1842年
リトグラフ
258×207mm

Ancient History 4: Ulysses' introduction to Nausicaa. At the sight of the hero soiled with black mud, / All flee, but Nausicaa, in her naive modesty: / Blushing says to him, without quitting her laundry: / Which God, noble stranger, leads you to my wash-house? (Unpublished translation by Mr. Casimir Delavigne)

1842
Lithograph
258×207mm
G.2000-432

《古代史 5「アマゾン族 日の光の射しそめる頃、彼女らの気高き女王の御前で/みなが荒馬をゆうゆう乗りこなしているのがみえよう/そして若き勝者が、砂をまき散らした円戯場のまんなかで/リストのごとく、ひと振りの栄えある大太刀を授けられたのが」(その名も同じ大河アマゾンよりいでし4行詩)》

1842年
リトグラフ
252×203mm

Ancient History 5: The Amazons

1842
Lithograph
252×203mm
G.2000-433

《古代史 6「ペネロペイアの夜々 待てど戻らぬ亭主の、ほれぼれするよな横顔は/いつもうるんだ彼女の瞳のうちで、きらきら星と輝きわたる/だけど三年の長きにわたり、スカンの手管で機織るなんざ/彼女も相当な赤い糸、あやつり糸で、がんじがらめにするとみゆる」(『オデュッセイア』第2書、ヴィルマン氏の折り目正しくない訳)》

1842年
リトグラフ
241×194mm

Ancient History 6: Penelope's nights. Of her absent husband the adorable profile, / Always shines like a star to her gentle eyes / But to drag on for three years, and her trick and her web / ... She must have had an intrepid thread (Odyssey Ch[apter] II. Indiscreet translation by Mr. Villemain)

1842
Lithograph
241×194mm
G.2000-434

《古代史 7「オデュッセウスの帰還 宮殿の門口で、忠犬ムク公が/竹馬の友のなかでただ1匹、はたと彼を認め/そこにいた、げに妙なる本能よ! 深皿くわえて/権謀術数盛って、オデュッセウスのおそばに控えんと」(『オデュッセイア』より、ヴァトゥー氏の狂歌)》

1842年
リトグラフ
251×223mm

Ancient History 7: Ulysses' return

1842
Lithograph
251×223mm
G.2000-435

《古代史 7「オデュッセウスの帰還 宮殿の門口で、忠犬ムク公が/竹馬の友のなかでただ1匹、はたと彼を認め/そこにいた、げに妙なる本能よ! 深皿くわえて/権謀術数盛って、

オデュッセウスのそばに控えんと」(『オデュッセイア』より、ヴァトゥー氏の狂歌)》

1842年
リトグラフ
251×223mm

Ancient History 7: Ulysses' return

1842
Lithograph
251×223mm
G.2000-436

《古代史 8「アガメムノンの怒り 王のなかの王は、たぎりたつ怒りに、空しく声を囁らしつつ/どうにもこうにも書くに書けないお言葉で、口をきわめて罵った/アキレウスとはいえば、きく耳持たず、日なが一日浜辺に坐り/プリーセイスを思っでは涙に暮れた、カワハゼなんぞ釣りながら!》

1842年
リトグラフ
223×279mm

Ancient History 8: Agamemnon's anger

1842
Lithograph
223×279mm
G.2000-437

《古代史 9「アキレウスの養育 きびしいケイロン先生は、毎朝毎朝/休みなく、反抗的な生徒を苦しめる/あーあ! こういう先生たちが、若い子の頭をうんざりさせちゃうんだよね/だって、まちがいないなんてことはありえないよ、なんせ超・半獣なんだから!」(『イーリアス』より、パタン氏の哲学じみた訳)》

1842年
リトグラフ
255×201mm

Ancient History 9: The education of Achilles

1842
Lithograph
255×201mm
G.2000-438

《古代史 10「アスパシアの館でのソクラテス 酒と娘っ子たちがめっぽう好きな/ソクラテス、夕飯食ったら腹いっぱい、ひよいと叡知を脱ぎ捨てて/人足姿そのままに、かわいい浮かれ女んとこへすたこらさっさ/足どり軽〜カンカン踊り、手とり足とりちよいとつま弾いた」(ヴァトゥー氏の狂歌)》

1842年
リトグラフ
234×201mm

Ancient History 10: Socrates at Aspasia's home

1842
Lithograph
234×201mm
G.2000-439

《古代史 11「ダモクレスの剣 おまえさんも、今日という日にゃ、グズグズこますまいて/夕飯をいただくのにナイフもナイで、なんてねえ、と愛想良く僭主はのたまった/いや、まったく! とダモクレス、もしこれが、シャレなんかのおつもりでしたら/わたしゃ、こんな切り口の鋭い皮肉じゃ、たとえヒレ肉でも食えん、と言いたいとこで」(アカデミー会員たるパタン氏の、アカデミーっぽい表題文)》

1842年
リトグラフ
217×203mm

Ancient History 11: The sword of Damocles

1842
Lithograph
217×203mm
G.2000-440

《古代史 12「ご機嫌なト古官たちの出会い ト古官の先生がたは、ちょっとおしゃべりなんつて、そばへも寄れない/みんな吹きまくってるウツ八百に、ぶつと思わず吹き出さずには/だけど、われらがペテン師の、ダイギン先生

やらオエラガタつたら/いつも重々しくも、まじめくさって、しかめっ面でにらめっこ」(ヴィエネ『新・寓話』)》

1842年
リトグラフ
242×196mm

Ancient History 12: A meeting of happy augures

1842
Lithograph
242×196mm
G.2000-441

《古代史 13「さらわれたヘレネ パリスは愛の重みに、青息吐息でぐったり/もう葉巻ブカブカ、ふかすのがやっつ/ヘレネはそれと知って、そんならと、ふいに、よっこらしよ/とも言わず彼女、たくましい腕にパリスかつぎあげたってさ」(『アエネイス』より、パタン氏の改作)》

1842年
リトグラフ
250×196mm

Ancient History 13: The rape of Helen.

Paris, whom by love was seized up to the teeth, / Was hardly fit to smoke a cigar. / Helen knew this, and without giving warning, / Carried Paris away in her sturdy arms (Aeneid)

1842
Lithograph
250×196mm
G.2000-442

《古代史 14「オデュッセウスとペネロペイア 奥ゆかしくもしとやかな、彼ら夫婦の臥所に、清く正しく横たわり/このふたり気高き永遠の伴侶は、ついにふたたびあいまみえた/で、オデュッセウスがぐうぐう高駈のあいだ、そのうまし唇より/ペネロペイアは熱烈な愛の接吻をそっと、いただいちゃったのだった」(ヴァトゥー氏の狂歌)》

1842年
リトグラフ
224×195mm

Ancient History 14: Ulysses and Penelope. Chastely stretched on their bashful marriage-bed: / This noble married couple find themselves at last. / And when Ulysses snores, from his charming mouth / Penelope steals a loving kiss (Trifling work by Mr. Vatout)

1842
Lithograph
224×195mm
G.2000-443

《古代史 14「オデュッセウスとペネロペイア 奥ゆかしくもしとやかな、彼ら夫婦の臥所に、清く正しく横たわり/このふたり気高き永遠の伴侶は、ついにふたたびあいまみえた/で、オデュッセウスがぐうぐう高駈のあいだ、そのうまし唇より/ペネロペイアは熱烈な愛の接吻をそっと、いただいちゃったのだった」(ヴァトゥー氏の狂歌)》

1842年
リトグラフ
224×195mm

Ancient History 14: Ulysses and Penelope. Chastely stretched on their bashful marriage-bed: / This noble married couple find themselves at last. / And when Ulysses snores, from his charming mouth / Penelope steals a loving kiss (Trifling work by Mr. Vatout)

1842
Lithograph
224×195mm
G.2000-444

《古代史 15「アエネアスとデイド 霧雨が空をかげらせ、秘密を守ってくれる/たまたま彼らふたりとも、コウモリ傘がなく/小暗い洞穴へぶらぶら、いとしい人をいぎない/アエネアスはこのよき日、燃ゆる炎を知った」(『アエネ

イス』より、ヴィルマン氏の改訂版)》

1842年
リトグラフ
243×199mm

Ancient History 15: Aeneas and Dido: A protective fog obscured the heavens; / And as they found themselves without an umbrella, / Leading his friend into a dark cave, / Aeneas on that beautiful day saw his arduous consummated (Aeneid. corrected by Mr. Villemain)

1842
Lithograph
243×199mm
G.2000-445

《古代史 16「アリアドネの糸 ヘソ曲りでもないかぎり、戦士たる者、行軍するときにかいとも/ちゃんと部隊の先頭きってゆくんたい/ところがどっこい王の血をひくテセウスは/糸玉ころころ転がして、あとをてくてく歩いてく、もつれた物事かたづけながら」(キュヴリエ=フルーリ氏の教訓談)》

1842年
リトグラフ
261×205mm

Ancient History 16: Ariadne's thread

1842
Lithograph
261×205mm
G.2000-446

《古代史 17「冥界のアエネアス あな、おそろしや!彼はふいに、深く愛してくれた女をみつける/七口を胸に突き立てたまま、両の眼には千々に乱れる思いを宿したその女を/かわいげのある、ためらいがちなウラメシヤーのしぐさで、その女は/無言で彼に語りかける『おなつかしや、いとしき殿、てなわけねえだろ、このやろー!』」(「アエネイス」より、トロニオン氏の訳)》

1842年
リトグラフ
247×199mm

Ancient History 17: Aeneas in the infernal regions

1842
Lithograph
247×199mm
G.2000-447

《古代史 18「時代の名言 デイオゲネスつたら、いったいなにしてんだ、ランタンなんかぶらさげちゃって?/エレガントに決めた伊達男たちが、風もないのにブラブラ、ソソソソ言い合ってた/にいさんがたよ、わしゃ、ニンゲンを探しとるんじや、このフシ穴の目みひらいてな/とんとお目にかからんが、と彼いわく、けだし名言に、風前の灯の人類、みな空前の勢いでカッカしたわな」(ド=ランビュトー氏の詩的随筆)》

1842年
リトグラフ
245×193mm

Ancient History 18: Today's witticism. What is Diogenes doing with a lantern? / Said the elegantly turned-out Dandies to themselves. / Sirs, I am looking for a man, and with my slow, dim eye. / I can't see him; said he: those words really annoyed them (Attempt at poetry by Mr. de Rambuteau)

1842
Lithograph
245×193mm
G.2000-448

《古代史 19「アルキピアデスの若かりし頃 このカッコイイ伊達男、ギンギラギンの、花の後光に包まれて/堂々たる美丈夫で、みめうるわしく勇ましく、とまあ、そんなふうに見えたんだけど/ある日、陰口たたく者どもに、いっばい食わせてやろうかと/なぜか自分のワンちゃん、だいたいなシッポをちょんぎった、ア、切れた、あきれた」(テオフィル・ゴータエ氏の

ギリシャ風物語詩)》

1842年
リトグラフ
237×203mm

Ancient History 19: The youth of Alcibiades

1842
Lithograph
237×203mm
G.2000-449

《古代史 20「アレクサンドロスとディオゲネス いっちょうらのボロ着て、その日暮らしの賢人さんは/浮浪者みたい、ぶかりぶかりとキセルを一服/じっとみつめる、勇者にいわく/そのあなた、この日なたから、ちよっとどいてちよ」(ウジェーヌ・シュー氏の流行歌)》

1842年
リトグラフ
264×219mm

Ancient History 20: Alexander and Diogenes. The Sage who dressed in the simple appearance / Of a rascal smoking his short, thick pipe, / Said to the hero who surveyed him: / Scram out of my sunlight! (Song by Mr. Eugène Sue)

1842
Lithograph
264×219mm
G.2000-450

《古代史 21「ミントウルナエのマリウス この大将のあつと驚くずる賢さ!あまりに稀有なスゴ腕の/つかまりそうだとすうすう感づき、追手の姿みてとるなり/アシの茂みにわけ入って、水底深き泥だまり、そうとその身すべらせて/無事、してやったりとニンマリうす笑い、由緒正しき堅気な沼地、墨染めのマレ=ポンタンの懐で」(ド=ロートシルド氏の時代があった語呂合わせ)》

1842年
リトグラフ
259×202mm

Ancient History 21: Marius at Minturnae. Admire the roguishness of this great General! / Seeing that he was going to be seized; / Across the reeds [and] into the slime he slid / And laughed with certainty in this swamp of FAST COLOUR (Historical pun by Mr. de Rothschild)

1842
Lithograph
259×202mm
G.2000-451

《古代史 22「アキレウスの洗礼 切ったはったのお道具にや、ジューツつと1発ヤキ入れるよに/テティスはいだいなわが坊や、勇者にせんとて生んだけん/三途の川にドブと漬けた、ヘソの緒切ったそのとたん/こいつあフロから縁起がいいこと、よくわかったよね」(風呂の効能について、ヴィジエ氏の詩)》

1842年
リトグラフ
254×198mm

Ancient History 22: The baptism of Achilles. Just as you temper a weapon of war, / Thetis, wanting to make of her brat a hero, / Steeped him in the Styx until he saw the light; / Which proves that baths are good for all purposes (On the Influence of baths, Poem by Mr. Vigier)

1842
Lithograph
254×198mm
G.2000-452

《古代史 23「美しきナルシス 彼は若く美しかった、うっとりやさしい息吹で/そよ風がほら、妙な輪郭にそっと指を滑らすよ/泉の鏡なす水面に向かい/ためつすがめつするのが好き、私らと同じホラ穴のムジなるしす」(ナルシス・ド=サルヴァンディ氏秘作の、肩の凝らない4行詩)》

1842年
リトグラフ
254×204mm

Ancient History 23: Beautiful Narcissus. He was young and beautiful; with their soft breath / The Zephyrs caressed his contours of manifold attractions, / And in the mirror of the fountains / He loved, as we do, to contemplate his features (Quatrain initiated by Mr. Narcisse de Salvandy)

1842
Lithograph
254×204mm
G.2000-453

《古代史 24「おいてけぼりのアリアドネ ブドウ棚のそば、岸辺に坐り/彼女はその日、ひとりごと/私を愛の痛手から救うため/もうバッカスがぐる頃じゃん (F1・・・嬢の会心の詩)》

1842年
リトグラフ
243×206mm

Ancient History 24: The abandonment of Ariadne. Near her vine-trellis on the bank, / She said to herself on that day: / To console me in love / It's time that Bacchus arrived (Poems of the heart by Miss Fl...)

1842
Lithograph
243×206mm
G.2000-454

《古代史 25「愛に参ったヘラクレス 連戦連勝で突っ走る、このいたずら小僧、愛の神さまにや/みんなへいへい這いつくばるよ、王さま、牛飼いの、勇者に代議士/ヘラクレスさえフアラフラと、天下にとどろく武勲から、おっと寄り道、暗い道/オンファレさまのおみ足に、でれでれと、がんじがらめになっちゃった」(ソーゼ氏の戯れ歌)》

1842年
リトグラフ
250×207mm

Ancient History 25: Hercules tamed by love

1842
Lithograph
250×207mm
G.2000-455

《古代史 26「アウゲイアスの家畜小屋 超人英雄だつてのに、せっせとフンコロガシ、這いつくばったりおソウジなんて/ヘラクレスにやムシが好かない、ムシの居所が悪い、ありがたがる気はちつともない/しかし、いみじくも諺にいうようにさ/タデ食うムシも好き好きってね」(ドゥレセール氏の未公開の語呂合せ)》

1842年
リトグラフ
249×209mm

Ancient History 26: The Augean stables. For a proud hero to make of himself a cleaner, / Is, for Hercules, difficult to swallow. / But as a proverb says: / One does not argue about sewers or colours (Unpublished pun by Mr. Delessert)

1842
Lithograph
249×209mm
G.2000-456

《古代史 26「アウゲイアスの家畜小屋 超人英雄だつてのに、せっせとフンコロガシ、這いつくばったりおソウジなんて/ヘラクレスにやムシが好かない、ムシの居所が悪い、ありがたがる気はちつともない/しかし、いみじくも諺にいうようにさ/タデ食うムシも好き好きってね」(ドゥレセール氏の未公開の語呂合せ)》

1842年
リトグラフ
249×209mm

Ancient History 26: The Augean stables. For a proud hero to make of himself a cleaner, / Is, for Hercules, difficult to swallow. / But as a proverb says: / One does not argue about sewers or colours (Unpublished pun by Mr. Delessert)

1842
Lithograph
249×209mm

G.2000-457

《古代史 27「にやつれたテレマコス お目付
役がたまなく、ガミガミ言うのも、どこ吹く風/
朝ごと彼はフラフラと、花々を生け捕りに、摘
みにゆく/もっと輝くよなピッカピカの花ないか、
かわゆいあの手にあげるんだ、あのズグズ
クするよな、じゃじゃ馬娘が/ピラピラした襟
のした、喉もとにちんまり飾る花なんだ」(アル
フレッド・ド・ミュッセ氏のタバコ)》

1842年
リトグラフ
252×201mm

*Ancient History 27: Telemachus ravaged by
love. Despite Mentor, who grumbles at him
without ceasing / He pillaged every morning /
The most brilliant flowers for his tender
mistress, / Flowers with which this lively
hussy / Ornamented her satin neck (Cigarette
by Mr. Alfred de Musset)*

1842
Lithograph
252×201mm
G.2000-458

《古代史 28「ハンニバルの進軍 いかめし
く聳え立つこの大山の、ふんわり甘酸っぱい
雪また雪は/なんだかちよびり白髪頭みたい
じゃないか、大男の、そうさ/そこへひとす
じの道ざりひらいてゆく、負け知らずのハン
ニバルは/あえてアルプスを重ねてみたのさ、フ
レンチ・ドレッシングで」(キネ氏『西方詩集』
より)》

1842年
リトグラフ
247×208mm

*Ancient History 28: Hannibal's passage. In
these frowning mountains whose snowy crest
/ Is like a giant's hoary brow, / Triumphant
Hannibal, in order to make himself a path /
Puts the Alps in vinaigrette (The Occidentals
of Mr. Quinet)*

1842
Lithograph
247×208mm
G.2000-459

《古代史 29「テレマコスとメンートル やつ
れ惚けた、だいな若さまみるにつけ/姫へ
の想いはどどんつのもってくるわい、身を焦
がしてるわい、こりゃいかん/そこでご隠居、
拳固ふりあげどやしつけ、思いっきり放り込ん
だよ水んなか/このバカもんに、妖精の島出
て行かしよう」と(デュボンシェル氏のただひと
つ、すぐれものの4行詩)》

1842年
リトグラフ
254×202mm

*Ancient History 29: Telemachus and Mentor.
Seeing his languorous pupil. / Burning for
Eucharis with a fire always new / Mentor,
with a punch, pitched him straight into the
water / To make him abandon the island
(Unique quatrain by Mr. Duponchel)*

1842
Lithograph
254×202mm
G.2000-460

《古代史 30「僭主ディオニシオス2世 なん
だってこんな生業選んだかって、そいつあ
しがねえ運命しかたがねえ/けどねえ、ほん
とに学校ってもんは、いくつあってもいいも
んだわい/暴君がいばりくさって人生の秋、余
生過ごすにやどんびしやり/だいいょうぶ、だ
れでもどっかひとつくらいは空きがあるって」
(故バルテレミー氏)》

1842年
リトグラフ
234×215mm

*Ancient History 30: Dionysius the tyrant. If
he chooses this condition in his sorry fortune,
/ It is because in the matter of schools /
Tyrants always make too much of it. / So that
they can fine one [school] in their old age*

(The late Barthelemy)

1842
Lithograph
234×215mm
G.2000-461

《古代史 31「イカロスの墜落 お日さまが、息
子の手羽先ジュージュと、あっちっち、こっ
ちっち照焼きしてんのに/この飛び道具つ
つてくれたダメ親父、すつとほけたじいサマ/
ほざいてた、はてしなき青空のすべり台から、
すってんころりん落っこちてくる息子みて/あ
ーりやりや、こーりやりや、てんでなっとらーん」
(辻馬車ぐらいしか乗れない詩人)》

1842年
リトグラフ
259×215mm

*Ancient History 31: The fall of Icarus. As the
sun roasted his wings, / His old scoundrel of
a father, inventor of this contrivance, / Said,
watching him fall through the eternal vaults: /
Assuredly, this is no good (A poet who travels
only by carriage)*

1842
Lithograph
259×215mm
G.2000-462

《古代史 32「ぐっと男らしくなったテレマコス
あんまりずーっと長いこと、姫さま命でいたけ
れど/ある日とうとう断ち切った、みじめな腐
ったこの鎖/さあ、この若きヒーローは、美しく、
元気はつらつ、でっかくて、丸ぼちゃ…おりこ
うさん/言ってくれたよ、お師匠さんはうれし
いぞ、じゃ探しに行こっか、パパを、って」(ワ
エスロン、第12巻)》

1842年
リトグラフ
256×201mm

*Ancient History 32: Telemachus given up to
virtue*

1842
Lithograph
256×201mm
G.2000-463

《古代史 33「アリオンの救出 1匹の物好き、
おつきなおサカナ、そこにイルカナ、そのお
かげ/この歌手は、鈴をふるよな声これ幸い、や
れ助かった、よかったね/オペラ座あたりでふ
んぞりカエル、なみいるなみの歌い手さんに
ゃ/ちなみにおんなじ大波小波、世の荒波に
もまれても/小エビ1匹集まらねえ、アンチ
ョットの涙も出ねえ」(ペルリオーズ氏のとある
新聞音楽批評覧から、抜粋)》

1842年
リトグラフ
246×203mm

Ancient History 33: Arion's rescue

1842
Lithograph
246×203mm
G.2000-464

《古代史 34「ヘファイストスの綱 この根性
曲がりの鍛冶屋のおっちゃん、だいなかみ
さんが/軍神さんとべちゃくちゃ、ちよつとちよ
つとずいぶん寄り添ってんで/血も涙もないよ
なすごい綱、ガンガンつくて放り投げ/喋くる
兩人、エイッとはかりにつかまえた、隣の芝生
の草むらで」(ひとり者の某D.M.F.P.)》

1842年
リトグラフ
257×207mm

*Ancient History 34: Vulcan's threads. This
nasty metal-worker, knowing that his wife /
Talked a little too closely with Mars, / Forged
pitiless snares / Gripping both of them as they
chatted on the lawn (A bachelor D. M. F. P.)*

1842
Lithograph
257×207mm
G.2000-465

《古代史 35「カルタゴのマリウス 兵士よ、

元老院に伝えてよ、われ落ちぶれてなお誇り
高く/瓦礫の山に鎮座ましますと/もしスラの
もとにありても/そこにや坐りすらしねえと」(ク
ーザン氏の作とされる語呂合わせ)》

1842年
リトグラフ
249×200mm

Ancient History 35: Marius at Carthage

1842
Lithograph
249×200mm
G.2000-466

《古代史 36「アベレスとカンバスト とろける
ようにやさしくて、うっとりするよなモデルのた
めに/アベレス一途な思いに身をすりへらす、
ホイそれきいておいそれと/大王アレクサンド
ロス気前よく、ホイとよこしたその美女を/もう
相当に古めかしく、なんだかしわくちやばっか
になってたけど」(古代芸術について、カヴェ
氏の詩的随筆)》

1842年
リトグラフ
242×202mm

*Ancient History 36: Apelles and Campaste
[sic]. Knowing that for his tender and
ravishing model / Apelles was dying from
mad desires / Alexander, behaving like a
great king, gave away this beautiful woman /
Whom he'd had enough of, anyway (On
antique art, poetical essay by Mr. Cavé)*

1842
Lithograph
242×202mm
G.2000-467

《古代史 37「タンタロスの責め苦 やれや
れ!ひとりじゃないぜ、おれたちやみんな花の
青春どまんなか/鼻先かすめ、あれやこれや
のお楽しみ、通り過ぎてくの、みてるだけ/お
くちバクバク、歯ざしりしきり、これじゃまったく
さんざんだ/いじめられるタンタロス/ほし
いものには食いつけず」(サント=ブーヴ氏の
『耐え忍ぶ』より)》

1842年
リトグラフ
244×200mm

Ancient History 37: Tantalus' torment

1842
Lithograph
244×200mm
G.2000-468

《古代史 38「アレスとアフロディテ しつぱり
恋のワナのなか、すつぱり/はまった恋人どう
し、みては神々みなめり込む爆笑の渦/か
の有名なバカ笑い、ホメロスの誉め殺す/爾
来、みじめなご亭主プリプリすれば、たんまり
もらえる笑いっぶりだよ」(A...氏の内輪な4
行詩)》

1842年
リトグラフ
239×202mm

*Ancient History 38: Mars and Venus. In this
erotic snare / Seeing these lovers, all the gods
were taken / By that famous Homeric
laughter, / Reserved since that time for
unfortunate husbands (Familiar quatrain by
Mr. A...)*

1842
Lithograph
239×202mm
G.2000-469

《古代史 39「レアンドロス 夜ごと、こんな薄
着で、でも粋に着流し/がっしりした腕のかき
に、すべてを賭け/彼はせつせと泳ぎ渡るよ、
瀬戸の波間を/いとしき人の胸の谷間に、潜
り込まんと」(バイロンのごったがえ詩拾遺
集)》

1842年
リトグラフ
234×196mm

Ancient History 39: Leander. Each night,

clad in little, but in galant fashion, / And counting upon his arms of iron, / He crossed an arm of sea / To throw himself into those of his lover (Byron, very mixed poems)

1842
Lithograph
234×196mm
G.2000-470

《古代史 40「カリュプソの嘆き 忘れたいけど忘らりやしない、空しき願い凝らしつつ/女心がすすり泣く、あの思知らずなヤツのため/この小さな女神は、ひとりぼっちで洞窟のなか/目の覚めるよな壁紙、はりめぐらしてはみたけれど」(フェヌロン、第11話、異本)》

1842年
リトグラフ
246×201mm

Ancient History 40: Calypso's despair. In the vain hope of forgetting / The ungrateful man for whom her heart bleeds, / This nymphe in her grotto has / Had hung very pretty paper (Fenelon Variant of L[ine] XI)

1842
Lithograph
246×201mm
G.2000-471

《古代史 41「愛の矢に射抜かれたヒポリュトス 運命の日からこのかたずっと、このものすごい狩人は/鉄砲捨てて、なつかしい、ちっちゃな縦笛手にとった/うち震える心のうちをしみじみと、ほとぼしらせていたら、ひょっこり/そこへウサギが跳んで出て、なんだこんなヤツこわくねえ、ガブリかじったふくらはぎ」(ラシーヌの『フェードル』異本)》

1842年
リトグラフ
235×197mm

Ancient History 41: Hippolytus pierced by Cupid

1842
Lithograph
235×197mm
G.2000-472

《古代史 42「賢者たちに質問されるテレマコス さても高邁なるスケサク先生の、でっかいりっぱなご尊顔を拝し/テレマコスは抜かりなく、偉大なる神々の御名にかけて誓った/なんなりとこの生えかけの口髭、進呈せんと/かくも雄大なるみなさまの、まばゆきオデコに」(フェヌロン、第24書)》

1842年
リトグラフ
248×209mm

Ancient History 42: Telemachus interrogated by the wise men

1842
Lithograph
248×209mm
G.2000-473

《古代史 43「スフィンクスに合うオイディプス このヘンテコな顔の動物、考古学かぶれの先生みたいな頭ふり立て/彼に言ったい、なんでだと思、ちよいとそこのあんた、当てにできないのはさ/ピラミッドってもんが」すると、合の手入れるヒマもなく/オイディプスは答えて言うよ「そりゃカエルが鳴くから帰ろーとしてんだろ、カイロに」/まあねえ古くさい語呂合わせだから、許されるってもんかねえ」(ラウル=ロシエツト氏の講座)》

1842年
リトグラフ
235×204mm

Ancient History 43: Œdipus at the Sphinx's. This ugly animal with the head of an antiquary, / Said to him: Why, Sir, can you not count / On a pyramid? Then without hesitation / Œdipus replied: It's because they are near Cairo? You can be grateful for an old pun (Lesson by Mr. Raoul-Rochette)

1842
Lithograph

235×204mm
G.2000-474

《古代史 44「アナクレオンの死 チーズと洋ナシたらふく詰め込む合間にも、暇さえあれば/この愛の詩人さんたら一杯やっては、はしゃぎまわってた/なのにお楽しみの真ん最中、食いあわせの悪い種1粒がね/もろに当たって、パン味わってる暇なくなりましたとさ」(ボシエエの『愚作集』)》

1842年
リトグラフ
234×204mm

Ancient History 44: The death of Anacreon

1842
Lithograph
234×204mm
G.2000-475

《古代史 45「エンデュミオン 穏やかな夕暮どき、かぐわしい木陰で彼ぐうぐう寝てたら/あの頃、まだうら若かったお月さんが、ぞっこん一日ばれ/皓々と、月光の指先で、そっと投げキス/甘やかな接吻を、彼の神々しいお顔に」(ジロデ『遺作』)》

1842年
リトグラフ
237×201mm

Ancient History 45: Endymion

1842
Lithograph
237×201mm
G.2000-476

《古代史 46「グラックス兄弟の肝っ玉かあさん ある日ちゃらちゃらした女がひとり、面の皮厚く/彼女にちっほけな宝石アクセサリーみせて、鼻高々/すると祖国の希望たる、ふたりの息子をみせながら/このローマの肝っ玉かあさんは言ったのさ「あたしのかかけがえのないお宝は、こいつらさ!!!」(プルタルコス)》

1842年
リトグラフ
244×202mm

Ancient History 46: The mother of the Gracchus

1842
Lithograph
244×202mm
G.2000-477

《古代史 47「ピュグマリオン うひゃあ、芸術の輝ける大勝利!驚いたのなんのって/大彫刻家もびっくり仰天、自分でつくった彫像が息づき/みずみずしくも甘ったれた風情で、のそのそ腰かがめ、ねえ、ちよと/あたしにもひとつまみちょうだい、なんて目顔で言ってくれたひにゃ」(シメオン伯爵)》

1842年
リトグラフ
232×191mm

Ancient History 47: Pygmalion. Oh triumph of arts! what was your surprise, / Great sculptor, when you saw your marble come alive, / And with a chaste and gentle manner lean forward / To ask for a pinch [of snuff]. (Count Siméon)

1842
Lithograph
232×191mm
G.2000-478

《古代史 48「ヴェルギリウスの牛飼いたち 耳にタコができるほど知れ渡った唄- こんなよい子たち、イタリアっ子のかわいいおチビさんたちが/ほらこんな具合に、口々にほめそやす/木々や、連なる丘また丘や、緑の牧場/それからそれをみんなくれた、あのなつかしい、心の広いお空を」(F.ベラ氏の作詞・作曲)》

1842年
リトグラフ
228×197mm

Ancient History 48: Virgil's shepherds

1842
Lithograph
228×197mm
G.2000-479

《古代史 49「サッフォーの死 娘っ子たち、よっごらん、愛ってヤツがいったどこへあたしらひっぽってくか! /あたしらのかわいいうんこの下に、あのチンピラ、底知れぬ穴、掘りまくり/そら、みなまっさかさまに転げ込む、お楽しみはいつだって、暗い道へとまっしぐら/あつという間にどんづまり」(エステルお嬢の『お道徳詩集』)》

1843年
リトグラフ
240×188mm

Ancient History 49: The death of Sappho

1843
Lithograph
240×188mm
G.2000-480

《古代史 50「ミノスの寛容 なんてツイてんの、ボーッとした亡者でも、この暗黒のカケコミ寺へ/ミノスが届いた「シャリヴァリ」、ほくほく眺めるととき、きちゃうヤツ/もう無罪放免ゆるされちゃうに決まったら、どんなエンマさまだって/ニヤニヤほっぺがゆるんだときにゃ、ついつい大目にみちゃうってもんさ」(ちよいと詩夕広告)》

1843年
リトグラフ
243×206mm

Ancient History 50: The clemency of Minos. Happy the pale human, who in this black refuge / Arrives, while Minos reads his Charivari; / He is sure to be forgiven, for we know that all judges / Are disarmed when they have laughed (Poetic little advertisement)

1843
Lithograph
243×206mm
G.2000-481

《政治カリカチュア 31「中道政治は結構なんだがねえ、商売上がったんだよ」》

1832年
リトグラフ、手彩色
265×210mm

The middle-of-the-road political policy is well, but business is poor

1832
Lithograph, Hand-coloured
265×210mm
G.2000-482

《「ごらんよ、ルージェ、兵隊さんはいつつも女の気を引こうと、あんな格好でうぬぼれているんだよ」「あの女たちは俺らのことを見ているんだぜっ」「まったく、ろくでなしやろうめ。どしやぶらだつていうのに、しょうがない兵隊だねえ」》

リトグラフ、手彩色
256×231mm

You see, Rouget, being a soldier flatters you...

Lithograph, Hand-coloured
256×231mm
G.2000-483

《プフ・グラの行列》

1839年
リトグラフ
190×276mm

Procession of the fatted ox

1839
Lithograph
190×276mm
G.2000-484

《パリジャンの胸さわぎ 1「なんて冴えないやつらなんだろう・・・やつらがそそくさと逃げゆくさまをご覧よ!・・・仕事に集中できないって言うことはまさにこういうことさ!・・・いいか

い恋人さんたちよ、こんど通りかかるときは前もって言ってくれよな。ハーレムの香水を一発お見舞いしてやるからさ・・・」]

1839年
リトグラフ
241×182mm

Parisian Emotions 1: Aren't they dreary!... see how they make off!... what it is not to live in property!!!... My little loves, when you come by again we should warn you, we'll burn pastilles from the Seraglio for you...

1839
Lithograph
241×182mm
G.2000-485

《パリジャンの胸さわぎ 6「ありがとよ! 街でメシでも食ってこい、このガキめ」]

1839年
リトグラフ
250×183mm

Parisian Emotions 6: Thank you. Go and dine in the town, my boy

1839
Lithograph
250×183mm
G.2000-486

《パリジャンの胸さわぎ 7「ご主人様はご病気で、ご面会なんぞもってのほかでございます」]

1839年
リトグラフ
224×180mm

Parisian Emotions 7: Sir is ill

1839
Lithograph
224×180mm
G.2000-487

《パリジャンの胸さわぎ 8「幌つき馬車ですぜ、旦那、旦那・・・」[歩いていくから結構だよ]]

1839年
リトグラフ
255×195mm

Parisian Emotions 8: Cab here Sir, here Sir...

1839
Lithograph
255×195mm
G.2000-488

《パリジャンの胸さわぎ 8「幌つき馬車ですぜ、旦那、旦那・・・」[歩いていくから結構だよ]]

1839年
リトグラフ
255×195mm

Parisian Emotions 8: Cab here Sir, here Sir...

1839
Lithograph
255×195mm
G.2000-489

《パリジャンの胸さわぎ 13「やられたっ!・・・スリ通り・・・」]

1839年
リトグラフ
289×195mm

Parisian Emotions 13: Robbed!... Pick-pocket Street

1839
Lithograph
289×195mm
G.2000-490

《パリジャンの胸さわぎ 15「ギャルソン、こりゃひどいよ・・・ビールを一杯飲んでる隙に、僕の帽子が持っていかれちゃったんだよ。こんな帽子じゃあどうしようもない。これなら鍋をかぶったほうがまだましだよ。鍋を持ってきてくれたまえ!・・・」]

1839年
リトグラフ
244×194mm

Parisian Emotions 15: But waiter, it is unworthy

1839
Lithograph
244×194mm
G.2000-491

《パリジャンの胸さわぎ 15「ギャルソン、こりゃひどいよ・・・ビールを一杯飲んでる隙に、僕の帽子が持っていかれちゃったんだよ。こんな帽子じゃあどうしようもない。これなら鍋をかぶったほうがまだましだよ。鍋を持ってきてくれたまえ!・・・」]

1839年
リトグラフ
244×194mm

Parisian Emotions 15: But waiter, it is unworthy

1839
Lithograph
244×194mm
G.2000-492

《パリジャンの胸さわぎ 23「黒と白」]

1840年
リトグラフ
252×196mm

Parisian Emotions 23: Black and white

1840
Lithograph
252×196mm
G.2000-493

《パリジャンの胸さわぎ 25「人生の行路には花をまくべし!・・・」]

1840年
リトグラフ
244×190mm

Parisian Emotions 25: We should scatter with flowers the path of life!

1840
Lithograph
244×190mm
G.2000-494

《パリジャンの胸さわぎ 27「こりゃ驚いた! 僕がものにした4人の女たちだ。はじめての相手のファイフゐ、ろくでなしのココット! 大柄なミミ、それに上の段の隅は今の家内だよ」]

1840年
リトグラフ
249×192mm

Parisian Emotions 27: That's the limit! I have bought four sizes, just like those there, in my life; Fifine, my first girlfriend; Cocotte, that wench Cocotte! big Mimi, and my wife, like that up there in the corner

1840
Lithograph
249×192mm
G.2000-495

《パリジャンの胸さわぎ 28「やあ、おまえさん! ずいぶんとまあ立派になったもんだ! さあさあ、父さんにキスしてくれ!」— 頭も心もすっかりパリ風に洗練された息子は—「私、あなたを存じ上げておりません!・・・」]

1840年
リトグラフ
244×188mm

Parisian Emotions 28: Eh, there you are my poor chap! How...

1840
Lithograph
244×188mm
G.2000-496

《パリジャンの胸さわぎ 29「なんてこった! 目と鼻の先を・・・行ってしまった— 歌なんか口ずさんで・・・「ああ、あのひとは、まるで影のように行ってしまった!・・・」]

1840年
リトグラフ
238×174mm

Parisian Emotions 29: It's annoying! That passes before... your nose: and you go on your way singing... "Alas! She fled like a shadow!..."

1840

Lithograph
238×174mm
G.2000-497

《パリジャンの胸さわぎ 31「衝撃」]

1840年
リトグラフ
235×197mm

Parisian Emotions 31: Shock

1840
Lithograph
235×197mm
G.2000-498

《パリジャンの胸さわぎ 34「もはや羽振りの良くない紳士」]

1841年
リトグラフ
246×188mm

Parisian Emotions 34: A gentleman submerged by his business

1841
Lithograph
246×188mm
G.2000-499

《パリジャンの胸さわぎ 36「あの大バカヤロウめっ! 俺様を首にしやがって。俺様をどうしてくれる! 今じゃ、しがない店勤めかよ!・・・」]

1840年
リトグラフ
245×203mm

Parisian Emotions 36: The cretins! They've sacked me

1840
Lithograph
245×203mm
G.2000-500

《パリジャンの胸さわぎ 37「うわあ、俺たちちや、困ったことになっちゃうよ」]

1840年
リトグラフ
246×217mm

Parisian Emotions 37: For now...we...are in a mess

1840
Lithograph
246×217mm
G.2000-501

《パリジャンの胸さわぎ 38「パリのベドウィン『あれっ、フィュー!・・・いつからベドウィンになったのさ?』『それを言わないでくれよ、ムサル。日曜日の大勝利者舞踏会のためにシカンダールでこの衣装を借りたんだ。生ぬるいワインと冷たい仔牛の肉でちよいと元気をつけたあと、衣装屋に服を取り戻しに行ったんだ。7リーブル10スーも払わなきゃなんないんだよ。だけど見事に一文無し!・・・そんなもってあの悪党衣装屋め、借金返すまでこのまんまでアルジェのナツメヤシを売ってこいだよ。おい、ムサル、買ってくれよー。胃にやさしい天然のジャムだよー!』『何だと! 俺はフライドポテトのほうが好物なんだ!』『おいおい、俺の友達じゃないのかよ・・・ムサル!』『時にはね・・・でも、トルコ人の友達はいないのさ!』]

1841年
リトグラフ
240×210mm

Parisian Emotions 38: The origin of Bedouins in Paris

1841
Lithograph
240×210mm
G.2000-502

《パリジャンの胸さわぎ 39「偉大なる科学者の友情は神の恩恵ではございません。ものごとを発見するということに関しては、並々ならぬ自信を持つ私でございます。お望みとあらば仮に私の親友であるコカルドー氏を毒殺したとして、彼のメガネのレンズからヒ素を発見するということすら可能なのであります」]

1841年
リトグラフ
228×190mm

Parisian Emotions 39: The friendship of a great chemist...

1841
Lithograph
228×190mm
G.2000-503

《パリの音楽師の胸さわぎ 40「雪どけ道のお散歩『わ…わ…わ…わんぱく坊主め!』『なんだよ、兵隊さんを狙ったんだっていつてるだろ、しようがないじゃない、おじさん?』『おまえのお…お親と、け…け…警察に訴えてやる! 今に見てろ!』『へっ、そうかい!…あんな目に雪だま一発お見舞いでやるぜ!』》

1841年
リトグラフ
240×195mm

Parisian Emotions 40: Strolling during the thaw - R...R...rascal! - What! ... what ... but I told you I aimed at Gugusse... that big boy's a nuisance! - I'm going to complain to your pa... pa... parents and to the Po... Po... Police Superintendent! ... then we'll see! - Eh! you want to see, do you!... wait till I block your other window!

1841
Lithograph
240×195mm
G.2000-504

《パリの音楽師の胸さわぎ 50「見張り番の犠牲者 ハ…ハ…ハ…ハ…ツクシオン!! まったく、俺様の鼻も雨模様だぜ。こんなひどい天気の日に見張りに就かせるとは、ジャクミノめ、鴨を調教してやらせりゃいいんだ…もつとも…ハ…ハ…ハ…ツクシオン! 鴨も風邪をひくだろうなあ!》

1842年
リトグラフ
242×188mm

Parisian Emotions 50: A victim of the factions. Ah...ah...at...tchoo!! we're doing well, my nose is pouring too. Mr. Jacqueminot should have drilled some ducks to mount guard in this weathe... and what's more ah... at... tchoo!! what if they caught a cold

1842
Lithograph
242×188mm
G.2000-505

《パリの音楽師 6「そうそう! 言ったでしょ、シヨパン夫人とこの娘は昨日デュランの息子と結婚しちゃったの。その若者といましがた別れてきたんだけど、その子が言うにや、あの娘はその子に出会う前に妙な男が何人かいたらしいよ!…』》

1840年
リトグラフ
232×196mm

Parisians 6: Well yes! As I say...

1840
Lithograph
232×196mm
G.2000-506

《できごと「重さと秤 『ちょっと聞いてくれよ! ガヴァンさんちの奥さん。まったく妙な話なんだけどさ! あたし、ドレスを買おうとしたんだよ。だけど、店の人はまるで外国人と話してるみたいなんだよ。メートルだか、サーモメートル(温度計)だか、バロメートル(気圧計)だか何だか知らないけれど、ちんぷんかんぷんでわかりやしない!…そんなことあったかい?』『あたしだってあるさ。八百屋で洋ナシ4オンスもらおうと思ったら、女主人はグラムやら、フィラグラム(糸をつむぐことの合成語)やら、プログラムやらってややこしいったらありやしないよ!…』》

1840年

リトグラフ
254×223mm

News: Weights and measures

1840
Lithograph
254×223mm
G.2000-507

《できごと「重さと秤 『ちょっと聞いてくれよ! ガヴァンさんちの奥さん。まったく妙な話なんだけどさ! あたし、ドレスを買おうとしたんだよ。だけど、店の人はまるで外国人と話してるみたいなんだよ。メートルだか、サーモメートル(温度計)だか、バロメートル(気圧計)だか何だか知らないけれど、ちんぷんかんぷんでわかりやしない!…そんなことあったかい?』『あたしだってあるさ。八百屋で洋ナシ4オンスもらおうと思ったら、女主人はグラムやら、フィラグラム(糸をつむぐことの合成語)やら、プログラムやらってややこしいったらありやしないよ!…』》

1840年
リトグラフ
254×223mm

News: Weights and measures

1840
Lithograph
254×223mm
G.2000-508

《できごと 10「解雇!!…』》

1840年
リトグラフ
245×200mm

News 10: Ousted

1840
Lithograph
245×200mm
G.2000-509

《家族のことわざ 1「叔父と甥 因果応報!》

1840年
リトグラフ
265×211mm

Family Proverbs 1: Uncle and nephew

1840
Lithograph
265×211mm
G.2000-510

《家族のことわざ 2「ああ! 何ということでしょう、この私が老いばれ頭だとか、髪はかつらであるなどと言ってもいいと思っっているのですか!…愛するがゆえの鞭!》

1840年
リトグラフ
243×216mm

Family Proverbs 2: Oh! Monster, you allow yourself to tell me that I'm an old melon, and that my hair is a wig: spare the rod and spoil the child!...

1840
Lithograph
243×216mm
G.2000-511

《パリの音楽師 1「さらば! さらば!…神の御意のままに…さらば…さらば!…云々」『まったく、いい加減してくれ!…かれこれ2時間もさらば、さらばと叫びやがって。とっとと消えてくれ。いいか、もう二度と現れるな!…大迷惑なんだぞっ!』》

1841年
リトグラフ
260×219mm

Musicians of Paris 1: Farewell!... by the grace of God...

1841
Lithograph
260×219mm
G.2000-512

《パリの音楽師 3 (全員)「太陽は美しい!」(独唱)「何て天気だ!」(全員)「そのうえ、おいらのプルトーニュ…太陽は美しい!…ロ

ワサ・ピュージェ万歳!!!!!!…』》

1843年
リトグラフ
252×205mm

Musicians of Paris 3: (chorus) "The sun is so beautiful" (separately) knavish weather! (chorus) "And then in my Brittany the sun is so beautiful!..." Long live Loisa Puget!!!!

1843
Lithograph
252×205mm
G.2000-513

《パリの音楽師 3 (全員)「太陽は美しい!」(独唱)「何て天気だ!」(全員)「そのうえ、おいらのプルトーニュ…太陽は美しい!…ロワサ・ピュージェ万歳!!!!!!…』》

1843年
リトグラフ
252×205mm

Musicians of Paris 3: (chorus) "The sun is so beautiful" (separately) knavish weather! (chorus) "And then in my Brittany the sun is so beautiful!..." Long live Loisa Puget!!!!

1843
Lithograph
252×205mm
G.2000-514

《パリの音楽師 3 (全員)「太陽は美しい!」(独唱)「何て天気だ!」(全員)「そのうえ、おいらのプルトーニュ…太陽は美しい!…ロワサ・ピュージェ万歳!!!!!!…』》

1843年
リトグラフ
252×205mm

Musicians of Paris 3: (chorus) "The sun is so beautiful" (separately) knavish weather! (chorus) "And then in my Brittany the sun is so beautiful!..." Long live Loisa Puget!!!!

1843
Lithograph
252×205mm
G.2000-515

《パリの音楽師 4「当世風パガニーニ、あまりに熱心なヴァイオリンの演奏中に前髪を燃やしてしまった!」》

1841年
リトグラフ、手彩色
248×196mm

Musicians of Paris 4: Modern Paganini, burning his forelock in the fire of the performance!

1841
Lithograph, Hand-coloured
248×196mm
G.2000-516

《パリの音楽師 5「俺たち、どうすりゃうまくなのかな」(くりかえし)『家族に囲まれて…』この3人の楽師たちは居酒屋の奥まったところに居場所を見つけた方がいい。そしてこのまぬけどもに囲まれたおちびちゃんもおはじき遊びの仲間にも入っていた方がいい!》

1841年
リトグラフ
262×214mm

Musicians of Paris 5: "Where could we be better off (repeat)" "Than in the bosom of the family" - There three artists would find themselves better off in the bosom of the tavern, and their young associate in the bosom of a game of marbles

1841
Lithograph
262×214mm
G.2000-517

《パリの音楽師 6「どんなに可愛らしいか、君がわかっていたら! またピアノを弾くんだね」「お黙りになって。ドド」君は僕のことを嫌いかい? ヲシ」「ええ、永遠にですわ! ヲラ・ミ!》

1841年
リトグラフ
258×204mm

Musicians of Paris 6: If you knew how pretty you were! pretended to play.
- Say nothing do - You do not love me si - And I shall always be! la mi.

1841
Lithograph
258×204mm
G.2000-518

《日々のカリカチュア 31「テノールの約束事 1841年 親愛なる皆様方、御礼申し上げます。ナゼナラ、私は皆様方にもしも歌うならば、バリのイタリア座でしか歌わないと約束したからです。1842年 シニョール・ルビーニは、テムズ川の小波に向かって『夢遊病者』『ビュリタン』『ニオベ』の果てしないカヴァティエーナ(短い抒情曲)を繰り返しております》

1842年
リトグラフ
241×198mm

Caricatures of the Day 31: A tenor's promises

1842
Lithograph
241×198mm
G.2000-519

《日々のカリカチュア 40「グルネルの井戸 井戸を掘り清潔で安全な水を供給しようとしていたムロ氏とその息子は、工事が終わった現場に現れた。腕を組み、ポケットに手をつまみ、そしてこの澄んだ水が湧き出たことに皆は感謝するであろうと大満足している!...》

1842年
リトグラフ
204×245mm

Caricatures of the Day 40: The well of Grenelle

1842
Lithograph
204×245mm
G.2000-520

《日々のカリカチュア 40「グルネルの井戸 井戸を掘り清潔で安全な水を供給しようとしていたムロ氏とその息子は、工事が終わった現場に現れた。腕を組み、ポケットに手をつまみ、そしてこの澄んだ水が湧き出たことに皆は感謝するであろうと大満足している!...》

1842年
リトグラフ
204×245mm

Caricatures of the Day 40: The well of Grenelle

1842
Lithograph
204×245mm
G.2000-521

《日々のカリカチュア 75 「ねえ、ちょっと、ジブールさんちの奥さん...サン=オノル通りのどぶに毎度のことながら参っちゃうね...」 「ほんとっ...でもさ、シャファルーさんとこの奥さん、あたしたちだけのきれいなノリだって自慢できるわよ!...》

リトグラフ
230×178mm

Caricatures of the Day 75: I say, Madame Giboulard...

Lithograph
230×178mm
G.2000-522

《日々のカリカチュア 84「幻滅! 15歳の頃はベルベデーレのアポロン像の足を模写してたのに。食料品屋の看板描きのためだったんだろうか!...あーあ、社会の地位のしごも上の方まで昇りたいもんだよ...》

1844年
リトグラフ
238×193mm

Caricatures of the Day 84: Disillusion

1844
Lithograph

238×193mm
G.2000-523

《日々のカリカチュア 90「コンサートの広告 コンサートのチケット、10フランでいかかかなー!...そこのおまえさんがた、優良価格でご奉仕だよー...10フランだよー。皆さん御存知、ドライツホック、コロン、リッツ、プイグ、ヘルツ、シュヴェンゲ...の出演だよー。ドイツ語は耳ざわりじゃないんだが、発音となるとねえ!...》

1844年
リトグラフ
229×180mm

Caricatures of the Day 90: An advertisement for a concert

1844
Lithograph
229×180mm
G.2000-524

《カリカチュアの展望 25「辞書まかせのアカデミー会員たち」

1843年
リトグラフ
237×194mm

Review of Caricatures 25: Academicians working on the dictionary

1843
Lithograph
237×194mm
G.2000-525

《カリカチュアの展望 26「商売のじゃまをされるワイン商人 ちょっと、ちょっと...マドザンガンじいさん...あなたのログウッド材は、樽の中身がどぶに流れ出るのを防げないんじゃないの...もつとも、水っていうものは常に川にかえるものだけけれど!...》

1844年
リトグラフ
258×214mm

Review of Caricature 26: A wine merchant thwarted in his business say...Father Madzinguin...your campeachy wood [logwood] doesn't stop them from emptying your barrels in the stream...they're right to say that water always returns to the river!...

1844
Lithograph
258×214mm
G.2000-526

《できごと「容易でない任務」

1844年
リトグラフ
243×203mm

News: A delicate mission

1844
Lithograph
243×203mm
G.2000-527

《議員さんのいる風景 1「選挙運動 『親愛なるフィロシャルさん、ではまた明日...仮に私が落選するようなことがありましても、立候補しなければあなたとお知り合いになる機会もなかったんですから、そのことが私を慰めてくれるでしょう!...』『ああ先生!...ああ先生!...』》

1843年
リトグラフ
258×221mm

Parliamentary Scenes 1: The electoral visit: Until tomonow, dear Mr. Filochard...besides, if I am not elected I will have as my consolation the fact that my candidature has brought me the pleasure of making your acquaintance!... - Oh, Sir!...Oh, Sir!...

1843
Lithograph
258×221mm
G.2000-528

《議員さんのいる風景 5「演壇にて 砂糖の問題に移る前に、その尊敬すべき議員はあ

らかじめ自分の論題を十分に理解したくて...》

1843年
リトグラフ
242×214mm

Parliamentary Scenes 5: At the Tribune

1843
Lithograph
242×214mm
G.2000-529

《議員さんのいる風景 7「選挙人の一家 今朝パリに到着したとき、すぐに思いついたんですよ。私たちの代議士さんに会いに行けば、きっとバンテオンヤアンヴァリッドの中、そしてパレ・ロワイヤルやグルネルの井戸なんかを見学させてくれるよって...》

1843年
リトグラフ
249×211mm

Parliamentary Scenes 7: The elector's family: We arrived in Paris just this morning and straight away said to ourselves: Let's find our Deputy, he'll show us the interior of the Pantheon, and of the Invalides, and of the Royal Palace, and of the Well of Grenelle...

1843
Lithograph
249×211mm
G.2000-530

《議員さんのいる風景 7「選挙人の一家 今朝パリに到着したとき、すぐに思いついたんですよ。私たちの代議士さんに会いに行けば、きっとバンテオンヤアンヴァリッドの中、そしてパレ・ロワイヤルやグルネルの井戸なんかを見学させてくれるよって...》

1843年
リトグラフ
249×211mm

Parliamentary Scenes 7: The elector's family: We arrived in Paris just this morning and straight away said to ourselves: Let's find our Deputy, he'll show us the interior of the Pantheon, and of the Invalides, and of the Royal Palace, and of the Well of Grenelle...

1843
Lithograph
249×211mm
G.2000-531

《シャンゼリゼのお楽しみ 1「おや!おまえ...去年よりもやせたじゃないか!...たったの320キロだぞ!...》

1843年
リトグラフ
251×211mm

Pleasures of the Champs-Élysées 1: Well! darling... you have slimmed since last year!... you only weigh three hundred and twenty! [kilos]

1843
Lithograph
251×211mm
G.2000-532

《シャンゼリゼのお楽しみ 2「『おい!...おい!...しかし、おれの力もすごいよだな!...』『ああ!まあ本当に!...あなたの燕尾服、ずいぶん小さいよね...だっって見て、背中が裂けてるもの!...』》

1843年
リトグラフ
244×208mm

Pleasures of the Champs-Élysées 2: - Eh!... Eh!... but it seems that I'm very strong!... - Oh, my God! ...your dress-coat's much less so...look, it's ripped at the back!...

1843
Lithograph
244×208mm
G.2000-533

《シャンゼリゼのお楽しみ 3「奮い立たせられた(帯電させられた)兵士 物理学者『皆さん、これがヴォルタの電池の実に素晴らしい

効果ですよ!兵卒『ああ、アブド・アルカーデー
イルめ!昔のように、こんな惨めな目に遭わ
されるなんて何てことだ!』』)

1844年
リトグラフ
237×201mm

*Pleasures of the Champs-Élysées 3: A electrified
warrior*

1844
Lithograph
237×201mm
G.2000-534

《解釈の問題 5「人の腕時計を盗んだ現行
犯として、あなたの身柄を拘束します・・・」
「ちよいと判事さん、あつしが隣人の腕時計
を拝借したのは、つまり、『人にしてもらいた
いと思うことは何でも、あなたがたも人にし
なさい』ということですよ!』)

1843年
リトグラフ
240×207mm

*On the Subject of Interpretations 5: You were
caught red-handed*

1843
Lithograph
240×207mm
G.2000-535

《妄想「歩哨 最悪の仕事だ。朝の4時だも
んな、凍えちゃうよ。うつらうつらして火にあ
たる夢を見るんだ・・・ティーポットが見える
ぞ、おーっと倒れる!あるいはM.P.氏の演説
を読んだところを想像してみる・・・眠り込ん
だと思ってみる、だけどまだ1時間15分もあ
るぞ!』)

1844年
リトグラフ
234×192mm

Imagination: The sentry

1844
Lithograph
234×192mm
G.2000-536

《できごと 112「あなた、こんなでっかいポス
ターを貼ろうなんて間違ってるよ・・・この寒さ
じゃ、どんなのりでだって、くっつかないさ!
・・・!』)

1844年
リトグラフ
249×204mm

*News 112: You're wrong to want to post up
that... advertisement...*

1844
Lithograph
249×204mm
G.2000-537

《パリのおのぼりさん 1「到着 『えっ、もう
部屋がないって!・・・!』あなたの帽子用の
箱を置く場所さえありませんよ!』でも、相部
屋ならどうかね?』『もう21人のイギリスの方
たちがおりますが』『屋根裏部屋は?』『サヴ
ォワの人たち11人を入れてしまいました』『地
下室は?』『15人のポーランド人がすでに入
っております』『ああ、やれやれ・・・ああ畜
生・・・ちえっなんてこった!では私たちは車
よけの片隅で夜を明かすことになるのか
い?』『そうなるのが一番ですよ、そうすれ
ばなにか起こったとき、見回りの警官がすぐ
に助けてくれますからね。警察署のサン・マ
ルタン室で寝るように連れていってくださ
よ!・・・住所不定の人々と身分証明を持た
ないブードルたち専用の場所ですよ!』
・・・!』)

1844年
リトグラフ
254×196mm

*Strangers in Paris 1: The arrival: What, no
room!... - Not even for your hat-box... - What
about in the sitting-room? - Twenty one
Englishmen are in there... - In the attic?... -*

*I've put eleven Savoyards in there... - In the
celler?... - Fifteen Polish people have set up
home... - Oh! hang it... oh! damnation... oh!
Good God!... are we going to spend the night
by the side of a milestone?... - That's what
you'd better do, because then the night patrol
will get you out of trouble quickly by taking
you to sleep at the Prefecture of Police's office,
Saint Martin cell! ... specially reserved for the
homeless and poodles without papers! ...*

1844
Lithograph
254×196mm
G.2000-538

《パリのおのぼりさん 2「バレ・ロワイヤルの
仕立屋への欠かせない訪問『このパルトー
は、だんなさまのために特別におあつらえした
ようですよ・・・ぴったりでございますよ!・・・』
『少し大きいような気もするがな・・・まあ、そん
なことはどうでもよい、君が、確実に私をジョッ
キー・クラブの会員のように飾りたててくれる
まで、これを着たままでいよう!・・・!』)

1844年
リトグラフ
231×200mm

*Strangers in Paris 2: The indispensable visit to
the tailor of the Palais Royal*

1844
Lithograph
231×200mm
G.2000-539

《パリのおのぼりさん 3「レストランで“夕食”
と称されるもの 『ボーイさん!・・・私はこの
レストランに椅子もなしで、1時間15分も前
からいるんだ・・・その間あんたがしたことと
言えば、妻につまようじを持ってきたことぐら
いじゃないか、彼女は空腹で死にそうだ
よ・・・あんたのせいで私は普段の平静さを
なくして、とんでもない無礼なことまでしかね
ないぞ・・・おい、ボーイさん聞いとるのか!』
『はいお客様、ただ今、ただ今、ただ今まい
ります!!!!』)

1844年
リトグラフ
236×197mm

*Strangers in Paris 3: What is called dining in a
restaurant: - Waiter! ... I've been in your
establishment for an hour and a quarter
without having a chair... and you've still only
given the tooth-picks to my wife who's dying
of hunger... you'll make me lose my normal
posture, and I'll end up with my feet in the
dish... do you understand, waiter! - There
now, Sir... there there now, there there!!!*

1844
Lithograph
236×197mm
G.2000-540

《パリのおのぼりさん 4「ちよとしたお買い
物 『まあ!・・・素敵なショールだわ・・・あな
た、ひとつ買ってくださいさ?・・・!』なに、まだ
欲しいのか!・・・それなら、いっそ全部欲しい
って言ってあげばよかったのにはじめから
パリ中の店を買ってしまえば、それで済んだ
んだから!・・・!』)

1844年
リトグラフ
245×200mm

*Strangers in Paris 4: Some slight purchases
Oh! ... the beautiful shawls... would you buy
me one, dear?... - What! ... why didn't you
say straightaway that you wanted everything,
and we could have started by simply buying
up the whole la Ville de Paris shop! ...*

1844
Lithograph
245×200mm
G.2000-541

《パリのおのぼりさん 5「親切な案内人 『す
みませんが、証券取引所への一番近い道を
教えていただけますか』『もちろん、いいです
よ。よろこんで・・・ちよとこちらへ寄って下

さい・・・左の方に行きまして・・・そのまま
っすぐ行き・・・そうすると取引所はすぐそこ
ですよ・・・ちよと私の指の先!・・・!』)

1844年
リトグラフ
241×203mm

*Strangers in Paris 5: An obliging guide:
- Excuse me, Sir... do you know the most
direct route to go to la Bourse? - Certainly,
with the greatest pleasure... please come this
way... you take the left side... follow it all the
way along... and la bourse[sic] is there... right
at the tip of my finger! ...*

1844
Lithograph
241×203mm
G.2000-542

《パリのおのぼりさん 6「植物園で大きわざ
『お、おまえ、助けてくれ・・・助けて・・・食わ
れちまうよ!・・・!』『こわがっちゃだめよ・・・に
らみつけて脅してやんなきゃ!・・・なんで、ゾ
ウと鼻をつきあわせたりするのよ!』)

1844年
リトグラフ
251×201mm

*Strangers in Paris 6: A stir at the Jardin des
Plantes: - Help, wife... help... I'm being
devoured! ... - Don't be frightened... intimidate
him with your stare! ... but why do you have
to get face to face with an elephant! ...*

1844
Lithograph
251×201mm
G.2000-543

《パリのおのぼりさん 7「産業館入口前のち
よとした行列 『でも私は優待券を持って
いるのですがね・・・!』『ですから、あなたはオ
ベリスクへつながつている列に並ぶ特権が
あるんですよ・・・それがないと、もう一方の
凱旋門のところの列へ行かなければなら
ないんですから・・・その列の人たちは皆、途
中で夕食をとることになっています、道のな
かばほどにレストランがありましてね!』)

1844年
リトグラフ
241×202mm

*Strangers in Paris 7: A slight queue at the door
of the Palais de l'Industrie*

1844
Lithograph
241×202mm
G.2000-544

《パリのおのぼりさん 8「展覧会でのあるで
きごと 途らの通り、私の器具はたいへん
勢いよく、ごち切れることもありません。ご必要
でしたら、お庭の花の水撒きにもご使用にな
れますよ!』)

1844年
リトグラフ
241×198mm

*Strangers in Paris 8: An episode at the
Exhibition: As you see... my device is very
powerful and [emits] a continuous jet of
water...; if needed, it can water the flowers in
your garden*

1844
Lithograph
241×198mm
G.2000-545

《パリのおのぼりさん 9「パリの誘惑とよばれ
るもの まだ席あるよ、だんなさん・・・今宵
は『金まみれ』夫人(ドリュ・グラス夫人)と
『けいけいば』氏(パリオレ氏)の歌が聞ける
よ・・・平土間席のすくいいい席だ・・・12フ
ランで・・・(劇場の)窓口で買うよりずっと安
いよ!・・・!』)

1844年
リトグラフ
241×193mm

*Strangers in Paris 9: What are called the
seductions of Paris: A stall, see master... this*

evening you'll hear Madame Dorus-Grasse and Mr. Barioh  sing... an excellent stall in the pit... twelve francs... cheaper than at the [ticket] desk!

1844
Lithograph
241×193mm
G.2000-546

《パリののおのぼりさん 10 「アンヴァリッド廃兵院の訪問 『おたくのスープはあんまり味がしないようだね... おいくらだね?』『あなたのお好きなように、だんなさま...でも少なくとも3フランで...』『ええっ...!まったく、しょっぱいとはこのことですか...!』』》

1844年
リトグラフ
229×198mm

Strangers in Paris 10: The visit to the Hôtel des Invalides: - it doesn't smell very good, your broth...how much is it? - Whatever you can give, master... but the minimum is three francs...- Deuce...! I definitely find it a little salty

1844
Lithograph
229×198mm
G.2000-547

《パリののおのぼりさん 11 「乗合馬車での小旅行 『展示会の会場まで本当に行くんだろうね?...』『ええ、だんまさま...この掲示をご覧ください...サン・ジャック通りで植物園行き接続馬車に乗りかえてください...そこから、ベルヴァイルまでいくとシャンゼリゼ通りに直接出られます』』》

1844年
リトグラフ
251×192mm

Strangers in Paris 11: A little trip by omnibus: - Are you going to the exhibition?... - Yes, Sir... look at our notice yourself... at the faubourg St. Jacques you take a connecting [omnibus] which takes you to the Jardin des Plantes... from there you go to Belleville from where they take you directly to the Champs- lys es

1844
Lithograph
251×192mm
G.2000-548

《パリののおのぼりさん 12 「夕食の定価 これのレストランのごたいそうな食事でもんだ...32スー(1フラン50サンチム)の定価で、1人あたり20フランの下剤を必要とするんだからな!...』》

1844年
リトグラフ
225×195mm

Strangers in Paris 12: A fixed-price dinner: There's a restaurateur who does things on a large scale... for our thirty two sous he's given us a stomachache worth twenty francs per head!...

1844
Lithograph
225×195mm
G.2000-549

《パリののおのぼりさん 13 「パリの田舎風野外舞踏会 『なんでまた、こんなダンスをするところに来ようなんて思ったの?...』『もちろん!...新聞にパリ社交界の名士の集まるところって載っていたからさ』』》

1844年
リトグラフ
224×191mm

Strangers in Paris 13: A rustic ball of Paris

1844
Lithograph
224×191mm
G.2000-550

《パリののおのぼりさん 14 「ヴェルサイユの大水!』》

1844年
リトグラフ
242×197mm

Strangers in Paris 14: Great waters at Versailles!

1844
Lithograph
242×197mm
G.2000-551

《パリののおのぼりさん 15 「じろじろと見合うよそ者同士 カルバントラの婦人『変だわ...このパリのご婦人は、よく言われるほどに気品がないじゃないの』カンペール=コラ『驚きだわ...パリの女性たちは、噂されるほど魅力的な装いをしているわけではないのね』』》

1844年
リトグラフ
226×184mm

Strangers in Paris 15: Strangers stared out by those like themselves: The woman from Carpentras. - It's odd... Parisian women are not as elegant as people say!... The woman from Quimper-Corentin - It's extraordinary... the women of the capital are not as daintily turned out as reputation has it!...

1844
Lithograph
226×184mm
G.2000-552

《パリののおのぼりさん 16 「ダゲレオタイプの肖像写真 『さあ、これぞ太陽が生んだ傑作...、どうです、この色つやは、ふむ?...この温もりは...これがみんな3秒間のできごとなんですぞ!』『ま、そりゃそうだけど...、これじゃわたしが3秒しかお天道さまに照らされなかったとはどうい思えないよ...。なんだか3年くらい目干しになってみたいだな。だってほんとの黒人みたいにみえるじゃないか...。ま、いいや。これはこれでなかなかいい肖像だよ、かみさんもさぞ喜ぶだろう!...』』》

1844年
リトグラフ
223×188mm

Strangers in Paris 16: The Daguerreotype portrait: - Here is the work of the sun..., how coloured it is, hm?... how warm...and all inthree seconds! - Well, true... looking at that, you wouldn't say that I'd been in the sun for only three seconds... you'd think I'd been in it for three years, because I look like a real negro... never mind, it's a pretty portrait, and my wife will be well pleased!...

1844
Lithograph
223×188mm
G.2000-553

《パリののおのぼりさん 17 「ますます巨大化するお店 『すみません、木綿の帽子売場を教えてください?...』『9番目の廊下のつきあたりを右に曲がり、それから4番目の角を左に、そして15番目のカウンターに着きましたら、そこで木綿の帽子売場の場所を聞いてみて下さい。そちらなら、完全な道順をご案内できると思います...』『畜生!...店の前に馬車を置いてくるんじゃないかってよ!...』』》

1844年
リトグラフ
251×211mm

Strangers in Paris 17: Shops of greater and greater enormity: - Can you show me, please, where the counter for cotton bonnets is?... - At the end of the 9th aisle on the right, then the 4th on the left, and once you've arrived at the 15th counter, ask for cotton bonnets; there they'll show you clearly the way you should take to get there... - Oh! damnation... I'm very angry at having left my cab at the door of your shop!...

1844
Lithograph
251×211mm

G.2000-554

《パリののおのぼりさん 18 「パリ土産の帽子 その帽子がいくらランデルノーで見栄えがするとおっしゃって無駄だよ!...85フランだって!高すぎるさ、おまえ!...おまえはハゲコウの羽をもらえるかもしれないが、羽をむしられるのはわしなんだぞ!...』》

1844年
リトグラフ
225×187mm

Strangers in Paris 18: The hat that one brings back from Paris: You might well say that that hat will make a great impression in Landemeau!... eighty five francs! it's expensive, duckie... you give yourself marabout stork feathers, but it's I who get plucked!...

1844
Lithograph
225×187mm
G.2000-555

《パリののおのぼりさん 19 「あの愚か者を見てみるよ、樽から水が漏れているのに気づいてないぞ...」『馬鹿だな!あれはわざとだよ。消毒のために塩化物を道に撒いてるのさ...つまりラバラク方式というものをパリ市でも実施しているんだ』》

1844年
リトグラフ
240×191mm

Strangers in Paris 19: - Look at that imbecile who hasn't seen that his barrel's leaking... - You're stupid! that's done on purpose, it's chloride that they spread over the streets to disinfect them... it's the Labaraque system, applied to the town of Paris.

1844
Lithograph
240×191mm
G.2000-556

《パリののおのぼりさん 20 「退職 なんて、飲み代くらいあると思うのかね...まったくからかなのにさ!...』》

1844年
リトグラフ
244×195mm

Strangers in Paris 20: The departure

1844
Lithograph
244×195mm
G.2000-557

《できごと 111 「新しい方法 パリ市民たちによる、ボン・デ・ザールの通行料の新しい支払い方』》

1844年
リトグラフ
208×263mm

News 111: The new manner in which these gentlemen[sic] set about paying...

1844
Lithograph
208×263mm
G.2000-558

《パリの冬 2 「屋根の雪下ろしの巧みなやり方、それは通行人にその雪を背負わせて!』》

1844年
リトグラフ
228×189mm

Paris in Winter 2: An ingenious manner of clearing the roofs

1844
Lithograph
228×189mm
G.2000-559

《できごと 115 「新聞を受け取り、どのように読もうかと思案中の定期購読者たち!』》

1845年
リトグラフ
196×248mm

News 115: Subscribers receiving newspaper

1845
Lithograph
196×248mm
G.2000-560

《できごと 120「『エポック』紙の販売人
『もう夜の6時だっていうのに、まだ1部も売
れてないんだよ!・・・』「まあ、今日のところ、
おれは怒らないさ・・・こっちは前の号を売り
忘れちゃったんでな!・・・』》

1845年
リトグラフ
243×220mm

News 120: Vendors of L'Epoque

1845
Lithograph
243×220mm
G.2000-561

《できごと 120「『エポック』紙の販売人
『もう夜の6時だっていうのに、まだ1部も売
れてないんだよ!・・・』「まあ、今日のところ、
おれは怒らないさ・・・こっちは前の号を売り
忘れちゃったんでな!・・・』》

1845年
リトグラフ
243×220mm

News 120: Vendors of L'Epoque

1845
Lithograph
243×220mm
G.2000-562

《友だち 4「カバソル夫人は、夫の友人たち
の中で一番若い男性と、感傷に浸りながら
植物園を散歩する。しかも、鹿からさほど遠
くないところで夫とはちあわせ!》

1845年
リトグラフ
234×200mm

*Friends 4: Madame Cabassol goes for a
sentimental walk in the Jardin des Plantes[?]
with the youngest friend of her husband. An
unforeseen meeting with the latter, not far
from a deer*

1845
Lithograph
234×200mm
G.2000-563

《友だち 7「あなたに友人をご紹介いただき、
彼に私の卓越した新聞、「ユーロペアン」紙
が最近売り出した20株の株主になっていた
だくことができ、本当に良かったです・・・ご
友人にとってはまたとない取り引きですし、あ
なたもきっとあとで、彼から大いに感謝されま
すよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
238×189mm

Friends 7: It is because he is your friend...

1845
Lithograph
238×189mm
G.2000-564

《できごと 121「オデオン座のディオゲネスと
アルキピアデス ああ、最新の・・・最新の
人!!!」》

1846年
リトグラフ
247×230mm

*News 121: Diogenes and Alcibiades at the
Odéon*

1846
Lithograph
247×230mm
G.2000-565

《できごと 124「日食の日 さてさて・・・ほら、
もう太陽は見えません・・・あっ!いや、ほん
の少し光る点はまだ見えますね・・・こうして
みると、月明かりを通してはっきりと見えるの
も当然ですね、・・・たぐさんの人々が夜逃げ
するのに一生懸命なのが!・・・』》

1846年
リトグラフ
243×204mm

News 124: A day of the eclipse

1846
Lithograph
243×204mm
G.2000-566

《気のいいブルジョワ 3「おい!わしの新しい
制服、似合うかい・・・ちょっと、かなり粋な
感じに見えるんじゃないかと思うがね!・・・』》

1846年
リトグラフ
252×207mm

*The Good Bourgeois 3: So! What do you think
of me in my new uniform... I think I ought to
have a fairly stylish little look!...*

1846
Lithograph
252×207mm
G.2000-567

《気のいいブルジョワ 3「おい!わしの新しい
制服、似合うかい・・・ちょっと、かなり粋な
感じに見えるんじゃないかと思うがね!・・・』》

1846年
リトグラフ
252×207mm

*The Good Bourgeois 3: So! What do you think
of me in my new uniform... I think I ought to
have a fairly stylish little look!...*

1846
Lithograph
252×207mm
G.2000-568

《気のいいブルジョワ 8「ちょっと高いところ
に住んでますがね・・・でもまあ、少なくとも
素敵な眺めを楽しめますよ!・・・』》

1846年
リトグラフ
240×213mm

*The Good Bourgeois 8: I live a bit high up...
but... I enjoy a pretty view!*

1846
Lithograph
240×213mm
G.2000-569

《気のいいブルジョワ 20「またインド洋に海
へびが現われたらしいよ!・・・」「まさか!」「も
ちろん、まさかだよ、なんてたって、そう言
っているのは「コンスティテューショナル」紙
なんだから、ね!・・・』》

1846年
リトグラフ
240×210mm

*The Good Bourgeois 20: - It appears they
have just seen the sea serpent again in the
Indian Ocean! - Is that possible, for goodness
sake! - Certainly it's possible, for goodness
sake, because I told you that it says so in le
Constitutionnel! so!...*

1846
Lithograph
240×210mm
G.2000-570

《気のいいブルジョワ 20「またインド洋に海
へびが現われたらしいよ!・・・」「まさか!」「も
ちろん、まさかだよ、なんてたって、そう言
っているのは「コンスティテューショナル」紙
なんだから、ね!・・・』》

1846年
リトグラフ
240×210mm

*The Good Bourgeois 20: - It appears they
have just seen the sea serpent again in the
Indian Ocean! - Is that possible, for goodness
sake! - Certainly it's possible, for goodness
sake, because I told you that it says so in le
Constitutionnel! so!...*

1846
Lithograph
240×210mm
G.2000-571

《できごと 127「このショールいかがかし
ら?・・・48フラン・・・純カシミア保証付き・・・
37フランのものも確かにあったけれど、でも、
本当に上等なものを手に入れるためなら、わ
たしはかなりの奮発も惜しまないわ!」》

1846年
リトグラフ
251×217mm

News 127: How do you like my shawl...

1846
Lithograph
251×217mm
G.2000-572

《気のいいブルジョワ 25「おっ、おまえ・・・
かかった・・・かかったぞ!・・・』》

1846年
リトグラフ
257×238mm

*The Good Bourgeois 25: Wife... it's biting... it's
biting!*

1846
Lithograph
257×238mm
G.2000-573

《気のいいブルジョワ 65「-6℃・・・ああ!今
夜はおまえのそばで凍えても、もう驚かない
ぞ!」》

1847年
リトグラフ
251×205mm

*The Good Bourgeois 65: Six degrees below
zero... oh! I wouldn't be more surprised if
tonight I was frozen next to you, duckie.*

1847
Lithograph
251×205mm
G.2000-574

《気のいいブルジョワ 72「麦畑の中の田園
詩!」》

1847年
リトグラフ
248×228mm

*The Good Bourgeois 72: An Idyll in the corn
fields*

1847
Lithograph
248×228mm
G.2000-575

《気のいいブルジョワ 77「いわゆる芸事の才
能を持っている女性と結婚することの欠点!」》

1847年
リトグラフ
240×201mm

*The Good Bourgeois 77: Inconvenient to have
married a wife who possesses a talent for[stic]
accomplishments*

1847
Lithograph
240×201mm
G.2000-576

《気のいいブルジョワ 78「今日こそは心を奪
ってみせるぞ!」》

1847年
リトグラフ
250×211mm

*The Good Bourgeois 78: The day when it is
necessary to make a conquest*

1847
Lithograph
250×211mm
G.2000-577

《気のいいブルジョワ 79「金物屋稼業から身
を引いた人の心地よい気晴らし!」》

1848年
リトグラフ
255×225mm

*The Good Bourgeois 79: Gentle leisure of an
ironmonger retired from business*

1848
Lithograph

255×225mm
G.2000-578

《アリアバイ「競馬場でボナバルトを見たといっ
たでしょう」「見まちがいでしょ、彼は国民議
会場にいと聞いたばかりですから」「おふ
たりとも、まちがってらっしゃいますね、私は
ヴァンドーム広場を通過してきたばかりで、彼
は門柱の上にはいたんですから」》

1848年
リトグラフ
250×195mm

An alibi

1848
Lithograph
250×195mm
G.2000-579

《アリアバイ「競馬場でボナバルトを見たといっ
たでしょう」「見まちがいでしょ、彼は国民議
会場にいと聞いたばかりですから」「おふた
りとも、まちがってらっしゃいますね、私はヴァ
ンドーム広場を通過してきたばかりで、彼は門柱
の上にはいたんですから」》

1848年
リトグラフ
250×195mm

An alibi

1848
Lithograph
250×195mm
G.2000-580

《できごと 139「他紙にくらべてニュースを半
日早く載せる新聞を購入することの不都合
『あなたの新聞買ったけど、なんで今日のニュー
ズがないんだ!』『だんなさん、今日のニュー
ズは昨日の新聞に載ってるんだよ...』》

1848年
リトグラフ
263×210mm

*News 139: Inconvenient to buy a newspaper
which publishes the news twelve hours before
the others - How is it that I buy your
newspaper and I don't find any news in it
today! - Sir, today's news was in yesterday's
paper!...*

1848
Lithograph
263×210mm
G.2000-581

《できごと 145「憲法議論 『1議会で十分じ
やないでしょうか...』『いや、私は2議会を要
求する!...』『じゃあ、こうしましょう...1議会
と1御不浄内閣ってのはどうでしょう!...』》

1848年
リトグラフ
256×205mm

News 145: Discussion about the constitution

1848
Lithograph
256×205mm
G.2000-582

《できごと 186「こいつを磨くのはうんざり
だ...市民アントワーズが年100フランの税金
をかけたにちがいないのが、この長ぐつって
わけだ...この長ぐつを磨く召使いのために
よ!...』》

1849年
リトグラフ
254×215mm

*News 186: It's annoying to brush these
things...*

1849
Lithograph
254×215mm
G.2000-583

《泳ぐ人 1「もう二度といやだ!...だってザリ
ガニがいるみたいじゃないか...』》

1839年
リトグラフ
222×277mm

*Bathers 1: I'm not going in again!... I think
there are Crabs...*

1839
Lithograph
222×277mm
G.2000-584

《泳ぐ人 6「サン=クルーへの旅」》

1839年
リトグラフ
198×273mm

Bathers 6: Journey to Saint-Cloud

1839
Lithograph
198×273mm
G.2000-585

《泳ぐ人 7「ごらんなさい旦那、あなたは歳と
いい体格といい、びったりです。男子たるもの、
皆あなたのような体つきをして水に浮かんで
くれれば、教師は大満足だ。泳いじゃちよ
と休んでお酒を一杯、けっこうなもんです
よ!』》

1839年
リトグラフ
205×266mm

*Bathers 7: You see, master, you are... of a
strength*

1839
Lithograph
205×266mm
G.2000-586

《泳ぐ人 7「ごらんなさい旦那、あなたは歳と
いい体格といい、びったりです。男子たるもの、
皆あなたのような体つきをして水に浮かんで
くれれば、教師は大満足だ。泳いじゃちよ
と休んでお酒を一杯、けっこうなもんです
よ!』》

1839年
リトグラフ
203×273mm

*Bathers 7: You see, master, you are... of a
strength*

1839
Lithograph
203×273mm
G.2000-587

《泳ぐ人 10「さあこい弱虫め。見てくれよ、こ
の犬ころを。こいつは船乗りになりたくて、クル
ミの殻でお舟を作ったんだとき。それなのに
4スーのプールのプールのこわいんだって!』》

1839年
リトグラフ
205×266mm

*Bathers 10: Hurry up, ugly wretch; have you
seen that poodle there, he should have been a
sailor, he's made boats for himself with
walnut shells, and you're afraid of the four
sous pool.*

1839
Lithograph
205×266mm
G.2000-588

《泳ぐ人 15 「ねえ、コカルドーの親父さん、
こりゃあとてもスカッとするねえ!」その通りだ
な!わしもそう思うよ!』》

1840年
リトグラフ
197×251mm

*Bathers 15: Look here, Father Coquardeau,
it's nice and fresh - By jove! I quite believe it.*

1840
Lithograph
197×251mm
G.2000-589

《泳ぐ人 18「ねえ、ドゥルイエの親父さん、そ
んなご立派な体格では、イルカのように泳げ
ないにちがいないでしょうねえ!」おまえの言
う通りだとも。おまえの方はずいぶんブカブ
カ浮きそうな体してるもんだな!』》

1840年
リトグラフ
214×258mm

*Bathers 18: I say, Papa Drouillet, with that
spread...*

1840
Lithograph
214×258mm
G.2000-590

《泳ぐ人 18「ねえ、ドゥルイエの親父さん、そ
んなご立派な体格では、イルカのように泳げ
ないにちがいないでしょうねえ!」おまえの言
う通りだとも。おまえの方はずいぶんブカブ
カ浮きそうな体してるもんだな!』》

1840年
リトグラフ
214×258mm

*Bathers 18: I say, Papa Drouillet, with that
spread...*

1840
Lithograph
214×258mm
G.2000-591

《泳ぐ人 21「誓ってフレイエ奥さま、自画自
賛じゃございませんけど、私たちの泳ぎって、
なかなか迫力がありますわよ。まるで2匹の
魚のように目にうつることでしょう...さしずめ
鯉と鰻ってところかしら!』》

1841年
リトグラフ
200×260mm

Bathers 21: Word of honour, Mme Frenouillet...

1841
Lithograph
200×260mm
G.2000-592

《泳ぐ人 25「すみません市長さん!...ここで
水浴びをしてもいいか教えていただけな
いでしょうか?』》

1842年
リトグラフ
197×263mm

*Bathers 25: Excuse me, Worshipful Mayor...
Could you...*

1842
Lithograph
197×263mm
G.2000-593

《泳ぐ人 26「おい、ガルグイエ、あそこにご主
人さまが奥さまをつれて通り過ぎてくぞ。俺
たちも石鹸がなくなるなんてことを心配せず
に頭を洗える身分になりたいもんだよな!」あ
んがとさん!俺、ちよと使いきっちゃったとこ
ろだよ、この石鹸!』》

1842年
リトグラフ
203×256mm

*Bathers 26: - Look out, Gargouillet, there's
the master going by with his wife; we should
wash our hair and hang the soap. - Thank
you, I've just finished with it.*

1842
Lithograph
203×256mm
G.2000-594

《泳ぐ女たち 1「セーヌの水の精!』》

1847年
リトグラフ
192×242mm

Women Bathers 1: Naiads of the Seine

1847
Lithograph
192×242mm
G.2000-595

《泳ぐ女たち 2「夏に、とっても快適なのはこ
こだけね...』》

1847年
リトグラフ
192×235mm

*Women Bathers 2: In the summer it's only
here... that I feel comfortable*

1847
Lithograph

192×235mm
G.2000-596

《泳ぐ女たち 3「親愛なる男爵夫人、どうもおめでとうございます…あなたさまは頭から水に飛び込まれたんですね…まあまあ!その頭でねえ…」》

1847年
リトグラフ
198×235mm

Women Bathers 3: Dear Baroness, I congratulate you

1847
Lithograph
198×235mm
G.2000-597

《釣り 1「非情なる釣り師」》

1840年
リトグラフ
251×195mm

Angling 1: A hardened angler

1840
Lithograph
251×195mm
G.2000-598

《釣り 2「パリの釣り人はいつも相変わらず市場に魚を釣りに行く」》

1840年
リトグラフ
250×189mm

Angling 2: It is almost always at the market that Parisian fishermen go to catch their fish

1840
Lithograph
250×189mm
G.2000-599

《釣り 3「頑固な釣り人曰く、味についてとかかく言うことなかれ!」》

1840年
リトグラフ
243×184mm

Angling 3: The stubborn angler

1840
Lithograph
243×184mm
G.2000-600

《釣り 4「小魚が針に食いつき糸を引く、釣り人、腰をかかめて足が滑って水にドボン、水から釣り上げられたのは結局釣り人」》

1840年
リトグラフ
229×183mm

Angling 4: The hook dragging...

1840
Lithograph
229×183mm
G.2000-601

《釣り 5「蒸気船の航路上にいあわせてしまった釣り人の不幸!」》

1840年
リトグラフ
248×185mm

Angling 5: Woe to the Angler with rod and line who finds himself in the way of a steam boat!

1840
Lithograph
248×185mm
G.2000-602

《釣り 6「熱中の危険。しばしば望みもしないのに、遠くに引っ張られることがある」》

1840年
リトグラフ
268×183mm

Angling 6: The danger of passions

1840
Lithograph
268×183mm
G.2000-603

《釣り 6「熱中の危険。しばしば望みもしないのに、遠くに引っ張られることがある」》

1840年
リトグラフ
268×183mm

Angling 6: The danger of passions

1840
Lithograph
268×183mm
G.2000-604

《パリの舟のり 1「よお!リゴベール…陽気なおにいちゃん。今日は長い船出をしようぜ。俺たちの船に生きものをのせたかい?…」
「言うなったら。アーモンド入りクッキー2枚と燻製ニシン1匹しか持って来られなかったんだ!」

1843年
リトグラフ
245×194mm

Parisian Boating Men 1: Well! Rigobert

1843
Lithograph
245×194mm
G.2000-605

《パリの舟のり 14「海の男 『もっとしっかり、銚をひっかけろよ…そうじゃないとつかまえられるん!』『おまえのほうはそいつの足を水につけないようにな。大切なことだ!足の裏を濡らすと風邪をひかせちゃうからな!』

1843年
リトグラフ
205×262mm

Parisian Boating Men 14: A man in the sea: - Harpoon him more vigorously... we won't get him without! - And you, hold his legs in the air, that's the important thing!... nothing gives you a cold more than getting the soles of your feet wet!...

1843
Lithograph
205×262mm
G.2000-606

《パリの舟のり 20「船上の戦い なにい!俺の舟を侮辱しやがったな…見てやがれ、おまえの舟を沈めてやるっ、…集中砲火、右舷と左舷から水、発射っ!…」

1843年
リトグラフ
248×218mm

Parisian Boating Men 20: Naval combat - So! you insult my flag... you wait, you wait I'll make you founder with fire... or rather with water from the port-hole, from port and starboard!

1843
Lithograph
248×218mm
G.2000-607

《汽車で行く 10「お風呂車両 『よおジェローム、雨水が入ってきて不快だったと俺たちの車両に文句を言っていた昨日の客を見たかい!』『あいつら、7フランでオルレアンに行ったら4時間も風呂に入ってたんだぜ…いつも不満たらたらやつらがいるもんだ…そのうえ、やつらにマジバンまで納入しなきゃならないなんてことになるかもしれないぜ…でもって、やつらは毎日この風呂桶から水をくみだす給仕係にヤビター文だってやらないんだから!』

1843年
リトグラフ
212×260mm

The Railways 10: The bath-carriages

1843
Lithograph
212×260mm
G.2000-608

《汽車で行く 10「お風呂車両 『よおジェローム、雨水が入ってきて不快だったと俺たち

の車両に文句を言っていた昨日の客を見たかい!』『あいつら、7フランでオルレアンに行ったら4時間も風呂に入ってたんだぜ…いつも不満たらたらやつらがいるもんだ…そのうえ、やつらにマジバンまで納入しなきゃならないなんてことになるかもしれないぜ…でもって、やつらは毎日この風呂桶から水をくみだす給仕係にヤビター文だってやらないんだから!』

1843年
リトグラフ
212×260mm

The Railways 10: The bath-carriages

1843
Lithograph
212×260mm
G.2000-609

《汽車で行く 12「車掌さん!…車掌さん!…後生だからとめてくれ!…腹が痛くなっちゃったんだよ!」「できませんよ!…上から禁止されとります!…もうあと2時間15分ばかりでオルレアンに到着しますから!」

1843年
リトグラフ
198×253mm

The Railways 12: - Guard!... Guard!... stop in the name of heaven!... I've got stomach-ache!... - Impossible... the management forbids it!... but in two and a quarter hours we'll be in Orleans!...

1843
Lithograph
198×253mm
G.2000-610

《汽車で行く 14「“自然給気”鉄道がどうやってできるっていうんだね」「そうですね旦那…ドーバーからカレーまで線を敷くっていうのがずっと簡単じゃないですかね…まだ雲をつかむような話ですからね!」

1843年
リトグラフ
194×260mm

The Railways 14: How are they going to have atmospheric railways!...

1843
Lithograph
194×260mm
G.2000-611

《狩り 1「雨を狩りてきたらなあ!…」

1843年
リトグラフ
236×183mm

The Hunt 1: If I could hunt the rain...

1843
Lithograph
236×183mm
G.2000-612

《狩り 3「この貧しき家庭の父にあなたのお恵みを!…」

1843年
リトグラフ
240×220mm

The Hunt 3: A poor family man who appeals to you!...

1843
Lithograph
240×220mm
G.2000-613

《カリカチュアの展望 33「女性たちのアカデミー もう一方の種…『女性』のアカデミーを創設する新リシュリュー」

1843年
リトグラフ
205×225mm

Review of Caricature 33: Academy of women

1843
Lithograph
205×225mm
G.2000-614

《青鞥派 3「じゃああなた、私は編集者のとこ

ろへ出かけますからね・・・たぶん帰りは、随分と遅くなると思うわ・・・ドールにあと2回お粥を食べさせることを忘れないで・・・もしお腹を空かせるようならね・・・あ、それと話は変わるけど・・・あれはベッドの下にありますから・・・」]

1844年
リトグラフ
221×182mm

The Blue-stockings 3: Goodbye, my dear, I am going to my editors!...

1844
Lithograph
221×182mm
G.2000-615

《青鞥派 4「じゃあまた、オフエーリア!・・・火曜日の夜、忘れずに来てね・・・ちょっとした文芸サロンを開くから・・・その時に皆で哀歌を読んで、それからビシヨフ・ワインを作る予定よ!・・・」]

1844年
リトグラフ
221×186mm

The Blue-stockings 4: Goodbye, Ophélie!... Don't forget!...

1844
Lithograph
221×186mm
G.2000-616

《青鞥派 5「おい、おまえ・・・こんな夜中に歩き回って、いったいなにを考えてるんだい?・・・夢遊病にでもなったのか、それとも腹痛か?・・・」「いいえ、夫殺しの新しい方法を探しているのよ・・・その方法を見つけないと、寝つけないわ!・・・私が今書いている小説の結末に、どうしてもそれが必要なのよ!・・・」「やれやれ!私で試すようなことだけはほしなくてもいいわ!・・・」]

1844年
リトグラフ
232×189mm

The Blue-stockings 5: I say, Bichette... What are you thinking of!...

1844
Lithograph
232×189mm
G.2000-617

《青鞥派 10「まあ、今日もまだ私の小説の書評が載ってないわ・・・ジャーナリストたちったら最近は何朝、野ウサギや・・・ヤマウズラ・・・ヤマシギのことばかりに熱心で!・・・私のことなど全く気に留めてないようね・・・信じられない!・・・」]

1844年
リトグラフ
223×192mm

The Blue-stockings 10: So!... They haven't noticed my novel again today! now these journalists occupy themselves each morning with the Lièvres [Hares]... with the Perdreaux [Young Partridges]... with the Bécasses! [Snipes]... and they do not think of me... it is unthinkable!...

1844
Lithograph
223×192mm
G.2000-618

《青鞥派 11「赤ん坊、もっとむこうへやっっちゃうだわ!・・・こんな騒がしいところで仕事なんかできないわよ・・・町はずれにでも連れて行って、そして帰り道、ショワズール通りで新しい哺乳びんを買ってきてほしいの!・・・ああ!カバソルさん、この子はあなたの最初の子だけど、最後の子にもなるだろうことを誓っているわ!」]

1844年
リトグラフ
234×192mm

The Blue-stockings 11: Take that further

away... impossible to work!...

1844
Lithograph
234×192mm
G.2000-619

《青鞥派 12「アルシノエは肖像画を描いてもらい、ダゲレオタイプ写真で撮影してもらい、リトグラフのモデルになり、そのうえ伝記まで書いてもらっても、まだ満足してないなんてなあ!・・・今やわたしは、3,000フランも払って彼女の大理石の胸像までつくらなきゃならん・・・まったく嫌になるさ!・・・なんたって一番めんどろなことは、毎朝、わが妻のほこりを払ってやらなきゃならんことだ・・・しかも、こいつ、いっぱいほこりをかぶるんだよな!・・・」]

1844年
リトグラフ
235×188mm

The Blue-stockings 12: To think that Arsioé was not happy to be the sitter for her portrait!...

1844
Lithograph
235×188mm
G.2000-620

《青鞥派 13「ちょっとお邪魔でしたら失礼・・・でもおわかりいただけるでしょう、今、新しい小説を執筆中で、たくさん昔の作家について調べものをしなきゃならないのよ!・・・」(男性のわきざりふ)「昔の作家だって!・・・まったく、そんなその作家たちが生きているうちに調べておけばよかったじゃないか。彼らと同世代なんだろうからさ!・・・」]

1844年
リトグラフ
219×196mm

The Blue-stockings 13: - Sir, excuse me if I inconvenience you a little... but you understand that I'm now writing a new novel, and I need to consult a multitude of old authors!... - (The Gentleman, aside) Old authors!... Heavens, she should have consulted them while they were alive, for she must have been their contemporary!...

1844
Lithograph
219×196mm
G.2000-621

《青鞥派 14「いらいらするわ、ぴいぴいとうるさい子ね、出ていきなさい!・・・私に安らいだ気分で、母の頌歌をつくらせてちょうだいよ!・・・」「大丈夫、大丈夫、・・・すぐに泣きやむよ・・・向こうの部屋へ連れて行って、皮ひもでせっかんしてやる・・・」(男性のわきざりふ)「わが妻の成したことなかで、なによりも社会に騒動を引き起こすのは、実はこいつだな!・・・」]

1844年
リトグラフ
228×189mm

The Blue-stockings 14: Devilish bawling child, go!...

1844
Lithograph
228×189mm
G.2000-622

《青鞥派 15「人間について果敢に哲学的思索にふける女流文学者!」]

1844年
リトグラフ
232×181mm

The Blue-stockings 15: The woman of letters in the humanities applying herself to man, to famously philosophical reflections!

1844
Lithograph
232×181mm
G.2000-623

《青鞥派 16「おい、おまえ、いい子だから・・・こっちへ来て、私の蝶ネクタイを結んでくれよ!・・・」「だから、男ってもんは!・・・私たち女

性が「結婚」というもので男性と結ばれてしまうほど弱かったばかりに、彼らは私たちからあらゆる権力を奪うんだわ!そして男どもは、私たちが永久に彼らに束縛されることを願っているのね!・・・でも私は決めたわ、まさに今朝の『ガゼット・デ・ファミリブル』紙にアルテミス・ジョットが執筆した素晴らしい記事、〈ネクタイとズボンのボタンをなくそう!〉、そのなかで彼女が宣言した主義に、今後は従うことをね!」]

1844年
リトグラフ
222×189mm

The Blue-stockings 16: Bichette... Come and tie my bowtie!...

1844
Lithograph
222×189mm
G.2000-624

《青鞥派 17「(オデオン座の平土間席からの声)『作者を!・・・作者を!・・・作者を!・・・』『皆さま、皆さまのもしかしい気持ちもすぐにおさまるでしょう。・・・皆さまはたった今大きな、そして、こう言って差し支えなければ、正当なる成功をおさめた素晴らしい作品の作者を知りたがってらっしゃいますね・・・その作者とは・・・それはこの、このわたくしでございませう!・・・』」]

1844年
リトグラフ
216×187mm

The Blue-stockings 17: (The pit at the Odéon) - The author!... the author!... the author!... - Gentlemen, your impatience will be satisfied... you wish to know who is the author of this play which has just received such a great, and I should say, such justifiable, success... the author... is meeeeeee!

1844
Lithograph
216×187mm
G.2000-625

《青鞥派 18「ああ、私の愛するヴィクトール・・・ロマンチックなことを思いついたわ!・・・あの大海原にみえる真つ青な波にむかって、たった今、この灰色の崖から一緒に飛び込むのよ!・・・」「海に飛び込むだって!・・・ちょっと、もう少し考えてみないか、アナスタシア・・・ほくはまだしばらくの間、人生という川の流れに身をまかせていたんだ!」]

1844年
リトグラフ
222×189mm

The Blue-stockings 18: Oh my idolised Victor... a poetic idea has come to me!...

1844
Lithograph
222×189mm
G.2000-626

《青鞥派 19「まったくいいまい!・・・ちっ!・・・なによ!・・・くやししいーい!」]

1844年
リトグラフ
224×181mm

The Blue-stockings 19: Hell and damnation!... Hissed!...

1844
Lithograph
224×181mm
G.2000-627

《青鞥派 20「ああなんてこと!・・・うら若き乙女の頃は、私のように聖なる詩を熱愛する殿方と結ばれることを夢見ていたのに、カワハゼぐらいいいか愛せない夫に出会ってしまわなくて・・・この人ったら焼き魚にでもなるために生まれてきたのかしら!・・・」]

1844年
リトグラフ
230×202mm

The Blue-stockings 20: Oh woe!... to have dreamed... a husband

1844
Lithograph
230×202mm
G.2000-628

《青鞥派 21「さようなら、フローラさん…あなたの『シャボン玉』を2部、新聞社に送ることを忘れないようにね…そうしたら私が担当している学芸欄で褒めちぎってあげるから』》

1844年
リトグラフ
230×192mm

The Blue-stockings 21: Goodbye my dear Flora... Don't forget...

1844
Lithograph
230×192mm
G.2000-629

《青鞥派 22「自作品を朗誦する青鞥派の作家『第6幕、第1場…劇場の舞台の上、1匹のトラが砂漠のなかに眠っている…ロザルバは苦痛に耐えながら、なんとか前へ、前へと足を踏み出す。彼女は5人の子どもと年老いた父親を引き連れており、苦痛はさらに、さらに増していく』『ロザルバはとうとう、ココナツがたわわに実ったナツメヤシの木のもとに倒れこんでしまった。そして、絶望にうちひしがれ、声をかぎりに叫んだ…“ああ、いつこの苦しみは終わるのかしら!…”』(聞き手の人々、声をひそめて)『そして、いつになれば我々のこの苦しみは終わるのか、ああ、まったく!…』》

1844年
リトグラフ
216×176mm

The Blue-stockings 22: The blue-stocking declaiming her play - Act 6 Scene 1... the theatre shows a tiger asleep in the desert... Rosalba barely drags herself forward, and does so with even greater difficulty because of her five children and her aged father: - Rosalba falls at the foot of a date-palm covered with coconuts, and cries in despair: Oh heaven, when will our torments finish. - The entire audience (in a low voice): "and ours, too, when will they finish, oh heaven!"

1844
Lithograph
216×176mm
G.2000-630

《青鞥派 23「画家は私が『わが魂に立ち込める霧』と題した、陰鬱な雰囲気のある作品を執筆中のところを描いたのね!…目はまあまあよく描けてるわ、でも鼻にそれほど苦悩の様子があらわされてないわね!…」(男のわきざり)「そう…確かにその鼻は人に苦しみを与えるほかならぬものだ!」》

1844年
リトグラフ
229×181mm

The Blue-stockings 23: The artist has represented me at the moment when I am writing...

1844
Lithograph
229×181mm
G.2000-631

《青鞥派 24「ヴァルジニーがアカデミー・フランセーズの詩作部門で第7位を受賞してからというもの、毎週土曜日に洗濯女のところへ届ける洗い物を数えることが、私の仕事になってしまった…そう、国民軍隊長であるこの私の…ちゃんとこれをしないと女房ときたら私をどやしつけるんだ!…」》

1844年
リトグラフ
234×181mm

The Blue-stockings 24: Since Virginie has obtained the seventh honourable mention...

1844

Lithograph
234×181mm
G.2000-632

《青鞥派 25「声をかぎりに叫ぶ女議長『ご婦人方!…あなたたちは明らかに、我々のアカデミー会則第3条に違反しています…第3条によると、5人以上の会員が一度に話してはならないとされています…ご静粛に…黙って!…私の鳴らす鈴も効果がありませんね…では閉会して、私は帽子をかぶり出ていきますから!…さあ、ご勝手に、めっちゃくちゃ好きなようにやってもかまいませんよ!』》

1844年
リトグラフ
214×193mm

The Blue-stockings 25: The president shouting at the top of her voice: Ladies!...

1844
Lithograph
214×193mm
G.2000-633

《青鞥派 26「ああアヘンの喜びよ、おまえはなんぞ私をうっとりさせることか!…まるで東洋に住んでいるような気持ちにさせてくれるわ…それにもうずっと長いあいだ、秘められた声が、私の真の故郷は砂漠のはずだと叫んでいるわ!』》

1844年
リトグラフ
216×177mm

The Blue-stockings 26: Oh pleasure of opium, how you enrapture me!...

1844
Lithograph
216×177mm
G.2000-634

《青鞥派 27「不思議だわ…最近、ブローニュの森でエドゥアールさんと馬を走らせる時、より多くの着想が得られるのよ!…」「エドゥアール氏と馬を走らせて、どんな考えが浮かぶというんだ?…気になるなあ…妻がじゃじゃ馬になるなんてとんでもない…ただ貞淑というものにまたがっていてくれればいいんだ!…」》

1844年
リトグラフ
226×167mm

The Blue-stockings 27: It's curious... many ideas come to me... that...

1844
Lithograph
226×167mm
G.2000-635

《青鞥派 31「私の推論に厳密にもとづいて言うとな、ユドクシー…全ての物事は人道主義の方向を旨すべきだと思うの。とどのつまり、私たちのあらゆる執筆は統合へと到達するために、分析から始めなければならないわ…それなくしては、社会主義は利己主義に陥ったり…物質主義を引き起こすだけだわ、そして…もう一杯お茶はいかが?』》

1844年
リトグラフ
215×188mm

The Blue-stockings 31: Follow my argument carefully, Eudoxie...

1844
Lithograph
215×188mm
G.2000-636

《離婚したがる女たち 1「女性市民の皆さん…離婚の権利が認められなくなりそうだという噂が広がっています。私たちはここに常に結集し、祖国は危機に瀕していると断言しましょう!…」》

1848年
リトグラフ
250×211mm

Pro-divorce Women 1: - Women citizens... it

is rumoured that divorce is on the point of being denied to us... let us organise ourselves permanently here and declare that the fatherland is in danger!...

1848
Lithograph
250×211mm
G.2000-637

《離婚したがる女たち 3「夫とはただのうぬぼれ屋たちのことを言うのよ、考えてもみない!…」》

1848年
リトグラフ
251×194mm

Pro-divorce Women 3: Husbands are merely a vain people, think [about that]!...

1848
Lithograph
251×194mm
G.2000-638

《離婚したがる女たち 4「ああ弁護士さま、どうぞ私を離婚させてください…そのために必要な支払いはいたしますから!…」》

1848年
リトグラフ
242×191mm

Pro-divorce Women 4: Oh! Sir, try to...

1848
Lithograph
242×191mm
G.2000-639

《離婚したがる女たち 5「女性解放のために祝杯をあげるのよ、すでにすっかり解放されている女性たち!』》

1848年
リトグラフ
240×216mm

Pro-divorce Women 5: A toast to the emancipation of women, by women already emancipated with a vengeance

1848
Lithograph
240×216mm
G.2000-640

《できごと 184「プルードンは私たちが社会主義者の集まりに出ていくのがいやなそうよ…あの不幸者ったら女を愛したことがないのね…彼のために女性が着飾っていくことがわかんないのよ!…」》

1849年
リトグラフ
232×198mm

News 184: To say that Proudhon does not want...

1849
Lithograph
232×198mm
G.2000-641

《女社会主義者 1「夫たちへの反乱を、最も神聖なる義務としてここに宣言する!』》

1849年
リトグラフ
256×206mm

Women Socialists 1: The uprising against husbands is proclaimed the most sacred of duties!

1849
Lithograph
256×206mm
G.2000-642

《女会主義者 2「おやまあ、そんなに着飾ってどうしたの?…」「ビエール・ルルーが主宰する集会にでかけるのよ…彼がどれだけ人の身なりを気にかけるか知っていれば、わかると思うわ!…」》

1849年
リトグラフ
246×193mm

Women Socialists 2: How beautiful you make yourself, my dear?...

1849
Lithograph
246×193mm
G.2000-643

《女社会主義者 3「クラブは完全に閉鎖されるかもしれないわ・・・」保守派たちは・・・ヴェジューヴェニス部隊が解散するまでは、そんなことしっこないわよ!・・・」》

1849年
リトグラフ
235×192mm

Women Socialists 3: - It seems that the clubs are going to be completely closed... - The reactionaries!... They would never have dared to do that before the dissolution of the legion of Vesuvian Women!...

1849
Lithograph
235×192mm
G.2000-644

《女社会主義者 7「ああ!あなたが私の夫なんて、ああ!あなたがこの家の主人だなんて・・・さあ!この家から出ていってもらわ、これは私の権利よ・・・ジャンヌ・ドルアンが昨夜それを確信させてくれたわ!・・・彼女のところに行行って、自分の釈明でもしてみることね!・・・」》

1849年
リトグラフ
244×193mm

Women Socialists 7: Oh! You are my husband, oh! you are the master... well, I have the right to bundle you out of your home... Jeanne Derouin proved that to me yesterday evening!... go and explain yourself to her!...

1849
Lithograph
244×193mm
G.2000-645

《女社会主義者 8「社会主義中央結社評議会は、全会一致でジャンヌ・ドルアンの立候補を却下したそうよ!」「まあ!あの貴族主義者たち!・・・」》

1849年
リトグラフ
237×192mm

Women Socialists 8: The delegates of the central socialist club have rejected...

1849
Lithograph
237×192mm
G.2000-646

《女社会主義者 9「国民議会への立候補を却下されても、まだひとつの道が私の前には開けている・・・静かにして、ゼノビ・・・思索にふけるのを邪魔しないでちょうだい・・・今、欧州への声明書の草案を考えているんだから!・・・」》

1849年
リトグラフ
249×208mm

Women Socialists 9: Rejected... one door remains open to me...

1849
Lithograph
249×208mm
G.2000-647

《当世スケッチ 27「代議士の妻 『あなた、帽子をかぶった方がいいかしら?』「なにか要望があれば議場に請願書を送りたまえ!」「わかってるわ、あなたは議事日程を要求するのね!」》

1849年
リトグラフ
243×213mm

Sketches of the Day 27: The Representative's wife

1849
Lithograph
243×213mm
G.2000-648

《できごと 40「この悲劇が、一般の美女たちもまきこんでいるというのはうそでしょう・・・でも、この悲劇はテアトル・フランセの委員会にも、オデオン座の委員会からさえも拒否された・・・それなら、こうするしかないわ。私がギムナジウムの管理人に匿名で手紙を置きにいくわ!」》

1852年
リトグラフ
249×205mm

News 40: - It is not true that this tragedy contains beauties of the first order... and yet it was refused by the committee of the Théâtre Français and even by that of the Odéon... there is only one thing left: I am going to leave my manuscript with the caretaker of the Gymnasium, without giving my name!

1852
Lithograph
249×205mm
G.2000-649

《できごと 52「青鞥派1「アンクル・トムの小屋」が世間では大流行りだし・・・この機に乗じて・・・私たちも急いで「アンティトムの小屋」という題名で小説を書かなきゃ青鞥派2「気に入ったわ!・・・」》

1852年
リトグラフ
246×192mm

News 52: 1st Blue-stocking - Let us profit from the occasion...

1852
Lithograph
246×192mm
G.2000-650

《その名もどろろろおーくサロン絵画審査員団 その構成やいかに 作曲家がひとり、天文学者がひとり、数学者がひとりに建築家が数人、それに化学者がひとり。—(あくびしながら)化学者が言う「ふわあーいしゅー(最終)審査の一結果—あ・・・、というか、どこのつまりは、絵画審査員団だつてのに画家もいないんだし、そろそろ夕飯に行こうや!」》

1840年
リトグラフ
207×283mm

Celebrated Painting Jury: composed of a Composer, an Astronomer, a Mathematician, several Architects and a Chemist. - The Chemist (yawning)... in... the... fi... nal... an... alysis... and because on the painting Jury there is no Painter! What if we went to dinner.

1840
Lithograph
207×283mm
G.2000-651

《1840年のサロン「キリスト昇天 ブルックマン氏の原画より」》

1840年
リトグラフ
228×164mm

The Salon of 1840: Ascension of Jesus Christ. After the original Picture by M[r]. Brdhkmann

1840
Lithograph
228×164mm
G.2000-652

《1840年のサロン「聖ロックの巡礼 パトゥラル・ヴレルノムの原画より」》

1840年
リトグラフ
187×254mm

The Salon of 1840: Pilgrimage of St. Roch: after the original picture by PÉTRAL VILERNOMZ

1840
Lithograph
187×254mm
G.2000-653

《1840年のサロン「聖ロックの巡礼 パトゥラ

ル・ヴレルノムの原画より!」》

1840年
リトグラフ
187×254mm

The Salon of 1840: Pilgrimage of St. Roch: after the original picture by PÉTRAL VILERNOMZ

1840
Lithograph
187×254mm
G.2000-654

《1842年のサロン「自分の姿が展示されているのにうっとりとして、ご本人さまが奥さんを連れてサロンへやってきた。そうして自分の肖像のまえに奥さんを陣どらせ、観客が群がってなにやら批評しているのをきかせて喜ばそうとする。『みろよ』とだれかが言う『ありゃあ、中国人の長官のリンさんだぜ!』『ちがうよ』と他のだれか。『あれはさ、ほら《人類進化の過程》とかさ、なんかそういうもんじゃないの!』『それはだね・・・』とカタログを手にした紳士が話に加わる。『保険斡旋業者、D・・・氏の肖像ですと!』『なるほどね、あんなしけた面さげてちゃ、自分のドタマにや保険はかけないって寸法だね、かっぱらってくれようってやつもないだろうし!』(氏の奥方さまはいたく喜んで帰りましたとき)》

1842年
リトグラフ
238×209mm

The Salon of 1842: Charmed to see himself exhibited, the original seen here takes his wife to the Salon, and places her in front of his own image, in order to rejoice in the crowd's judgment. - Look, say some, it's Chinese Commissioner Lin! - No, say others, don't you see that it's a bit of natural history! - It is, joins in a gentleman with a catalogue, it is the portrait of Mr. D..., insurance broker - Well, with a bounce like that he needn't insure it, because no one would steal it (His lady wife leaves, extremely flattered)

1842
Lithograph
238×209mm
G.2000-655

《1842年のサロン「自分の姿が展示されているのにうっとりとして、ご本人さまが奥さんを連れてサロンへやってきた。そうして自分の肖像のまえに奥さんを陣どらせ、観客が群がってなにやら批評しているのをきかせて喜ばそうとする。『みろよ』とだれかが言う『ありゃあ、中国人の長官のリンさんだぜ!』『ちがうよ』と他のだれか。『あれはさ、ほら《人類進化の過程》とかさ、なんかそういうもんじゃないの!』『それはだね・・・』とカタログを手にした紳士が話に加わる。『保険斡旋業者、D・・・氏の肖像ですと!』『なるほどね、あんなしけた面さげてちゃ、自分のドタマにや保険はかけないって寸法だね、かっぱらってくれようってやつもないだろうし!』(氏の奥方さまはいたく喜んで帰りましたとき)》

1842年
リトグラフ
238×209mm

The Salon of 1842: Charmed to see himself exhibited, the original seen here takes his wife to the Salon, and places her in front of his own image, in order to rejoice in the crowd's judgment. - Look, say some, it's Chinese Commissioner Lin! - No, say others, don't you see that it's a bit of natural history! - It is, joins in a gentleman with a catalogue, it is the portrait of Mr. D..., insurance broker - Well, with a bounce like that he needn't insure it, because no one would steal it (His lady wife leaves, extremely flattered)

1842
Lithograph
238×209mm
G.2000-656

《日々のカリカチュア「サロンのブルジョワ さ

てと、まてよ…、こりゃ、いったいなんだ?…、(カタログをみる)《387番、株式仲買人B…氏の肖像》…ふーん…ふうん!…おや!なーんだ、ばかだね、わたしや。そりゃ386番だよ。B…氏の肖像は。これは、《ブラスカサ氏による牡牛の肖像》なんだな…。それにしてもなあ…、こんなでっかい角を生やして描かれないもんかねえ…。こんな調子でみんなの注文をほいほいきいてるようじゃ、どうりでこの画家は、株屋さんにもいやとは言えなかったわけだな!》

1842年
リトグラフ、手彩色
207×180mm

*Caricatures of the Day: The bourgeois at the Salon: Let's see... What's that?... (reading from his catalogue) "No. 387. Portrait of Mr. B*** stock-broker"... well!... oh! how stupid I am... 386 is the portrait of Mr. B*** this is a portrait of a bull by Mr. Bracassat... I'd also say... that the idea of having yourself painted with horns as big as that... after that, you can't refuse a stock-broker anything*

1842
Lithograph, Hand-coloured
207×180mm
G.2000-657

《できごと 122「絵画展示最終日 まったくもう、どうすりゃいいんだ! — 会場に着いちゃったのに、まだ絵が仕上がらないや…。運送屋を一日中雇ったんで、いらいらさせられたあげく、この始末だよ、こんなことだったら時間決めて運ばせるんだったなあ!…」》

1846年
リトグラフ
211×281mm

News 122: The last day for the submission of pictures: - Heavens above! - we're already here and my picture isn't finished... I'm annoyed at having hired my porter for the whole day, I would sooner have had him carry it by the hour!...

1846
Lithograph
211×281mm
G.2000-658

《アトリエ風景 1「マダム、お目にかかれてたいへん光栄です!…」》

1848年
リトグラフ
260×230mm

Scenes from the Studios 1: Madam, I am greatly honoured!...

1848
Lithograph
260×230mm
G.2000-659

《アトリエ風景 2「(毎度おなじみの)自画像を描くフランス人」》

1849年
リトグラフ
233×208mm

Scenes from the Studios 2: A Frenchman painted by himself

1849
Lithograph
233×208mm
G.2000-660

《芸術家 1「シャンパーニュ地方に森をたずねて何千里」》

1848年
リトグラフ
261×218mm

The Artists 1: In search of a forest in the Champagne region

1848
Lithograph
261×218mm
G.2000-661

《芸術家 2「いつの日か、あんたにわたしの肖像をつくってもらおう、そのスタイルで…」》

1848年
リトグラフ
252×216mm

The Artists 2: One day I shall have to get you to make my portrait in that style...

1848
Lithograph
252×216mm
G.2000-662

《芸術家 3「12個の卵でつくったオムレツを期待できるような、文明開化の地は見えるか? …」「猫一匹すら見えんぞ…」「それより雌鶏を探すんだ…」》

1849年
リトグラフ
260×225mm

The Artists 3: Do you notice a civilised spot...

1849
Lithograph
260×225mm
G.2000-663

《芸術家 4「下手な絵をサロンに送る迷惑『サロンのやつらは、わたしの森のうえにこんなことを書きやがった! — ホウレンソウ、1メートルにつき12個!』「わたしなんて、ジェリコーばりのすごい力作に、こんなひどい注意書きをつけられたんだよ!これは馬なんだから、くれぐれもロバとまちがえないように、だってそれだと作者本人とまちがわれやすいので!』」》

1848年
リトグラフ
243×208mm

The Artists 4: Inconvenient to send a bad picture to the Salon: - They wrote above my forest! - Spinach twelve to the metre! - And me, on your magnificent study worthy of Géricault, they had the barbarity to stick this notice! this is a horse, don't mistake it for a donkey since it will be confused with the artist!

1848
Lithograph
243×208mm
G.2000-664

《1857年のサロン 5「部屋のど真ん中に置かれてしまった彫刻の、嘆かわしい体たらく」》

1857年
リトグラフ
247×210mm

The Salon of 1857 5: The sad countenance of Sculpture placed in the middle of Painting

1857
Lithograph
247×210mm
G.2000-665

《できごと 399「絵画サロン開幕1週間前 コーラス『さあがんばろう、どんどんやっちゃおう、友だちはいつもそこにくれてくれる!』』」》

1857年
リトグラフ
216×266mm

News 399: The last week before the opening of the Salon: Chorus. - Take courage, get to work; my friends are always there!...

1857
Lithograph
216×266mm
G.2000-666

《ドーミエによる展覧会点描 2「ギュスターヴ・モロー氏の作品の前で『女性の頭部をもち、胸をあらわにした猫はスフィンクスと呼ぶんだよね?』「そのとおり…ギリシャのね!』」》

1864年
リトグラフ
250×216mm

Sketches Taken by Daumier at the Exhibition 2: In front of the picture by Mr.

G[ustave]. Moreau

1864
Lithograph
250×216mm
G.2000-667

《ドーミエによる展覧会点描 4「わたしにしてみりゃね、彫刻室で好きなのは、いつでもどこかに坐れるってとこなのさ!…」》

1864年
リトグラフ
245×217mm

Sketches Taken by Daumier at the Exhibition 4: - Personally, what I like in the sculpture room is that you can always find somewhere to sit down!...

1864
Lithograph
245×217mm
G.2000-668

《展覧会の観客 — ドーミエによる点描「じゃあ君は、今年のサロン展でなにが一番良かったと思う?」「ビールだね」》

1864年
リトグラフ
221×220mm

The Public at the Exhibition - sketch by H. Daumier (sequel): And you, what do you think is the best...

1864
Lithograph
221×220mm
G.2000-669

《ドーミエによるサロン点描「ある幻想画家『ほら、よくごらんささい、このわたしがね、どんなに上手に、天へ昇る殉教者を描き出しているかを…』「だけど、わたしにゃ、あんたの描いた足しかみえないよ!』「頭はもう雲ん中なんですよ…そこんところが、まさに、聖人だって証拠なんでしょうが!…」》

1865年
リトグラフ
236×217mm

Sketches Taken by Daumier at the Salon: A fantastic painter: - See, look how I visualise the apotheosis of a martyr... - But I can make out only the legs of your figure. - The head's already in the sky... that proves he's a saint!...

1865
Lithograph
236×217mm
G.2000-670

《ドーミエによるサロン点描 2「今年もまたヴェーナス…、いっつもヴェーナスばかり!…。まったくもう、あんなからだつきをした女がほんとにいるみたいじゃないの!…」》

1864年
リトグラフ
251×217mm

Sketches Taken by Daumier at the Salon 1 (but numbered: "2"): - This year yet more Venuses... always Venuses!... as if there were women made like that!...

1864
Lithograph
251×217mm
G.2000-671

《できごと 1「とっとと砂糖…になれ、なんて言わなかったぜ!ちゃんと自分で適当にしががれ、って言ったんだい!』」》

1839年
リトグラフ
243×218mm

NEWS 1: I didn't tell you to go and make yourself into... sugar! I told you to go and cook yourself!

1839
Lithograph
243×218mm
G.2000-672

《できごと 2「おお、ボクに白と茶の砂糖をくるキミ。いまボクは、キミをサラダに入れるしか

ない。』

1839年
リトグラフ
216×262mm

NEWS 2: *Oh you who offer me white and brown sugar. At present I can only put you in salad.*

1839
Lithograph
216×262mm
G.2000-673

《できごと 3「だんなさん、おりやもうトウキピの仕事はできねえよ!...だってフランス人どもはなんでもサトウダイコンの砂糖を食うってえから、おりやもう太っちゃって、キピキピどころかこっちもさっちもいかねえのよ!」》

1839年
リトグラフ
259×227mm

NEWS 3: *Master, me can't no longer work de cane!...cos de French eat de sugar from beet, me got fat, me can't budge at all*

1839
Lithograph
259×227mm
G.2000-674

《できごと 4「さあお立ち会い、こりや將軍ガリガリリット・サトウデエコが率いたっていうあの大戰さだよ!ヴェルサイユ宮殿国立歴史美術館に入るなんてこたあなからうが、あのめっぼうキピしかった《カンスの戦い》の対となるべきスグレもの!」》

1839年
リトグラフ
207×269mm

NEWS 4: *This shows you a great battle which one may believe to be commanded by General Crunch Beet! It will not enter the historical Museum of Versailles and should serve as a pendant to the Battles of Cannes*

1839
Lithograph
207×269mm
G.2000-675

《できごと 6「まあまあどいてなって、おれが入るんだから!」》

1839年
リトグラフ
203×250mm

NEWS 6: *Remove yourself from there so I can get in*

1839
Lithograph
203×250mm
G.2000-676

《できごと 5「政治的場面、そこではいつも関心の的が三日月のかたちになる!」》

1839年
リトグラフ
206×243mm

NEWS 5: *Political scene in which interest always forms a Crescent*

1839
Lithograph
206×243mm
G.2000-677

《できごと 5「政治的場面、そこではいつも関心の的が三日月のかたちになる!」》

1839年
リトグラフ
206×243mm

NEWS 5: *Political scene in which interest always forms a Crescent*

1839
Lithograph
206×243mm
G.2000-678

《偉大な詩人による旅の印象「フランクフルトでおもしろいものといえば、もうすぐなくなってしまうのではないかと懸念されるのだが、な

んといってもそれは肉屋なのだ。こんなにもすごい生肉の山を見ることは、ほかでは不可能だろう。血まみれの肉屋のおやじたちとバラ色の肉屋のおかみたちが、花綱のような羊のもも肉の連なりの下で、優雅におしゃべりしている。2カ所で噴き上げている湧出し口とほとんど変わらぬ色をした真っ赤な流れが、湯気や血しぶきを上げながら道の真ん中をっ走っていく!」(ヴィクトル・ユゴー「ライン川」第2巻、37頁)》

1842年
リトグラフ、手彩色
199×242mm

NEWS 99: *IMPRESSIONS OF A JOURNEY BY A GREAT POET: "One of the curiosities of Frankfurt that will soon disappear, I fear, is the butcher's shop. it [sic] is impossible to see a more splendid pile of fresh flesh. The bloody butcher's and pink butchers' wives chat gracefully under garlands of legs of mutton. A red stream, its colour barely altered by two gushing fountains, runs and smokes in the middle of the street!" (The Rhine by Victor Hugo Volume 2 page 357)*

1842
Lithograph, Hand-coloured
199×242mm
G.2000-679

《できごと 86「最終稿 こうした努力のいかにもなきにしもあらずや、彼はようやくと目玉をぐるっと裏返し、永遠の忘却の懐へと持って生まれた体質のまんま、いかにも立憲体制派新聞的に眠り込んだのだった!」》

1842年
リトグラフ
190×242mm

NEWS 86: *THE FINAL PROOF: After this effort, he slowly turned up his eyes, and slept constitutionally in the bosom of eternal forgetfulness*

1842
Lithograph
190×242mm
G.2000-680

《できごと 103「『コンスティテューションネル』と新聞小説『さまよえるユダヤ人』 わが道を逸れずに行こうぜ、相棒、まだまだこの道をな...たとえ、あんたを歩かせることができないとしても、なんせあんた、ほんとに病気なんだから、だからその持って生まれたまんまの、まったくもって立憲体制派新聞的なとこがだよ!...」》

1844年
リトグラフ
198×257mm

NEWS 103: *LE CONSTITUTIONNEL [sic] AND THE WANDERING JEW: Let's be on our way, old chap, on our way... if even I can't make you walk it's certainly because your illness is too constitutional!...*

1844
Lithograph
198×257mm
G.2000-681

《できごと 105「アイソンの若返りにならって『コンスティテューションネル』の若返り デ・シヨムズ先生の本読んだら、すんごく年取ったアイソンってやつが、マシュマロの素やらトカゲやら甘草やらヒキガエルやら、なにやら薬味みたいなもんをごった混ぜにした鍋で自分をぐつぐつ煮て、完璧に若返ってんだ...これだよこれ、だけれどもこの煮物のちゃんとした作り方はわかんなくなっちゃってると、そりゃあそうだろうな...しょうがないからこっちはこっちで、こんなんでもいいかなってのを作ってはみたんだけど、これがまたぞっとするほど高いもんについちゃって!やれやれ、これじゃわが古いぼれちゃんをガナ氏詰めにして...、ジャムにでもしてとっといたほうがましじゃねえかって気がしてきたとこさ!」》

1844年

リトグラフ
205×257mm

NEWS 105: *THE REJUVENATION OF THE CONSTITUTIONNEL [sic] FOLLOWING THE REJUVENATION OF AESON: I read in Mr. de Chompre's book that the aged Aeson was in earlier times perfectly rejuvenated by making him simmer in a stew-pot with a multitude of small spices, such as marshmallow roots, lizard, sticks of liquorice and toads... but the precise recipe of this stew has been lost... I have imagined new ingredients, but unfortunately they are devilishly expensive! I think I would have done better to preserve my old fellow by - having him stuffed by Mr. Gannat!*

1844
Lithograph
205×257mm
G.2000-682

《できごと 108「(マリー・ミニョーの役を演じている)ベルナル・レオン ...自分の時間割ってもんをかき乱されたら、料理をどんなにひどいもんにしまっうか、もしも、おまえにわかっておればのう!」》

1844年
リトグラフ
238×188mm

NEWS 108: *BERNARD LÉON (in the role of Mignot in Marie Mignot): ... if only you knew how you wrong a cook when you disturb his timetables! ...*

1844
Lithograph
238×188mm
G.2000-683

《できごと 110「偉大なる殿下、大いなる王のご子息よ、これは品物のつくり出す日陰にあなたの御座をしつらえましょう、この品を金牌百個の大枚で譲ってくれた親切なイギリス人は、人生のあらゆる艱難辛苦の嵐にもよく耐えるスグレ物だと言ったんですよ...」「ほっといてくれ...、役に立たんだけろ...フランス人がわしのパラソルを取り上げやがったときなんか、金輪際立ち直れんほど直射日光を浴びたもんだよ!...」》

1844年
リトグラフ
251×200mm

NEWS 110: *- Great Prince Muley, son of Muley, do you deign to place yourself in the shade beneath this object... the Englishman who had the kindness to make over this object to me for a hundred gold pieces told me that it was of excellent use in all the storms of life... - Let me be... it's useless... the day when the French took away my parasol, I caught sunstroke from which I shall never recover!...*

1844
Lithograph
251×200mm
G.2000-684

《『コンスティテューションネル』新聞社のだーい移転だよ!》

1846年
リトグラフ
268×436mm

GRRRRREAT HOUSEHOLD REMOVAL OF THE CONSTITUTIONNEL

1846
Lithograph
268×436mm
G.2000-685

《できごと 125「『エポック』と『コンスティテューションネル』の結婚 ビルボケいわく『貞淑なるかなこの夫婦、われはふたりをめあわせ、祝福す...行け...版を重ね、年間購読者を産めよ増やせよ!...』》

1846年
リトグラフ
243×224mm

NEWS 125: *MARRIAGE OF THE EPOCH*

AND THE CONSTITUTIONNEL: *Bilboquet - Virtuous couple, I unite you and bless you... go... lay your format crosswise, and multiply your annuals!...*

1846
Lithograph
243×224mm
G.2000-686

《できごと 125『エポック』と『コンスティテューションネル』の結婚 ビルボケいわく『貞淑なるかなこの夫婦、われはふたりをめあわせ、祝福す...行け...版を重ね、年間購読者を産めよ増やせよ!...』》

1846年
リトグラフ
243×224mm

NEWS 125: MARRIAGE OF THE EPOCH AND THE CONSTITUTIONNEL: *Bilboquet - Virtuous couple, I unite you and bless you... go... lay your format crosswise, and multiply your annuals!...*

1846
Lithograph
243×224mm
G.2000-687

《テュイルリー宮殿にいるパリのいたずらっ子「うっひゃあ、すんげえ!...どどん沈んでっちゃうよ!」》

1848年
リトグラフ
255×227mm

THE URCHIN OF PARIS AT THE TUILERIES: *Crikey!... how you sink into it.*

1848
Lithograph
255×227mm
G.2000-688

《すべてなくなった! 金庫以外は...》

1848年
リトグラフ
225×271mm

All is lost! except the cash...

1848
Lithograph
225×271mm
G.2000-689

《旧官僚たちの最後の会議》

1848年
リトグラフ
214×269mm

Last meeting of the ex-ministers.

1848
Lithograph
214×269mm
G.2000-690

《できごと 163「ナポレオンつばい『コンスティテューションネル』『コンスティテューションネル』は華々しくもおんみずから古代フランス軍の先頭に立ち、ヴァロワ街とポワチエ街からルイ皇太子という大義名分を支持するための新兵を募った》

1848年
リトグラフ
215×263mm

NEWS 163: THE NAPOLEONIC CONSTITUTIONNEL: *The Constitutionnel places itself heroically at the head of the Frankish corps recruited from the rue de Valois and the rue de Poitiers to uphold the cause of Prince Louis*

1848
Lithograph
215×263mm
G.2000-691

《できごと 164「ナポレオンつばい定期船」》

1848年
リトグラフ
211×283mm

NEWS 164: NAPOLEONIC-PACKET-BOAT

1848
Lithograph

211×283mm
G.2000-692

《できごと 171「ヴィクトル・ユゴー氏とエミール・ジラルダン氏はえいやっと、ようやっとルイ皇太子を持ち上げようと四苦八苦ししている、それもずいぶんやわな盾にのせて!」》

1848年
リトグラフ
265×205mm

NEWS 171: *Messrs Victor Hugo and Emile Garadin seeking to elevate Prince Louis on a shield, that's not very stable!*

1848
Lithograph
265×205mm
G.2000-693

《できごと 172「ナポレオンつばい新聞社主たちが選挙のあとで国民議会議を去っていく、カヴェニャック將軍は国から優遇されてしかるべきだったと公言して!」》

1848年
リトグラフ
250×224mm

NEWS 172: *The Napoleonic newspapers leaving the National Assembly after the vote declaring that General Cavaignac has deserved well of the country*

1848
Lithograph
250×224mm
G.2000-694

《できごと 192「恐るべきジラルド=ジラルディエーニは、不運なティエールをペンで刺し貫いている!」》

1849年
リトグラフ
197×261mm

NEWS 192: *The terrible Girardo-Girardini piercing with his pen the unfortunate Thiers*

1849
Lithograph
197×261mm
G.2000-695

《できごと 7「平和の友—コクレの講演を聴いて聖チェチリアの間を出るや、平和会議の要員は包括的非武装をただちに実施しようと決意する!」》

1849年
リトグラフ
265×197mm

NEWS 7: THE FRIENDS OF PEACE - THE RESULT OF A DISCOURSE BY COQUEREL

1849
Lithograph
265×197mm
G.2000-696

《できごと 7「平和の友—コクレの講演を聴いて聖チェチリアの間を出るや、平和会議の要員は包括的非武装をただちに実施しようと決意する!」》

1849年
リトグラフ
265×197mm

NEWS 7: THE FRIENDS OF PEACE - THE RESULT OF A DISCOURSE BY COQUEREL

1849
Lithograph
265×197mm
G.2000-697

《できごと 9「カバソルさん、あなたは3回も平和会議に随行したってのに、なんだってまだ武器を手にしてるんだね!」「だからまさにそのことで、私んとこの特務曹長と戦闘態勢になんのを避けようとして警戒に当たってんですよ!」》

1849年
リトグラフ
260×205mm

NEWS 9: - *Mr. Cabassol, how can you still take up arms, after having attended three meetings of the Peace Congress! - Precisely, I'm mounting guard to avoid being at war with my sergeant-major*

1849
Lithograph
260×205mm
G.2000-698

《できごと 9「カバソルさん、あなたは3回も平和会議に随行したってのに、なんだってまだ武器を手にしてるんだね!」「だからまさにそのことで、私んとこの特務曹長と戦闘態勢になんのを避けようとして警戒に当たってんですよ!」》

1849年
リトグラフ
260×205mm

NEWS 9: - *Mr. Cabassol, how can you still take up arms, after having attended three meetings of the Peace Congress! - Precisely, I'm mounting guard to avoid being at war with my sergeant-major*

1849
Lithograph
260×205mm
G.2000-699

《できごと 18「教室へ戻る時間だよ!」》

1849年
リトグラフ
223×287mm

NEWS 18: TIME TO RETURN TO THE CLASSROOM

1849
Lithograph
223×287mm
G.2000-700

《できごと 19「政治的視野をじっくりと眺め渡す『コンスティテューションネル』!」》

1849年
リトグラフ
262×206mm

NEWS 19: THE CONSTITUTIONNEL CONTEMPLATING THE POLITICAL HORIZON

1849
Lithograph
262×206mm
G.2000-701

《できごと 20「若きエスタンスランは学校へ戻される!」》

1849年
リトグラフ
223×252mm

NEWS 20: *Young Estancelin is obliged to return to school!*

1849
Lithograph
223×252mm
G.2000-702

《できごと 23「東方にて 外交文書や電報信号の応酬!」》

1849年
リトグラフ
217×271mm

NEWS 23: *IN THE ORIENT. Exchange of diplomatic notes and telegraphic signals*

1849
Lithograph
217×271mm
G.2000-703

《新たなる聖アントニウスの誘惑「ちょうどまさにこんなときに、ヴェロンという名の偉大なる巨漢の罪人が、神の恩寵にふれたと思いだんだのだ。新聞稼業は神父生活みたいなもんだって、と顧みて彼は隠者になり、モンマルトルの険しい山また山の懐にある荒地へと引きこもった。そこで彼は昼夜を問わずお祈り三昧をつづけて、悔悛のしるしに『コンスティテューションネル』の定期購読者名簿を再読しつづけるという苦行をみずからに課

したのだった — 食べ物といえればニューの練り菓だけで、それもヴェロンはごくたまに、ほんのちょっぴり口にただけだった。— 悪魔は、このいかにもいい子ぶった、思いもよらない宗旨変えにいらして、聖ヴェロンを誘惑して屈服させるのに手を変え品を変えてみたのだが、われらが気高き修道士は、このところ自分にとってずいぶん魅力的に映っていたいろんなものに、あっぱれ抗う術を心得ていたのだった。みずからヴェロン誘惑に乗り出し「コンステテューシヨネル」となってやってきた大魔王サタンは、パリへ戻る道すがら怒り狂っていたらしい。— モンマルトルの隠者は爾来もっとも偉大なる聖人に列せられ、パリジャンの報道関係者の誉れとなって、とくに鼻風邪をひいた不運な人々の嘆願を受けている」]

1849年
リトグラフ
247×424mm

THE TEMPTATION OF THE NEW St. ANTHONY: In that particular time, a great and fat sinner named Véron felt himself touched by grace: having reflected that the Press was a priesthood, he became a hermit and retired to a wild place in the midst of the steepest mountains of Montmartre. There, he spent his days and nights in prayer, and as a means of mortification, imposed upon himself as a penitence the continual re-reading of the list of subscribers to the Constitutionnel. - For his only food, Véron took at long intervals a light fragment of Regnauld pâté. - The Devil, imitated by this edifying yet unexpected conversion employed different strategies to make St. Véron succumb to his temptations, but our noble coenobite knew how to resist those things which until recently had held so many charms for him: Satan, who had taken the form of the Constitutionnel in order come in person to tempt St. Véron, returned to the road for Paris, furious. - The anchorite of Montmartre has, since this time, been placed in the rank of the greatest saints which Parisian journalism honours, and is especially supplicated by the unfortunates who have a head cold

1849
Lithograph
247×424mm
G.2000-704

《できごと 25「クレミュー氏、新居を探す『もしこの貸間を借りるのなら、大家に言ってこの薄気味の悪い肖像画を取っ払ってもらわなきゃ・・・うわあっ!だめだこりゃあ、鏡なんだ!・・・』》

1849年
リトグラフ
218×275mm

NEWS 25: Mr. CRÉMIEUX LOOKING FOR AN APARTMENT: - If I rent this lodging, I would like the proprietor to take down this dreadful portrait... oh! but, Good God, it's a mirror!...

1849
Lithograph
218×275mm
G.2000-705

《できごと 33「エリゼ宮への朝の訪問『でもヴェロンくん、きみはわしにたった一つの副知事職しか好きなようにさせてくれんのかね!』》

1849年
リトグラフ
202×266mm

NEWS 33: A MORNING VISIT TO THE ÉLYSÉE: - But Mister Véron, you leave only one sub-prefecture at my disposal!

1849
Lithograph
202×266mm
G.2000-706

《できごと 36「どっこい、この戦車はまだまだ

走るぞ、やつらが車輪の間に棒っさきを差し込もうとしたって、無駄ってもんさ!』》

1849年
リトグラフ
217×268mm

NEWS 36: This chariot still rolls on... This chariot still rolls on, in vain did they want to put sticks in the wheels!

1849
Lithograph
217×268mm
G.2000-707

《できごと 49「司法省第六法廷の狭っ苦しい競技場で、シャリヴァリに風変わった戦いを挑む騎士ヴェロン」]

1849年
リトグラフ
215×275mm

NEWS 49: The knight Véron defying the Charivari, in a singular battle in the closed field of the 6th. Chamber of the Palace of Justice

1849
Lithograph
215×275mm
G.2000-708

《できごと 49「司法省第六法廷の狭っ苦しい競技場で、シャリヴァリに風変わった戦いを挑む騎士ヴェロン」]

1849年
リトグラフ
215×275mm

NEWS 49: The knight Véron defying the Charivari, in a singular battle in the closed field of the 6th. Chamber of the Palace of Justice

1849
Lithograph
215×275mm
G.2000-709

《できごと 50「新しき聖セバステアヌス 聖女と聖人」]

1849年
リトグラフ
208×273mm

NEWS 50: THE NEW St. SEBASTIAN: Virgin and Martyr

1849
Lithograph
208×273mm
G.2000-710

《できごと 50「新しき聖セバステアヌス 聖女と聖人」]

1849年
リトグラフ
208×273mm

NEWS 50: THE NEW St. SEBASTIAN: Virgin and Martyr

1849
Lithograph
208×273mm
G.2000-711

《平和会議みやげ話 1「3つの論点を持つ講演の中で、ヴィクトル・ユゴーは軍事的栄華の空しさを論証し、月桂冠はもつとずっと見映えのするバラの花冠に置き換えられるという例まで挙げながら実践している!このことにはまた、彼の額に目新しい効果を付与するというおまけもついているようだ」]

1849年
リトグラフ
209×257mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 1: Victor Hugo, in a lecture of three points,

demonstrates the futility of military glory, and proves by example that the crown of laurels could be replaced to advantage by a crown of roses! this gives him the advantage of making a novel effect of his forehead

1849
Lithograph

209×257mm
G.2000-712

《平和会議みやげ話 2「第2回会合 アメリカ人演説者が有無を言わさぬ口ぶり、人類に世界平和をもたらすただ一つの方法は、あらゆる人々に彼のように緑の帽子をかぶらせて、しかも日が暮れて床につくときまで脱がせないようにするしかない」と論破している。これもこの意見にあえてたてつこうとはしなかった」]

1849年
リトグラフ
187×243mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 2: SECOND MEETING: An American orator proves in an irrefutable manner that the only means of pacifying humankind is to force all men to wear, like him, a green hat, which they should never remove except in the evenings, when going to bed. No one even dared to contest this opinion

1849
Lithograph
187×243mm
G.2000-713

《平和会議みやげ話 2「第2回会合 アメリカ人演説者が有無を言わさぬ口ぶり、人類に世界平和をもたらすただ一つの方法は、あらゆる人々に彼のように緑の帽子をかぶらせて、しかも日が暮れて床につくときまで脱がせないようにするしかない」と論破している。これもこの意見にあえてたてつこうとはしなかった」]

1849年
リトグラフ
187×243mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 2: SECOND MEETING: An American orator proves in an irrefutable manner that the only means of pacifying humankind is to force all men to wear, like him, a green hat, which they should never remove except in the evenings, when going to bed. No one even dared to contest this opinion

1849
Lithograph
187×243mm
G.2000-714

《平和会議みやげ話 3「平和会議第3回会合、これでもうおしまい—みんなキスし合い、大門団のめでたしめでたし!』》

1849年
リトグラフ
192×260mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 3: Third and final meeting of the Peace Congress - Everyone kisses, and it is over!

1849
Lithograph
192×260mm
G.2000-715

《平和会議みやげ話 3「平和会議第3回会合、これでもうおしまい—みんなキスし合い、大門団のめでたしめでたし!』》

1849年
リトグラフ
192×260mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 3: Third and final meeting of the Peace Congress - Everyone kisses, and it is over!

1849
Lithograph
192×260mm
G.2000-716

《平和会議みやげ話 4「無事仕事を終えて、3日間ぶっ通しの講演でもう絶対に世界平和を保証したというので、聖チェチリアの間の会議参加者たちは威風堂々と、いとも天下泰平にノリの通りを練り歩くことにする!』》

1849年
リトグラフ

196×252mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 4:
Having finished their work, and having,
through three days of speeches, definitively
guaranteed world peace, the Congress
members of St. Cecilia's room decide to take a
triumphal, but peaceable, walk in the Paris
streets!

1849
Lithograph
196×252mm
G.2000-717

《平和会議みやげ話 4「無事仕事を終えて、3
日間ぶっ通しの講演でもう絶対に世界平和
を保証したというので、聖チェチリアの間の
会議参加者たちは威風堂々と、いとも天下泰
平にバリの通りを練り歩くことにする!」》

1849年
リトグラフ
196×252mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 4:
Having finished their work, and having,
through three days of speeches, definitively
guaranteed world peace, the Congress
members of St. Cecilia's room decide to take a
triumphal, but peaceable, walk in the Paris
streets!

1849
Lithograph
196×252mm
G.2000-718

《平和会議みやげ話 5「自称平和を呼ぶ任
務遂行中のコブデン氏の弟子たち」》

1849年
リトグラフ
196×255mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 5:
Mr. Cobden's disciples, in the exercise of their
pacific duties

1849
Lithograph
196×255mm
G.2000-719

《平和会議みやげ話 5「自称平和を呼ぶ任
務遂行中のコブデン氏の弟子たち」》

1849年
リトグラフ
196×255mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 5:
Mr. Cobden's disciples, in the exercise of their
pacific duties

1849
Lithograph
196×255mm
G.2000-720

《平和会議みやげ話 6「全世界的平和が定
まってからも、立派なコブデン卿は、やること
がなくなってお手上げ状態の将軍たちを手
当する方策もちゃんと思いついてる!」》

1849年
リトグラフ
206×262mm

MEMORIES OF THE PEACE CONGRESS 6:
Universal Peace having been decreed, the
honorable sir Cobden [sic] finds a way of
using the generals who crossed their arms.

1849
Lithograph
206×262mm
G.2000-721

《お騒がせ寸描 2「こう申し上げちゃあなん
ですが、首相、今年は野ウサギを捕まえるの
はちとむずかしそうですぞ...やつら、ちっと
もじっとしりませんからなあ...」「そりゃあ
政府が、やつらをしっかり動かさんようにする
のを忘れとるからでしょう...」》

1849年
リトグラフ
253×199mm

CHARIVARI SKETCHES or DISCORDANT
SKETCHES 2: - I say, President, it's

impossible to catch a hare this year... they
won't stay still... - That's because the
government forgot to make them
immovable...

1849
Lithograph
253×199mm
G.2000-722

《できごと 58「ヴェロンにゃんこちゃんはどうと
う天敵を粉砕するどんぴしゃの方法を見つ
けたと思ひ込んでる!」》

1850年
リトグラフ
254×199mm

NEWS 58: Mimi Véron finally believes to
have found the true means of pulverising his
enemy

1850
Lithograph
254×199mm
G.2000-723

《できごと 67「一つ穴のムジナ、じゃない、一
つの聖水盤の中の三聖人!」》

1850年
リトグラフ
251×210mm

NEWS 67: Three saints in the same Holy-
water Basin

1850
Lithograph
251×210mm
G.2000-724

《できごと 70「うわっ!だあれも「あぶない!」
って言ってくれないのかよ!」》

1850年
リトグラフ
204×252mm

NEWS 70: THE TREE OF LIBERTY: - What!
not a friend to shout: death-trap!

1850
Lithograph
204×252mm
G.2000-725

《できごと 73「息抜きの運動などというものは
傑出した政治家には禁じられるべきだ、だっ
てそういうことは彼らにヨーロッパの均衡を危
うくさせちゃうから!」》

1850年
リトグラフ
199×252mm

NEWS 73: Pastime that should be forbidden
to eminent political persons, because it
exposes them to compromise the European
balance.

1850
Lithograph
199×252mm
G.2000-726

《できごと 75「払うか死ぬか、二つに一つ。
友好的な人々から負債の返還を要求する任
に当たったイギリス人による、そつのないやり
かた「24時間につき12パーセントの利子を
払いな!」!」》

1850年
リトグラフ
249×209mm

NEWS 75: THE SETTLEMENT OR YOUR LIFE:
The delicate manner assumed by the English
in reclaiming a debt from a friendly people:
- Twenty four hours to pay the interest at
twelve per cent!

1850
Lithograph
249×209mm
G.2000-727

《できごと 85「あわれ小っちゃんギリシャ王の
痛々しい状況 イギリス人「小生意気なガキ
め、ぶっ殺してくれる!...」ロシア人「ちよいと
おまえさん、このちびを放っついてやってくれ
よ...おれがかばってやってんだからよ!」》

1850年
リトグラフ
218×260mm

NEWS 85: PAINFUL SITUATION OF THE
POOR LITTLE KING OF GREECE. The
Englishman. - Here's a brat that I could only
make one mouthful of!... The Russian. -
Would you please leave this little man alone -
you see, I'm defending him!

1850
Lithograph
218×260mm
G.2000-728

《できごと 81「執政官臨時代行、ちびすけロ
ミュールちゃんのアルザスお成りー!」》

1850年
リトグラフ
215×268mm

NEWS 81: The arrival in Alsace of the
extraordinary Commissioner Coco Romieu.

1850
Lithograph
215×268mm
G.2000-729

《できごと 80「テントへ引!つ込むアキレウス・
ヴェロン!」》

1850年
リトグラフ
260×219mm

NEWS 80: Achilles Véron retiring to his tent.

1850
Lithograph
260×219mm
G.2000-730

《できごと 86「バステューユ広場 「ねえ、輪
っかパン買わない、ちょっとそこの市民さ
ん!」!」》

1850年
リトグラフ
253×206mm

NEWS 86: PLACE DE LA BASTILLE: - Buy a
crown from me, citizen!

1850
Lithograph
253×206mm
G.2000-731

《できごと 93「ノートルダム・ド・ロレット教会の
聖書台の前のティエール氏!」》

1850年
リトグラフ
255×209mm

NEWS 93: Mr. Thiers at the Music-lectern of
Notre-Dame de Lorette.

1850
Lithograph
255×209mm
G.2000-732

《できごと 95「退却!」!」》

1850年
リトグラフ
217×267mm

NEWS 95: The Diversion!

1850
Lithograph
217×267mm
G.2000-733

《できごと 96「ペール・ラシェーズ寸描!」!」》

1850年
リトグラフ
209×273mm

NEWS 96: View taken at Père Lachaise

1850
Lithograph
209×273mm
G.2000-734

《できごと 96「ペール・ラシェーズ寸描!」!」》

1850年
リトグラフ
209×273mm

NEWS 96: View taken at Père Lachaise

1850
Lithograph
209×273mm
G.2000-735

《できごと 97「帝国の予言者たちはカエサルがほかの閣僚を選ぶ前に、聖なるアヒルのはらわたに聞いてみようとしている」》

1850年
リトグラフ
262×209mm

NEWS 97: *The soothsayers of Empire prepare themselves to consult the entrails of sacred ducks before Caesar chooses other ministers.*

1850
Lithograph
262×209mm
G.2000-736

《できごと 97「帝国の予言者たちはカエサルがほかの閣僚を選ぶ前に、聖なるアヒルのはらわたに聞いてみようとしている」》

1850年
リトグラフ
262×209mm

NEWS 97: *The soothsayers of Empire prepare themselves to consult the entrails of sacred ducks before Caesar chooses other ministers.*

1850
Lithograph
262×209mm
G.2000-737

《できごと 99「バルタザール・ヴェロンの饗宴」》

1850年
リトグラフ
209×275mm

NEWS 99: *THE FEAST OF BALTAZAR-VERON*

1850
Lithograph
209×275mm
G.2000-738

《できごと 98「教会管理人の夢」》

1850年
リトグラフ
207×260mm

NEWS 98: *A churchwarden's dream*

1850
Lithograph
207×260mm
G.2000-739

《できごと 94「書齋で執務中のニコライ帝」》

1850年
リトグラフ
209×270mm

NEWS 94: *The Emperor Nicholas working in his study*

1850
Lithograph
209×270mm
G.2000-740

《できごと 106「親殺し」》

1850年
リトグラフ
225×205mm

NEWS 106: *A parricide*

1850
Lithograph
225×205mm
G.2000-741

《できごと 107「政治の人形劇」》

1850年
リトグラフ
237×178mm

NEWS 107: *Political puppets*

1850
Lithograph
237×178mm
G.2000-742

《できごと 114「新しい衣装を試着中の市民オーギュスト・ティエール」》

1850年
リトグラフ
268×218mm

NEWS 114: *Citizen Auguste Thiers trying out a new costume*

1850
Lithograph
268×218mm
G.2000-743

《できごと 116「5月4日の祝祭。偏屈な古代の守護地頭たちが共和国の彫像を花々で飾り立てる（祝典のこの部分は実行できなかった。なんでもかは知らない）」》

1850年
リトグラフ
209×270mm

NEWS 116: *THE 4 MAY CELEBRATIONS: The Burgraves decorating with some flowers the statue of the Republic. / (This part of the programme could not be carried out, / we do not know for what reasons.)*

1850
Lithograph
209×270mm
G.2000-744

《できごと 118「ほんとにびつりの衣装はこれしかない、この人、偏屈な古代の守護地頭って称号にふさわしいなんて不当に言われてたけど」》

1850年
リトグラフ
260×208mm

NEWS 118: *The only costume truly appropriate to this person who was wrongly qualified for the title of Burgrave.*

1850
Lithograph
260×208mm
G.2000-745

《できごと 119「1850年の伝説 聖モンタランベールは、道徳的なやりかたでバリの人々を導くことを断念して、天国へと戻っていく、みずからの敬虔な企てへと向かう彼を助けんと望む熾天使たちに付き添われながら（ドームエこれを描く）」》

1850年
リトグラフ
252×214mm

NEWS 119: *LEGEND OF THE YEAR 1850: St. Montalembert, renouncing leading Parisians in the way of virtue, returns towards heaven, escorted by seraphim who wanted to help him in his pious enterprise. (Daumier pinxit)*

1850
Lithograph
252×214mm
G.2000-746

《できごと 124「ヴェロンにゃんこ先生の荒療治 コンステイテューシヨネルの薬屋長官『ほうれこれをやんなさい…やんなさいって、助かるにゃあこれっきゃないんだから!』」》

1850年
リトグラフ
210×272mm

NEWS 124: *MIMI VÉRON'S REMEDY: apothecary-in-chief of the Constitutionnel. / - Take it... take it, this is the only thing that can save you!*

1850
Lithograph
210×272mm
G.2000-747

《できごと 124「ヴェロンにゃんこ先生の荒療治 コンステイテューシヨネルの薬屋長官『ほうれこれをやんなさい…やんなさいって、助かるにゃあこれっきゃないんだから!』」》

1850年
リトグラフ

210×272mm

NEWS 124: *MIMI VÉRON'S REMEDY: apothecary-in-chief of the Constitutionnel. / - Take it... take it, this is the only thing that can save you!*

1850
Lithograph
210×272mm
G.2000-748

《できごと 128「おなじみの小っちゃな靴をはいたデュバン氏 選挙法改正案が温かく審議されそうなのを見るにつけ、デュバン氏はそろそろ…クラムシーへ赴く頃合いだな、と考えたのだった」》

1850年
リトグラフ
247×212mm

NEWS 128: *Mr. DUPIN IN HIS SMALL SHOES: Seeing that the law on electoral reform will be warmly discussed; Mr. Dupin thought that this was the moment to present himself... to Clamecy.*

1850
Lithograph
247×212mm
G.2000-749

《できごと 128「おなじみの小っちゃな靴をはいたデュバン氏 選挙法改正案が温かく審議されそうなのを見るにつけ、デュバン氏はそろそろ…クラムシーへ赴く頃合いだな、と考えたのだった」》

1850年
リトグラフ
247×212mm

NEWS 128: *Mr. DUPIN IN HIS SMALL SHOES: Seeing that the law on electoral reform will be warmly discussed; Mr. Dupin thought that this was the moment to present himself... to Clamecy.*

1850
Lithograph
247×212mm
G.2000-750

《できごと 127「新しきガリヴァーの眠っているあいだに、せせせと働く小人国の住人たち」》

1850年
リトグラフ
207×267mm

NEWS 127: *Lilliputians trying to profit from the sleep of a new Gulliver*

1850
Lithograph
207×267mm
G.2000-751

《できごと 129「あくどい料理」》

1850年
リトグラフ
216×270mm

NEWS 129: *A BAD FARE*

1850
Lithograph
216×270mm
G.2000-752

《できごと 129「あくどい料理」》

1850年
リトグラフ
216×270mm

NEWS 129: *A BAD FARE*

1850
Lithograph
216×270mm
G.2000-753

《できごと 130「飛んで火を消したがる政治ブヨ」》

1850年
リトグラフ
277×216mm

NEWS 130: *Political gnats*

1850

Lithograph
277×216mm
G.2000-754

《できごと 140「新しきイカロスたち」》

1850年
リトグラフ
264×217mm

NEWS 140: *The new Icaruses*

1850
Lithograph
264×217mm
G.2000-755

《できごと 142「政治的美食家たち(フランス)『ふむ!...ふむ!...これってわたしにはちよっとまずすぎるみたいなんだけど!』』》

1850年
リトグラフ
203×276mm

NEWS 142: *THE POLITICAL HIGH-LIVERS: (France) - Hum!... hum!... that seems to me to be a pretty poor dish!*

1850
Lithograph
203×276mm
G.2000-756

《できごと 142「政治的美食家たち(フランス)『ふむ!...ふむ!...これってわたしにはちよっとまずすぎるみたいなんだけど!』』》

1850年
リトグラフ
203×276mm

NEWS 142: *THE POLITICAL HIGH-LIVERS: (France) - Hum!... hum!... that seems to me to be a pretty poor dish!*

1850
Lithograph
203×276mm
G.2000-757

《できごと 145「ヨーロッパの新聞記者風情が畏れ多くも陛下の行政行為をあれこれ論評しやがったのを知ったスルーク皇帝は、そのとんでもねえ野郎をふんづかまえてやって来て、煮えたぎったタールをどっぶり入れた釜の中へぶち込んでやったとき—それってのもこのへば文士にちよいとお灸を据えてやって、皇帝陛下にたてつく記事なんかもう決して書こうと思わないように土性骨を叩き直してやろうって親心からなんだからな(ハイチ公報)、『シャリヴァリ』による覚え書『報道の偏りにくつわをかませるこの独創性に富んだやりかたは、古代の偏屈な守護地頭の精神修養なんかにもいいんじゃないかな』》

1850年
リトグラフ
267×223mm

NEWS 145: *The Emperor Soulouque, having learned that a European journalist permitted himself to criticise some of the acts of his administration, arrived to sieze the guilty man and plunged him into a cooking pot full of boiling tar - All with the hope that this would serve as a lesson to this hack and that he would not write a second article against his majesty. (Official prefect of Haiti.) (Note from le Charivari) - This ingenious method to curb the deviations of the Press is recommended for the meditation of the Buirgaves.*

1850
Lithograph
267×223mm
G.2000-758

《できごと 146「国債の譲渡と犬に対する課税法案が否決されたのを祝いしに、国民議会へ向かうブードルと国債保有者たち」》

1850年
リトグラフ
213×268mm

NEWS 146: *Poodles and fundholders going to congratulate the National Assembly on the rejection of the taxproposed on the transfer of funds and on the canine order.*

1850
Lithograph
213×268mm
G.2000-759

《できごと 146「国債の譲渡と犬に対する課税法案が否決されたのを祝いしに、国民議会へ向かうブードルと国債保有者たち」》

1850年
リトグラフ
213×268mm

NEWS 146: *Poodles and fundholders going to congratulate the National Assembly on the rejection of the taxproposed on the transfer of funds and on the canine order.*

1850
Lithograph
213×268mm
G.2000-760

《偏屈な古代の守護地頭勢によって報道関係者になされた恐るべき大粛清》

1850年
リトグラフ
247×430mm

GREAT AND TERRIBLE CRUSADE UNDERTAKEN BY THE BURGRAVES AGAINST THE JOURNALISTS

1850
Lithograph
247×430mm
G.2000-761

《偏屈な古代の守護地頭勢によって報道関係者になされた恐るべき大粛清》

1850年
リトグラフ
247×430mm

GREAT AND TERRIBLE CRUSADE UNDERTAKEN BY THE BURGRAVES AGAINST THE JOURNALISTS

1850
Lithograph
247×430mm
G.2000-762

《できごと 185「セーヌ銀行に自分たちの威光を行き渡らせた大臣のバリエールとルエールは、故郷の山々で休暇を過ごせない自分たちを慰めようと、生まれ故郷のブーレを踊る、法務省の奥の院の締め切ったドアの後ろで」》

1850年
リトグラフ
215×263mm

NEWS 185: *Attached through their grandeur to the bank of the Seine, the ministers Parrieu and Rouher consoled themselves at not being able to pass the holidays in their mountains by dancing a bourrée from their birthplace, behind the closed doors of one of the rooms in the Ministry of Justice.*

1850
Lithograph
215×263mm
G.2000-763

《できごと 198「十二月十日会の仲間たちは『皇帝陛下、バンザーイ!』を“ラ”の音階で叫びながらお手本を示している...しまいにはワインのボトルで音をとりながら」》

1850年
リトグラフ
255×228mm

NEWS 198: *A member of the society of the tenth of December taking up the note la to bawl long live the Emperor... with two bottles as the tuning-fork.*

1850
Lithograph
255×228mm
G.2000-764

《できごと 2「十二月十日会全員による博愛主義的活動」》

1850年
リトグラフ

198×253mm

NEWS 2: *Members of the aid society of the tenth of December in the exercise of their philanthropic duties*

1850
Lithograph
198×253mm
G.2000-765

《できごと 3「『十二月十日会』の奴らにぶちのめされた男『...ああ!...お隣さんもどこかの道端で、かの悪名高き大統領さんの取り巻き連中にやられたのかい!』》

1850年
リトグラフ
244×207mm

NEWS 3: *A DECEMBRUISED. - Well!... it seems that the neighbour will also have found himself somewhere along the President of the Republic's passage!*

1850
Lithograph
244×207mm
G.2000-766

《できごと 3「『十二月十日会』の奴らにぶちのめされた男『...ああ!...お隣さんもどこかの道端で、かの悪名高き大統領さんの取り巻き連中にやられたのかい!』》

1850年
リトグラフ
244×207mm

NEWS 3: *A DECEMBRUISED. - Well!... it seems that the neighbour will also have found himself somewhere along the President of the Republic's passage!*

1850
Lithograph
244×207mm
G.2000-767

《できごと 5「ふたりの老いぼれ政治家、ペリエとラロシュジャクランによる政治談義のあとで」》

1850年
リトグラフ
212×270mm

NEWS 5: *The aftermath of a political discussion between the two old burgraves and friends Benyer and Larochejaquelin.*

1850
Lithograph
212×270mm
G.2000-768

《できごと 6「ラタポールとカスマージュ十二月十日会の急進活動部隊 実際のモデルを見て描いたがために一目で本人とわかる肖像画」》

1850年
リトグラフ
246×209mm

NEWS 6: *RATAPOIL and CASMAJOU: The most active members of the philanthropic society of the tenth of December: the portraits drawn from nature, and truly striking*

1850
Lithograph
246×209mm
G.2000-769

《できごと 6「ラタポールとカスマージュ十二月十日会の急進活動部隊 実際のモデルを見て描いたがために一目で本人とわかる肖像画」》

1850年
リトグラフ
246×209mm

NEWS 6: *RATAPOIL and CASMAJOU: The most active members of the philanthropic society of the tenth of December: the portraits drawn from nature, and truly striking.*

1850
Lithograph
246×209mm
G.2000-770

《できごと 7「議員5人が集まれば レヴィ、バ
ストレ、デカールそしてド・サン＝プリストは新
しいフランスの行末を案じ、平民ベリエに勉
強会への参加をお許しになった」》
1850年
リトグラフ
197×263mm

NEWS 7: A MEETING OF THE COUNCIL OF
FIVE: Messrs de Lévis, de Pastoret d'Ecars and
de St. Priest deigning to allow the plebeian
Berryer join them in order to regulate the
destiny of the new France.
1850
Lithograph
197×263mm
G.2000-771

《できごと 14「玉座の肘掛け椅子の張り替え
にいそしむ新顔の職人」》
1850年
リトグラフ
238×211mm

NEWS 14: The new upholsterer to the crown
occupying himself in recovering the seat of the
throne.
1850
Lithograph
238×211mm
G.2000-772

《できごと 24「和解(底抜けにおかしい喜劇
の場面から) 『君を抱きしめているけど、憎
しみは残ってんだからな!』『あなたに胸を押
しつけてやってるんだから、金でももらわな
きゃいかなー!』』》
1850年
リトグラフ
243×205mm

NEWS 24: A RECONCILIATION (A scene
from high comedy): - I embrace you, but still
hold a grudge against you! - I press you to my
heart, but you'll pay for it!
1850
Lithograph
243×205mm
G.2000-773

《できごと 24「和解(底抜けにおかしい喜劇
の場面から) 『君を抱きしめているけど、憎
しみは残ってんだからな!』『あなたに胸を押
しつけてやってるんだから、金でももらわな
きゃいかなー!』』》
1850年
リトグラフ
243×205mm

NEWS 24: A RECONCILIATION (A scene
from high comedy): - I embrace you, but still
hold a grudge against you! - I press you to my
heart, but you'll pay for it!
1850
Lithograph
243×205mm
G.2000-774

《できごと 29「エリゼ宮の扉の前で 『閣下、
自分はここにいないと皇太子が私めにたった
今おっしゃいました!』『なにっ!われわれの助
言にはもう耳を貸さないということか?』『いや
ー、なんと申しますか、えー、閣下があれや
これやと吹き込まれたことに皇太子は腹を立て
たんでございましょう…』『なんて不幸なフ
ランスよ!ああ、なんて不幸な皇太子なんだろ
う!』』》
1850年
リトグラフ
236×204mm

NEWS 29: AT THE DOOR OF THE ÉLYSÉE
[PALACE]: - Sirs, the Prince has told me to tell
you that he is not there! - What! does he no
longer wish to follow our advice? - No, he
[sic] claims that you've already stuffed him
full of it as it is... - Hapless France! hapless
Prince!
1850
Lithograph
236×204mm

G.2000-775

《できごと 41「叩けよ、さらば開かれん!」》
1850年
リトグラフ
252×199mm

NEWS 41: Knock and it shall be opened
unto you!
1850
Lithograph
252×199mm
G.2000-776

《できごと 35「十二月十日会のもと会員 『上
出来のワインを売っぱらったあげくになん
だビールなんぞを飲まなきゃなんないの
さ…』』》
1850年
リトグラフ
246×220mm

NEWS 35: EX-MEMBERS OF THE EX-
SOCIETY OF THE EX-TENTH-OF-DECEMBER:
- To be forced to drink beer when they paid
for such good wine for us!...
1850
Lithograph
246×220mm
G.2000-777

《できごと 39「大戦さを前にしたプロイセン王
とオーストリア皇帝は準備万端!」》
1850年
リトグラフ
206×274mm

NEWS 39: The King of Prussia and the
Emperor of Austria preparing to engage in a
great battle
1850
Lithograph
206×274mm
G.2000-778

《できごと 40「オーストリア皇帝とプロイセン
王は新しい武器を携えて、戦う決意を固め
た!」》
1850年
リトグラフ
202×271mm

NEWS 40: The Emperor of Austria and the
King of Prussia deciding to fight with new
weapons
1850
Lithograph
202×271mm
G.2000-779

《できごと 66「修繕工事 『おい、ちびすけ、
壊しても無駄だよ!…そっくりそのまま漆喰
を作り直すんだから!…』』》
1851年
リトグラフ
208×275mm

NEWS 66: A REPLASTERING: - My little chap,
you demolish [it] in vain!... I'm going to
replaster that very thing!...
1851
Lithograph
208×275mm
G.2000-780

《できごと 64「1月18日の思い出 — ハロシュ
内閣一斉攻撃!」》
1851年
リトグラフ
218×282mm

NEWS 64: Memory of the day of 18 January -
Burst of machine-gun fire from the Baroche-
Ministry
1851
Lithograph
218×282mm
G.2000-781

《できごと 90「帝国の未来の権力者二人、ヴ
ェロンにゃんことちびすけロミュー」》
1851年
リトグラフ

263×210mm

NEWS 90: Two future great dignitaries of the
Empire, Mimi Véron and Coco Romieu
1851
Lithograph
263×210mm
G.2000-782

《できごと 99「ボナパルト派とカプチン会修道
士の結束!」》
1851年
リトグラフ
248×212mm

NEWS 99: Alliance between the Bonapartists
and the Capuchins
1851
Lithograph
248×212mm
G.2000-783

《できごと 103「新しい改宗者!」》
1851年
リトグラフ
211×274mm

NEWS 103: A new convert
1851
Lithograph
211×274mm
G.2000-784

《できごと 110「新《ホラティウス兄弟の誓
い》!」》
1851年
リトグラフ
202×259mm

NEWS 110: The oath of the Horatii renewed
1851
Lithograph
202×259mm
G.2000-785

《できごと 111「旧城主たちのいざ出陣!」》
1851年
リトグラフ
210×282mm

NEWS 111: The Burgraves going to war
1851
Lithograph
210×282mm
G.2000-786

《できごと 109「フランス学士院における次の
受賞者 美徳と信心の一等賞…ヴェロン
にゃんこ大先生!」》
1851年
リトグラフ
210×263mm

NEWS 109: THE NEXT DISTRIBUTION OF
PRIZES AT THE FRENCH ACADEMY: 1st for
virtue and religion... Louis-Mimi Véron.
1851
Lithograph
210×263mm
G.2000-787

《できごと 122「通信エラーを回避するため、
レオン・フォーシェ氏に対して『シャリヴァリ』は
このような提案をしました!」》
1851年
リトグラフ
271×222mm

NEWS 122: Means proposed by the
Charivari to Mr. Léon Faucher for avoiding
telegraphic errors from now on
1851
Lithograph
271×222mm
G.2000-788

《できごと 116「19世紀の火刑 — 毎度お騒
がせモンタランペールとヴェイヨ両神父によっ
てお膳立てされた涙ぐましい宗教儀式!」》
1851年
リトグラフ
265×223mm

NEWS 116: An Autodaté in the 19th century:
- a touching religious ceremony organised

with the solicitude of the reverends
Montalembert and Veuillot
1851
Lithograph
265×223mm
G.2000-789

《できごと 120「水中内閣」》

1851年
リトグラフ
198×269mm

NEWS 120: A Ministry returned to the water

1851
Lithograph
198×269mm
G.2000-790

《できごと 123「シャンゼリゼのヘラクレス」》

1851年
リトグラフ
212×280mm

NEWS 123: The hercules of the Champ-Élysées

1851
Lithograph
212×280mm
G.2000-791

《できごと 125「シャンガルニエ將軍の門番と
一緒に政治情報収集に一所懸命」》

1851年
リトグラフ
261×217mm

NEWS 125: Going for political information
to General Changamier's caretaker

1851
Lithograph
261×217mm
G.2000-792

《できごと 115「政治の従僕の忠告 『殿…
肘までの手袋をつけずに“憲法”に触れては
なりませんぞ… 私めのを差し上げましょ
う!』》

1851年
リトグラフ
248×226mm

NEWS 115: A POLITICAL VALET'S COUNCIL:
- Prince... you should only touch the
Constitution with a glove that reaches the
elbow... I offer you mine!

1851
Lithograph
248×226mm
G.2000-793

《できごと 121「エリゼ宮のホラティウス兄
弟」》

1851年
リトグラフ
200×275mm

NEWS 121: The Horatii of the Élysée

1851
Lithograph
200×275mm
G.2000-794

《できごと 130「なんて奇妙なゲームなんだ!
…二人ともキングを持ってるなんて!…」》

1851年
リトグラフ
204×256mm

NEWS 130: - What an odd game!... each
player finds that he has the King!...

1851
Lithograph
204×256mm
G.2000-795

《できごと 139「予期せぬ会話」》

1851年
リトグラフ
246×207mm

NEWS 139: An unexpected conversation

1851
Lithograph
246×207mm
G.2000-796

《できごと 142「目隠し野郎ども」》

1851年
リトグラフ
212×266mm

NEWS 142: The blind men

1851
Lithograph
212×266mm
G.2000-797

《できごと 144「近づくな!」》

1851年
リトグラフ
219×271mm

NEWS 144: Give it wide berth!

1851
Lithograph
219×271mm
G.2000-798

《できごと 145「新しいスフィンクスの前の新
しいオイディプス」》

1851年
リトグラフ
197×279mm

NEWS 145: The new Oedipus before the
new Sphinx

1851
Lithograph
197×279mm
G.2000-799

《できごと 145「新しいスフィンクスの前の新
しいオイディプス」》

1851年
リトグラフ
197×279mm

NEWS 145: The new Oedipus before the
new Sphinx

1851
Lithograph
197×279mm
G.2000-800

《できごと 151「あの親切なラタポールさん
は、ここに署名すればヒバリの丸焼きが空か
ら降ってくるかと約束したらしい!」》

1851年
リトグラフ
265×213mm

NEWS 151: The good Mr. Ratapoi promised
them that after they'd signed his petition
skylarks would fall for them ready roasted.

1851
Lithograph
265×213mm
G.2000-801

《できごと 152「ボナパルト派の仮装大会」》

1851年
リトグラフ
265×212mm

NEWS 152: Masquerading as a Bonapartist

1851
Lithograph
265×212mm
G.2000-802

《できごと 158「ガリヴァーが眠っている間に
『普通選挙』を盗もうとしたリリバット人たちは
一目散に逃げていく!」》

1851年
リトグラフ
210×278mm

NEWS 158: A stampede of Lilliputians who
had tried to garote Universal Suffrage during
his sleep.

1851
Lithograph
210×278mm
G.2000-803

《できごと 159「1851年の金持ちぼんぼんの
再来 『いやー、まったく光栄だね。われわ
れがこのキョーワコクを、アシタ、廃止にしく
てはならないなんて!…」》

1851年
リトグラフ
213×279mm

NEWS 159: REAPPEARANCE OF THE
GILDED YOUTH IN 1851: - My word of
honour, we absolutely must get wid of this
wepublic tomowow!...

1851
Lithograph
213×279mm
G.2000-804

《できごと 160「ギゾー氏のオウム 『諸君の
中傷は私の軽蔑の足もともにも及ばない!』》

1851年
リトグラフ
262×218mm

NEWS 160: MR. GUIZOT'S PARROT: "Your
insults will never equal the height of my
disdain!"

1851
Lithograph
262×218mm
G.2000-805

《できごと 175「党派連合の混乱!」》

1851年
リトグラフ
211×265mm

NEWS 175: Confusion of the fusion!

1851
Lithograph
211×265mm
G.2000-806

《できごと 177「無駄なお悔やみ! 『ああ、な
んてかわいそうに。生まれたその日に死んで
しまうなんて…ヨーロッパ中の議会で呆れ
られてしまうだろうに!…』》

1851年
リトグラフ
196×262mm

NEWS 177: UNNECESSARY REGRETS!
- What a pity that this phenomenon should
die on the very day of its birth!... it should
have been admired by all the courts of
Europe!...

1851
Lithograph
196×262mm
G.2000-807

《できごと 186「先生、わたしは先生がおっし
やるほど具合は悪くありません!…」》

1851年
リトグラフ
253×218mm

NEWS 186: - Doctor, I assure you that I am
not as ill as you say I am!...

1851
Lithograph
253×218mm
G.2000-808

《できごと 178「オディロン=聖ニムロデ像の建
設計画!」》

1851年
リトグラフ
263×210mm

NEWS 178: Project for a Statue to be raised
to Odilon-Nimrod.

1851
Lithograph
263×210mm
G.2000-809

《できごと 179「かれらは太陽までも消した
がっている!」》

1851年
リトグラフ
266×226mm

NEWS 179: They wanted to snuff out even
the Sun.

1851
Lithograph
266×226mm
G.2000-810

《できごと 180「おまえがわれわれの代表になるのは、もうこれっきりにしてくれよ!・・・」

1851年
リトグラフ
219×282mm

NEWS 180: - This is not the only time you will replace us!...

1851
Lithograph
219×282mm
G.2000-811

《できごと 183「力だめし 『こんちくしょうめ、おまえさんはどうやってこいつに襲いかかるつもりなのさ・・・ぶちこわすつもりかよ!・・・』》

1851年
リトグラフ
257×215mm

NEWS 183: TRYING HIS STRENGTH:

- Confound it, how you're going at it... you're going to end up demolishing that head for me!...

1851
Lithograph
257×215mm
G.2000-812

《できごと 184「不運なボクサー ほれほれレオンさんや、こいつをぐいっと一気に飲んじまいな・・・アルジャントウイユのハッカ薬だよ。いやあ、こいつはなかなかのもんでね、うちの連中がうっかり部隊を離れて目茶苦茶にやられたときなんかにあいつも一杯やるんだよ・・・それからおまえさんも、これからはひとりぼっちで多数派に食ってかかるような真似はやめたほうが賢明でもんよ!》

1851年
リトグラフ
264×209mm

NEWS 184: AN UNLUCKY FIGHTER. See, here, my friend Léon, gulp this down for me... it's Argenteuil balsam...it's worked every time one of my men has been unwise enough to separate from my gang and has got a frightful beating up!...another time, don't go out alone against the majority!...

1851
Lithograph
264×209mm
G.2000-813

《できごと 189「ベリエ殿は『十二月十日会』の勲章を授かる》

1851年
リトグラフ
267×233mm

NEWS 189: The Lord de Berlyer having himself received as a Knight into the philanthropic-military order of the Tenth-of-December.

1851
Lithograph
267×233mm
G.2000-814

《できごと 185「危険な道のり」

1851年
リトグラフ
281×225mm

NEWS 185: A dangerous route

1851
Lithograph
281×225mm
G.2000-815

《できごと 194「見覚えのある風貌のかたへ『ああ! わたしの王、リチャード陛下、この世はあなたに委ねられています。全世界で市民に関心をもってくださるのはまったくもってあなただけなのです!』》

1851年
リトグラフ、手彩色
204×279mm

NEWS 194: To a known air. - Oh! Richard, oh! my king, the universe abandons you, On the earth there is thus only you interested in

your person.

1851
Lithograph, Hand-coloured
204×279mm
G.2000-816

《できごと 196「ナポリにて 最良の王たちはみな、王位継承権の順に即位していく」

1851年
リトグラフ
213×280mm

NEWS 196: IN NAPLES: The best of kings continuing to make order reign in his dominions

1851
Lithograph
213×280mm
G.2000-817

《できごと 199「選挙委員会の会合」

1851年
リトグラフ
212×280mm

NEWS 199: A meeting of the electoral union

1851
Lithograph
212×280mm
G.2000-818

《できごと 200「ナポリの刑務所訪問 グラッドストーン氏『それで、この男はいったいなんて呼ばれてるのかね? そんなに悪党面してないな?』看守『ぜんぜんわからないってのか? 奴はカルロ・ポエーリヨって名の1848年の共和制内閣とときの扇動政治家さ。世にも立派な王様たちのお情けで、おいらたちがこの人殺し連中をしっかりと鎖でつないでおいたから、こいつもちょっとはましになったってもんよ。でもよ、万が一晴れて自由の身になったとしても、こいつはきっと自分がどのどいつだかわからんようになっちまってるさ!』》

1851年
リトグラフ
249×231mm

NEWS 200: A VISIT TO THE CONVICT-PRISON IN NAPLES: Mr. Gladstone - And what do you call this man? he doesn't look like a villain. The Gaoler - Don't you believe any of it, on the contrary, he's a demagogue, an old constitutional minister of 1848 called Carlo Poënio. In his inexhaustible clemency the best and most worthy of kings ordered that we chain him to an assassin, so that he might return to the good. He'd have been completely lost if we'd left him with another demagogue.

1851
Lithograph
249×231mm
G.2000-819

《できごと 203「カスマジュ『わしの忠義のご褒美にフロックコートを貰ってもいい頃じゃないかと思うんだがな!』ラタポワール『おいおい、わしのブーツの底だってもうボロボロだわい!』(二人の合唱)『ああ、なんてこった。まったく恩知らずな政府め!』》

1851年
リトグラフ
250×228mm

NEWS 203: Casmajou - I think that the time has come to claim as the price for my devotion the reward of a frock-coat! Ratapoiel - Well, now, do you think my boots leave nothing to be desired in connection with the sole! (Together)(in chorus) - Oh, the ingratitude of Governments!

1851
Lithograph
250×228mm
G.2000-820

《できごと 207「聖ロゼット・タミジエは奇蹟によってヴェイヨ神父を天使に変身させようと奮闘中!』》

1851年
リトグラフ
262×213mm

NEWS 207: Saint Rosette Tamisier continuing the course of her miracles by transforming Father Veuillot into an angel

1851
Lithograph
262×213mm
G.2000-821

《できごと 214「誘惑する男」

1851年
リトグラフ
212×276mm

NEWS 214: THE TEMPTER

1851
Lithograph
212×276mm
G.2000-822

《できごと 239「ル・アーヴルでのスケッチ きちんとした身なりの男『私はカルフォルニアに行くんだ』みすばらしい身なりの男『たった今そこから戻って来たんだ!』》

1851年
リトグラフ
257×227mm

NEWS 239: SKETCH TAKEN AT LE HAVRE: The well clad gentleman - I'm leaving for California. The gentleman with few clothes - And I'm just returning from there!

1851
Lithograph
257×227mm
G.2000-823

《できごと 239「ル・アーヴルでのスケッチ きちんとした身なりの男『私はカルフォルニアに行くんだ』みすばらしい身なりの男『たった今そこから戻って来たんだ!』》

1851年
リトグラフ
257×227mm

NEWS 239: SKETCH TAKEN AT LE HAVRE: The well clad gentleman - I'm leaving for California. The gentleman with few clothes - And I'm just returning from there!

1851
Lithograph
257×227mm
G.2000-824

《できごと 221「悪趣味の極みともいうべきこのパンデビスの浅浮彫は、ランスの街に到着したレオン・フォーシェ将軍の想い出を後世に伝えようとしてつくられた!』》

1851年
リトグラフ
218×283mm

NEWS 221: Low-relief in spiced bread destined to pass down to the remotest posterity the memory of the entry of General Léon Faucher into the town of RHEIMS

1851
Lithograph
218×283mm
G.2000-825

《できごと 234「私の望遠鏡が信じられない・・・イギリスが逃亡者に手を差し伸べるなんて!』》

1851年
リトグラフ
216×283mm

NEWS 234: - I can't believe my telescope... England holds out her arms to Kossuth!...

1851
Lithograph
216×283mm
G.2000-826

《できごと 231「王子への支持者獲得のための戸別訪問開始!』》

1851年
リトグラフ
261×226mm

NEWS 231: Beginning the electoral visits for his Prince

1851

Lithograph
261×226mm
G.2000-827

《できごと 247「私に食ってかかるのは、もう飽き飽きだからやめてちょうだいな…あぁなんて哀れでとるに足らない小男たちよ!」

1851年
リトグラフ
253×219mm

NEWS 247: - You will finish by tiring of attacking me... poor little Myrmidons!...

1851
Lithograph
253×219mm
G.2000-828

《できごと 257「行人人「いつも羽交締めにされちまって、おいらはどうやって歩けばいいんじゃない!」

1851年
リトグラフ
253×225mm

NEWS 257: Commerce: - How do you think I can walk if you always hold me back!

1851
Lithograph
253×225mm
G.2000-829

《できごと 262「主人『さあさあ、旦那がた、ゲームはもうやめにしましょうや…お遊びの後始末くらい自分でやってくださいよ!…』」

1851年
リトグラフ
259×218mm

NEWS 262: Commerce: - When then, gentlemen, are you going to finish playing that game... paying all the costs of the party is beginning to annoy me!...

1851
Lithograph
259×218mm
G.2000-830

《できごと 22「ファルネーゼ宮の新しいヘラクレス像」

1852年
リトグラフ
282×220mm

NEWS 22: A NEW FARNESE HERACULES

1852
Lithograph
282×220mm
G.2000-831

《できごと 30「お仕置きだ」

1852年
リトグラフ
255×210mm

NEWS 30: Being caned

1852
Lithograph
255×210mm
G.2000-832

《できごと 299「オートウイユの庭で 政治不信のあげく現実逃避願望で、かなりの人間恐怖症に陥ったヴェロン博士は、自分のネクタイにくるまって、ふて寝の真最中」

1852年
リトグラフ
210×270mm

NEWS 299: IN A GARDEN AT AUTEUIL: Becoming more and more misanthropic as a result of his political vexations and wishing to flee the world completely, doctor Véron withdrew to the bottom of his cravat.

1852
Lithograph
210×270mm
G.2000-833

《できごと 15「ああ、なんてかわいそうなベットちゃんたち…、これじゃ不細工すぎておんなじ犬同士だってことすら全然わからないのね…5年も仲良しだったのに!…ああ、バル

ブルーさん、なんて淋しいんでしょ!」

1852年
リトグラフ
206×279mm

NEWS 15: - These poor animals... they're so disfigured that you can't even recognise them...they who've been such good friends for five years!... oh! Mister Barbaroux, we're living in truly sad times!...

1852
Lithograph
206×279mm
G.2000-834

《できごと 6「あたしの家族の顛末を見ちゃったよ、そんでもって、あたしの旦那が引きずられて捨てられていくのも見ちゃった!あぁなんたる大悲劇!」(『アンドロマック』)

1852年
リトグラフ
211×267mm

NEWS 6: I have seen the days of my entire family cut short And I have seen my husband dragged through the dust! (Andromaque)

1852
Lithograph
211×267mm
G.2000-835

《できごと 9「ヴェロン博士は『コンスティテューションネル』の子飼いのアヒル(嘘っぱち)を全部、怒った犬めがけて放った」

1852年
リトグラフ
211×270mm

NEWS 9: Doctor Véron releasing all the Constitutionnel's ducks on to the enraged dogs

1852
Lithograph
211×270mm
G.2000-836

《できごと 18「犬を飼っているバリのご婦人がたはみんな、マダム・ド・サン・フレモンをお手本にして、『コンスティテューションネル』の定期購読をやめていく」

1852年
リトグラフ
213×271mm

NEWS 18: All the Parisian women who own dogs are following the example given to them by Madam de Saint Frémont and are coming to withdraw their subscription to the Constitutionnel.

1852
Lithograph
213×271mm
G.2000-837

《できごと 19「オートウイユからパリまで歩いて逃げようとする犬の天敵男の軽率な行動」

1852年
リトグラフ
212×280mm

NEWS 19: The enemy of dogs having had the imprudence to leave Auteuil in order to come and walk in Paris

1852
Lithograph
212×280mm
G.2000-838

《できごと 19「犠牲となった犬の亡霊による悪夢」

1852年
リトグラフ
204×271mm

NEWS 19: Given nightmares by the shadows of his victims.

1852
Lithograph
204×271mm
G.2000-839

《できごと 17「かつて薬剤師だった奴のおも

かげ」

1852年
リトグラフ
206×275mm

NEWS 17: Where they well know a former pharmacist.

1852
Lithograph
206×275mm
G.2000-840

《できごと 295「政界の虚飾と策略に飽き飽きしてしまったヴェロン博士は、オートウイユの田舎に引っ込んで、アルカディアの大昔の羊飼いのようにして気晴らしの真最中だ — 正真正銘の賢者は、その哲学とクラリネットであらゆることを忘れようとしている」

1852年
リトグラフ
257×220mm

NEWS 295: Doctor Véron, having given up politics, its pomp and its works, retires to the country, at Auteuil, and gives himself up to the favourite pastimes of Arcadia's ancient shepherds: the true sage consoles himself for everything with Philosophy and a clarinet.

1852
Lithograph
257×220mm
G.2000-841

《できごと 2「ヴェロン博士はどんな慰めもいやがる」

1852年
リトグラフ
251×216mm

NEWS 2: Doctor Véron refusing all forms of consolation.

1852
Lithograph
251×216mm
G.2000-842

《できごと 14「怒った犬に追いかけられると信じて疑わないヴェロン博士の心境」

1852年
リトグラフ
265×223mm

NEWS 14: The emotion of Doctor Véron, believing himself to be pursued by an enraged dog.

1852
Lithograph
265×223mm
G.2000-843

《できごと 34「異教の勝利」

1852年
リトグラフ
202×278mm

NEWS 34: The Triumph of Paganism.

1852
Lithograph
202×278mm
G.2000-844

《議会百面相 1「[上]演壇へ突撃[下]待合室 — フェルディナン君、お呼び」

1849年
リトグラフ
[上]120×222mm [下]125×200mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 1: Below the upper vignette: Assault on the tribune: Below the lower vignette: The waiting room - They ask for Mr. Ferdinand.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 120×222mm [Lower vignette] 125×200mm
G.2000-845

《議会百面相 2「[上]デュパン氏 議会へ大登場の図 [下]国民軍兵士の紳士用議会傍聴席」

1849年
リトグラフ
[上]127×205mm [下]132×205mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 2:
Below the upper vignette: View of Mr. Dupin rendering himself at the Assembly: Below the lower vignette: Tribune of the Gentlemen of the national guard.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 127×205mm [Lower vignette] 132×205mm
G.2000-846

《議会百面相 2〔上〕デュバン氏 議会へ大登場の囃 〔下〕国民軍兵士の紳士用議会傍聴席》

1849年
リトグラフ
〔上〕127×205mm 〔下〕132×205mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 2:
Below the upper vignette: View of Mr. Dupin rendering himself at the Assembly: Below the lower vignette: Tribune of the Gentlemen of the national guard.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 127×205mm [Lower vignette] 132×205mm
G.2000-847

《議会百面相 3〔上〕白熱した議論のあとで 〔下〕かの有名な二つの横顔》

1849年
リトグラフ
〔上〕120×209mm 〔下〕135×217mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 3:
Below the upper vignette: After a lively and animated discussion. Below the lower vignette: Two famous profiles.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 120×209mm [Lower vignette] 135×217mm
G.2000-848

《議会百面相 3〔上〕白熱した議論のあとで 〔下〕かの有名な二つの横顔》

1849年
リトグラフ
〔上〕120×209mm 〔下〕135×217mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 3:
Below the upper vignette: After a lively and animated discussion. Below the lower vignette: Two famous profiles.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 120×209mm [Lower vignette] 135×217mm
G.2000-849

《議会百面相 4〔上〕場外控室 〔下〕通常議会》

1849年
リトグラフ
〔上〕125×209mm 〔下〕130×218mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 4:
Below the upper vignette: The outer hall: Below the lower vignette: Ordinary meeting.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 125×209mm [Lower vignette] 130×218mm
G.2000-850

《議会百面相 5〔上〕オスカーとテオバルトの輝かしきご入場 〔下〕日給25フランのご面相 ― 寝る子は育つものって!》

1849年
リトグラフ
〔上〕140×212mm 〔下〕117×212mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 5:
Below the upper vignette: Triumphant entry of Oscar and Théobald: Below the lower vignette: 25 [francs] per day – Wealth comes by sleeping!

1849
Lithograph
[Upper vignette] 140×212mm [Lower vignette] 117×212mm
G.2000-851

《議会百面相 6〔上〕会期中、女好きな連中

を代表する特務を請け負った、議員さんたちのお仕事・・・ 〔下〕熱中のあまりラグランジュは雄弁の火花をまき散らし、怒濤の見解を述べている。】

1849年
リトグラフ
〔上〕130×220mm 〔下〕125×217mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 6:
Below the upper vignette: The business of the representatives especially charged, in the assembly, with representing seducers....: Below the lower vignette: Lagrange delivering himself of a sparkle of eloquence by becoming too carried away.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 130×220mm [Lower vignette] 125×217mm
G.2000-852

《議会百面相 7 〔上〕神々しいバロ様に向かって生意気な口をきくピエール・ルルー 〔下〕自分の髪の毛と同じくらいもつれきった社会主義理論を開陳したピエール・ルルーは、うんうん、ちゃんとわかったぞ、と見せかけたい一心で群れ集まってくる友人たちから握手攻めにあっている。】

1849年
リトグラフ
〔上〕127×225mm 〔下〕120×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 7:
Below the upper vignette: Piere Leroux daring to address the demi-god Barot. Below the lower vignette: Piere Leroux, having set forth to the tribune his social doctrines, [that are] no less tangled than his hair, receives a hand-shakes from his friends, who, in a fashion, appear to have understood them.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 127×225mm [Lower vignette] 120×220mm
G.2000-853

《議会百面相 8〔上〕なにやら不憫なそっくりさんに乗せた馬車・・・ 〔下〕議会がひけたあと、オーギュストとアルチュールはまじめくさった政治家の殻を脱ぎ捨て、愚かな若者へと立ち返っていく・・・。】

1849年
リトグラフ
〔上〕130×215mm 〔下〕125×218mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 8:
Below the upper vignette: A cabriolet bearing an unfortunate resemblance: Below the lower vignette: After the meeting, Auguste and Arthur stop being serious politicians and become again foolish young people...

1849
Lithograph
[Upper vignette] 130×215mm [Lower vignette] 125×218mm
G.2000-854

《議会百面相 8〔上〕なにやら不憫なそっくりさんに乗せた馬車・・・ 〔下〕議会がひけたあと、オーギュストとアルチュールはまじめくさった政治家の殻を脱ぎ捨て、愚かな若者へと立ち返っていく・・・。】

1849年
リトグラフ
〔上〕130×215mm 〔下〕125×218mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 8:
Below the upper vignette: A cabriolet bearing an unfortunate resemblance: Below the lower vignette: After the meeting, Auguste and Arthur stop being serious politicians and become again foolish young people...

1849
Lithograph
[Upper vignette] 130×215mm [Lower vignette] 125×218mm
G.2000-855

《議会百面相 9〔上〕議長も飽き飽きする長談義 〔下〕偉大なるバロ様が閣僚の長たる首相だったちょうどそのとき、若きエスタンス

ランがやりたくてうずうずしていたいたずらは、偉大なるバロ様がもう太陽じゃなくて、ほうき星によく似ているというやつだった。】

1849年
リトグラフ
〔上〕129×225mm 〔下〕128×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 9:
Below the upper vignette: A tiring discourse for the president: Below the lower vignette: Mischief which willingly afforded room to young Estancelin, at a time when the majestic Barot was President of the Council of Ministers, the majestic Barot no longer resembling a sun, but a comet.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 129×225mm [Lower vignette] 128×220mm
G.2000-856

《議会百面相 9〔上〕議長も飽き飽きする長談義 〔下〕偉大なるバロ様が閣僚の長たる首相だったちょうどそのとき、若きエスタンスランがやりたくてうずうずしていたいたずらは、偉大なるバロ様がもう太陽じゃなくて、ほうき星によく似ているというやつだった。】

1849年
リトグラフ
〔上〕129×225mm 〔下〕128×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 9:
Below the upper vignette: A tiring discourse for the president: Below the lower vignette: Mischief which willingly afforded room to young Estancelin, at a time when the majestic Barot was President of the Council of Ministers, the majestic Barot no longer resembling a sun, but a comet.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 129×225mm [Lower vignette] 128×220mm
G.2000-857

《議会百面相 10〔上〕ニュースのある日 〔下〕立法議会のもっとも聖人的な二人の人物。】

1849年
リトグラフ
〔上〕120×220mm 〔下〕127×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 10:
Below the upper vignette: The day when there is news: Below the lower vignette: The two most saintly persons in the Legislative Assembly.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 120×220mm [Lower vignette] 127×220mm
G.2000-858

《議会百面相 10〔上〕ニュースのある日 〔下〕立法議会のもっとも聖人的な二人の人物。】

1849年
リトグラフ
〔上〕120×220mm 〔下〕127×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 10:
Below the upper vignette: The day when there is news: Below the lower vignette: The two most saintly persons in the Legislative Assembly.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 120×220mm [Lower vignette] 127×220mm
G.2000-859

《議会百面相 11〔上〕威風堂々たる投票の儀式 〔下〕議会のコップで砂糖水を飲むいりんなやりかた。】

1849年
リトグラフ
〔上〕125×225mm 〔下〕110×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 11:
Below the upper vignette: Imposing ceremony of the ballot: Below the lower vignette: Different ways of drinking the Parliamentary glass of sugarcwater.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 125×225mm [Lower vignette]
110×220mm
G.2000-860

《議会百面相 12〔上〕ちよいと速記者の人、あんたはなかなかよくわたしの講演を写し取ってくれてるんだが、いろんなくだりて書き落としてるんだな、「大受けに受けた」…とかいうことをね、まあ、ちょっとあちこち直したいがね 〔下〕ご命令とあらば進み出るルブルトン将軍》

1849年
リトグラフ
〔上〕125×226mm 〔下〕105×219mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 12:
Below the upper vignette: Mister Stenographer, you've reproduced my speech well, but you've forgotten to note down at different passages: - Long live feeling, ... I've just made these little corrections: Below the lower vignette: General Lebreton advancing to the order.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 125×226mm [Lower vignette]
105×219mm
G.2000-861

《議会百面相 13〔上〕『いばりんぼう』として知れ渡っているベルジェ氏は、みんなのたを思って彼に支払われる敬意をまったく当然のように受け取っている 〔下〕バラゲーイディリエ將軍麾下の木刀大演習》

1849年
リトグラフ
〔上〕132×225mm 〔下〕125×225mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 13:
Below the upper vignette: Mr. Berger, known as The Lofty One, receiving the homage which is certainly due to him on all accounts: Below the lower vignette: The great man oeuvre of wooden knives commanded by General Baraguay d'Hilliers.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 132×225mm [Lower vignette]
125×225mm
G.2000-862

《議会百面相 14〔上〕ルシアン・ミュラとアントニー・トゥロン、本人はどうしてもトゥーレと呼ばれたがってるんだけど、なぜかは知らない 〔下〕議長は帽子を審議打止めに役立つろうそく消し》

1849年
リトグラフ
〔上〕127×218mm 〔下〕130×227mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 14:
Below the upper vignette: Lucien Murat and Antony Thouron, whom they persist in calling Thouret, we don't know why: Below the lower vignette: The President's hat serving as a snuffer of discussion.

1849
Lithograph
[Upper vignette] 127×218mm [Lower vignette]
130×227mm
G.2000-863

《議会百面相 15〔上〕つまない発言者が演壇にいるとき 〔下〕『これこれ諸君、控えおろう、ここをいったいどこと心得る…あのね、マツはマツでもここはまだ待つ廊下なんだから…そういう無礼な態度は議会で出るときだけにしときなさい!』》

1850年
リトグラフ
〔上〕125×225mm 〔下〕125×225mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 15:
Below the upper vignette: When the boring orator is at the tribune: Below the lower vignette: - See here gentlemen, a little moderation... we're in the corridor... these insults are only acceptable when we're in a meeting!

1850

Lithograph
[Upper vignette] 125×225mm [Lower vignette]
125×225mm
G.2000-864

《議会百面相 16〔上〕野蛮人ピノーが大臣として入場してくる 〔下〕『なあ、こうしてみっと演壇から話すなんてこたあ、あんまし利口じゃなくてもできそうじゃねえか?』『おう、そういうこった、だがな、ピエール、おめえもあんましお上品に聞いてばっかしじゃだめだぜ、おめえだってここぞでときにか、馬鹿の一つも喚き立てなきゃいけねえんだ、そうでなきゃおめえ、雲開気ってもんがからっきし出ねえじゃねえか、おれたちちゃてんで会議に出てるって感じがしねえだろ!』》

1849年
リトグラフ
〔上〕130×213mm 〔下〕120×200mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 16:
Below the upper vignette: Bineau the Savage making his entry as minister: Below the lower vignette: - Well, so it's no cleverer than that to talk from the tribune? - Yes, but you, Pierre, you're listening to me too politely, you should say something stupid from time to time, [because] without that there's no longer any illusion, we're not in a meeting any more!

1849
Lithograph
[Upper vignette] 130×213mm [Lower vignette]
120×200mm
G.2000-865

《議会百面相 16〔上〕野蛮人ピノーが大臣として入場してくる 〔下〕『なあ、こうしてみっと演壇から話すなんてこたあ、あんまし利口じゃなくてもできそうじゃねえか?』『おう、そういうこった、だがな、ピエール、おめえもあんましお上品に聞いてばっかしじゃだめだぜ、おめえだってここぞでときにか、馬鹿の一つも喚き立てなきゃいけねえんだ、そうでなきゃおめえ、雲開気ってもんがからっきし出ねえじゃねえか、おれたちちゃてんで会議に出てるって感じがしねえだろ!』》

1849年
リトグラフ
〔上〕130×213mm 〔下〕120×200mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 16:
Below the upper vignette: Bineau the Savage making his entry as minister: Below the lower vignette: - Well, so it's no cleverer than that to talk from the tribune? - Yes, but you, Pierre, you're listening to me too politely, you should say something stupid from time to time, [because] without that there's no longer any illusion, we're not in a meeting any more!

1849
Lithograph
[Upper vignette] 130×213mm [Lower vignette]
120×200mm
G.2000-866

《議会百面相 17〔上〕かわいそうなテオバルトが自分が追っ払われていたということを知った日 〔下〕フランス人民は国民議会の入り口で歩哨の任務につく権利を楽しんでいる》

1850年
リトグラフ
〔上〕125×218mm 〔下〕134×234mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 17:
Below the upper vignette: The day poor Theobald learned he'd been ousted: Below the lower vignette: The French enjoying their right to do sentry duty at the doors of the National Assembly.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 125×218mm [Lower vignette]
134×234mm
G.2000-867

《議会百面相 18〔上〕『ほら見てごらん、小っちゃなエスタンスランがああ年で、どんなに上手にお話しするか、それもみんなの前で、

泣いたりなんかしないで…おまえとちがって、アナートル、あの子のおっかさんとおとつあんはさぞ鼻が高かろうよ!』 〔下〕審議中斷》

1850年
リトグラフ
〔上〕125×220mm 〔下〕128×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 18:
Below the upper vignette: - You see, how well little Estancelin speaks for his age, and in front of everybody, and without crying... unlike you Anatole, he's a great satisfaction to his parents!: Below the lower vignette: The meeting is suspended.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 125×220mm [Lower vignette]
128×220mm
G.2000-868

《議会百面相 19〔上〕デュパン邸での夜会 〔下〕一般公開演壇への列》

1850年
リトグラフ
〔上〕142×225mm 〔下〕130×228mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 19:
Below the upper vignette: Evening party at Mr. Dupin's: Below the lower vignette: Queue for the public tribune.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 142×225mm [Lower vignette]
130×228mm
G.2000-869

《議会百面相 20〔上〕偉大な人物の私邸での陰謀 〔下〕ある個人的な叱責》

1850年
リトグラフ
〔上〕135×227mm 〔下〕125×228mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 20:
Below the upper vignette: Cabal at the great man's: Below the lower vignette: A private reprimand.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 135×227mm [Lower vignette]
125×228mm
G.2000-870

《議会百面相 20〔上〕偉大な人物の私邸での陰謀 〔下〕ある個人的な叱責》

1850年
リトグラフ
〔上〕135×227mm 〔下〕125×228mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 20:
Below the upper vignette: Cabal at the great man's: Below the lower vignette: A private reprimand.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 135×227mm [Lower vignette]
125×228mm
G.2000-871

《議会百面相 21〔上〕若きエスタンスランの登校 〔下〕下校》

1850年
リトグラフ
〔上〕124×210mm 〔下〕127×207mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 21:
Below the upper vignette: Young Estancelin's entry into the class: Below the lower vignette: Leaving the class.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 124×210mm [Lower vignette]
127×207mm
G.2000-872

《議会百面相 21〔上〕若きエスタンスランの登校 〔下〕下校》

1850年
リトグラフ
〔上〕124×210mm 〔下〕127×207mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 21:
Below the upper vignette: Young Estancelin's entry into the class: Below the lower vignette:

Leaving the class.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 124×210mm [Lower vignette]
127×207mm
G.2000-873

《議会百面相 22「[上]二人の自然の驚異、見るのはただ [下]人の話を邪魔するのに忙しいタシュロー」》

1850年
リトグラフ
[上]135×228mm [下]138×228mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 22:
Below the upper vignette: Two phenomena, free spectacle: Below the lower vignette: Taschereau in the exercise of his interruptions.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 135×228mm [Lower vignette]
138×228mm
G.2000-874

《議会百面相 23「[上]夜の議会 [下]夜の7時を過ぎると、小さい子は大きい子と一緒にでなきや部屋を出たがらない」》

1850年
リトグラフ
[上]122×230mm [下]135×230mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 23:
Below the upper vignette: Meeting at night: Below the lower vignette: After seven o'clock in the evening, the little ones daren't leave the room without the big ones.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 122×230mm [Lower vignette]
135×230mm
G.2000-875

《議会百面相 24「[上]彼は毎日発言したが、万一許されても発言しない [下]国民議会で説教壇に上るド・モンタランベール師」》

1850年
リトグラフ
[上]115×220mm [下]134×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 24:
Below the upper vignette: Every day he asks to speak, but when given the opportunity, never uses it: Below the lower vignette: Mr. de Montalembert in the Pulpit of the National Assembly.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 115×220mm [Lower vignette]
134×220mm
G.2000-876

《議会百面相 25「[上]ある顧問弁護士が、公共事業相の野蛮人ビノーを訪ねる [下]でっかい男の友情ってのは天の恵みだね! —とくにどしゃ降りどぶがふれかえってる日なんかはさ」》

1850年
リトグラフ
[上]120×220mm [下]145×230mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 25:
Below the upper vignette: A solicitor on the look-out for Bineau the Savage, minister of public works. Below the lower vignette: The friendship of a great man is a kindness of the gods! - Particularly on a rainy day and when the gutters are full.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 120×220mm [Lower vignette]
145×230mm
G.2000-877

《議会百面相 26「[上]議会小休止の間は [下]演説者の話を一言たりとも聞き漏らすまいと席を立つにいたった若きエスタンラン」》

1850年
リトグラフ
[上]120×230mm [下]141×237mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 26:

Below the upper vignette: During a break in the meeting: Below the lower vignette: Young Estancelin permitting himself to leave his seat in order not to miss a word the orator says.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 120×230mm [Lower vignette]
141×237mm
G.2000-878

《議会百面相 27「[上]つまない発言者が演壇に上ってるとき [下]2時間前にはじめたスピーチをまだやってるつまない発言者」》

1850年
リトグラフ
[上]128×215mm [下]128×218mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 27:
Below the upper vignette: When a boring orator ascends the tribune: Below the lower vignette: The boring orator continuing a speech begun two hours earlier.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 128×215mm [Lower vignette]
128×218mm
G.2000-879

《議会百面相 28「[上]喫茶室での小会議 [下]ある議員が馬車でご到着」》

1850年
リトグラフ
[上]131×213mm [下]130×225mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 28:
Below the upper vignette: A little meeting in the refreshment-room. Below the lower vignette: Arrival of a representative in a "colimaçon."

1850
Lithograph
[Upper vignette] 131×213mm [Lower vignette]
130×225mm
G.2000-880

《議会百面相 29「[上]来る日も来る日もこんなことばかり [下]廊下で—新たな陰謀説が流れている折柄」》

1850年
リトグラフ
[上]127×235mm [下]135×235mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 29:
Below the upper vignette: What you see almost every day: Below the lower vignette: In the corridors, - on days when there is talk of a new conspiracy.

1850
Lithograph
[Upper vignette] 127×235mm [Lower vignette]
135×235mm
G.2000-881

《議会百面相 31「[上]大臣席の前を歩いていく(アルデシュ選出の)ローラン氏 [下]やたらと合いの手の入るスピーチ」》

1851年
リトグラフ
[上]120×220mm [下]125×220mm

PHYSIOGNOMY OF THE ASSEMBLY 31:
Below the upper vignette: Mr. Laurent (of the Ardèche) passing before the ministers' bench. Below the lower vignette: A speech interlarded with apostrophes.

1851
Lithograph
[Upper vignette] 120×220mm [Lower vignette]
125×220mm
G.2000-882

《議会の牧歌劇 1「収穫 きみたちががんばって積み上げた稲穂の束は/天高く指し示すピラミッドとなってそびえ立ち、/もの静かでしとやかな物腰の主婦クリトは、素焼の甕に入ったキャベツにスープを注ぐ」(『農耕歌』ボンサル氏の無修正訳)》

1850年
リトグラフ
216×298mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 1: THE HARVEST.:

As by your efforts the piled sheaves Raise / the pyramid with pointed top, / Clyto, the housewife of calm and gentle bearing, / Steeps the cabbage soup in the earthenware amphora. (The Georgics, inedited translation by Mr. Ponsard.)

1850
Lithograph
216×298mm
G.2000-883

《議会の牧歌劇 2「無分別な牧神ども こっちに来て、クロエ、来てったら、ねえお願い、/黄金の矢筒を持つ乙女がもう森のあちこちから牧神とタシュローどもを追っ払っちゃったのよ。/そう言っているのはニーサ。/木の間で笑いながら二匹の隠れタシュローどもはあそこに見える腰に不実な眼差して思いを注ぎかけるよ」(ド・モンタランベール伯爵の手すさび詩)》

1850年
リトグラフ
213×277mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 2: THE INDISCREET FAUNS.: Come, Cholé, come my sister; / amenable to my entreaties, / The virgin with the golden quiver has rid these glades / Of fauns and Taschereaus. / Thus speaks Nisa. Laughing behind the boughs / Two hidden Taschereaus turn upon those hips. / The ardour of their treacherous gaze. (Short-lived Poems by Count de Mantalembert.)

1850
Lithograph
213×277mm
G.2000-884

《議会の牧歌劇 4「フローラとゼフェュロス(ド・ラ・ムルト) /彼は軽くバランスを取りながら足でそっと水面をかすってみる。/息のみ彼を礼賛するフローラは/ひとりごちる。/ハイヤーン!彼ってなんてステキなの!」(アナクレオンより訳出、訳者ラタポワール、退役憲兵隊長、パリのシャロン・シュル・マルヌ文学会・十二月十日会会員)》

1850年
リトグラフ
210×282mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 4: FLORA AND ZEPHYR (DE LA MEURTHE.): Lightly he balances himself / On a foot barely skimming the water's surface: / Flora who admires him in silence / Says to herself. Ah! God damn it all, how beautiful he is! (Translated from Anacreon by Ratapoil, retired police colonel, member of Châlons sur Marne society of literature and of the society of the Tenth-of-December in Paris)

1850
Lithograph
210×282mm
G.2000-885

《議会の牧歌劇 9「来いよ原っぱで遊ぼうぜ、/悪ガキどもが彼に言った。/バロはご機嫌なお人好し/手遅れになるまで疑わない!/いまさらあがいてももう遅い、/一度でも甘んじて騙されたりしたら、/どこの世界でもそうだけど、失った地位を/取り戻すのは容易じゃない!」(ド・ブール將軍の教訓連詩「ひそかに詩想を切磋琢磨しつづ」)》

1850年
リトグラフ
212×290mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 9: Come to play in the field, / A roguish urchin said to him; / Barot, from good humour / Does not suspect until too late! / In vain he strives, But once you have allowed yourself to be deceived / There, as elsewhere, a lost position, / Is difficult to regain! Moral stanzas By General d'Hautpoul. (cultivating the Muses in secret.)

1850
Lithograph
212×290mm
G.2000-886

《議会の牧歌劇 12「キューピッドは、生き馬の目を抜く神様だけどクジャクみたいにいぬめばれ屋、/捻挫する危険もなんのその、ひらりとテーブルへ跳びのり、/その身がまったくもって美しいことを証明しちゃおうと/2本のろうそく立ての間でみんなに裸身さらして見せてるよ!」》

1850年
リトグラフ
208×276mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 12: *Cupid, a shrewd god, but full of vanity, / Bounds upon the table at the risk of a sprain, / In order to prove that his figure is wholly beautiful, / Between the two candlesticks he shows them his torso!*

1850
Lithograph
208×276mm
G.2000-887

《議会の牧歌劇 13「次の会期が来る前にポモナが分けてくれる実を摘もう/来いよ、とティエールがモレに言う、とつこうぜ/不和のリングをもうちよっただけ!」》

1850年
リトグラフ
202×270mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 13: *Before the session opens anew, / Let us harvest the fruits that Pomona grants us / Come, says Thiers to Molé, let us make a store / Of a few apples of discord.*

1850
Lithograph
202×270mm
G.2000-888

《議会の牧歌劇 15「いいなあ、いいなあ、こうして谷間の土手に坐り、/面倒な群衆の不満や喧騒から遠く離れて、/麗しき日のさなかには、太陽神アポロンに祈り/夜ともなれば月に一節捧げるのは!」》

1850-51年
リトグラフ
206×277mm

PARLIAMENTARY IDYLLS 15: *How sweet it is, how sweet it is on the slope of a valley, / Far from the noise and shouts of the troublesome crowd, / In the middle of a beautiful day, to invoke Apollo / And at night to address sonnets to the moon.*

1850-51
Lithograph
206×277mm
G.2000-889

《フランス人大鑑 2「仕立屋 彼はまるで歩くハンガーか、コート掛けだよ、肩肘張ってぎくしゃくと。服はさすがにりゅうとした流行の最先端だけど、靴と帽子はちぐはぐな年代物。ヴァハテルケルマンとかピクブルンマンとか、きつと着たきり雀も舌噛みそうな名まえなんだよね!」》

1835年
リトグラフ
254×163mm

French Types 2: *The tailor.: He walks with an arched back, his shoulders like a coat-stand and his elbows turned outwards. His suits, cut in the latest fashion, often clash with his boots and hat, he nearly always has a very euphonical name such as Wahaterkermann or Pikprunmann.*

1835
Lithograph
254×163mm
G.2000-890

《フランス人大鑑 4「代書屋 代書屋とは、小間使いや詩人や料理人の秘め事、繰り言に耳を貸す者。兵士たちの恋の通訳、門番どもの相談役。この商売は、生半可な教育の最後の逃げ道、また文学に携わろうとして溺

れる者が流れ流れて最後につかむその薬しべ!」》

1835年
リトグラフ
222×167mm

French Types 4: *The public scribe.: The public scribe is the confidant of chambermaids, the poet for cooks, the amorous interpreter for soldiers and the jurisconsult of caretakers. His calling is the final refuge for defective educations and fashions the invalids of literature.*

1835
Lithograph
222×167mm
G.2000-891

《フランス人大鑑 4「代書屋 代書屋とは、小間使いや詩人や料理人の秘め事、繰り言に耳を貸す者。兵士たちの恋の通訳、門番どもの相談役。この商売は、生半可な教育の最後の逃げ道、また文学に携わろうとして溺れる者が流れ流れて最後につかむその薬しべ!」》

1835年
リトグラフ
222×167mm

French Types 4: *The public scribe.: The public scribe is the confidant of chambermaids, the poet for cooks, the amorous interpreter for soldiers and the jurisconsult of caretakers. His calling is the final refuge for defective educations and fashions the invalids of literature.*

1835
Lithograph
222×167mm
G.2000-892

《フランス人大鑑 11「レストランの店主 この御仁。テーブルを拭っては腰掛けを並べ替え、だれかれとなくお辞儀して、ナブキンを手に重々しくあたりを歩き回る、彼こそはだれであろう、この殿堂の主。1万5千から5万ルーブルの収入があるんだって…かの有名な牛ヒレ肉の網焼ステーキ、シャトーブリアンは、いったいいくらなんだ?」》

1836年
リトグラフ
268×211mm

French Types 11: *The Restaurant owner.: This Gentleman who wipes the tables, arranges the stools, greets everyone and gravely walks about with a serviette in his hand, he is the master of the establishment. He has from Fifteen to Fifty thousand pounds revenue... How much has Châteaubriant ?...*

1836
Lithograph
268×211mm
G.2000-893

《パリの盗っ人風情 2「公営質屋の(不渡)質札 旦那、ちよいとお耳を拝借、あつしはね、まあ、しがねえフテン野郎ですがね、自分の時計を質屋から受け出そうにも、ちよいと懐がさみしくってね、しかも今晩中にこっからおさらばして、あつしの縄張りへ帰んなきゃいけねえってわけで。そこでねだんな、いまぼんとこの質札買い取ってくださりゃあ、あつし時計、だんなが受け出せませうぜ。20フランで質入れしたんですがね、お値打ちは100スーっていうお買得品ですぜ!」》

1835年
リトグラフ
216×176mm

Parisian Freebooters 2: *The Municipal Pawnshop's Pawn-ticket.: Sir, the freebooter says to you, I haven't got the means to redeem my watch, and this evening I'm leaving for my home region. You buy the pawn-ticket, you redeem the watch. It was pledged for 20 [francs] and is worth a hundred sous.*

1835
Lithograph
216×176mm

G.2000-894

《パリの盗っ人風情 6「傘の荒技 嵐を盾に、盗っ人が首尾よく成果をあげるのをご覧じろ…通りすがりに人の目の前に傘を押しつけ、獲物の時計やガマ口、札入れを失敬する!」》

1835年
リトグラフ
214×189mm

Parisian Freebooters 6: *The Umbrella-trick.: The freebooter takes advantage of the storm [..] going about it in the manner you see [here]... he pushes his umbrella into the face of a passer-by and seizes his victim's Watch, Purse or Pocket-book.*

1835
Lithograph
214×189mm
G.2000-895

《博物学講座 12「ワニザメ ここでは古代人にはタンタロスとして知られ、いまどきのドイツの中学校の理科の先生なんぞに言わせりゃ文無し的美食家だっていう、ワニザメの変種で我慢してもらわなけりゃいけない。この大食らいのクジラみたいな生き物は、食料品屋のあるところには必ずといっていいほど、うようよしているのが見かけられる。歯はとんがっていて、長いこと使わないうるため伸び放題、というのも、目ばかりで物をむさぼり食らうからなんだ。これと思う獲物の前で日がな一日じいっと動かずにいるという不屈の努力を重ねたあかつきには、ときに首筋をちがえるという幸運に見舞われ、その日を終えることもあるという。欲望と希望の空費で自らを養っているの、目をみはるばかりに痩せ細っている。大海原を泳いでいるその種のほかの魚とはまったく異なり、この種のワニザメはいつも乾いたところにいる!」》

1838年
リトグラフ
228×204mm

Parisian Freebooters 12: *The Crocodile.: This has to do with a variety of species of Crocodile, which was known to the ancients under the name of Tantalus and which a Gymnasium naturalist of our time has called the Gastronomer without money. This voracious whale-like creature is most commonly found in the localities of Merchants of Eatables. His teeth are pointed and very long from lack of exercise, since he uses only his eyes to devour. When he has had the perseverance to remain for a whole day static in front of his prey he sometimes ends up by having the luck to catch... a crick in the neck. He feeds himself only on desires and vain hopes, he is also remarkably thin. Very different from other fish of his species that swim in open water, this type of Crocodile is always in the dry.*

1838
Lithograph
228×204mm
G.2000-896

《独り者の一日 1「朝7時 コクレおじさんの目覚め。ミネットとアゾールは先を争っておはようのキスをしてもらおうとし、コクレおじさんはこのほほえましいいいがみ合いに相好を崩す!」》

1839年
リトグラフ
250×196mm

THE BACHELOR'S DAY 1: *7 O'CLOCK IN THE MORNING.: Mr. Coquelet's awakening.: Minette and Azor argue over the paternal kiss Mr. Coquelet smiles at this touching rivalry.*

1839
Lithograph
250×196mm
G.2000-897

《独り者の一日 2「朝8時 (家事)『自然の眺めには心洗われるなあ!』コクレおじさんは家

事の煩わしさから気分転換するために、花の香りと・・・カナリアのさえずりを求めて窓辺へ歩み寄る』》

1839年
リトグラフ
255×196mm

THE BACHELOR'S DAY 2: 8 O'CLOCK IN THE MORNING.: (Housework): The spectacle of nature lifts the soul! Mr. Coquelet, in order to divert himself from the cares of housework, comes to his window to seek out the scent of flowers and the song of the ... canary.

1839
Lithograph
255×196mm
G.2000-898

《独り者の一日 3「勝手気ままな暮らしを愛するコクレおじさんは独り者、つましい朝ごはんをアゾールとミニットと分け合う」》

1839年
リトグラフ
246×195mm

THE BACHELOR'S DAY 3: Mister Coquelet remaining a bachelor through selfishness shares his frugal breakfast with Azor and Minette.

1839
Lithograph
246×195mm
G.2000-899

《独り者の一日 4「朝10時 思い起こせば1804年5月1日、ピンクのボンボンを手渡す光栄に浴したあのパリサンドゥ嬢と、植物園でばったり出会ったコクレおじさんはさっそく逢瀬を約束、一揃いの手袋に29スーも張り込んで、いざ恋の冒険に乗り出さんと鏡をのぞき込んでる」》

1839年
リトグラフ
250×201mm

THE BACHELOR'S DAY 4: 10 O'CLOCK IN THE MORNING.: Mr. Coquelet having met in the Botanical Gardens Miss Palissandre to whom he had the honour of offering a pink pompon on the 1st of May 1804, has secured a meeting, and having gone to the expense of a pair of gloves for 29 sous, glances into his mirror before setting out on the amorous adventure.

1839
Lithograph
250×201mm
G.2000-900

《独り者の一日 5「朝11時 パリサンドゥ嬢にスマイルの花束をあげたく思ったコクレおじさんは、そんな浪費をする自分をやましく感じている。だからせめて自分のハンカチを手ずから洗って清めて、こんな儉約で自分の良心の疼きを癒すのだ」》

1839年
リトグラフ
254×205mm

THE BACHELOR'S DAY 5: 11 O'CLOCK IN THE MORNING.: Mr. Coquelet wishing to offer a bouquet of violets to Miss Palissandre, reproaches himself for his prodigality; and washing his handkerchief with his own hands, clears his conscience by means of this economy.

1839
Lithograph
254×205mm
G.2000-901

《独り者の一日 6「あのねえリフロさんよ、そりゃもう疑いなく、なにかをお願いする権利ってのは神聖なもんなんだが、なにかってえと濫用されるのよ! あんたがおれたちに話していることこそ、そのいい証拠じゃねえか。人口の増加に貢献してねえなんて理由で、独り者に課税するなんてとんでもねえ! そんなの所帯持ちのやつらのほうが悪いんじゃないか、おりや怒るよほんとに、こう言っちゃなんだが、

このおれ、コクレ以上に、人口の増加に貢献しているやつがどこにいてんだ!』》

1839年
リトグラフ
251×191mm

THE BACHELOR'S DAY 6: - Without doubt Mr. Riflot the right to petition is sacred, but is abused! witness that which you're talking to us about: to tax bachelors for being useless to the population! I am angry about it for married people; but it has to be said that of [bachelors] there is no one, more than I Coquelet, who has helped the population.

1839
Lithograph
251×191mm
G.2000-902

《独り者の一日 7「午後1時 リュクサンブール公園で散歩「ざまあみろっ、このくそガキめ、たらふく水を飲みやがれてんだ! おまえみたいなく、く、く、くそつったれに、水ん中へ放り込まれたらどんなにありがてえか思い知ったか!!・・・」》

1839年
リトグラフ
250×199mm

THE BACHELOR'S DAY 7: ONE O'CLOCK. A walk in the Luxembourg.: Go on scoundrel. gulp it down! you'll see what it's like to be thrown into the water by a r... r... r... ras... scal like you!!.

1839
Lithograph
250×199mm
G.2000-903

《独り者の一日 8「午後2時 アゾールのおやつ「なんだったんだよ、え、大将、この犬ころは、おれだけが頼りなんだよ、なのになんだよ、あんたは、あんたはだれにだって頼めんだろが!』》

1839年
リトグラフ
246×197mm

THE BACHELOR'S DAY 8: 2 O'CLOCK.: Azor's snack.: What's the matter, dear chap, this animal has only me, you, you've got everyone.

1839
Lithograph
246×197mm
G.2000-904

《独り者の一日 9「午後3時 簡易裁判所法廷にいるコクレおじさんは、厚顔無恥なやつらに雨露をしのがせ、墮落した者どもの面倒を見てやるこの場所(つまり犯罪者の刑務所送りを決める法廷)に、なぜか愛着を覚えるのだった!』》

1839年
リトグラフ
245×197mm

THE BACHELOR'S DAY 9: THREE O'CLOCK.: Mister Coquelet at the court of petty sessions; he admires this institution which shelters impudent people and the undertakings of corrupt beings.

1839
Lithograph
245×197mm
G.2000-905

《独り者の一日 9「午後3時 簡易裁判所法廷にいるコクレおじさんは、厚顔無恥なやつらに雨露をしのがせ、墮落した者どもの面倒を見てやるこの場所(つまり犯罪者の刑務所送りを決める法廷)に、なぜか愛着を覚えるのだった!』》

1839年
リトグラフ
245×197mm

THE BACHELOR'S DAY 9: THREE O'CLOCK.: Mister Coquelet at the court of petty sessions; he admires this institution which shelters impudent people and the

undertakings of corrupt beings.

1839
Lithograph
245×197mm
G.2000-906

《独り者の一日 10「午後5時 『おいおいコクレさんよ、おめえはまったくふてえ野郎だな、ええ、おめえ犬なんかとつるみやがって。これで二度目だぞ、おれの手が149になるってえと、おめえの犬がテーブルへ跳びのって、全部めっちゃくちゃに引っかけまわしやがったのは。おめえの犬はてえした共犯者だな、このおっ!・・・そんで、おめえのほうはとんだ古ダヌキよ!』》

1839年
リトグラフ
251×207mm

THE BACHELOR'S DAY 10: 5 O'CLOCK IN THE AFTERNOON.: Mr. Coquelet you're an unsociable being, d'you understand with your dog; that's twice when I've had 149, he jumps on the table and jumbles it all up. Your dog's and accomplice!... and you're an old cheat.

1839
Lithograph
251×207mm
G.2000-907

《独り者の一日 11「午後7時 コクレおじさんの帰宅・・・『おやっ、へへえ、どうだい! 相棒、おさかんですな。お隣さんは当年とって45歳、えらく感じのいい後家さんなんだが、まあおれの心はそこにああねえからよ・・・!』》

1839年
リトグラフ
248×199mm

THE BACHELOR'S DAY 11: SEVEN O'CLOCK.: Mr. Coquelet goes home... my word! dear chap, with honourable intentions, a neighbour 45 years old; a very pleasant little widow; but the heart has no part in it...

1839
Lithograph
248×199mm
G.2000-908

《独り者の一日 12「午後9時 コクレおじさんは灯りを消して、今日という日の幕を閉じる。今日も今日とて、昨日もそして明日もまた、あいかわず絵に描いたような独り者生活を送りつつけるのだ!』》

1839年
リトグラフ
247×196mm

THE BACHELOR'S DAY No. 12: 9 O'CLOCK IN THE EVENING.: Mr Coquelet snuffing out his light finishes a day which, resembling yesterday and tomorrow, describes the exact picture of the bachelor's life!

1839
Lithograph
247×196mm
G.2000-909

《おめかし 1「ほらほら、だんなさま!・・・できたらととと、ほかの女の子たちとこへ帰んでけば!・・・!』》

1839年
リトグラフ
255×190mm

Affectation 1: There Sir!... and then after this, you're going to run off to see the others!...

1839
Lithograph
255×190mm
G.2000-910

《おめかし 2「自分で言うのもなんだけど、ロンバル街から来たんだらうって、みんな思ってるわよ・・・なんか、そんじょそらの菓子屋っていうのとは、ちょっとちがった風情があるのよね!』》

1839年
リトグラフ
265×203mm

Affectation 2: I said to myself: do they think we're from the rue des Lombards?... There's a little air about you which is not that of a confectioner at all.

1839
Lithograph
265 × 203mm
G.2000-911

《おめかし 6「くそおつ、この靴ときたら!... 足が小さかったらなあつて、ほんとに思い知らせてくれるぜ!...」》

1840年
リトグラフ
240 × 200mm

Affectation 6: Damn boots!... that'll teach me to want to make my feet small!...

1840
Lithograph
240 × 200mm
G.2000-912

《おめかし 8「(彼は手紙を読む)逢引か、たぶん、あのかわいいジロー夫人だな!...うん...でも、こりゃひょっとすると彼女のご亭主からで、おれをふんづかまえて、ぶちのめそうって腹かまな」》

1840年
リトグラフ
220 × 185mm

Affectation 8: (He reads a letter.) A meeting, it could be from that little Mrs. Giraud!... yes... but perhaps it's from her husband who wants to nab me and give me a thrashing.

1840
Lithograph
220 × 185mm
G.2000-913

《感情と情熱 4「この男、飲み屋を出るまでにしななしの20フランを使い果たしてしまい、ロートシルド銀行のことを考えたり、サン=クルーの魚網に思いをはせたりする。布団を売ることでまで考えて...ありとあらゆることを考え抜き、もちろん...もう博打をやめること以外は全部、考えつくした」》

1841年
リトグラフ
218 × 190mm

SENTIMENTS AND PASSIONS 4: This Gentleman, on leaving the Tavern where he has lost his last twenty francs, thinks of Rothschild [sic]; of filets of St. Cloud; of selling his mattress, ... of everything, except... not playing again.

1841
Lithograph
218 × 190mm
G.2000-914

《ことわざと格言 1「腹が減ってはなにも聞こえん」》

1840年
リトグラフ
238 × 193mm

Proverbs and Maxims 1: A hungry stomach as no ears.

1840
Lithograph
238 × 193mm
G.2000-915

《ことわざと格言 3「我慢はロバの取り柄」》

1840年
リトグラフ
237 × 193mm

Proverbs and Maxims. No. 3: Patience is the virtue of asses.

1840
Lithograph
237 × 193mm
G.2000-916

《ことわざと格言 7「ちよとした心遣いが友情を長引かせる」》

1840年
リトグラフ
239 × 199mm

Proverbs and Maxims 7: Little presents sustain friendship.

1840
Lithograph
239 × 199mm
G.2000-917

《ことわざと格言 8「はっけいよい残った」》

1840年
リトグラフ
239 × 194mm

Proverbs and Maxims 8: To a good cat a good rat.

1840
Lithograph
239 × 194mm
G.2000-918

《ことわざと格言 8「はっけいよい残った」》

1840年
リトグラフ
239 × 194mm

Proverbs and Maxims 8: To a good cat a good rat.

1840
Lithograph
239 × 194mm
G.2000-919

《ことわざと格言 9「ベルトランを愛すなら、まず彼の犬を愛せ」》

1840年
リトグラフ
243 × 195mm

Proverbs and Maxims 9: love Bertrand, love his dog.

1840
Lithograph
243 × 195mm
G.2000-920

《ことわざと格言 10「夫婦喧嘩は犬も食わない」》

1840年
リトグラフ
236 × 194mm

Proverbs and Maxims 10: Don't put your finger between the wood and the bark.

1840
Lithograph
236 × 194mm
G.2000-921

《ことわざと格言 11「見つけたときに手に入れる」》

1840年
リトグラフ
240 × 196mm

Proverbs and Maxims 11: Take your advantages where you find them

1840
Lithograph
240 × 196mm
G.2000-922

《ことわざと格言 12「とんだ大まぬけだな、ありゃあ!おれかい、おりゃあ、ことわざのとおりだと思ってるさ「詰め込めるだけ詰め込んだら、なにがあっても出しちゃいけねえ」ってな」》

1840年
リトグラフ
241 × 192mm

Proverbs and Maxims 12: There's a sucker! personally, I agree with the proverb: "What's good to take is good to keep."

1840
Lithograph
241 × 192mm
G.2000-923

《パリの浮草稼業 1「懐中時計「安全」鎖の売人 安全鎖ってのはな、それを買ったほんくらどもが時計を持っていることが確実にわかる、手っ取り早くで「安全な」手だてだから、そう呼ばれてんのさ。あたりにたむろしたやつらはみんなぐるで、獲物をばっちり指さすこ

のノロシが上がんのを、いまいかいかと手ぐすね引いて待ってんだ。ベルトランが鎖を売ったら、マケールが時計を扱って寸法よ」》

1840年
リトグラフ
242 × 190mm

BOHEMIANS OF PARIS 1: THE SELLER OF SECURITY [WATCH] CHAINS.: The security [watch] chain is so called because it is a secure means of knowing that the ninny who buys it owns a watch. Accomplices stationed in the vicinity are not slow to turn this sign to a profit. Bertrand sold the chain, Macaire deals with the watch.

1840
Lithograph
242 × 190mm
G.2000-924

《パリの浮草稼業 2「拾い女 おやま、ヘアピン1本落っこってないわ、...ハンカチ1枚も!...これじゃまったく仕事にもなんもなりやしない...銀行屋のかみさんの寄り合いでもあったんかね、あとになあんも残さないなんてさ!...」》

1841年
リトグラフ
240 × 197mm

BOHEMIANS OF PARIS 2: THE GLEANER.: What, not a needle,... not a handkerchief!... there's no longer any means of doing your job... it's the banker's wives, they don't leave anything lying around!...

1841
Lithograph

240 × 197mm
G.2000-925

《パリの浮草稼業 4「モク拾い まだ吸ってやがら、あのガキめら!小役人の使いっ走りかなんかかね、ありゃ、灰になるまで吸い尽くすって手合いだ、ま、逆さに振っても、「ニンジン」なんざ、ひとつかけらも出やしねえさ」》

1841年
リトグラフ
243 × 198mm

BOHEMIANS OF PARIS 4: THE GATHERER OF CIGAR BUTTS.: They're not going to stop, those chaps there! they're bailiffs' clerks, they'll smoke them to ashes, and no means of getting plugs of tobacco from them.

1841
Lithograph
243 × 198mm
G.2000-926

《パリの浮草稼業 7「サクラの客 煽る言葉はお手のもの! (ためつすがめつ、待ち伏せる。ベテラン語辞典)この御仁、一見ただのヒマ人だが、その実体は、人呼んで腕利きのサクラ、安全鎖や検印つきの純金細工、はまた銀のペンシル・ホルダーやら、公道の邪魔になるような商いならなんでもござれと片棒担ぐ。警察のお偉いさんふうの押し出しで、この安全鎖は大丈夫、と請け合えば、ああらふしぎ、たちまち総棚ざらえの勢いできれいさっぱり売り切れちゃうのさ!」》

1841年
リトグラフ
242 × 189mm

BOHEMIANS OF PARIS 7: THE PUFFER OF CUSTOMERS.: About the word puff! (scans, lies in wait for, cheat's dictionary.) Under the appearance of a simple loafer this individual is dedicated to business in security [watch] chains, hall-marked gold gems; silver pencil-cases and other encumbrances of the public way, he scents the police constable; and when the security of [watch] chains is compromised he clears off with the shop!

1841
Lithograph
242 × 189mm
G.2000-927

《パリの浮草稼業 8「中学時代の同級生
いやあ! なつかしい友よ、すいぶんとまた貫
禄がついたじゃないか...抱きしめさせてく
れ!この胸に、もっとしっかり! (まもなくただの
人ちがいでとわかったあとで、この紳士はあ
のにわか友だちがお近づきになろうとしたの
は、自分の時計だった!...と悟ったのだっ
た)』》

1841年
リトグラフ
232×202mm

BOHEMIANS OF PARIS 8: THE GRAMMAR
SCHOOL FRIEND.: Ah! dear friend; how stout
you've become... let me embrace you! let me
embrace you! (the instant after, it was nothing
but a mistake and the gentleman discovers
that his extempore friend wished to make the
acquaintance of... his watch!)

1841
Lithograph
232×202mm
G.2000-928

《パリの浮草稼業 9「寄食家 待ってまし
た! いいねえ、ヴェリーで超一流の披露宴を、
いただきだ! 白手袋もこれこのとおり、花婿ど
んにゃ花嫁さんのお友だちと挨拶し...花嫁
さんにゃ花婿どんのお知り合いってなわけ
さ!』》

1841年
リトグラフ
243×198mm

BOHEMIANS OF PARIS 9: SPONGER.: Let's
see! a first class wedding at Véry's! forward
with the white gloves, I shall greet the bride as
a friend of the groom... and the groom; as an
acquaintance of the bride!

1841
Lithograph
243×198mm
G.2000-929

《パリの浮草稼業 10「帝政時代のお大尽さ
ま 食った、食った! ヴェリー、ヴェフル、カ
フェ・アングレをはしごしたんだが、さる重要
なポストについてると匂わせたら、一銭も払わ
してもらえなかったのさ、ま、おれももう、いつ
そうなってもいい頃合いだからな...とはい
え、ここいらで32スーばかりの夕食を食えば、
やつらもおれに勘定書きを寄越すだろう
よ...さて、そろそろ職を変えてみるか...財
布を忘れた銀行家でいくかな!』》

1841年
リトグラフ
248×178mm

BOHEMIANS OF PARIS 10: THE CHIEF
ADMINISTRATOR OF THE EMPIRE.: Deuce,
deuce! I've taken advantage of Véry, Véfour,
the Café Anglais, I've disappeared without
paying, on the pretext of an important post I'm
waiting for... here am I descended to 32 sous
dinners and they give me my bill... I shall have
to change my standing... I'm going to play the
banker who's forgotten his purse.

1841
Lithograph
248×178mm
G.2000-930

《パリの浮草稼業 12「小役人の使い走り
こいつら、なんかっていやあ、おいらたちを目
の敵にしやがって...このあんちゃんに、いっ
たいなんの恨みがあるってんだよ...てめえ
らだけ馬車ん中へ乗っかって、おいらは後ろ
で立ちんぼの小姓さんかよ...てやんで
え!』》

1841年
リトグラフ
247×201mm

BOHEMIANS OF PARIS 12: THE BAILIFF'S
MAN.: They call us enemies of liberty!... what
are those young fellows there complaining
about... they're being taken in a carriage, and
they've got a page, at the back... there's a
kind of one!

1841
Lithograph
247×201mm
G.2000-931

《パリの浮草稼業 15「門番女 だからね、あ
たしやモンブラン通りの大きな家で門番にな
るのさ、亭主が言うにゃ、そこじゃあたしらみ
たいな門番女のこと、山の神さまって呼んで
くれるんだってよ、ええ、どうだい。だからね、
あたしや、お正月の心づけに5スーばっちしき
ゃくくんない、4人の間借人しきやいない、この
オンボロ長屋からおさらばすんさ...けっ、
あのみみったれどもめ!!!』》

1841年
リトグラフ
252×184mm

BOHEMIANS OF PARIS 15: The old roué So
I'm going to be a door-keeper in the rue du
Mont-Blanc in a large house where my
husband says they'll call us porters. So I'm
going to leave this ramshackle place where
there're only four tenants who give me five
sous apiece for a New Year's present...
Scum!!!!

1841
Lithograph
252×184mm
G.2000-932

《パリの浮草稼業 17「仕事斡旋人 やれや
れ、一日15スーで、こそこそしたピラ貼りには
雇われるなんて、ほんとやんなっちゃうぜ!しか
もはれみてみな、やつら後釜捜してんだとよ、
まったく冗談じゃねえや、こちらの帽子だっ
て服だって、それよりなによりこちらのまだ食
ってねえ昨日の晩飯だって、みんなして後釜
捜してのるってのによ!』》

1842年
リトグラフ
259×192mm

BOHEMIANS OF PARIS 17: THE WORKER
FOR A LABOUR EXCHANGE.: Employed at
fifteen sous a day, as a secret bill-poster, what
a fate! They're asking for a replacement, by
Jove, as are my hat and my clothes, and
above all my last night's supper's asking for a
replacement!

1842
Lithograph
259×192mm
G.2000-933

《パリの浮草稼業 19「掛け声屋 いやはや、
今夜は三幕物の新作をやるってから、えらい
こった、せいぜいがんばんなきゃ。喜劇ならど
っと噴き出して笑わなきゃなんないし、悲劇の
女主人公物ならわんわん泣かなきゃなんない、
作者ときたひにゃアンコールの足踏みし
てほしがらるし、気高き母親役をやるようなば
あさんまで、拍手喝采してほしがらる...さて、
仕事だ!』》

1842年
リトグラフ
247×198mm

BOHEMIANS OF PARIS 19: THE CLAQUER.:
By Jingo; we're going to need to liven it up
this evening, a new play in three acts; the
comic wants me to burst out laughing, the
heroine wants me to cry, the author wants me
to stamp up to the old heavy mother, who
wants me to applaud her... there's ... work for
you.

1842
Lithograph
247×198mm
G.2000-934

《パリの浮草稼業 22「古着屋 『古着ー!、
古着...ほーれ帽子から靴まで、なんでもご
ざれの古着屋でござー!』これでもこの商
売は謝肉祭の頃んなるってえと、法学校や医
学校のあたりじゃひっぱりだこんなるんだぜ。
なんでもかっていやあ、そりゃあ学生さんが喜
び勇んでありったけの着物を売っ払おうとす

っからよ、そんでもって、いまはやりの港人足
みてえなボロ服手に入れて、花嫁さんめつけ
て、しけたシャンパンちびちびやりながら、の
べつくなしにお喋りかしてえとよ!』》

1842年
リトグラフ
247×191mm

BOHEMIANS OF PARIS 22: THE CLOTHES
SELLER.: "Closes to sell!... any hats, shoes,
old clothes to sell!" This trade founishes at
carnival time in the vicinity of the schools of
law and medicine: the student willingly sells
his wardrobe to get himself a stevedore's
costume, a wife, a small thimble-full of
champagne and limitless tittle-tattle!

1842
Lithograph
247×191mm
G.2000-935

《パリの浮草稼業 24「栄えある勲爵士 この
御仁、いわゆる高位聖職者ぶきの護衛官だ
った、もと大佐で、のちのモナコ王国皇太子
ぶきの副官、これまでの奉職に対し、際立っ
た政府要職につくという褒賞を、のどから手
が出るほどほしがってる!...とはいえタバコ
屋のおやじだろうと、道路清掃の監督の地
位だろうと、なんなりと喜んで受けるだろうよ。
そのうえ、てまえ勝手な勲爵士の名に恥じな
い勇猛果敢な男だっていうから、つまらない
ことになるさく駄々をこねる満足を得るため
なら、5歳児だろうかなんだろうが相手を選ば
ない。真っ向からじろじろ顔を見据えたりし
たら、ほらほら、もうまちがいなく遺憾の意を
表明しに来るぞ!』》

1842年
リトグラフ
255×188mm

BOHEMIANS OF PARIS 24: THE KNIGHT OF
THE GOLDEN SPUR.: This so-called former
Colonel of the Papal Guard, later aide-de-
camp to the Prince of Monaco, awaiting as a
prize for his services a distinguished post in
the Government!... he would, however,
willingly accept a tabacconist's shop or a
position as an inspector of [street] sweeping;
besides [this] he is a gallant man like all
knights of his order, for a trifle demanding
satisfaction from five-year-old children,
perfectly making excuses from the moment
you look at him in the face.

1842
Lithograph
255×188mm
G.2000-936

《パリの浮草稼業 27「田舎の大根役者
『そうともよ相棒、あの田舎者どもは、おれが
“シンナ”をやったときやじりやがった。だから
なんだってんだ、え、あんただってその場
にいて“シンナ”をやっておれを見てたじゃ
ねえか!』『おう、そうだったな、自慢じゃねえが、
おりゃあ、おめえさんを見してもらったよ。だ
けど、おめえさんにゃあ、なんでわかんねえ
のかなあ、田舎のやつらってのは自分の暮ら
しでかつかつなんだよ。それよかフランス座
で旗揚げして、行ってJ-Jさんに会ってこいよ、
自分の面倒は自分で見んだな、10万フラン
で年間契約してくれて、頼んでみりゃいい
じゃねえか、拍手喝采されんだろうよ...だけ
どおめえさんは、1500フランの出演料でポー
ヴェで当てたいんだっけな...まったくいい
かげんにしろってんだ、この青首大根
め!』』》

1842年
リトグラフ
240×198mm

BOHEMIANS OF PARIS 27: COUNTRY
ACTORS.: - Yes, my dear fellow, yes the
barbarians hissed at me in Cinna; and what's
more you've seen me in Cinna! - Yes, I hatter
myself that I've seen you, but don't you see
that the provincials are hard up; open at the
Français, go and find Mr. J.J., get yourself

looked after, ask for one hundred thousand francs per year and they'll applaud you...but you want success with 1500F[francs] salaries and at Beauvais...greenhorn!

1842
Lithograph
240×198mm
G.2000-937

《そんじょそこらで、てんやわんや1「11℃だとよ! いったいどうなってんだまったく、あんたもつれえよなあ!...なんでも今年は『慈悲の年』になるとか言ってたけどよ、これじゃ『慈悲の年』だか『とどめの年』だかわかたもんじゃねえ!』》

1841年
リトグラフ
225×192mm

TRIVIAL THINGS 1: *Eleven degrees centigrade! what a bad turn it gives you! and they call this a year of mercy!*

1841
Lithograph
225×192mm
G.2000-938

《そんじょそこらで、てんやわんや2「てやんでえ、べらぼうめえ! ご主人さまより、このろくでもねえ長靴のぼうご機嫌じゃねえか!...飲んだくれてやがらあ!...」》

1841年
リトグラフ
246×171mm

TRIVIAL THINGS 2: *Blast it! they're happier than their master, these blackguardly boots!...they're drinking!...*

1841
Lithograph
246×171mm
G.2000-939

《そんじょそこらで、てんやわんや3「『いよう! 若えの、握手しようぜ、がっちりど...、ようし、それでいいぜ』(密かに)いやはや、まいったなこりゃ、いててて!(でっかい男の友情ってのは、まるで超弩級の万力)』》

1841年
リトグラフ
223×192mm

TRIVIAL THINGS 3: *- Come! my young friend, shake me firmly by the hand... that's good. - (aside) Oh! there, there now! "The friendship of a strong man is a flail of the Gods"*

1841
Lithograph,
223×192mm
G.2000-940

《そんじょそこらで、てんやわんや3「『いよう! 若えの、握手しようぜ、がっちりど...、ようし、それでいいぜ』(密かに)いやはや、まいったなこりゃ、いててて!(でっかい男の友情ってのは、まるで超弩級の万力)』》

1841年
リトグラフ
223×192mm

TRIVIAL THINGS 3: *- Come! my young friend, shake me firmly by the hand... that's good. - (aside) Oh! there, there now! "The friendship of a strong man is a flail of the Gods"*

1841
Lithograph
223×192mm
G.2000-941

《そんじょそこらで、てんやわんや4「おいおい、こんな状態の人を見捨てていくやつがあるか、友だちなんだから!」「友だちって、やつが!...こいつあ、うちの門番でさ!』》

1841年
リトグラフ
248×217mm

TRIVIAL THINGS 4: *- Don't leave your friend in that state! - Him my friend!... that's my*

doorkeeper.

1841
Lithograph
248×217mm
G.2000-942

《そんじょそこらで、てんやわんや4「おいおい、こんな状態の人を見捨てていくやつがあるか、友だちなんだから!」「友だちって、やつが!...こいつあ、うちの門番でさ!』》

1841年
リトグラフ
248×217mm

TRIVIAL THINGS 4: *- Don't leave your friend in that state! - Him my friend!... that's my doorkeeper.*

1841
Lithograph
248×217mm
G.2000-943

《そんじょそこらで、てんやわんや5「どひゃあ、こりゃぶったまげた、たまんねえ!...奥さんよお、若え頃はよかったよなあ、おらたちや18人、野郎も女郎もありやしねえ、みんなしてオーヴェルニュから出て来たんだっべ、まったくよ、おったまげちまうぜ、たまんねえええ!!!!!!...」》

1841年
リトグラフ
246×201mm

TRIVIAL THINGS 5: *Oh, what the devvvvill!... lady we'd such a good time they was eighteen on us, they was no men nor women, we was all from the Auvergne what the devvvvvvill!!!!!!...*

1841
Lithograph
246×201mm
G.2000-944

《そんじょそこらで、てんやわんや5「どひゃあ、こりゃぶったまげた、たまんねえ!...奥さんよお、若え頃はよかったよなあ、おらたちや18人、野郎も女郎もありやしねえ、みんなしてオーヴェルニュから出て来たんだっべ、まったくよ、おったまげちまうぜ、たまんねえええ!!!!!!...」》

1841年
リトグラフ
246×201mm

TRIVIAL THINGS 5: *Oh, what the devvvvill!... lady we'd such a good time they was eighteen on us, they was no men nor women, we was all from the Auvergne what the devvvvvvill!!!!!!...*

1841
Lithograph
246×201mm
G.2000-945

《そんじょそこらで、てんやわんや6「おやっ、ええと、わたしがいまご尊顔を拝させていただいているのはあなたなんでしょうか、それともあなたの兄上のほうのかたなんでしょうか?」「そりゃきっと、わたしの兄でしよ、ねえ!』》

1841年
リトグラフ
245×197mm

TRIVIAL THINGS 6: *- Is it to you or to the Gentleman who's your brother that I have the honour of speaking? - It is to my brother, Sir.*

1841
Lithograph
245×197mm
G.2000-946

《そんじょそこらで、てんやわんや7「よお、飯でも食ってかねえか、かみさんは町で食事だっというからさ。二人で、お楽しみといこうぜ!」「おや!こりゃ残念、なあんか頭痛くってさ!(密かに)ほんとはこいつの女房が、おれんちでおれの帰りを待ちわびてんのさ!』》

1841年

リトグラフ
254×212mm

TRIVIAL THINGS 7: *- Come to dinner, my wife dines in town: we will be fellows together. - Ah, deuce, I have a migraine! (aside) and his wife who is waiting for me at home!*

1841
Lithograph
254×212mm
G.2000-947

《そんじょそこらで、てんやわんや8「さかねえでくだせえよ、気の毒だったらありやしねえよな、まったく。てめえの1週間分の稼ぎを深酒食らって使い果たしちまった男がそこいらあね、人間こんなざまあなっちゃいけねえや...」「じゃあせめて、起こしてやったらどうなんだ!」「とんでもねえ...おれんちで飲んだわけじゃねえからね!』》

1841年
リトグラフ
250×195mm

TRIVIAL THINGS 8: *- Don't talk to me about it, it's pitiful: there's a man who's spent his week's money on strong drink, you should look after such unfortunates... - Well at least, pick him up!... - Certainly not... he didn't get drunk at my place!*

1841
Lithograph
250×195mm
G.2000-948

《そんじょそこらで、てんやわんや9「どこ行かれるんで、旦那? 時間でやりまひよかあ、それともどこ行くかでやりまひよかあ?」「サントノレ通りまで」「何番地でやんすかあ?」「だから、サントノレ通りまでって言ったろ」「何番地でやんすかあ?」「知るか、そんなこと!」「へえそりゃ、えらいすまへんなあ! じゃあ時間でやりまひよかあ!...」》

1841年
リトグラフ
243×196mm

TRIVIAL THINGS 9: *- Where to, master? is it by the hour or by the journey? - Rue St. Honoré. - What number? - I've told you Rue St. Honoré. - What number? - I don't know! - Oh well sorry! it's by the hour!...*

1841
Lithograph
243×196mm
G.2000-949

《そんじょそこらで、てんやわんや10「おいおい、おめえさん! いったいぜんたいどうして、おいらが男やもめになってるなんて知ったんだよ。20年間、汗水垂らして働いて、...ちゃんの家を建てるひまもなく。いいかい、おいらはいま立ち直ろうとしてるとこなんだ、だのにそこへもう、おめえさんが再婚話なんか持ちかけやがる、ラグロよ、おいらを放っというてくれ、頼むからもう行かしてくれよ!』》

1842年
リトグラフ
239×198mm

TRIVIAL THINGS 10: *You, my friend! how did you know I'm a widower; after twenty years of hard lab...[our]... no to setting up house: you see I'm beginning to recover myself and you're suggesting to me a second marriage...Ragoulot, will you let go of me!*

1842
Lithograph
239×198mm
G.2000-950

《表情のギャラリー 3「本に夢中」》

1836年
リトグラフ
225×228mm

GALLERY OF PHYSIONOMY 3: *An absorbing read.*

1836
Lithograph
225×228mm

G.2000-951

《表情のギャラリー 10「なんと! 女房が死んじまった!」》

1837年
リトグラフ、手彩色
245×225mm

GALLERY OF PHYSIONOMY 10: Oh! my wife is dead!

1837
Lithograph, Hand-coloured
245×225mm
G.2000-952

《表情のクロッキー 6「親愛なる友よ、おめでとう。きみの作品はすごく際立っているじゃないか!!」「ああ、ほくもそう思っているんだ」》

1838年
リトグラフ
223×272mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 6: My dear man, I congratulate you, your picture has a repturous effect!! - Yes, I find that myself, too.

1838
Lithograph
223×272mm
G.2000-953

《表情のクロッキー 13「エンマ!...あなたを愛しています!...」》

1838年
リトグラフ
172×270mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 13: Emna [sic]! ... I love you!...

1838
Lithograph
172×270mm
G.2000-954

《表情のクロッキー 14「なあ、15フラン貸してくれないか」「いいとも、でも10フランしか持っていないんだ」「やれやれ!...参ったな!...とにかくそれをよこしてくれよ、きみはほくに5フラン借りができたことになるな」》

1838年
リトグラフ
205×265mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 14: My dear fellow, may I have the pleasure of your lending me 15 frs. [francs]. - Willingly, but I've only got ten. - Deuce!... deuce!... give them to me anyway, you can owe me five.

1838
Lithograph
205×265mm
G.2000-955

《表情のクロッキー 17「ギュギュストおじちゃんとママはね、ねんねしたかったの、おねむだから、でね...でね...でね...、わたしに『お庭で遊んでらっしゃい』って言ったの、でね、わたし...でね、わたし...うるさくしないで静かに遊んだの」》

1838年
リトグラフ
194×240mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 17: Mistah Guste and my mummy they wanted to go bye-byes, they were tired and...and...and what they said to me was...go and play in the garden, and I... and I...didn't make any noise and I played.

1838
Lithograph
194×240mm
G.2000-956

《表情のクロッキー 17「ギュギュストおじちゃんとママはね、ねんねしたかったの、おねむだから、でね...でね...でね...、わたしに『お庭で遊んでらっしゃい』って言ったの、でね、わたし...でね、わたし...うるさくしないで静かに遊んだの」》

1838年
リトグラフ

194×240mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 17: Mistah Guste and my mummy they wanted to go bye-byes, they were tired and...and...and what they said to me was...go and play in the garden, and I... and I...didn't make any noise and I played.

1838
Lithograph
194×240mm
G.2000-957

《表情のクロッキー 19「(密かに)うわっ!かわいそうなやつだ...なんて醜いんだ! (大声で)『奥様によろしく』(密かに)きみのような顔のやつは、昼間外に出ちゃいかん」》

1838年
リトグラフ、手彩色
227×278mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 19: (Aside) God! my poor boy how ugly you are! (Aloud) My respects to your wife. (Aside) When you've got a face like yours, you shouldn't go out during the day.

1838
Lithograph, Hand-coloured
227×278mm
G.2000-958

《表情のクロッキー 28「アンリ!...あなたわたしのこと誤解してるわ!...」》

1838年
リトグラフ
180×285mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 28: Henri!... you judge me too harshly!...

1838
Lithograph
180×285mm
G.2000-959

《表情のクロッキー 29「まったく、なんてみっともない寝顔だろうね!...」》

1838年
リトグラフ
210×298mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 29: Wretched sleeper, be off with you!...

1838
Lithograph
210×298mm
G.2000-960

《表情のクロッキー 30「見てな!...見てな! 血が止まるよ、手でやったみたいだ!...」》

1838年
リトグラフ
225×303mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 30: You'll see!... you'll see! that'll stop the blood as if by hand!...

1838
Lithograph
225×303mm
G.2000-961

《表情のクロッキー 34「ああもう、だんなさん、手を動かさなさいでくださいよ、ポーズが崩れてしまいますでしょ!」》

1838年
リトグラフ
238×300mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 34: Damn it, Sir, don't move your hands, you'll lose the pose!

1838
Lithograph
238×300mm
G.2000-962

《表情のクロッキー 35「かわいそうに彼女の猫死んじゃったのよ...」「まあ! かわいそうにあの人、悲しんでいるでしょうね...」》

1838年
リトグラフ
190×250mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 35: It's her

poor cat that's died... - Oh! the poor little woman, how sorry she must be...

1838
Lithograph
190×250mm
G.2000-963

《表情のクロッキー 38「文字謎『全部合わせ たうちの最初の言葉はこうなるかな... 馬...お金...道路...ちえ!!! うまくいかないなあ』」》

1838年
リトグラフ
178×204mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 38: The Charade: My first of my lot still keeps going... Horse... Silver... Public Road... good heaven!...!... that's not going

1838
Lithograph
178×204mm
G.2000-964

《表情のクロッキー 39「なあ、いいだろう...ご主人様に接吻しておくれ...今すぐに...」》

1838年?
リトグラフ
198×267mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 39: Come f... kiss this master... at once...

1838?(None recorded)
Lithograph
198×267mm
G.2000-965

《表情のクロッキー 40「鼻かぜにはこれ以上のものはないね、これがいちばんさ!!!...」》

1838年
リトグラフ
220×286mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 40: Nothing like it for a head-cold, it's worth Gold!...

1838
Lithograph
220×286mm
G.2000-966

《表情のクロッキー 42「ボノーさん...ボノーさん!...私はボノーさんを愛しています、ってこのおれが!...おれが彼女にそう言ったって彼女がおまえにそう言ったのか!...そんなわけ...ないだろ!...」》

1838年
リトグラフ
198×299mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 42: Missus Bonneau!... missus Bonneau!... I love missus Bonneau, me!... you sya, she said to you that I told her!... it's not... true!...

1838
Lithograph
198×299mm
G.2000-967

《表情のクロッキー 43「マリー!...マリー!...彼女がおれを裏切るなんて...」》

1839年
リトグラフ
195×257mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 43: Marie!... Marie!... she deceives me...

1839
Lithograph
195×257mm
G.2000-968

《表情のクロッキー 46「『カラスは夏中ずっと鳴いていたので...父親『カラスは...カラスは鳴いていたので...もう一回やり直した、ほら早く...』」》

1839年
リトグラフ
193×240mm

SKETCHES OF EXPRESSIONS 46: The Crow, having sung all summer, ... - The Papa - The Crow... the crow having sung... begin it again for me at once...

1839
Lithograph
193×240mm
G.2000-969

《二重の顔 1「おじと甥 上の二人:(甥、大声で)「おれはほんのばかり楽しみすぎた、よくないな」(おじ、密かに)「おれは甥から相続するんだな、妙なもんだ!」 下の二人:(おじ、大声で)「調子がよくないよ、おまえ」(甥、密かに)うまくいった、おれが相続するんだ」》

1838年
リトグラフ
198×269mm

Double Faces 1: The Uncle - The Nephew
On the left of the page, vertically: (The Nephew, aloud) I've been given a little too much, that's bad. - (The Uncle, aside) I'll inherit from my nephew, how strange! On the right of the page, vertically: (The Uncle, aloud) I'm not well, my friend. - (The Nephew, aside) Things are going well, I'm going to inherit from him.

1838
Lithograph
198×269mm
G.2000-970

《元旦風景》

1838年
リトグラフ
150×216mm

NEW YEAR'S DAY

1838
Lithograph
150×216mm
G.2000-971

《吹きっぱなしのオーケストラ》

1839年
リトグラフ
159×218mm

ORCHESTRA IN FULL SWING

1839
Lithograph
159×218mm
G.2000-972

《パリジャンのタイプ 1「それで、皮肉屋さん! 彼についてはいかがなものですか!...」 「そう、そう...ま、つまりは」 「そう...そう...そう!」》

1839年
リトグラフ
165×235mm

PARISIANS TYPES 1: Well, clever! how do you find him!... - Yes, yes... but in the end... - Yes... yes... yes!...

1839
Lithograph
165×235mm
G.2000-973

《パリジャンのタイプ 2「それをいわだいでよ、わたし、はだかせだからよくびえだいでよ、あだた!... [それを言わないでよ、私、鼻かぜだからよく見えないのよ、あなた!...]]》

1839年
リトグラフ
167×247mm

PARISIANS TYPES 2: Don't bention it I've got a cold in the 'ead and can't see clearly, by dear!...

1839
Lithograph
167×247mm
G.2000-974

《パリジャンのタイプ 3「...ぱっとしませんなあ? ね!!...」》

1839年
リトグラフ
159×222mm

PARISIANS TYPES 3: ... NOT MUCH GOOD? WHAT!...

1839
Lithograph

159×222mm
G.2000-975

《パリジャンのタイプ 4「悪党!!...」》

1839年
リトグラフ
176×239mm

PARISIANS TYPES 4: OLD SCOUNDREL!...

1839
Lithograph
176×239mm
G.2000-976

《パリジャンのタイプ 5「...ドミノ!!...」》

1839年
リトグラフ
161×237mm

PARISIANS TYPES 5: ... DOMINO!...

1839
Lithograph
161×237mm
G.2000-977

《パリジャンのタイプ 6「...あら、ちょっと、あなたなにを持ってらっしゃるの?」 「それを言わないでくださいな、来客があるから買い物をしてきたところなんですよ」》

1839年
リトグラフ
174×234mm

PARISIANS TYPES 6: Well there you are, what've you got there? - Don't talk to me about it; we've got people to stay and I've just done my shopping.

1839
Lithograph
174×234mm
G.2000-978

《パリジャンのタイプ 7「そうだね!... エンドウ豆にはいい時期だね...」》

1839年
リトグラフ
175×239mm

PARISIANS TYPES 7: THERE!... GREAT TIMES FOR GREEN PEAS...

1839
Lithograph
175×239mm
G.2000-979

《パリジャンのタイプ 7「そうだね!... エンドウ豆にはいい時期だね...」》

1839年
リトグラフ
175×239mm

PARISIANS TYPES 7: THERE!... GREAT TIMES FOR GREEN PEAS...

1839
Lithograph
175×239mm
G.2000-980

《パリジャンのタイプ 7「そうだね!... エンドウ豆にはいい時期だね...」》

1839年
リトグラフ
175×239mm

PARISIANS TYPES 7: THERE!... GREAT TIMES FOR GREEN PEAS...

1839
Lithograph
175×239mm
G.2000-981

《パリジャンのタイプ 9「しかし似た人がいるもんですよね? そうでしょ、デュランデさん」》

1839年
リトグラフ
172×233mm

PARISIANS TYPES 9: There are nevertheless people who look like that?... Isn't that so, Mr. Durandet

1839
Lithograph
172×233mm
G.2000-982

《パリジャンのタイプ 10「あら! まいったな!... おれたちが申し立てをするのか... そのほうがいいなあ!!...」》

1839年
リトグラフ
164×225mm

PARISIANS TYPES 10: OH WELL! TOO BAD!... WE'LL PLEAD... I LIKE THAT BETTER!...

1839
Lithograph
164×225mm
G.2000-983

《パリジャンのタイプ 11「あなたはサトウキビみたいな議論してますね!」 「で、あなたはサトウダイコンみたいですよ!」》

1839年
リトグラフ
181×250mm

PARISIANS TYPES 11: You argue like a suger cane! - And you, like a suger beet!

1839
Lithograph
181×250mm
G.2000-984

《パリジャンのタイプ 23「思い出」》

1840年
リトグラフ
193×223mm

PARISIANS TYPES 23: MEMORIES

1840
Lithograph
193×223mm
G.2000-985

《パリジャンのタイプ 24「教師『あなたの息子さんはたいしたものですよ!... 素晴らしい生徒さんですよ!!!』」》

1840年
リトグラフ
186×214mm

PARISIANS TYPES 24: The Primary School Teacher: I will be honoured by your son!... what a pretty person!!!

1840
Lithograph
186×214mm
G.2000-986

《パリジャンのタイプ 25「未練」》

1840年
リトグラフ
201×221mm

PARISIANS TYPES 25: REGRETS

1840
Lithograph
201×221mm
G.2000-987

《パリジャンのタイプ 26「そうですと旦那さま、あなたさまの尊敬すべきご様子で私は大胆になります。あなたさまは私を[ドレミの]の音も失敗した第一テノールだと見なしてくださいましたね、でもねまだ妻がいるんですよ。18人の子どもたちもね、ほかにはなにもない!... なあーんにも、なあーい! 私に15リーヴルほど貸してくださいよ!」 「私40フラン硬貨しか持ってないんですよ!」 「お返ししますから!」》

1841年
リトグラフ
180×228mm

PARISIANS TYPES 26: Yes, Sir, your respectable air encourages me: you see in me a first tenor who has lost his DO, but who still has his wife. With eighteen children, and nothing more! nooo... thing mmmmm.. ore; lend me fifteen pounds or so! - I've only got a forty franc piece on me! - I'll give it back to you!

1841
Lithograph
180×228mm
G.2000-988

《パリジャンのタイプ 27「おお! これはまるでそこにいるみたいだ、大きい方がゴルフを

脱いだ、小さい方がノミを探している」》

1840年
リトグラフ、手彩色
190×243mm

PARISIANS TYPES 27: *Oh! [it's] absolutely as if you were there, the big woman's taking off her corset, the little one's hunting for a flea.*

1840
Lithograph, Hand-coloured
190×243mm
G.2000-989

《パリジャンのタイプ 28「見本 ときどきパリの伊達男と呼ばれるもの」》

1840年
リトグラフ
184×245mm

PARISIANS TYPES 28: *A SAMPLE of what is sometimes called the Beaus of Paris.*

1840
Lithograph
184×245mm
G.2000-990

《パリジャンのタイプ 28「見本 ときどきパリの伊達男と呼ばれるもの」》

1840年
リトグラフ
184×245mm

PARISIANS TYPES 28: *A SAMPLE of what is sometimes called the Beaus of Paris.*

1840
Lithograph
184×245mm
G.2000-991

《パリジャンのタイプ 29「話が動作になってしまう奇癖のある人と話す災難『そうなんですよ、あ、あ、あ、あいつこの私を鼻で笑ったんですよ、信じられますか。あなたも私がそれを我慢できないことは知ってるでしょう。だから、私、あいつを殴っちゃったんです…ほら、こんなふにね、わかるでしょ、それで私あなたを揺さぶったんですよお…おら、こんなふうにな…力いっぱいな!』》

1840年
リトグラフ
191×246mm

PARISIANS TYPES 29: *Discomfort in talking to people who have a mania for putting their story into action. - Yes dear Sir, do you think that the rascal was allowed to laugh in my face. You know I won't stand for that. So, I punched him... there, like that, do you see, and I shook you... there, like that... vigorously.*

1840
Lithograph
191×246mm
G.2000-992

《パリジャンのタイプ 30「おやまあ! ボンベックの奥さん、いったいどうしたんです?」「それを言わないでくださいな、奥さん、ひどいんですよ!世の中こんな残酷になってくると、植物園の管理人でもしていたほうがましですよ。5階のベズシュエさんのことご存じでしょう。娘さんのことでね、そんなたいしたことじゃないんですけどね、娘さんのおなかが結構大きくなってきたもんですからね、水腫なんだからあっちこちで言いふらしてるんですよ。私はね、ああそうですか!とだけ返事したんですけどね!」で、その娘は…」【もちろん、すぐに分かりますよ!】》

1840年
リトグラフ
192×232mm

PARISIANS TYPES 30: *- My God! Missus Bombec, what hit you? - Don't mention it, dear lady, the horror! the world's become so ferocious that I'd rather be the gatekeeper at the zoo. You know that Bézuchet on the fifth floor who tells everyone that her not-so great daughter, whose filling out nicely round the waist, has become Whatdropical. Me, I just said: oh yeh! - And that's the creature that...*

- by Jove, flew into my face.

1840
Lithograph
192×232mm
G.2000-993

《パリジャンのタイプ 31「勘定は済んだっけ? おれたちや誰にも悪さしちゃいねえぞ!!…んじやな!』》

1842年
リトグラフ
174×231mm

PARISIANS TYPES 31: *Everything paid for? We've not been fololish to anyone!!!... Cheerio.*

1842
Lithograph
174×231mm
G.2000-994

《パリジャンのタイプ 32「商品のにおいを嗅ぐ…それをこきおろす前に!…」》

1839年
リトグラフ
170×231mm

PARISIANS TYPES 32: *You smell the merchandise... before tormenting it!...*

1839
Lithograph
170×231mm
G.2000-995

《パリジャンのタイプ 33「あぶみの油は置いてますか!…」》

1839年
リトグラフ
170×240mm

PARISIANS TYPES 33: *Would you have Stirup-oil!...*

1839
Lithograph
170×240mm
G.2000-996

《パリジャンのタイプ 33「あぶみの油は置いてますか!…」》

1839年
リトグラフ
170×240mm

PARISIANS TYPES 33: *Would you have Stirup-oil!...*

1839
Lithograph
170×240mm
G.2000-997

《パリの職人づくし 4「その帽子はあなたにぴったりですよ、手袋みたいに!』》

1839年
リトグラフ
197×259mm

PRACTICES OF THE MERCHANTS OF PARIS 4: *That fits your head like a glove!*

1839
Lithograph
197×259mm
G.2000-998

《パリの職人づくし 5「火をひと吹き!』》

1839年
リトグラフ
182×249mm

PRACTICES OF THE MERCHANTS OF PARIS 5: *A discharge of fire!*

1839
Lithograph
182×249mm
G.2000-999

《パリの職人づくし 6「なに氣どってんだろうね、5階に住んでる高慢ちき女、帽子なんかかぶってさ!それに1スーのミルクを買うのにカップ二つ持ってきてさ!」「それはさ!おかみさん、今朝は出入りがおありだからだ!』》

1840年
リトグラフ
173×218mm

PRACTICES OF THE MERCHANTS OF PARIS 6: *She does make a fuss, that stuck up woman from the fifth floor. Wearing a hat! and two cups of milk for a sou! Damnation! Ma Capitaine, it's because we've got visitors this morning.*

1840
Lithograph
173×218mm
G.2000-1000

《パリジャンのタイプ 44「市民にして、純粹で欠点なき戦士たる食料品屋、ひとたび伍長に命ぜられるや、口ヒゲを生やすようになった。ゆくゆくは将校の金モールもと夢見た彼は、このとき以来子どもたちの恐怖の的となった!』》

1841年
リトグラフ
194×229mm

PARISIAN TYPES 44: *Citizen grocer, warrior pure and without stain, Once a corporal, he wore a moustache; Dreamed of a future of large bullions And since that time, is the terror of urchins.*

1841
Lithograph
194×229mm
G.2000-1001

《パリジャンのタイプ 45「ファクシオンというものにわしは反対なんじゃ!」ラクトの旦那、政治の話はやめましようや!」「政治の話なんかしらんよ。わしはただファクシオンを撤廃して欲しいと思っているだけじゃ。そろそろわしのファクシオンの番が回ってくるんじゃよ!』》

1841年
リトグラフ
184×240mm

PARISIAN TYPES 45: *- I'm the greatest enemy of factions. - No politics, Pa Rangoutot! - I'm not talking about them, I wish they'd ban sentry duty because mine's coming up.*

1841
Lithograph
184×240mm
G.2000-1002

《グロテスクな場面 5「床屋は剃刀を研ぎながら借金取りのことを考える。この顔を前にして!まう然とした客は腹痛を感じ始める!…」》

1839年
リトグラフ
208×187mm

GROTESQUE SCENES 5: *The barbar thinks of his creditors while sharpening his razor. The stupefying practice before this face [makes its owner] begin to feel a stomach ache!...*

1839
Lithograph
208×187mm
G.2000-1003

《シルエツト 2「あーら、ちょっと! 奥さん、私は禿げのスーを所望しますよ!」(ヴィクトル・ユゴー『ノートル=ダム・ド・パリ』)》

1840年
リトグラフ
213×210mm

PROFILES 2: *"Hello there, hey! Madam hostess, I like soups bald" (Victor Hugo, Notre Dame de Paris)*

1840
Lithograph
213×210mm
G.2000-1004

《シルエツト 5「正月に巡回する門番 『115ランしか[礼の]お年玉が貰えなかったよ、もう8階分も回ったってのにさ!!ごうつくばりな住人どもめ!いつかおれもあいつらにあいさつしてやろう…いやな目に合わなきやいいですがね、ってさ!』』》

1841年
リトグラフ
255×207mm

PROFILES 5: THE PORTER ON HIS ROUNDS ON NEW YEAR'S DAY.: *Nothing but 115 francs for my wishes, and I've already done eight floors!!! Dunces of Tenants! Another time I'll give them wishes... wouldn't they like to get it!*

1841
Lithograph
255×207mm
G.2000-1005

《シルエット 7「フェリックスの店の常連客 パリはいまや文化、芸術、小さな焼き菓子の中心地である。ガレットの愛好は熱狂的なものとなった。菓子職人がそここに溢れ、パリはおそらく現在、世界でもっともプリオシュが作られている都市であろう》

1841年
リトグラフ
179×216mm

PROFILES 7: THE FREQUENTER OF FÉLIX'S SHOP.: *Paris is at once the centre of civilisation, of the fine arts and of small pies; the love of the galette is pushed to fanaticism. Pastry cooks abound here, and today Paris is perhaps the city in the world where most brioches are made.*

1841
Lithograph
179×216mm
G.2000-1006

《偏執狂 1「動物好き 動物好きの至上の幸福は自分の家に彼が取り囲まれて一生を過ごす小さな動物園を作ることである。このような人には次のようなことわざがぴったり当てはまる『友を見て人を知る』》

1840年
リトグラフ
230×170mm

MONOMANIACS 1: THE BEASTOPHILE.: *The supreme happiness of the Beastophile is to make in his home a small menagerie in the bosom of which he spends his life. One can truly apply to him the proverb: "Tell me whom you associate with, [and] I'll tell you who you are."*

1840
Lithograph
230×170mm
G.2000-1007

《偏執狂 2「刺繍する男 性別のレッテルにおいてしばしば本性を危うくさせる過ちの例。このように亭主を尻に敷き、口ヒゲらしきものがあり、コルネットを吹き、コントラバスを弾く、あるいは人道主義的な小説を書く自称女性と同じように、男の手でハーブをつまみ弾き、ネクタイを縁取りし、柀に刺繍をする、そして必要とあらば少しばかり料理もする自称男性もみられる》

1840年
リトグラフ
232×195mm

MONOMANIACS 2: THE EMBROIDERER.: *An example of the error that nature sometimes commits in labelling the sexes. Thus, in the same way that you see so-called women who sport trousers, a kind of moustache, play the cornet, the double-bass, or who compose humanitarian novels; so you see so-called men who pluck the harp, hem ties, embroider at the frame with their men's hands, and if need be, do a little cooking.*

1840
Lithograph
232×195mm
G.2000-1008

《偏執狂 3「学者 同じものにもいろいろな種類があるように学者もいろいろ。まず物事をよく知っている学者(これはもっとも珍しい部類にはいる)、次に何も知らないか、あるいは馬鹿げていて役に立たないこと、つまり何

も知らないよりもっと悪いことを知っている学者。このように多種多様にわたる学者は、ただ学者というだけで深遠にして重要な人物と見なされる。学者はとても高い地位を得、世の中にも申す。その言葉は、まことに内容のないものなのだ。学者は快楽に満ち、病からも逃れた日々を送る。ただし、名誉の勲章とアカデミーとに隷属しているという点を除いて》

1840年
リトグラフ
255×185mm

MONOMANIACS 3: THE EXPERT.: *There are Experts and Experts, as there are Uncouth People and Uncouth People. Firtly [there is] the Expert who knows (this is the rarest type); then the Expert who knows nothing, or knows stupid and useless things, that is to say, less than nothing. The Expert of these different categories passes for a profound, serious man; he is in a very good position, and makes a reputation in the world, like all who are hollow. He passes his days full of pleasures and free from failings, except that he is subject to the Cross of Honour and the Academy.*

1840
Lithograph
255×185mm
G.2000-1009

《偏執狂 3「学者 同じものにもいろいろな種類があるように学者もいろいろ。まず物事をよく知っている学者(これはもっとも珍しい部類にはいる)、次に何も知らないか、あるいは馬鹿げていて役に立たないこと、つまり何も知らないよりもっと悪いことを知っている学者。このように多種多様にわたる学者は、ただ学者というだけで深遠にして重要な人物と見なされる。学者はとても高い地位を得、世の中にも申す。その言葉は、まことに内容のないものなのだ。学者は快楽に満ち、病からも逃れた日々を送る。ただし、名誉の勲章とアカデミーとに隷属しているという点を除いて》

1840年
リトグラフ
255×185mm

MONOMANIACS 3: THE EXPERT.: *There are Experts and Experts, as there are Uncouth People and Uncouth People. Firtly [there is] the Expert who knows (this is the rarest type); then the Expert who knows nothing, or knows stupid and useless things, that is to say, less than nothing. The Expert of these different categories passes for a profound, serious man; he is in a very good position, and makes a reputation in the world, like all who are hollow. He passes his days full of pleasures and free from failings, except that he is subject to the Cross of Honour and the Academy.*

1840
Lithograph
255×185mm
G.2000-1010

《偏執狂 4「ギター愛好家 自作の詩を歌いながら出る/大きなあくびをものともせず/彼はロマンスを歌うだろう/世界の残滓について・・・》

1840年
リトグラフ
230×235mm

MONOMANIACS 4: THE AMATEUR GUITARIST.: *Defying the immense yawn / Which he elicits by singing his verses / He will sing a ballad / About the remnants of the universe...*

1840
Lithograph
230×235mm
G.2000-1011

《偏執狂 5「レギュレーター レギュレーターという言葉は、通常ある種の機械に対して適用されるものであるが、このような人間に対してもあてはまめることができる。世界でもっと

も精神的な都市と言われているこのパリでは、このようなたぐいの人間数十人に会おうであろう。彼らの唯一の知的作業は、毎日、パレ=ロワイヤルの正午の大砲の音に合わせて自分の懐中時計を合わせることである。ここでは、火薬はそれを発明しなかった(それほど利口ではない)人々の役に立っているのである》

1840年
リトグラフ
237×194mm

MONOMANIACS 5: THE REGULATOR.: *The word regulator normally applying to a type of machine, may wall also be applied to the individual above. One finds in Paris, said to be the most spiritual town in the most spiritual country in the Universe, several dozen particular men whose sole intellectual occupation is to regulate, each day, their watch on the shot of midday from the canon of the Royal Palace. Here, gunpowder makes those happy who will never set the world on fire.*

1840
Lithograph
237×194mm
G.2000-1012

《偏執狂 5「レギュレーター レギュレーターという言葉は、通常ある種の機械に対して適用されるものであるが、このような人間に対してもあてはまめることができる。世界でもっとも精神的な都市と言われているこのパリでは、このようなたぐいの人間数十人に会おうであろう。彼らの唯一の知的作業は、毎日、パレ=ロワイヤルの正午の大砲の音に合わせて自分の懐中時計を合わせることである。ここでは、火薬はそれを発明しなかった(それほど利口ではない)人々の役に立っているのである》

1840年
リトグラフ
237×194mm

MONOMANIACS 5: THE REGULATOR.: *The word regulator normally applying to a type of machine, may wall also be applied to the individual above. One finds in Paris, said to be the most spiritual town in the most spiritual country in the Universe, several dozen particular men whose sole intellectual occupation is to regulate, each day, their watch on the shot of midday from the canon of the Royal Palace. Here, gunpowder makes those happy who will never set the world on fire.*

1840
Lithograph
237×194mm
G.2000-1013

《偏執狂 6「パリジャンの狩猟者 この上なく寛大で、害がない。勤勉な狩猟者、夜明け後に出発し、暇を潰すほかには手出ししない。彼の銃砲は博愛家であり、第4番目の戒めの忠実な遵法者である》

1841年
リトグラフ
229×205mm

MONOMANIACS 6: THE PARISIAN HUNTER.: *A benign being, above all harmless. A diligent hunter, leaving home after dawn, killing time rather than other things. His gun is no less philanthropic, no less a faithful observer of the 4th Commandment.*

1841
Lithograph
229×205mm
G.2000-1014

《偏執狂 7「気で病む男 このようなたぐいの市民は医者幸運であり薬局の恵みであり、白からし、パラグアイ・ルー、ルニョーの練り薬、クルソの丸薬、そして無痛の人間を和らげるすべての発明の着想を与えたのはニンフのエゲリアである。気で病む男は胸膜

炎、肺結核などなどに代わるがわる身を捧げる。彼はさまざまな娯楽を楽しむために病をつきつきと変え、そして毎日、自分の脈を取りながら叫んでいる『私は本当にすべての病気に立ち向かえるように不屈の健康でいなくっちゃ』と』

1841年
リトグラフ
232×200mm

MONOMANIACS 7: THE HYPOCHONDRIAC.:

This class of citizens is the providence of medicine, the blessing of pharmacy, it is the Nymph Egeria who has inspired white mustard, Paraguay-Roux, the Regnault pâte, the Chyso-bolus and generally all the inventions destined to comfort non-suffering humanity. The hypochondriac gives himself by turns pleurisy, consumption Etc. Etc. He varies his illness in order to vary his pleasures and each day he exclaims, on feeling his pulse, "I truly must have an iron constitution to be able to resist all these illnesses."

1841
Lithograph
232×200mm
G.2000-1015

《偏執狂 8「コーヒー愛好家 一杯のコーヒーはたやすく第二の天性になってしまう。この愛好家のように晩飯を食べる金がないときでさえも、消化を助けるためだといって、好きなコーヒーを飲むのを鉄則としているおかたがたくさんいる。シコレがなければ人生の味がひどく苦いものになるのは当然だ」》

1841年
リトグラフ
230×200mm

MONOMANIACS 8: THE COFFEE-LOVER.:

The half-cup easily becomes second nature; one finds a number of people who, like the lover above, have made themselves an immutable law to take their coffee, in order to facilitate digestion, even though their means do not allow them to dine. It is agreed that existence would be too bitter without chicory.

1841
Lithograph
230×200mm
G.2000-1016

《偏執狂 8「コーヒー愛好家 一杯のコーヒーはたやすく第二の天性になってしまう。この愛好家のように晩飯を食べる金がないときでさえも、消化を助けるためだといって、好きなコーヒーを飲むのを鉄則としているおかたがたくさんいる。シコレがなければ人生の味がひどく苦いものになるのは当然だ」》

1841年
リトグラフ
230×200mm

MONOMANIACS 8: THE COFFEE-LOVER.:

The half-cup easily becomes second nature; one finds a number of people who, like the lover above, have made themselves an immutable law to take their coffee, in order to facilitate digestion, even though their means do not allow them to dine. It is agreed that existence would be too bitter without chicory.

1841
Lithograph
230×200mm
G.2000-1017

《できごと 44「グルネルの井戸の水 『確かにこのぬるい水はひどくて飲めんなあ』『そうすな、それになかに小さい虫がうようよししている!』』》

1841年
リトグラフ
210×230mm

NEWS 44: WATER FROM THE WELL OF

GRENELLE. - Certainly this hot water is very bad to drink. - Yes, but there are many small insects in it!

1841
Lithograph
210×230mm

G.2000-1018

《できごと 44「グルネルの井戸の水 『確かにこのぬるい水はひどくて飲めんなあ』『そうすな、それになかに小さい虫がうようよししている!』』》

1841年
リトグラフ
210×230mm

NEWS 44: WATER FROM THE WELL OF

GRENELLE. - Certainly this hot water is very bad to drink. - Yes, but there are many small insects in it!

1841
Lithograph
210×230mm
G.2000-1019

《できごと 48「やぶにらみ(斜視) 『本当に、あなただと気づきませんでした!』『ああ、そうでしょうとも!私、手術を受けたからです、私はもうやぶにらみじゃありません、まったく変わったと思いますか?』『ああ!まったくね、以前あなたは外側に向けたやぶにらみだったと思いますから...』』》

1841年
リトグラフ
228×230mm

NEWS 48: SQUINTING. To be sure, I didn't recognise you! - Oh! that's because I've been operated on, I don't squint any more, that changes me completely don't you think? - Oh! completely, because before I think you squinted inwards....

1841
Lithograph
228×230mm
G.2000-1020

《できごと 50「染み抜きをされる人夫」》

1841年
リトグラフ
191×280mm

NEWS 50: A considerable separation.

1841
Lithograph
191×280mm
G.2000-1021

《古典悲劇の表情 1「見たのでございます、陛下、この目で見たのでございます、おいたわしい若君が、手ずから育てた愛馬たちに引きずられてゆくお姿を...」(『フェードル』、テロメヌス[テラメヌス]の語り)》

1841年
リトグラフ
210×265mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 1: I saw, my lord, I saw your unfortunate son / Dragged by the horses that his hand had fed... Phedre [sic], Théromèn's narrative.

1841
Lithograph
210×265mm
G.2000-1022

《古典悲劇の表情 1「見たのでございます、陛下、この目で見たのでございます、おいたわしい若君が、手ずから育てた愛馬たちに引きずられてゆくお姿を...」(『フェードル』、テロメヌス[テラメヌス]の語り)》

1841年
リトグラフ
210×265mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 1: I saw, my lord, I saw your unfortunate son / Dragged by the horses that his hand had fed... Phedre [sic], Théromèn's narrative.

1841
Lithograph
210×265mm
G.2000-1023

《古典悲劇の表情 2「きさまたちの頭の上でしゅうしゅうと音を立てるその蛇どもはいったい誰のためなのだ?...」(『アンドロマック』、

オレストの狂乱)》

1841年
リトグラフ
192×236mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 2: For whom are these Serpents which hiss on your heads?... (Andromache, furies of Orestes)

1841
Lithograph
192×236mm
G.2000-1024

《古典悲劇の表情 3「よし、ギリシャがたへ、あなたの激しいお怒りを見せに参ろう!』『ああ、私はいやでございます。何をなさるおつもりです!』』(『アンドロマック』)》

1841年
リトグラフ
160×259mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 3: Go and make the Greeks wonder at your fury; / Go. I repudiate it and you horrify me!! (Andromaque)

1841
Lithograph
160×259mm
G.2000-1025

《古典悲劇の表情 3「よし、ギリシャがたへ、あなたの激しいお怒りを見せに参ろう!』『ああ、私はいやでございます。何をなさるおつもりです!』』(『アンドロマック』)》

1841年
リトグラフ
160×259mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 3: Go and make the Greeks wonder at your fury; / Go. I repudiate it and you horrify me!! (Andromaque)

1841
Lithograph
160×259mm
G.2000-1026

《古典悲劇の表情 4「私はいよいよ慕る思いを秘めて出立させていただきます」(『ベレニス』)》

1841年
リトグラフ
168×253mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 4: I leave more in love than I ever was (Berenice.) [sic]

1841
Lithograph
168×253mm
G.2000-1027

《古典悲劇の表情 5「日の光といえどもわが心の底ほどには澄みわたっておりませぬ」(『フェードル』)》

1841年
リトグラフ
175×275mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 5: The day is no more pure than the depths of my heart.

1841
Lithograph
175×275mm
G.2000-1028

《古典悲劇の表情 6「そうとも、私は永遠なるおかたを崇めるためにその寺院までやって来たのだ」(『アタリー』)》

1841年
リトグラフ
173×270mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 6: Yes I come, into his temple, to adore the Eternal One. (Athalie)

1841
Lithograph
173×270mm
G.2000-1029

《古典悲劇の表情 6「そうとも、私は永遠なる

おかたを崇めるためにその寺院までやって来たのだ」(「アタリー」)

1841年
リトグラフ
173×270mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 6:
*Yes I come, into his temple, to adore the
Eternal One. (Athalie)*

1841
Lithograph
173×270mm
G.2000-1030

《古典悲劇の表情 8「…ロドリグ、おまえに
勇気があるか?」(「ル・シッド」)

1841年
リトグラフ
178×279mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 8:
... Rodrigue are you courageous? (Le Cid)

1841
Lithograph
178×279mm
G.2000-1031

《古典悲劇の表情 9「この場の近くに身を潜
めて、私はあなたを見ていよう。/その恋は胸
の奥深くにしっかりと隠しておくことだな!」
(「ブリタニキウス」)

1841年
リトグラフ
196×245mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 9:
*Hidden far from this place, Madam, I will see
you; Conceal your love in the depths of your
soul! (Britannius.) [sic]*

1841
Lithograph
196×245mm
G.2000-1032

《古典悲劇の表情 10「後宮に育った私だ、あ
らゆる抜け道は承知の上」(「バジャゼ」)

1841年
リトグラフ
197×273mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 10:
*Nurtured in the Saraglio, I know all its winding
roads! (Bajazet)*

1841
Lithograph
197×273mm
G.2000-1033

《古典悲劇の表情 11「…彼が死ぬというの
か!」(「オラース」)

1841年
リトグラフ
195×280mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 11:
... Let him die! (The Horatii)

1841
Lithograph
195×280mm
G.2000-1034

《古典悲劇の表情 11「…彼が死ぬというの
か!」(「オラース」)

1841年
リトグラフ
195×280mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 11:
... Let him die! (The Horatii)

1841
Lithograph
195×280mm
G.2000-1035

《古典悲劇の表情 12「いかにも私は若い。
だが誉れ高き家柄に生まれた者の勇猛な心
は年月とは関係ないのだ」(「ル・シッド」)

1841年
リトグラフ
190×255mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 12:
*I am young, it is true; but to souls of good
birth / Valour does not wait for the number of*

years. (Le Cid)

1841
Lithograph
190×255mm
G.2000-1036

《古典悲劇の表情 13「そう、そなたの眠りを
覚ましたのはアガメムノン、そなたの王だ!
…」(「イフィジェニー」)

1841年
リトグラフ
180×288mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 13:
*Yes, it is Agamemnon, it is your King who
wakes you!... (Iphigenia)*

1841
Lithograph
180×288mm
G.2000-1037

《古典悲劇の表情 14「出てお行き!…」
(「バジャゼ」)

1841年
リトグラフ
200×280mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 14:
Depart!... (Bajazet)

1841
Lithograph
200×280mm
G.2000-1038

《古典悲劇の表情 15「戦車も槍もいまは疎ま
しい、ネブチューヌの教えもはや忘れ去り
ました」(「フェードル」)

1841年
リトグラフ
190×240mm

TRAGICO-CLASSICAL PHYSIOGNOMIES 15:
*My chariot, my javelins, all of that troubles
me; I no longer remember Neptune's lessons.
(Phèdre)*

1841
Lithograph
190×240mm
G.2000-1039

《悲劇 1「このうるわしき顔容がどれほど私を
苦しめてきたことか!…」(「フェードル」)

1848年
リトグラフ
185×278mm

TRAGEDY 1: "What pains has this charming
face cost me!..." (Phèdre)

1848
Lithograph
185×278mm
G.2000-1040

《悲劇 2「来たれ、ローマの栄光の威厳ある
支えたちよ、カエサルの同志よ、近くに寄れ!
…」(「カエサルの死」)

1848年
リトグラフ
218×281mm

TRAGEDY 2: "Come, worthy upholders of
Roman grandeur," "Approach, Caesar's
comrades!..." (The Death of Caesar)

1848
Lithograph
218×281mm
G.2000-1041

《悲劇 3「そうだ! この忠実な友に再び会え
たのだから、わが運命にも新たな相が開か
れるに違いない」(「アンドロマック」)

1848年
リトグラフ
208×243mm

TRAGEDY 3: "Yes! since I regain such a
faithful friend" "My fortune will assume a new
aspect" (Andromache)

1848
Lithograph
208×243mm
G.2000-1042

《悲劇の表情 2「メロープ『私のような兵士こ
そが主張できるのです。国家を守ることを知
る者が国家を治めるべきである、と!』)

1851年
リトグラフ
215×273mm

TRAGIC PHYSIOGNOMIES 2: MÉROPE "A
soldier such as I may justly lay claim" "To
govern the state when he has known how to
defend it!"

1851
Lithograph
215×273mm
G.2000-1043

《悲劇の表情 3「アタリー『しかし、そこにあ
ったのはもはや、傷つき、泥にまみれた/骨と
肉のおぞましい塊でしかなかったの
だ…』)

1851年
リトグラフ
215×281mm

TRAGIC PHYSIOGNOMIES 3: ATHALIE "But
I found no less than a horrible mingling" "Of
bone and flesh murdered and dragged
through the mire!..."

1851
Lithograph
215×281mm
G.2000-1044

《悲劇の表情 4「ハムレット『この壺をとり、こ
れにかけてお誓いください…』』『いいえおま
えの母には、わが息子よ、罪はありませぬ…』
『お誓いくださいれば、あなたを信じよ
う!…』)

1851年
リトグラフ
195×274mm

TRAGIC PHYSIOGNOMIES 4: HAMLET
"Take this urn and swear to me upon it, ..."
"Your mother, my son, was no criminal..."
"Dare you do it, I believe in you!..."

1851
Lithograph
195×274mm
G.2000-1045

《悲劇の表情 5「アタリー『神は]ひな鳥たち
にもちゃんと餌をお与えになり、/そのお恵み
は自然のすべてに及んでいるのです!』)

1851年
リトグラフ
195×265mm

TRAGIC PHYSIOGNOMIES 5: ATHALIE. "To
the birds' young he gives food" "And his
bounty to nature overall!"

1851
Lithograph
195×265mm
G.2000-1046

《悲劇の表情 6「アンドロマック『私は一族の
者すべての命が絶たれ、血まみれの私の夫
が砂ぼこりのなかを引きずりまわされるの
を見たのです!』)

1851年
リトグラフ
202×280mm

TRAGIC PHYSIOGNOMIES 6: ANDROMACHE.
"I have seen the days of my whole family cut
short" "And my husband covered with blood
dragged through the dust!"

1851
Lithograph
202×280mm
G.2000-1047

《悲劇の表情 10「エディプ『彼を刺したとき、
私は魂の中に感じたのだ、私が勝者ではあ
ったが…震えておるぞ、そなた!』)

1851年
リトグラフ
200×283mm

TRAGIC PHYSIOGNOMIES 10: OEDIPUS
- In piercing him, I myself felt in my soul, / All

victorious as I was... you tremble, madam!

1851
Lithograph
200×283mm
G.2000-1048

《人生のうるわしき日々 1「年間学業優等賞授与式」》

1843年
リトグラフ
237×168mm

LIFE'S HAPPY DAYS 1: THE PRIZE-GIVING

1843
Lithograph
237×168mm
G.2000-1049

《人生のうるわしき日々 3「初デート」》

1844年
リトグラフ
209×205mm

LIFE'S HAPPY DAYS 3: THE FIRST MEETING

1844
Lithograph
209×205mm
G.2000-1050

《人生のうるわしき日々 9「正装日 これを着るとなんとなくちょっと…なんだか少し老けた衛兵に見えるような気がするんだけどな!…」》

1844年
リトグラフ
238×207mm

LIFE'S HAPPY DAYS 9: FULL DRESS DAY. I think like this I look a little... slightly Old Guard!...

1844
Lithograph
238×207mm
G.2000-1051

《人生のうるわしき日々 10「初剃り なんだよ、ほくにもやらしてってのかよ、やめといったほうがいいんじゃないか…まあもうちょい待ちなつて、おまえもいつかはおれさまみたいに15になるかもしないからさ!…」》

1844年
リトグラフ
210×202mm

LIFE'S HAPPY DAYS 10: THE FIRST BEARD. You really want to be able to shave your beard too, don't you, brat... for that wait until you're fifteen like me!...

1844
Lithograph
210×202mm
G.2000-1052

《人生のうるわしき日々 11「ヴェリーでのディナー ふー!ごちそうをたらふく食って独身貴族みたいだな!…ふむふむ!しかし家内はわしに1ルイ金貨を預けたが、残りの金は…60サンチームが!」》

1844年
リトグラフ
226×207mm

LIFE'S HAPPY DAYS 11: A DINNER AT VERY'S. So! I've just dined as a bachelor!... yes! but my wife entrusted me with a louis and I've got left... sixty centimes!

1844
Lithograph
226×207mm
G.2000-1053

《人生のうるわしき日々 12「公演初日 なんと、わしのとこの門番まで花束贈呈にきたのかい!…いやいや、この軽喜劇はわしにとつて高くつきそうだ…全然やじをとばされなかったことが悔やまれてきたぞ!…」》

1844年
リトグラフ
279×231mm

LIFE'S HAPPY DAYS 12: A day of the 1st performance

1844
Lithograph
279×231mm
G.2000-1054

《人生のうるわしき日々 12「公演初日 なんと、わしのとこの門番まで花束贈呈にきたのかい!…いやいや、この軽喜劇はわしにとつて高くつきそうだ…全然やじをとばされなかったことが悔やまれてきたぞ!…」》

1844年
リトグラフ
279×231mm

LIFE'S HAPPY DAYS 12: A day of the 1st performance

1844
Lithograph
279×231mm
G.2000-1055

《人生のうるわしき日々 18「マルディ・グラ祭 『おい…バランディエール…雨が降っているみたいだぜ?…』『てめえは酔ってんだよ…ムサル…おれっちは逆にちょうど日射病にかかっちゃった感じがするぜえ!…』』》

1844年
リトグラフ
250×227mm

LIFE'S HAPPY DAYS 18: SHROVE TUESDAY. - I say... Balandier... I think it's raining?... - You're mistaken... Moussard... seems to me the opposite 'cos I've just caught sun-stroke!...

1844
Lithograph
250×227mm
G.2000-1056

《人生のうるわしき日々 19「虚しい満足 『おお!…どうとう“モニター”が私の“それなら結構”を掲載しとるじゃないか…少なくとも私の地区の有権者には私が会議で何も発言しないなんて、もう言わせないぞ!…」』》

1844年
リトグラフ、手彩色
205×215mm

LIFE'S HAPPY DAYS 19: A VANITY SATISFIED. - Oh! at last!... the Monitor has recorded my "very good"... naming me in full... about time, too... at least my constituents will no longer say I don't speak in the Chamber!...

1844
Lithograph, Hand-coloured
205×215mm
G.2000-1057

《人生のうるわしき日々 20「国民の祝日の夕べ。まったくもう花火を見に行くと、いつもこれだ…どしゃぶり雨の水雲を浴びるほど見せられて、くそおもしろくて鼻水も止まらねえよ!」》

1844年
リトグラフ
225×226mm

LIFE'S HAPPY DAYS 20: A NATIONAL HOLIDAY EVENING. It never fails... you go out to see the fire[works], and revel in nothing but water!...

1844
Lithograph
225×226mm
G.2000-1058

《人生のうるわしき日々 24「ある手形の払い戻し金 『お若いの…おまえさんの500フランの為替手形に対して、わしはピッカピカの硬貨で200フランを支払い、それに加えて、ちよっくら使い古しのラクダ…最近のわしらの略奪品の一つで、まもなくトゥーロンに上陸するやつをつけようじゃないか…』『おれさまはいつも現金だけよ…ラクダはジョゼフィーヌにでもプレゼントするさ…彼女がモンモランシーの谷でロバに乗ってお散歩なさるときにお使いになれるよにな!…』』》

1844年
リトグラフ
225×222mm

LIFE'S HAPPY DAYS 24: THE CASHING IN OF A NOTE. - There you are young man... against your bill of exchange for five hundred francs, I give you two hundred brand-new francs, plus a barely used camel... it comes from one of our last forays and will shortly disembark at Toulon... - I'll still take the cash... I'll make a present of the camel to Josephine... she can use it to take donkey rides in Montmorency valley!...

1844
Lithograph
225×222mm
G.2000-1059

《人生のうるわしき日々 25「貧しき晚餐 『魚はなかなかうまくいった、でもこの請求書は高すぎるな…(肉なしの)不十分なディナーに39フランだぞ!…』『このレストランのオーナーは異端者なのさ…ほら、奴は最も重要なキリスト教の戒律の一つを犯させるつもりさ—汝、金曜日に豪華な食事をするなこれ!…やつを…』』》

1844年
リトグラフ
232×227mm

LIFE'S HAPPY DAYS 25: A MEAGRE DINNER. - The fish was good, but it's far too dear on the bill... thirty nine francs for a meagre dinner!... - This restaurant owner's a heretic... he breaks one of the most Christian precepts: thou shalt not eat expensively on Fridays!...

1844
Lithograph
232×227mm
G.2000-1060

《人生のうるわしき日々 29「狩猟解禁 灰色の目…よし、血色の悪い顔…よろしい、大きい耳…まったくその通り、赤い鼻…ああっ!ここは記述と違っぞ、おまえの銃の許可証は偽物だな…おまえの鼻は赤くない、紫色だ…逮捕する!」》

1844年
リトグラフ
235×208mm

LIFE'S HAPPY DAYS 29: THE OPENING OF THE HUNTING SEASON. Grey eyes... that's it... sallow complexion... there it is... big ears... exactly... red nose... ah! there's no record of that here, it's a false arms licence you've got there... you haven't got a red nose, it's violet... I'm arresting you!

1844
Lithograph
235×208mm
G.2000-1061

《人生のうるわしき日々 30「インドのしきたり 親愛なる友よ、私はあなたに最上級の心からの敬意を表しにまいりました…われらが王子さまはたしかにお亡くなりあそばされました。そして最古参の召使いたるあなたには、亡き王子さまのため、お妃さまがたのお伴を最後までするというとりわけすばらしい名譽を与えられました。亡き王子さまのいらっしゃる積み薪のところまで行ったら、あなたは亡き王子さまとお妃さまがたのお伴をして、どうぞ一緒に焼かれてください!…」》

1844年
リトグラフ
232×225mm

LIFE'S HAPPY DAYS 30: A CUSTOM OF INDIA. My dear friend, I come to make my most sincere compliments to you... our prince is definitely dead, and it is to you, the oldest officer of the palace, that befalls the distinguished honour of accompanying his wives to the pyre, where you will burn with them!...

1844
Lithograph
232×225mm
G.2000-1062

《人生のうるわしき日々 33「記念日とズボン 吊り 『ほら、私のいいあなた…私の記

念日にこのズボン吊りに刺繍をしたの!・・・」(男は密かに)「結構なこった、おれのダンスの中にはもう11組も刺繍したズボン吊りがあるってのに・・・今回はまた少なくとも50エキユの出費は確実だな。まったく女どもはおれたちがズボンをはいているのにかこつけて、やたらおれたちにズボン吊りをつけさせたがる!・・・」]

1844年
リトグラフ
232×225mm

LIFE'S HAPPY DAYS 33: A SAINT'S DAY AND DAY OF BRACES. - Here my sweetheart... on the occasion of my Saint's day I've embroidered these braces!... - (The gentleman, aside.) Good God I've already got eleven pairs of them in my drawer... I won't get away with it this time for less than fifty crowns!... women really take too great an advantage of our wearing trousers, so as to make us wear braces!...

1844
Lithograph
232×225mm
G.2000-1063

《人生のうるわしき日々 46「賛美の記事『私めがあなたの作品について書いた記事をお読みください...きっとご満足いただけることでしょう』—女性は読み上げて—『私たちはウーラリー・ド・ボワ=フルーリ夫人が発表された本をご紹介します、そして私たちは声高らかに、フランス国にさらなる愚人が登場したことを告げることができるのです!・・・』『愚人ですと...私は詩神と書いたのに...印刷屋の悪党め!・・・』》

1845年
リトグラフ
230×230mm

LIFE'S HAPPY DAYS 46: A EULOGISTIC ARTICLE. - Read the article I've drafted on your work... I think you'll be satisfied. - The lady reading - "We have just become acquainted with the volume published by Mme. Eulalie de Bois-Fleuri, and we can announce loudly that France includes one more Blockhead!..." - What Blockhead... but I wrote muse... rogue of a printer!...

1845
Lithograph
230×230mm
G.2000-1064

《人生のうるわしき日々 48「国民軍にて『あなたにはまだ2週間後に歩哨に立つ楽しみがあるし、今月の終わりにには査閲を受ける名誉があるよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
221×227mm

LIFE'S HAPPY DAYS 48: IN THE NATIONAL GUARD. You will also have the pleasure of being on guard in a fortnight, and the honour of being inspected at the end of the month!

1845
Lithograph
221×227mm
G.2000-1065

《人生のうるわしき日々 56「配当金の支払い『すいません!・・・新聞ではみんな、カプリコン保険会社が第1回目の配当金支払いの手配をしてるって告知してましたけど、そこには配当金は1株につき30スーとしか載ってないんですよ!・・・だから貸馬車に乗っても、私は御者のチップ代さえないですよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
232×222mm

LIFE'S HAPPY DAYS 56: A PAYMENT OF DIVIDEND. - Excuse me!... they're announcing in all the newspapers that the Capricorn insurance company is making arrangements to pay out a first dividend, and they don't

warn that the dividend's of thirty sous per share!... then take a hackney cab; I haven't even got the means to tip my coachman!...

1845
Lithograph
232×222mm
G.2000-1066

《人生のうるわしき日々 58「さあカーニバルだ『さあ行って笑ってジグを踊ろう!・・・僕としては悪魔に仮装するつもりなんだ!・・・』『そりゃいい!・・・君が誰だかわかりやしないよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
233×230mm

LIFE'S HAPPY DAYS 58: IN CARNIVAL MOOD. - Let's go and laugh and [dance] jigs!... personally, I'll be disguised as a fiend!... - Excellent!... you won't be recognised!...

1845
Lithograph
233×230mm
G.2000-1067

《人生のうるわしき日々 61「オペラ座のいとしい人『なあ君、いまパロネのステップをした、ブルネットの髪の小柄な踊り子が見えるだろう...実はねえ、私は1週間前から彼女といい仲になってるんだ...彼女は私に夢中なんだよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
229×226mm

LIFE'S HAPPY DAYS 61: A MISTRESS AT THE OPERA. - You see that little brunette dancer who's [skirt is] ballooning now... well, dear chap! I've had her for a week... she's mad about me!...

1845
Lithograph
229×226mm
G.2000-1068

《人生のうるわしき日々 62「あなたがいいところを見せなくてはならない日『この大きな花束はいくらかね?・・・』『10フランです』『なんてこった!・・・じゃあこの小さな花束はどうなんだ?・・・』『15フランです』『ひどすぎる!・・・』》

1845年
リトグラフ
229×222mm

LIFE'S HAPPY DAYS 62: THE DAY WHEN YOU HAVE TO DISPLAY GALLANTRY. - How much is that big bouquet?... - Ten francs - Good God!... and this little here? - Fifteen francs - Damnation!...

1845
Lithograph
229×222mm
G.2000-1069

《人生のうるわしき日々 63「治安判事の前でのご近所同士『なにお高くとまっているのさっ、こんどのことじゃあたしが勝ったってことがわかんないのかい、高慢ちきさん!・・・治安判事様が、あたしの家の裏のあんたの家に、このあたしに連れられて帰れってった今言ったじゃないの!・・・』》

1845年
リトグラフ
235×232mm

LIFE'S HAPPY DAYS 63: THE NEIGHBOURS BEFORE THE JUSTICE OF THE PEACE. Well, I won the case all the same, and you won't be so stuck-up now, Mrs. Pimbeche... because the Justice of the Peace has sentenced you to go back to your house which backs on to mine!...

1845
Lithograph
235×232mm
G.2000-1070

《人生のうるわしき日々 66「新参貴族(下僕のアナウンス)『ボワー=フロッテだーんしゃ

くのお成ーりー!』》

1845年
リトグラフ
221×213mm

LIFE'S HAPPY DAYS 66: A NEWLY ENNOBLED MAN. (The manservant announcing) - The Baahh-ron de Blois-flotté!

1845
Lithograph
221×213mm
G.2000-1071

《人生のうるわしき日々 67「シャツ仕立屋『そう、私はいかなる場所でも立派に通用するシャツを作って参りました。・・・私のシャツを着たならば、あなたはどんなサロンにもおいでになることができますし、社交界ではいつも一番おしゃれな男性となること請け合いです!』》

1845年
リトグラフ
250×225mm

LIFE'S HAPPY DAYS 67: The shirtmaker Without letters.

1845
Lithograph
250×225mm
G.2000-1072

《人生のうるわしき日々 68「はやりのスーツ『なあ、僕が着ているスーツ、よく似合っていると思わない?』『さようでございますね、お似合いですし、経済的でございます...こんな短いジャケットを着ていたら、ベルが鳴ったら首尾よくドアをお開けになれますし、そのまま召使いになりますこともできますよね!』》

1845年
リトグラフ
245×227mm

LIFE'S HAPPY DAYS 68: A FASHIONABLE SUIT. - Sir, I swear that this suit is very becoming!... - Yes it's becoming and economical... with a similar [short] jacket you can perfectly well open the door when [the bell] is rung, and pass yourself off as your own man-servant!...

1845
Lithograph
245×227mm
G.2000-1073

《人生のうるわしき日々 69「ハシーシを吸う人たち『おお、なんたる東洋的快楽...小走りのラクダに揺られはじめたみたいだ!・・・』『そう僕は...僕は棒で打たれるように思えるよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
228×230mm

LIFE'S HAPPY DAYS 69: THE HASHISH SMOKERS. - Oh, what an Oriental pleasure I'm beginning to experience... I seem to be trotting on a camel!... - And I... I think I'm being... beaten [with a stick on the soles of the feet]...

1845
Lithograph
228×230mm
G.2000-1074

《人生のうるわしき日々 71「障害物競馬の勝者『そう...君は、私が一番だったって請け合ってくれるんだね』『なあ君、君は立派なもんだったよ...みんな君の走りにすごく感心してたよ!・・・』》

1845年
リトグラフ
223×213mm

LIFE'S HAPPY DAYS 71: A STEEPLE-CHASE WINNER. - So you confirm that I came in first... - My dear chap you were magnificent... everybody envies your lot!...

1845
Lithograph
223×213mm
G.2000-1075

《人生のうろわしき日々 75「サン=クルー祭からの帰り『なんてひどい楽器と演奏者ども。もうすでにクラリネットに我慢しているこの国で、どうしてこんな楽器を許すんだ!』》

1845年
リトグラフ
232×225mm

LIFE'S HAPPY DAYS 75: THE RETURN FROM THE St. CLOUD FAIR. To the devil with reed-pipes and reed-pipers... how can they allow such an instrument in a country that already tolerates the Clarinet!...

1845
Lithograph
232×225mm
G.2000-1076

《人生のうろわしき日々 76「パメラ帽『この新しい帽子の美しいかたちがとてもよくお似合いですわ、奥様、…とりわけ帽子の輪郭が奥様のお顔にぴったりです!…』》

1845年
リトグラフ
237×215mm

LIFE'S HAPPY DAYS 76: A 'PAMELA' HAT. You are quite right, madam, to embrace the ravishing form of this new hat... in profile above all it suits your countenance divinely!...

1845
Lithograph
237×215 mm
G.2000-1077

《人生のうろわしき日々 77「クレープ『ほいきた、こんどこそおれさまの分が一丁上がりっ!…』》

1845年
リトグラフ
238×223mm

LIFE'S HAPPY DAYS 77: PANCAKES. There you go, that's how I give one to myself!...

1845
Lithograph
238×223mm
G.2000-1078

《人生のうろわしき日々 80「博愛主義のくじ紳士『私の20フランでつまらん女物のバッグが当たるとは、かっかりだな!』 婦人『私なんかカミソリ一組よ、一つなんかひどくへこんでる。とんだ期待外れだわ!…』》

1845年
リトグラフ
225×205mm

LIFE'S HAPPY DAYS 80: A PHILANTHROPIC LOTTERY. - The gentleman - for my twenty francs I've won a dreadful woman's bag... how ridiculous! - The lady - and [I've won] a pair of razors one of which is badly dented... what a bore!...

1845
Lithograph
225×205mm
G.2000-1079

《人生のうろわしき日々 84「フリー・メーソンの加入儀式『われわれは信頼できる筋からの情報によって、いまおまえがわれわれの前にいるのは、部外者にわれわれの秘密を暴くためだけだってことはわかっているんだぞ…おまえの罪深い計画は碎け散る…おれはおまえの心臓にこの短剣を突き刺す使命を受けているのだ!…』》

1846年
リトグラフ
225×225mm

LIFE'S HAPPY DAYS 84: RECEPTION OF A FREE-MASON. We know from a reliable source that you are here among us only to unveil our secrets to outsiders... your guilty schemes will be frustrated... I have just received order to plunge this dagger into your breast!...

1846
Lithograph
225×225mm

G.2000-1080

《人生のうろわしき日々 86「公衆の面前の宣言『あああああしてる…』『あああああしてる!…』(この愛情のこもった宣言は半音下がった歌声でなされ、夫は復唱ができなかった)』》

1846年
リトグラフ
247×235mm

LIFE'S HAPPY DAYS 86: A DECLARATION, IN FULL PUBLIC - I lo lo lo lo ve you!... - I lo lo lo lo ve you!... (This tender avowal having been made in a flat key, the husband is unable to repeat it)

1846
Lithograph
247×235mm
G.2000-1081

《人生のうろわしき日々 87「美術に造詣の深い女性 紳士たちは声をそろえて、これはすごい…こりゃあすごーい…こりゃあすーくおーい!』》

1846年
リトグラフ
251×221mm

LIFE'S HAPPY DAYS 87: THE LADY WHO CULTIVATES THE ARTS. The gentlemen in chorus. It's charming...It's charming... It's chaaahhhming!...

1846
Lithograph
251×221mm
G.2000-1082

《人生のうろわしき日々 88「新たなる出会い『おお! マダム…私めはあなたさまのゼミールを見つけたで参りましたが、私めのほうは恋に心を迷わせてしまったようです!』》

1846年
リトグラフ
235×230mm

LIFE'S HAPPY DAYS 88: A NEW ACQUAINTANCE. Oh! madam... I've found Zémire for you, but I certainly think I've lost my heart!...

1846
Lithograph
235×230mm
G.2000-1083

《人生のうろわしき日々 91「自分自身の(デス)マスクを持ちたいという欲求をかなえよとする男』》

1846年
リトグラフ
259×227mm

LIFE'S HAPPY DAYS 91: A gentleman who wants to give himself the satisfaction of having his [death]mask.

1846
Lithograph
259×227mm
G.2000-1084

《人生のうろわしき日々 91「自分自身の(デス)マスクを持ちたいという欲求をかなえよとする男』》

1846年
リトグラフ
259×227mm

LIFE'S HAPPY DAYS 91: A gentleman who wants to give himself the satisfaction of having his [death]mask.

1846
Lithograph
259×227mm
G.2000-1085

《人生のうろわしき日々 93「不埒な好色二人男『見たかい? あのかわい子ちゃんがすれちがいがまにおれたちに流し目をくれてったぜ…女どもをほんとうに楽しませることができちゃうのは、われわれの年代だってことだよな!…』》

1846年
リトグラフ
245×228mm

LIFE'S HAPPY DAYS 93: THE DEVILISH SEDUCERS. - Did you see how that little woman looked at us out of the corner of her eye as she passed... it's only at our age that you can truly please women!...

1846
Lithograph
245×228mm
G.2000-1086

《人生のうろわしき日々 97「金づるのカモの羽をむしりにやつらが戻ってきた!』》

1846年
リトグラフ
245×228mm

LIFE'S HAPPY DAYS 97: THEY RETURN FROM SPONGING OFF POPPETS.

1846
Lithograph
245×228mm
G.2000-1087

《人生のうろわしき日々 100「親への敬意『そうとも、これはレオニダスだ…たしかにレオニダスだとも…(幸福な父は英雄レオニダスを絵に認めたからほろりときて感激している)』》

1846年
リトグラフ
219×222mm

LIFE'S HAPPY DAYS 100: A FILIAL HOMMAGE. Yes, it's Leonidas... it's certainly Leonidas... (The happy father deems it necessary to become tender because he recognises Leonidas.)

1846
Lithograph
219×222mm
G.2000-1088

《牧歌劇 1「おとといおいでってんだ…この女ったらしめ!…向う脛に食らいついてやんな、ちびすけ、向う脛だよ!』「うへー!…こりゃ身持のいいこと、操がかたくて歯が立たん、…ぶん殴られちゃった!』》

1845年
リトグラフ
251×222mm

PASTORALS 1: - Come back here again... you great wheedler!... bite his calves puppy, bite his calves!... - Good God!... I'd never been acquainted with the force of that power there... concerning the punch

1845
Lithograph
251×222mm
G.2000-1089

《牧歌劇 4「おっとまずい、みっかった、いやうまい、と言うべきか!…』》

1845年
リトグラフ
272×235mm

PASTORALS 4: Damn it, we've been copped!...

1845
Lithograph
272×235mm
G.2000-1090

《牧歌劇 9「旅のおかた、パスポートを拝見!…』》

1845年
リトグラフ
258×223mm

PASTORALS 9: Traveller, your passport ?...

1845
Lithograph
258×223mm
G.2000-1091

《牧歌劇 10「秘境といえど人間さまの隠れ棲む、そんな生半可なところへ行きたがるのって、危ないんだなこれが!』》

1845年

リトグラフ
245×224mm

PASTORALS 10: *The danger of wanting to visit too wild spot.*

1845
Lithograph
245×224mm
G.2000-1092

《牧歌劇 12「野外障害物競争、またの名を豚小屋帰舎レースのコースを横切ろうとするのって、危ないんだなこれがまた!」》

1845年
リトグラフ
268×230mm

PASTORALS 12: *The danger of finding yourself in the middle of a point-to-point race, or pigsty-chase!*

1845
Lithograph
268×230mm
G.2000-1093

《牧歌劇 13「なんだって!...わしの羊がみんな鶏の舌炎で死んで、わしの鶏がみんな羊の疥癬で死んだ!...収穫と魅力にあふれる田舎家ってふれ込みで売りつけられたのがこのありさまだ!...」》

1845年
リトグラフ
244×207mm

PASTORALS 13: - *What!... all my sheep are dead of the pip and my chickens of sheep-pox!... and this is what's sold to me as a country house with a yield and charm!...*

1845
Lithograph
244×207mm
G.2000-1094

《牧歌劇 13「なんだって!...わしの羊がみんな鶏の舌炎で死んで、わしの鶏がみんな羊の疥癬で死んだ!...収穫と魅力にあふれる田舎家ってふれ込みで売りつけられたのがこのありさまだ!...」》

1845年
リトグラフ
244×207mm

PASTORALS 13: - *What!... all my sheep are dead of the pip and my chickens of sheep-pox!... and this is what's sold to me as a country house with a yield and charm!...*

1845
Lithograph
244×207mm
G.2000-1095

《牧歌劇 22「あのなあ、おらあ、あんたがこの境界石をうちの畑のほうへ動かしただろって言ってんだよ!...」[だからなあ、おらあ、やってねえって言ってんだよ...どこの裁判所へ出たって言ってやるぜ、この石とおれの頑固な石頭はな、おれのおやじの、いんや、そのまたじいさまから受け継いだまんまのおんなじとこにちゃあんと根を下ろしてんだってな!...へん! 文句あっか!...」》

1845年
リトグラフ
255×214mm

PASTORALS 22: - *I tell you you've moved the boundary stone and you've moved it forward on to my field!... And I'm telling you I haven't... and I'll maintain in front of all the courts that it's due to my father, and even my grandfather, that my boundary's where it is!... Ah! but!...*

1845
Lithograph
255×214mm
G.2000-1096

《牧歌劇 22「あのなあ、おらあ、あんたがこの境界石をうちの畑のほうへ動かしただろって言ってんだよ!...」[だからなあ、おらあ、やってねえって言ってんだよ...どこの裁判所へ出たって言ってやるぜ、この石とおれの頑

固な石頭はな、おれのおやじの、いんや、そのまたじいさまから受け継いだまんまのおんなじとこにちゃあんと根を下ろしてんだってな!...へん! 文句あっか!...」》

1845年
リトグラフ
255×214mm

PASTORALS 22: - *I tell you you've moved the boundary stone and you've moved it forward on to my field!... And I'm telling you I haven't... and I'll maintain in front of all the courts that it's due to my father, and even my grandfather, that my boundary's where it is!... Ah! but!...*

1845
Lithograph
255×214mm
G.2000-1097

《牧歌劇 22「あのなあ、おらあ、あんたがこの境界石をうちの畑のほうへ動かしただろって言ってんだよ!...」[だからなあ、おらあ、やってねえって言ってんだよ...どこの裁判所へ出たって言ってやるぜ、この石とおれの頑固な石頭はな、おれのおやじの、いんや、そのまたじいさまから受け継いだまんまのおんなじとこにちゃあんと根を下ろしてんだってな!...へん! 文句あっか!...」》

1845年
リトグラフ
255×214mm

PASTORALS 22: - *I tell you you've moved the boundary stone and you've moved it forward on to my field!... And I'm telling you I haven't... and I'll maintain in front of all the courts that it's due to my father, and even my grandfather, that my boundary's where it is!... Ah! but!...*

1845
Lithograph
255×214mm
G.2000-1098

《牧歌劇 32「このお、コフキコガネの盗っ人やろうめ、...おれの土地を丸裸に食い尽くしやがったのは、てめえだな...片手でひねり潰してくる、くたばっちまえ!...」》

1845年
リトグラフ
265×219mm

PASTORALS 32: - *Thief of a cock-chafer... so it's you who's eating away all my property... you'll perish by my hand alone!...*

1845
Lithograph
265×219mm
G.2000-1099

《牧歌劇 34「こんちくしょうめ、コケッコウはもういいかげんにして、どっか行っちゃえ...わざわざ田舎までぐっすり寝に来たつのに。毎朝3時におまえに起こされちゃうんじゃ、たまったもんじゃねえや...。パリにいたときのほうが、まだよく眠れたもんだよ、あの頃はかみさんもびんびんしてて、やかましかったけどな!...」》

1845年
リトグラフ
265×228mm

PASTORALS 34: - *Will you shut up with your Cock-a doodle-doo's... there's no point in coming to the country to sleep peacefully, - I'm woken everyday at three o'clock in the morning... I slept better in Paris, even when my wife was alive!...*

1845
Lithograph
265×228mm
G.2000-1100

《牧歌劇 40「まいったなあ、うちに帰るのにあのいまましい小っちゃな森を通んなきゃなんなかったんだ...。ご近所のリゴラルさんでビケの百点ゲームなんかしてぐずぐずしてたから、こんなに遅くなっちゃって...

半ゲームでやめりゃあよかったなあ!」》

1846年
リトグラフ
274×217mm

PASTORALS 40: - *Needless to say, I've got to cross this devil of a small wood to get home... I'm angry at having stayed so late at neighbour Rigolard's so as to make a hundred at piquet... if I'd thought I'd have made only half a hundred.*

1846
Lithograph
265×228mm
G.2000-1101

《牧歌劇 47「ちょっとしたつむじ風!」》

1846年
リトグラフ
258×228mm

PASTORALS 47: *A gentle gust of wind*

1846
Lithograph
258×228mm
G.2000-1102

《牧歌劇 49「刈入れどきに大鎌を振るう自分の小作人のそばへ行って、鼻を突き合わせるようにしてじろろ見張ったりしてごらん!」》

1846年
リトグラフ
254×227mm

PASTORALS 49: *Whe they make your hay, and you want to inspect your reapers too closely.*

1846
Lithograph
254×227mm
G.2000-1103

《カリカチュラーナ 17「おれたちは株主なのさ。コエトボのまるで嘘だ「根」農業研究所だろ、似顔「罨」だろ、旧モール=リコスの衛生協会だろ、盗人「用」でたらめ」短期公債にえらく政治的な新聞とその他の博愛計画。ちょうど配当金を受け取ったんで、こうしてうまいものを食ってわけさ...おい、にいちゃん、チーズをもうちょっと!」》

1836年
リトグラフ
221×274mm

Caricaturana 17: *We're shareholders of the agricultural and arch-fib institute of Coëtbo, of Pysigno-trap, formerly the sanitary society of Mors-Lycos, of the warranty paper for thieves, of the Hoax, a very political newspaper, and of a group of other philanthropic operations; we've just received our dividends and we're using them to eat on a pleasure trip!... water, another sou's worth of cheese!*

1836
Lithograph
221×274mm
G.2000-1104

《カリカチュラーナ 20「失う恐れのある資産をお持ちのすべての人々に。100フランにつき1、1/4サンチーム、12時間ごとの消費のために...これは金利です!! 新しい原則。1サンチームごと、1時間ごとに利子を分配...こいつは発明だ!!! 株主への保証あり。支配人は組合の金の一部を銀行に預ける...銀行だ!!! 資産...申しますまい、信じるためにやってみなけりゃならん事業をご希望のかたはこちらへどうぞ!!!!!!」》

1837年
リトグラフ
244×216mm

Caricaturana 20: *TO ALL THOSE PEOPLE WHO HAVE CAPITAL TO LOSE ; For one hundred francs, one and a quarter centimes, in order to eat every twelve hours... THERE'S AN INVESTMENT!!! / New principles. We divide the interest in centimes and by the hour... THERE'S A TRICK!!! Guarantees offered to shareholders. The manager takes*

the society's money and puts some of it in the bank... THERE'S A BANK!!!! Capital... We won't tell you, you've got to see it to believe it... IF YOU WANT BUSINESS, HERE IT IS!!!!!!!

1837
Lithograph
244×216mm
G.2000-1105

《カリカチュラーナ 20「失う恐れのある資産をお持ちのすべての人々に。100フランにつき1、1/4サンチーム、12時間ごとの消費のために…これは金利です!! 新しい原則。1サンチームごと、1時間ごとに利息を分配…こいつは発明だ!!! 株主への保証あり。支配人は組合の金の一部を銀行に預ける…銀行だ!!!! 資産…申しますまい、信じるためにやってみなけりゃならん事業をご希望のかたはこちらへどうぞ!!!!!!!》

1837年
リトグラフ
244×216mm

Caricaturana 20: TO ALL THOSE PEOPLE WHO HAVE CAPITAL TO LOSE: For one hundred francs, one and a quarter centimes, in order to eat every twelve hours... THERE'S AN INVESTMENT!! / New principles. We divide the interest in centimes and by the hour... THERE'S A TRICK!!! Guarantees offered to shareholders. The manager takes the society's money and puts some of it in the bank... THERE'S A BANK!!!! Capital... We won't tell you, you've got to see it to believe it... IF YOU WANT BUSINESS, HERE IT IS!!!!!!!

1837
Lithograph
244×216mm
G.2000-1106

《カリカチュラーナ 24「株式営業中のキャブリオレ馬車 『調子が悪いよ、馬は弱っちゃって、ただ飯食わしてる分、おれは飢え死にしちまうよ』『かわいそうなベルトラン、おまえはどうしようもねえ阿呆だな。おまえの役立たずの駄馬をサラブレッドと交換して、1200フランのぼろ馬車はチルビュリーに交換する。そのみすばらしいお仕着せはジョッキーの上着に換え、そいつを株式で営業させるんだ…資本はさーん十万フラン! でっかくやろうぜ、でたらめばかりで出費をめちゃくちゃ増やして、儲けを減らすんだ。なーに、数で埋め合わせすりゃいいんだ』数ってなんの?』『株券の数だろうが、このまぬけめ!!』》

1837年
リトグラフ
245×218mm

Caricaturana 24: Cabs as stocks. It's not going well, my horse is failing, expenses consume me, I'm dying of hunger. - My poor Bertrand, how stupid you are! Exchange your turkey-hen for a thoroughbred, your old 1200 quid cantage for a tilbury, your livery misery of a jockey's silk, go to it... Capital thmmree hundred thousand francs! Doughty deeds, random tricks, will increase your out-goings, lessen your gains, you'll recoup your losses in abundance!! - In abundance of shares, fool!!

1837
Lithograph
245×218mm
G.2000-1107

《カリカチュラーナ 33「新聞記者のロベール・マケール 『新しい法律に関する記事を持ってきたぞ。こきおろしてやったよ。見てくれよ!』『いったいなを考えてるんだ、マケールさん、おれたちやその法律を攻撃するんじゃないって擁護せにゃならんんだぞ』『ああ、そっか、そっか! じゃあその法律に賛成の論調で書き直すとするか!』》

1837年
リトグラフ
197×266mm

Caricaturana 33: Robert-Macaire the Journalist. I'm bringing you an article about

the new law. I've slated it in a joking way, you see! - What are you thinking of, Mister Macaire, we shouldn't be attacking that law, we should defend it. - Ah, indeed, indeed, I'll rework it and make a frothy article in favour of the aforesaid law.

1837
Lithograph
197×266mm
G.2000-1108

《カリカチュラーナ 34「おいキミ! 礼儀はわきまえてほしいね! だがな執事、招待状には気をつけてくれたまえ!…キミはまったく礼儀に欠けてるよ!…なぜキミのリストにはグリッパルディン氏、あの評判の悪い男が載っているんだ!…デュラン氏もか、この男の財産の出どころなんてわかったもんじゃない!…おいおい! ベルトランくん、もしキミがこんなことをしていたら、しまいには私の品位まで落としてしまうよ!』》

1837年
リトグラフ
211×272mm

Caricaturana 34: What the Devil! Let us respect propriety! But steward, take care with your invitations!... You are missing out all the proprieties!... Why, you have on your list a Mr. Grippardin, a disreputable man!... A Mr. Durand, whose fortune comes from I don't know where!... What the Devil! Mr. Bertrand, I'd let you do this, you'd end up by making me keep low company.

1837
Lithograph
211×272mm
G.2000-1109

《カリカチュラーナ 38『さあ急いで! さあ早くやろう! ベルトラン、商品を売りに出せ、大きな太鼓を鳴らせ、ショーをやれ、カモを引きつけろ! さあ急いで! さあ早くやろう! 新聞でおれたち自身のことを攻撃しよう、おれたち自身に対して書こう、おれたち自身に返答しよう、おれたち自身に答えよう、おれたち自身を侮辱しよう、そしてなによりおれたち自身を宣伝しよう…』『大衆はそんないかさまを解く鍵を持ってないと思ってるのか?』『よせよ、鍵はだれでも持っているさ、大衆以外はな!』》

1837年
リトグラフ
254×238mm

Caricaturana 38: Lively! Lively! Bertrand, got to push the merchandise onto the market, beat the big drum, make a show, attract the sucker's attention! Lively! Lively! We'll attack ourselves in the newspapers, write to ourselves, reply to ourselves, answer ourselves, insult ourselves, and above all, advertise ourselves... - do you think the public won't have the key to these shams? - Leave off, everybody has the key to them except the public.

1837
Lithograph
254×238mm
G.2000-1110

《カリカチュラーナ 48「候補者 『どんな人物を望んでいるのですか?…清廉で、誠実な男、まじめな男、工場主や金持ちになるために政府を必要としない男、法律に通じている男、その経験から、法律をよく知っている男、長い経験から…法律についての長い経験…これ以上の選択肢はありません、どうか私の…私の尊敬すべき友人を選んでください!』》

1837年
リトグラフ
245×225mm

Caricaturana 48: A candidate. Whom do you need?... A man of probity, conscientious, a serious man, a manufacturer, a man who doesn't need the government in order to become rich, a man familiar with the law, who knows it well, from experience, from

long experience... A long experience of the law... You couldn't make a better choice, take my... take my honourable friend.

1837
Lithograph
245×225mm
G.2000-1111

《カリカチュラーナ 50「民法214条の濫用わが妻よ、おまえは私になんにも与えずにほったらかしにして、たった3,000フランの年金だけくれて、私を乞食のように扉の外に締め出して、そのうえパリから遠く国外に追い出そうと、私を追放しようとしている!…いやいや私はフアララフランスから離れませんがね、ぜったいに、ぜったいに!!…聞いてくださいよ、私は友人のベルトランに10,000フランの借りがある。そいつは博打の借り、「名誉の借金」ってやつだ。それから安飯屋の主人に525フランと木賃宿に10フラン、そして10,535フラン、それと家庭の不幸の気晴らしにもう何千フランかしてくれないか。そしたら私は円満に君と別れよう。名誉にかけて誓おう!』》

1837年
リトグラフ
239×233mm

Caricaturana 50: Abuse of article 214 of the civil code. My lady wife, you leave me without anything, you only give me a miserable annuity of three thousand quid, you leave me at your door like a beggar, and furthermore, you want to distance me from Paris, to expatriate me, to deport me!... No, no, I shall not leave France!... No, no!... Listen. I owe 10,000 [francs] to my friend Bertrand, it's a gentleman debt, I owe the keeper of the cheap eating house 525 and ten francs to my lodging house, total 10,535 [francs]; give me a few thousand francs more to distract me from my domestic sorrows and I'll leave you in peace, word of honour!

1837
Lithograph
239×233mm
G.2000-1112

《ドーミエ作品をもととした不詳の素描家による百一口ペール・マケール(カリカチュラーナ) 100 「ドーミエさん、あなたのロベール・マケール・シリーズは実に魅力的だ!! それは時代のごまかしを正確に描き出している…いたるところで見られる悪党の群れの正確な肖像だ。商取引で、政治で、金融で、どこでもかにかでも、どこでもかしこでも!…ペテン師たちはあなたのことを憎んでいるにちがいない…でも正直な人々の尊敬はあなたのものですよ…ドヌール勲章をまだもらってないんですか?…そいつはけしからん!!…』》

1839年
リトグラフ
137×109mm

The Hundred-and-one Robert-Macaire [Caricaturana] 100: Mr. Daumier, your Robert-Macaire series is a charming thing!... It is the exact portrayal of the pilfering of our age... It is the faithful portrait of the crowd of rascals you find everywhere, in business, in politics, in finance, everywhere! everywhere!... The cheats should hate you... But the estimation of honest people is yours... Have you still not received the cross of honour?... It's shocking!...

1839
Lithograph
137×109mm
G.2000-1113

《カリカチュラーナ 80「株主ロベール・マケール 『しかしマケールさん、私がこれらの配当金を分配したとき、あなたはそれが前払いされていることをよくご存じだったじゃないですか?』『どういことだ! 君には配当金を分配する権利はないはずだ。それをわれわれに払い戻したまえ!』あなたがたに払い戻すですって!!! しかしあなたがたはそれを認

めたじゃないですか、払い戻しの責任はあなたがたにあります!』『なんの権利があって君は分配したんだ。私の言い分は変わらないぞ。君は私たちに返金すべきだ。私の言いたいのはそういうことだ!』

1838年
リトグラフ
236×223mm

Caricaturana 80: Robert Macaire shareholder. But Mr. Macaire, when I distributed these dividends, you knew that they were taken on the capital? - What does it matter! you didn't have the right to distribute them, you should refund them to us. - Refund them to you!!! but you accepted them, it's up to you to refund them! - You didn't have the right to distribute them to us, that's my opinion and I'm sticking to it, you should pay them back to us, that's my opinion and I'm sticking to it

1838
Lithograph
236×223mm
G.2000-1114

《カリカチュラーナ 81「金はいらんか、銀がいいか、ダイヤモンドならどうだ、それとも10億の現ナマか? ええい持ってけどろぼう...どおん! どおん! どおん! どおん! どおん!! こっちは濼青、そっちは鋼鉄、鉛だ金だ紙だ、亜えんメッキのてつううう... さあさあ寄ってらっしゃい、見てらっしゃい、とにかく善は急げだ、お急ぎを。法律が変わっちゃうよ。みんな失くなっちゃうよ。さあ急いだ急いだ、早い者勝ちだ。さあ株を買った買った!! (音楽で景気づけだ) どおん! どおん! どおん! どおん! どおん!! どおん! どおん!!」》

1838年
リトグラフ
254×233mm

Caricaturana 81: Would you like gold, would you like silver, would you like diamonds, millions [of francs], thousands of million? Come, help yourself... Baoud! Baoud! Baoud-boud-boud!! Here's bitumen, here's steel, lead, gold, paper, here's gallivanised iron... come on, come on, come on quickly, the law's going to change, you're going to lose it all, hurry up, get them, get your tickets! get your tickets! (Lively, lively with the music) Baoud! Baoud!! baoud-baoud-baoud!! Baoud! Baoud!!

1838
Lithograph
254×233mm
G.2000-1115

《カリカチュラーナ 82「こう書いてくれー拜啓、あなたが私にお送りくださった手紙に対してお答えします。残念ながら『不燃性靴磨きヨーロッパ協会』の株式はすでに加入多数となりました。しかしながら、あなたのご要望は記録し、増資の募集のあかつきには、ただちにお知らせいたします。敬具、とかなんとか... ロベール・マケール 支配人 これを30万枚印刷してフランス中にばらまくんだ!」「なんだって? おれたちは1株も持ってないし1株の注文もきてないし、1スーも持ってない。おまけにあなたは...」『ベルトラン、このでくのぼう、おれの言ったとおりやっやいんだ。よく見てろ!』

1838年
リトグラフ
235×232mm

Caricaturana 82: Write: Sir, In reply to the letter which you did me the honour of writing, I regret to tell you that the shares of the European Society of Incombustible Boot Polish have been fully subscribed to. However, I have registered your request, and will have the honour of giving you immediate notice in the event of a new issue. I am etc. R.Macaire, Director Print "withdraw 300,000[francs] and flood France with new shares... - What, we haven't disposed of a single share, we haven't had a single request, we haven't got a sou

and you... - Bertrand! You're as thick as a plank... Do what I say and you'll see

1838
Lithograph
235×232mm
G.2000-1116

《カリカチュラーナ 92「お客様、私はポスターのいんちきにもかかわらず、『誇大』広告にもかかわらず、香具師、軽業師、綱渡師の匂いのするものはすべて大嫌いです。そして私自身は純真さと愚かさをもって商品を生産しております。カタログをご覧ください! 中年用のこの小瓶は『愛と尊敬と友情の香り』... ハンカチには『幼年期の微笑のエキス』『アドルフの一步の香り』『国民同盟香水』、ペランジェの歌とともに、『フォア将軍の香り』、これは脳の神経叢を強め、フランス国民に憲章が保証する自由と権利を思い出させるものです。それは不品行な代議士の墓に彼の尊敬すべき同僚の一人によって捧げられた演説に取り巻かれています。おわかりでしょう、これほど単純なことはありませんよ!』

1838年
リトグラフ
239×232mm

Caricaturana 92: Sir, I despise the charlatanism of the poster, I despise the Puffs of the advertisement, I abhor everything which smells of the charlatan, the tumbler, the rope-dancer, and I limit myself to producing with all naivete and foolishness my merchandise. Read my catalogue! Scent of love, esteem and friendship, in phials from the Middle-Ages... Extract of the smile of infancy - Perfume of Adolphe's first steps - Water of the peoples' alliance, for the handkerchief, with Beranger's song. Perfume of General Foy, a scent to strengthen the brain's fibre and to remind the French of their liberties and rights guaranteed by the constitutional charter. Surrounded by an oration given upon the tomb of the immortal deputy by one of his honourable colleagues. You see, it's impossible to be more simple.

1838
Lithograph
239×232mm
G.2000-1117

《カリカチュラーナ 93「幼子が私のところに来るのをとめてはならない!...」「このたとえ話がわかるかね、ベルトラン? わかんねえのかよ! このうすのろ! おれたちは温情と博愛協会をつくるんだ。おれたちは将来100に対して500を与えるために10回のうち5回を受け取る...」でも将来はなんで保証するんだい! 「ずらかるんだよ、このうすのろ! そこでおれたちはトンチン年金に投資する!」(トントン=ラララ、トンチン、トンチン)》

1838年
リトグラフ
244×239mm

Caricaturana 93: Suffer the little children to come unto me!... Do you understand the parable, Bertrand? - you don't! blockhead! we'll form a paternal and philanthropic association, we receive 5/10ths now, in order to give 500 for 100 in the future... - And what shall we fix it to in the future - We'll up sticks. Blockhead! There we'll place the tontine, Tonton-ton-ton, Tontine, ton-ton

1838
Lithograph
244×239mm
G.2000-1118

《「カモネギおじさんの人生踏んだり蹴ったり」表紙》

1838年
リトグラフ
358×254mm

Caricaturana.2: Frontpiece of the misadventures of Mr. Gogo, Which will appear in PROVISIONAL CARICATURE.

1838

Lithograph
358×254mm
G.2000-1119

《カモネギおじさんの人生踏んだり蹴ったり1「なに、支配人、あなたは私の父が40年前にあなたの共済組合に供託した10万フランのうち、99,721フラン35サンチームを目減りさせてしまったですと... だがあなたがたの趣意書には利息が利息を生んで、資本は6年間で6倍になると書いてあるじゃないですか...」「それは事実です。しかし... 不運が... 収入の変動が... 私の前任者たちが債権者たちの前から姿を消してしまったのです... ともかく、この共済組合の将来は今からは保証つきです...」「なに! 保証つきだと? それなら話はちがう!... では私の278フラン65サンチームをひきつつき預けるから、利息を蓄積して元手を取り戻すよう努めてくれたまえ... これは減らさないでくださいよ... 後日また来ますから...」「結構ですとも!... 結構ですとも!... あなたのお金から目を離しませんよ、私自身のお金のように大切にしますから... 後日またいらしてください... どうぞできるだけ遅く!』

1838年
リトグラフ
185×156mm

MISADVENTURES AND DISAPPOINTMENT OF MR. GOGO 1: What, Director, you've lost 99,721 [francs] 35 centimes from the 100,000 [francs] that my father deposited in your friendly society 40 years ago!... But your prospectuses say that your Capital has increased six-fold in six years from the accumulation of interests and the interest on the interests... - it's true, but... misfortunes... variations in revenue... my predecessors fleeing from their creditors... anyway, the future of this mutual society is assured from now on... - Oh! it's assured? well that's different!... well! keep my 278 [francs] 65 centimes, accumulate interest and try to regain the capital... don't lose it... I'll come back later... - very well!... very well!... I'll keep an eye on your money, I'll look after it as if it were my own... come back later... as late as possible.

1838
Lithograph
185×156mm
G.2000-1120

《カモネギおじさんの人生踏んだり蹴ったり2「息子よ、おまえはお金を株に賭けたりして、株式取引所はベテン師の巣窟だよ。濼青はいかがわしいし、鉱山は危険だよ... 賢い男は財産を静かに楽しむものだよ...」「おかあさんの言うとおりだよ。ほくがまちがってた。でもほくは何千フランか入り用で、お母さんに頼みに来たんだ...」「まあ、そうだったの! ... 喜んで都合してあげたのにねえ... だけど... 実ほねえ! 私はポーカでこの冬破産しちゃったんだよ...」》

1838年
リトグラフ
180×154mm

MISADVENTURES AND DISAPPOINTMENT OF MR. GOGO 2: My son, you are wrong to risk your money in shares, the Stock Exchange is a den of swindlers, bitumen is a beastliness, the mines are precipices... a wise man should enjoy his fortune quietly... - It's true, mother, I'm wrong, but I need some thousands of francs, and I've come to ask you... - My God!... I'd give it with pleasure... but... frankly!... the card game ruined me this winter...

1838
Lithograph
180×154mm
G.2000-1121

《カモネギおじさんの人生踏んだり蹴ったり4「だが親愛なるカモネギ君よ、冗談を言ってるんだらう。君は娘の持参金30万フランをどうして事業につき込んでしまえるというんだ。

おまけに20万フランを娘に借金して?・・・そのことは考えたかね?私の娘の運命を商売の危険にさらすということをして!・・・もし君が成功しなかったら・・・もし君が死んだら、私の娘は破産してしまうだろう?・・・いやだめだ、そうはさせんぞ!君は持参金のために結婚して、それを有利な抵当に入れるつもりだな・・・人でなし!別れさせるぞ、今日は友人でも、明日はそうじゃない。分かっているんだろうな!》

1838年
リトグラフ
183×153mm

MISADVENTURES AND DISAPPOINTMENT OF MR. GOGO 4: But my dear Gogo, you're joking, how can you leave in your business the three thousand francs my daughter brings you, and the two hundred thousand francs for which you are indebted to her?... do you consider that? to expose the fortune of my child to the risks of commerce!... and if you don't succeed,.... if you die, my daughter will then be ruined?... not so, not so, if you please! you're going to marry according to dowry regulations, to put into a good mortgage,.... Devil take it! I should foresee a separation, today you're a friend, tomorrow you're not, you see it all the time.

1838
Lithograph
183×153mm
G.2000-1122

《カモネギおじさんの人生踏んだり蹴ったり4「だが親愛なるカモネギ君よ、冗談を言っているんだ。君は娘の持参金30万フランをどうして事業につき込んでしまえるというんだ。おまけに20万フランを娘に借金して?・・・そのことは考えたかね?私の娘の運命を商売の危険にさらすということをして!・・・もし君が成功しなかったら・・・もし君が死んだら、私の娘は破産してしまうだろう?・・・いやだめだ、そうはさせんぞ!君は持参金のために結婚して、それを有利な抵当に入れるつもりだな・・・人でなし!別れさせるぞ、今日は友人でも、明日はそうじゃない。分かっているんだろうな!》

1838年
リトグラフ
183×153mm

MISADVENTURES AND DISAPPOINTMENT OF MR. GOGO 4: But my dear Gogo, you're joking, how can you leave in your business the three thousand francs my daughter brings you, and the two hundred thousand francs for which you are indebted to her?... do you consider that? to expose the fortune of my child to the risks of commerce!... and if you don't succeed,.... if you die, my daughter will then be ruined?... not so, not so, if you please! you're going to marry according to dowry regulations, to put into a good mortgage,.... Devil take it! I should foresee a separation, today you're a friend, tomorrow you're not, you see it all the time.

1838
Lithograph
183×153mm
G.2000-1123

《産業および現代ほら話の大展覧会「中に入ってご批評を! すべてこの私の采配、すべて私の着想です。(難解なものを除く) 判例集に認められた裁判所のうすのろ、(類似のものは除く)こそ泥の人相すべて、流し込まれた瀝青!(かなり)小さな子どもが着る男物のシャツ、それは(襟)しか見えない。(フタコブラクダの間で)とても人気のあるヒトコブラクダのポマード。愚か者の種、あなたがた(全員)が知っている。(新聞の中で)泡立ちがとってもいいイギリスのビール醸造業者およびサン=ペトランの卓越した伝統的の石炭、(火の中に)入れてお試しになります。(カッコ内は、ひときわ小声で)》

1839年
リトグラフ
217×300mm

Great Exhibition of Industry and Contemporary Hoaxes.: Come in and judge for yourselves! I've directed everything, inspired everything, the Tribunals' galette for the Digest (Aside, and for a difficult digestion) The Physionopiller which catches the manner of everything! (except the resemblance.) Running bitumen (quite.) Men's shirts for the use of small children of which you glimpse only the (Sham.) Marvellous indestructible hats (which melt in the sun and are diluted in the rain.) Dromedary pommade, so much sought after (by camels.) Fool's seed which you know (all of you.) The English Brewery which froths so well (in the Newspapers.) and the sublime, the classical coal of St. Pétrain which you can put to the test (by fire.)

1839
Lithograph
217×300mm
G.2000-1124

《産業および現代ほら話の大展覧会「中に入ってご批評を! すべてこの私の采配、すべて私の着想です。(難解なものを除く) 判例集に認められた裁判所のうすのろ、(類似のものは除く)こそ泥の人相すべて、流し込まれた瀝青!(かなり)小さな子どもが着る男物のシャツ、それは(襟)しか見えない。(フタコブラクダの間で)とても人気のあるヒトコブラクダのポマード。愚か者の種、あなたがた(全員)が知っている。(新聞の中で)泡立ちがとってもいいイギリスのビール醸造業者およびサン=ペトランの卓越した伝統的の石炭、(火の中に)入れてお試しになります。(カッコ内は、ひときわ小声で)》

1839年
リトグラフ
217×300mm

Great Exhibition of Industry and Contemporary Hoaxes.: Come in and judge for yourselves! I've directed everything, inspired everything, the Tribunals' galette for the Digest (Aside, and for a difficult digestion) The Physionopiller which catches the manner of everything! (except the resemblance.) Running bitumen (quite.) Men's shirts for the use of small children of which you glimpse only the (Sham.) Marvellous indestructible hats (which melt in the sun and are diluted in the rain.) Dromedary pommade, so much sought after (by camels.) Fool's seed which you know (all of you.) The English Brewery which froths so well (in the Newspapers.) and the sublime, the classical coal of St. Pétrain which you can put to the test (by fire.)

1839
Lithograph
217×300mm
G.2000-1125

《産業および現代ほら話の大展覧会「中に入ってご批評を! すべてこの私の采配、すべて私の着想です。(難解なものを除く) 判例集に認められた裁判所のうすのろ、(類似のものは除く)こそ泥の人相すべて、流し込まれた瀝青!(かなり)小さな子どもが着る男物のシャツ、それは(襟)しか見えない。(フタコブラクダの間で)とても人気のあるヒトコブラクダのポマード。愚か者の種、あなたがた(全員)が知っている。(新聞の中で)泡立ちがとってもいいイギリスのビール醸造業者およびサン=ペトランの卓越した伝統的の石炭、(火の中に)入れてお試しになります。(カッコ内は、ひときわ小声で)》

1839年
リトグラフ
217×300mm

Great Exhibition of Industry and Contemporary Hoaxes.: Come in and judge for yourselves! I've directed everything, inspired everything, the Tribunals' galette for the Digest (Aside, and for a difficult digestion) The Physionopiller which catches the manner of everything! (except the resemblance.) Running bitumen (quite.) Men's shirts for the use of small children of which you glimpse

only the (Sham.) Marvellous indestructible hats (which melt in the sun and are diluted in the rain.) Dromedary pommade, so much sought after (by camels.) Fool's seed which you know (all of you.) The English Brewery which froths so well (in the Newspapers.) and the sublime, the classical coal of St. Pétrain which you can put to the test (by fire.)

1839
Lithograph
217×300mm
G.2000-1126

《大道香具師「おい、ビルボケ、やられたぞ、あのほら吹き野郎があそこに行って、おれたちのカモを横取りしようとしてる!」「なに心配ない、ガルグイエよ、競争相手にはならんさ、あはれは上等な喜劇だ!!!》

1839年
リトグラフ
213×280mm

THE MOUNTEBANKS: Oh, Master Bilboquet, we're done for, those buffoons there are going to take our public from us. / - Fear nothing, Gringallet, there's no point in rivalry, that's high comedy!!!!...

1839
Lithograph
213×280mm
G.2000-1127

《大道香具師「さあこちらでフランス文学、音楽、美術の名士たちをご覧ください。彼らはいずれも海拔36フィートで・・・》

1839年
リトグラフ
262×226mm

THE MOUNTEBANKS: You see here the great celebrities of literary, musical and artistic France, they are each 36 feet below sea-level..

1839
Lithograph
262×226mm
G.2000-1128

《広告と宣伝 1「卑劣なポスターだ! なんてひどい広告だ!!!・・・想像してみたまえ、私は特効薬を1,675箱も買ったのにこのごまだ!」「私もですよ! 信じられますか、あなた! 私は1,853フランもするライオン・ポマードを頭に塗ったんですよ!・・・!》

1839年
リトグラフ
259×217mm

ADVERTISING AND PUBLICITY 1: Rascally posters! what roguish advertisements!!!... Imagine, I've taken 1,675 boxes of Topical for the Body - And me! would you believe it, Sir! that I've covered my head in fur for 1,853 francs of Lion Pommade!!!...

1839
Lithograph
259×217mm
G.2000-1129

《広告と宣伝 2「彼らはこの気の毒な大衆に、このことをうのみにさせた!! 数ある呼吸緩和剤の類の中でゴムを使ったこのクリソ=トロンプこそ、管楽器におけるフルートのような位置を占めております。クリソ=トロンプは考えを一新させ、ナンキンムシを絶滅させ、いらだちを静め、知性を開き、良心の呵責を減じ清め、ヴェルサイユの美術館についての熱烈な詩に靈感を与えます。ただし腹痛にはまったく効果はありません。ごく幼い仔牛の脳みそは、あらゆる国王・女王から称賛のお言葉をいただきました。呼吸疾患に効くこの驚くべき治療は幻覚、そこまめ、ひょうそ、そばかす、演劇創作狂、などなどなどに。このピロードのようなペーストは、あらゆるかたにも最適です。それは声潤れをあたかも手で取り除くように除去します。デュブレは行ったこともない海拔553フィートほどの恩恵を受けています。まして百日咳の子どもの健康には最適で

す』)

1839年
リトグラフ
242×220mm

ADVERTISING AND PUBLICITY 2: THEY MAKE THIS POOR PUBLIC SWALLOW THIS!!
The Rubber Clyso-Trompe occupies, within the large family of emollients, the place which the gentle flute holds among wind instruments. The Clyso-Trompe refreshes ideas, destroys bugs, calms nervous irritation, opens up intelligence, purifies the Conscience of remorse, inspires Dithyrambs upon the museum of Versailles, but does not at all relieve colic. The lights of the ox in early infancy have received the commendation of all crowned heads. This admirable Pectoral cures Dim-sightedness, Corns, Whitlows, freckles, the mania for maknig dramas. etc. etc. etc. This velvet paste is most particularly suitable for everyone. It relieves hoarseness as if by hand. Duprez is indebted to it from 553 feet above sealevel, where he has never been. It even gives children in the best of health Whooping-cough.

1839
Lithograph
242×220mm
G.2000-1130

《できごと7「スペイン人株主 『これが最初の相場の数字です!』『ありがとう、エスバルテーロさん』『そして高邁なマロートさん』『わたしたちはもはやゼロじゃないんだ!』》

1839年
リトグラフ
208×275mm

NEWS 7: Spanish Shareholders. Here's a first-rate Number! Thanks to Mister Espartero, And to good Mister Maroto, We're no longer at Zero.

1839
Lithograph
208×275mm
G.2000-1131

《ロベール・マケール(続)1「こんにちは! 歓待の地...こんにちは! もはや故郷を持たない人の故郷...人間の正義に追放された気の毒な人々の神聖なよりどころ...おこんにちは!! 『すべてのうなだれた心になんとベルギーは貴重なことか!』》

1840年
リトグラフ
263×209mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 1: Greetings! land of hospitality... greetings! motherland to those who no longer have one... sacred refuge for the unfortunates whom human justice casts out... greetings!!! To all drooping hearts how dear Belgium is!

1840
Lithograph
263×209mm
G.2000-1132

《ロベール・マケール(続)2「はい奥様、私はオーギュスト王子に対してまったく献身的でありまして、たかが数十万フランではあります。彼をふたたび王位につけることを約束します。」「どんな手段で?」「手段ですって! 手段だらけですよ! 友人、新聞、そしてマケール一族が王子への支持を表明するなら、オーギュスト王子にとってこれにまさる軍勢はないのです!...」》

1841年
リトグラフ
260×215mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 2: - Yes, Madam, I am completely devoted to our August Prince, and by means of a few miserable hundreds of thousands of francs will undertake to re-establish him on the throne. - What are your means? - My means! I am full of means! I have friends, newspapers, and if the entire Macaire family declares itself for him, never could a Prince raise a more

innumerable army!...

1841
Lithograph
260×215mm
G.2000-1133

《ロベール・マケール(続)3「そうですよ、旦那、私は政治的憎悪の犠牲者です...追放された人物です...私は『いかさま』を非難され、追放されざるを得なかったのです...私はベルギーへ立ち去るところです。スペインへたどり着くため、そこで戦うつもりです... (密やかに)ほかににも収穫がなければだかね)》

1840年
リトグラフ
242×209mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 3: Yes, Sir, you see in me a victim of political hatreds... an outcast... I have been condemned falsely and I have had to go into exile... I'm clearing off to Belgium in order to reach Spain where I count on taking up arms... (aside) if I can't take anything else.

1840
Lithograph
242×209mm
G.2000-1134

《ロベール・マケール(続)5「勘定書の支払い 『マケール卿、遺憾ながら申し上げますが、私はあなたの請求書に驚いています!』

新聞によって公爵につねに最新情報を提供するスパイ費用 120,000 #
危うく起こるところだった暴動費用 35,000
公爵の支持者数人への報酬 370,000.15
525,000.15

『閣下、驚いておいでですか。だがそれで王位から滑り落ちるのと同じくらい簡単に復位がかなうとお思いで?それはまちがいですよ、閣下、ちがいます。時代がちがうんです!』》

1841年
リトグラフ
222×212mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 5: SETTING THE BILL. - Mister de Macaire, allow me to tell that your bill astonishes me!

For a spy to keep the prince up to date with the Newspapers 120,000f
For a riot which did not take place 35,000
Honorariums for some people, supporters of the Prince 370,000 15
525,000 15

- Why your Grace, does that surprises you, but do you therefore think you can regain a throne as easily as you lose it? a mistake, your Grace, a mistake, you are not abreast of the times.

1841
Lithograph
222×212mm
G.2000-1135

《ロベール・マケール(続)6 「(ロベール)『支配人君、仕事のほうはどうかね?』(ベルトラン)『ええ、上々ですよ! 大満足です...ただ一文無しなので、もうつづけていけません』(ロベール)『なんてこった!!』(ベルトラン)『でも資本家が私たちに20万フラン供託してくれるはずですよ。書類のほうは今晚か明日にはサインできます...待ちきれませんよ、長靴がほしくてしかたないんでね!』》

1841年
リトグラフ
236×186mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 6: (Robert) So! my dear director, how goes your business? (Bertrand) Oh, vefry well, very well!! I'm very satisfied... only we don't have a sou, we can't continue. - The deuce!! - But a capitalist should deposit 200000 francs with us, the document's going to be signed this evening or tomorrow... I'm very impatient, I've got the greatest need for a pair of boots.

1841
Lithograph
236×186mm

G.2000-1136

《ロベール・マケール(続)8「劇的な茶番劇『落ち着け! 落ち着け! 幕を上げるな、おれは出ないよ...』(監督、驚いて駆け寄る)『冗談だろ、マケール君、きみは冗談を言ってるんだろ?』『いや、ぜんぜん!...おれは出ないぞ...』(劇場で、作家やかわいそうな仲間たちにそんな悪い冗談はやめてくれ...』『ブルルッ! あんたが約束を守らないから、おれも約束を破るんだ。違約金を払え...』『私が約束を守らないだって!!』『そうさ、あんたはおれに現金で支払わなきゃならない。それに...』『なんだ?』『あんたはおれに75サンチームの借りがあるんだ!』》

1841年
リトグラフ
201×256mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 8: Dramatic farce. Steady on! - Steady on!... don't raise the curtain, I'm not performing... - (The director, hastening, frightened) You're joking, my dear Macaire, you're joking, aren't you? - Not at all, not at all... I won't act... - You won't play a similar trick at the theatre, on the author, on your poor comrades... - Brrrr! you don't keep to your engagements, [so] I break mine, give me the forfeit... - I don't keep to my engagements!! - No, you should pay me ready cash, and you owe me... - What? - You owe me 75 centimes.

1841
Lithograph
201×256mm
G.2000-1137

《ロベール・マケール(続)8「劇的な茶番劇『落ち着け! 落ち着け! 幕を上げるな、おれは出ないよ...』(監督、驚いて駆け寄る)『冗談だろ、マケール君、きみは冗談を言ってるんだろ?』『いや、ぜんぜん!...おれは出ないぞ...』(劇場で、作家やかわいそうな仲間たちにそんな悪い冗談はやめてくれ...』『ブルルッ! あんたが約束を守らないから、おれも約束を破るんだ。違約金を払え...』『私が約束を守らないだって!!』『そうさ、あんたはおれに現金で支払わなきゃならない。それに...』『なんだ?』『あんたはおれに75サンチームの借りがあるんだ!』》

1841年
リトグラフ
201×256mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 8: Dramatic farce. Steady on! - Steady on!... don't raise the curtain, I'm not performing... - (The director, hastening, frightened) You're joking, my dear Macaire, you're joking, aren't you? - Not at all, not at all... I won't act... - You won't play a similar trick at the theatre, on the author, on your poor comrades... - Brrrr! you don't keep to your engagements, [so] I break mine, give me the forfeit... - I don't keep to my engagements!! - No, you should pay me ready cash, and you owe me... - What? - You owe me 75 centimes.

1841
Lithograph
201×256mm
G.2000-1138

《ロベール・マケール(続)11「また債権者たちが、いつも債権者たちが...面倒なやつらだ! あん畜生どもはおれにどうしろっていうんだ?...ほっといてくれ!...おれがあいつらになんか頼んだことがあるか?...」》

1841年
リトグラフ
248×188mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 11: Again my creditors, always my creditors... it's em... thing!... What do those animals want form me?... would that they'd leave me in peace!... Me, do I ask anything of them?

1841
Lithograph
248×188mm

《ロベール・マケール(続) 12「どうかしたのか、ロベール君? 心配そうな顔をして」『ああ、おれは頭にきてるんだ…あの株主の悪魔どもがおれをたいそう悩ますから、おれは配当金を払ってやったんだ』「なんだって!ほんものの配当金をか?」『そうさ、ちゃんと渡したさ』「で、どうするんだ」『取り戻すさ』》

1841年
リトグラフ
247×213mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 12: *What's the matter with you, Robert? you seem full of care. - Yes I'm vexed... Those devils of Shareholders have tormented me so much, tormented me so much that I gave them a dividend. - Deuce! a real dividend? - Yes, I gave it to them completely. - What are you going to do? - I'm going to try to get it back.*

1841
Lithograph
247×213mm
G.2000-1140

《ロベール・マケール(続) 15「不当な言いがかり」『はい…喜んで、あの陽気な男に少しの猶予を与えましょう…くだんの紳士は私の新聞を印刷することを拒み、それで私の事業は破産に追い込まれてしまった。おかげで67,000フランの損失と金利を余儀なくされてしまったんだから』「しかし彼はなんで拒んだりしたんだい?」『ああ、つまらないことです…私が21か月の間滞らせている支払いを、耳をそろえて払えというんです。とんだ言いがかりですよ!』》

1841年
リトグラフ
233×203mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 15: *A groundless quarrel. - ...Yes, Sir, do me the pleasure of giving that jovial fellow a brief respite... understood that the aforesaid gentleman denies himself the printing of my newspaper, and by this fact ruins my undertaking; to see oneself condemned to 67,000 [francs] of losses and interest... - But on what is his refusal grounded? - Oh, on a foolishness... a trifle... on what I should pay him in cash, for which I'm 21 months in arrears... it's a poor pretext, a groundless quarrel.*

1841
Lithograph
233×203mm
G.2000-1141

《ロベール・マケール(続) 16「拜啓、不運の重みに押しつぶされ、破産し、無一文となり、正気を失いました。私にとって愛しいすべてのもの、私の祖国、私の債権者たち、身の回りの品すべてを手離し、私はこの異国の土地におります。迫害者たちから身を隠しておりますが、しかしマケールの名を無傷に保つために、さらに大きな犠牲を払おうとしております。その結果、私は貴殿に対し10年間に2%を支払うという提案をいたします…もし拒否なさるなら、あなたは前述の2%の希望とあなたのしもへの尊敬を失うだけです。—マケール拜」》

1841年
リトグラフ
243×193mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 16: *Sirs, crushed under the weight of misfortune, ruined, laid bare, I lost my head, I abandoned all that was dear to me, my motherland, my creditors, the whole paraphernalia... here am I on foreign soil... sheltered from my persecutors, but ready for the greatest sacrifices to preserve intact the name of Macaire. In consequence, I offer you 2 per cent payable in ten years... by refusing, you can only lose hopes of the above-mentioned 2 per cent and the estimation of your servant /*

Macaire.

1841
Lithograph
243×193mm
G.2000-1142

《ロベール・マケール(続) 17「野生の人 哲学は、ベルトラン君、われわれ二人の性格をその体格からうまく説明してくる…君には弱さ、おれには力…君にはずるさで、おれには勇気だ…君はキツクで、おれは樞。おれなしでは、警察から吹いてくるどんなかすかなそよ風も君を不幸の激流に突き落としてしまうだろう…おれのそばを離れるなよ、そして君の武器にしっかり書いておけ — 死にたくなければ、すがりつけてな!』》

1841年
リトグラフ
204×260mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 17: *Man in naturatibus [sic]. Philosophy, my dear Bertrand, explains very well our two characters from our physiques... you are weakness, I am strength... to you is cunning, to me courage... you are the ivy and I the oak, without me the slightest breeze from the police will plunge you into a torrent of misfortune... do not leave me and inscribe upon your arms: I die or I cling.*

1841
Lithograph
204×260mm
G.2000-1143

《ロベール・マケール(続) 17「野生の人 哲学は、ベルトラン君、われわれ二人の性格をその体格からうまく説明してくる…君には弱さ、おれには力…君にはずるさで、おれには勇気だ…君はキツクで、おれは樞。おれなしでは、警察から吹いてくるどんなかすかなそよ風も君を不幸の激流に突き落としてしまうだろう…おれのそばを離れるなよ、そして君の武器にしっかり書いておけ — 死にたくなければ、すがりつけてな!』》

1841年
リトグラフ
204×260mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 17: *Man in naturatibus [sic]. Philosophy, my dear Bertrand, explains very well our two characters from our physiques... you are weakness, I am strength... to you is cunning, to me courage... you are the ivy and I the oak, without me the slightest breeze from the police will plunge you into a torrent of misfortune... do not leave me and inscribe upon your arms: I die or I cling.*

1841
Lithograph
204×260mm
G.2000-1144

《ロベール・マケール(続) 18「おまえの生き方を見ていると、おまえにとって金はただみたいなものらしいな!もしおまえのしたいようにさせていたら、私の金はすぐ底をついてしまうだろう…」『へえ!おとうさん、あなたがお金を貯めたのは、あなた自身のためにじゃないんでしょ?』「おまえはたぶんそれはおまえのためだと思ってるんだろう。だめだめ、おまえの暮らしぶりを見ていると私のほうがおまえより長生きするんじゃないかな…」『おとうさん、いつも嫌なことしか言わないんだね…』》

1841年
リトグラフ
254×206mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 18: *The way in which you go on one can clearly see that money means nothing to you! if I left you to your own devices, my money would soon be squandered... - Bah! father, it's not for yourself that you accumulate money... - Do you think perhaps it is for you, no, no, with the kind of life you lead I will live longer than you... - My dear father, you only have unpleasant things to say to me...*

1841
Lithograph
254×206mm
G.2000-1145

《ロベール・マケール(続) 19「マケール博愛主義の相続人 『いいかね、ベルトラン、女房が死んだんだが、おれの相続の権利はいろいろと問題にされそう。そこでおれは、その三分の一を貧乏人どもにくれてやろうと思う、残りをただちに前払いするという条件でな…それにはびた一文させない!』「よくやっつたよ、同志!もし君がモンテイオン勲章を取らなかったら、君は盗まれたことになるんだ!』》

1841年
リトグラフ
239×189mm

ROBERT MACAIRE. 2nd Series 19: *Macaire inheritor-philanthropist. - You see, Bertrand, my wife is dead, my rights to the inheritance are contestable; I'll offer a third of it to the poor, on condition that they immediately advance me the rest... they'll never touch a brass farthing!... that's how I manipulate legacies!! - Well done, dear fellow! If you don't pick up the Manthyon prize, you'll have been robbed!*

1841
Lithograph
239×189mm
G.2000-1146

《日々のカリカチュア 20「実業家の出資者(出納係)『お名まえは?』(出資者)『ファイランファンです。不燃性布地の製造業をやっています。財産に関わるすべてのものをサン・ドニ通り395番地に保有しています。7,500フランは(密かに)慈善と広告用に差し引くと記載してください!!!』》

1842年
リトグラフ、手彩色
241×189mm

CARICATURES OF THE DAY 20: *THE SUBSCRIBER FROM INDUSTRY. (The Cashier) your name? (The Subscriber) Mr. Filenfin, manufacturer of incombustible textiles, keeps [here] everything relating to his estate at 395, rue St. Denis, put in 75 hundred [for me] (aside) minus philanthropy and advertising!!!*

1842
Lithograph, Hand-coloured
241×189mm
G.2000-1147

《できごと 119「証券取引所のパニック 株はむなしと売り出されるが、だれ一人買うものはなし!』》

1845年
リトグラフ
204×261mm

NEWS 119: *A PANIC AT THE STOCK EXCHANGE. Shares are offered in vain, everyone avoids investing in them.*

1845
Lithograph
204×261mm
G.2000-1148

《できごと 163「証券取引所の列柱を飾る彫像の計画!』》

1850年
リトグラフ
220×273mm

NEWS 163: *Project for statues to ornament the Peristyle of the Stock Exchange*

1850
Lithograph
220×273mm
G.2000-1149

《できごと 197「カリフォルニアの株主たち 『きのうはカリフォルニア金貨会社の株式100万株に500万フラン支払ったんだ…はくらはサクラメント川の左岸すべての開発を手

に入れたんだ…いい取り引きだったと思うし社長もそう確信している』『ほくはむしろ黄金のニンジン会社を選ぶね。ほくは全財産をそれにつき込んだよ』)

1850年
リトグラフ
242×218mm

NEWS 197: HOLDERS OF SHARES IN CALIFORNIA. - Yesterday I poured in five thousand francs as the price of a thousand shares in the Californian Yellow Water-Lily Company... we've the cultivation of the entire left bank of the Sacramento... I think I've done good business... and the owner is as convinced as I am... - I prefer the Golden Carrot Company, I've put all the money I have in it.

1850
Lithograph
242×218mm
G.2000-1150

《ドーミエによる株式取引所風景 1〔上〕株式取引所内部 — 株価全面安の日の階上からの眺め 〔下〕株式仲買人の中央開い — 知られている中央開いの中でもっとも小さくかわいい』)

1852年
リトグラフ
〔上〕122×206mm 〔下〕122×216mm

SKETCHES OF THE STOCK EXCHANGE BY DAUMIER 1: Below the upper vignette: Interior of the Stock Exchange. - A view from above on a day [when prices] fall. Below the lower vignette: The stock-brokers' ring, - the least pretty of all known rings.

1852
Lithograph
〔Upper vignette〕 122×206mm〔Lower vignette〕
122×216mm
G.2000-1151

《ドーミエによる株式取引所風景 2〔上〕小口投資家 — 『シャファルー夫人…あたくし、軍用のベッドを出て行かなくちゃなりませんのよ、水晶宮に入るものですから…もちろんグアダルキビル川に忍び込むことなんかにはなりませんわ』 〔下〕証券取引開始 — そういうわけだから、人々は大金にありつこうとあまりに急いでつっ走って失敗する』)

1852年
リトグラフ
〔上〕130×227mm 〔下〕131×224mm

SKETCHES OF THE STOCK EXCHANGE BY DAUMIER 2: Below the upper vignette: SMALL-SCALE SPECULATORS. - Mrs. Chaffarou... I need to get out of MILITARY BEDS in order to get into the CRYSTAL PALACE... unless of course I get into the GAUDALQUIVIR. Below the lower vignette: OPENING OF THE STOCK EXCHANGE. How you can fall flat on your face by running too quickly after wealth.

1852
Lithograph
〔Upper vignette〕 130×227mm〔Lower vignette〕
131×224mm
G.2000-1152

《ドーミエによる株式取引所風景 3〔上〕そういうわけで、すべての人々が満足することはできない 〔下〕オペラ座通り前の夜ごとの小私設取引所の楽しい光景 — この紳士たちは皆、投資家ですので、おまちがえなく』)

1852年
リトグラフ
〔上〕120×205mm 〔下〕128×210mm

SKETCHES OF THE STOCK EXCHANGE BY DAUMIER 3: Below the upper vignette: How is it that everyone can't be happy. Below the lower vignette: Pleasant view of the little nightly Stock Exchange in front of the Opera thoroughfare: - make no mistake about it, all these gentlemen are capitalists.

1852
Lithograph
〔Upper vignette〕 120×205mm〔Lower vignette〕
128×210mm

G.2000-1153

《ドーミエによる株式取引所風景 4〔上〕商事裁判所の近くで、荘厳な衣装に身を包んだ訴訟代理人たち 〔下〕事業を興す人は、必要な場合には単なるネッカチーフの端切れ程度の時間を費やすこともいとわない』)

1852年
リトグラフ
〔上〕128×210mm 〔下〕130×210mm

SKETCHES OF THE STOCK EXCHANGE BY DAUMIER 4: Below the upper vignette: Counsels by the tribunal of commerce in all the majesty of their costume. Below the lower vignette: A raiser of business not disdaining to trouble himself over a mere length of neckerchief.

1852
Lithograph
〔Upper vignette〕 128×210mm〔Lower vignette〕
130×210mm
G.2000-1154

《ドーミエによる株式取引所風景 5〔上〕崩壊の日 〔下〕たいへんな重要人物になる』)

1852年
リトグラフ
〔上〕120×206mm 〔下〕133×210mm

SKETCHES OF THE STOCK EXCHANGE BY DAUMIER 5: Below the upper vignette: A day of collapse. Below the lower vignette: Having become a substantial person.

1852
Lithograph
〔Upper vignette〕 120×206mm〔Lower vignette〕
133×210mm
G.2000-1155

《ドーミエによる株式取引所風景 6〔上〕商事裁判所の訴訟関係者という口実で証券取引所の中にまんまと入り込む 〔下〕証券取引所のドアの前になんたる一団!…まちがいなく私だったらアンビギユの長い列に並ぶね。そのほうがよっぽど統制されているよ!…』)

1852年
リトグラフ
〔上〕128×214mm 〔下〕131×213mm

SKETCHES OF THE STOCK EXCHANGE BY DAUMIER 6: Below the upper vignette: Having succeeded in getting into the interior of the Stock Exchange under the pretext of being litigants at the tribunal of commerce. Below the lower vignette: What a company at the Stock Exchange doors!... to be sure, I'd prefer to queue at the Ambigu, it's better regulated!...

1852
Lithograph
〔Upper vignette〕 128×214mm〔Lower vignette〕
131×213mm
G.2000-1156

《できごと 27「証券取引所からのお知らせ『ロシア皇帝がコンスタンティノーブル入りしたんだってさ!』『それで?』『会おうと思っていたスルタンがちょうど同じ日にサンクト・ペテルブルク入りして会えず、彼は激怒したそうだ!』)

1853年
リトグラフ
189×251mm

NEWS 27: NEWS FROM THE STOCK EXCHANGE. - The Emperor of Russia has entered Constantinople! - And then what? - He's furious, he didn't find the sultan who'd entered St. Petersburg on the very same day.

1853
Lithograph
189×251mm
G.2000-1157

《できごと 4「証券取引所のコサックたちが、その日、トルコが勝利を取めたことを知らされたときのさびれぶり』)

1854年
リトグラフ
209×260mm

NEWS 4: Desolation of the Stock Exchange's Cossacks on the day when it was announced that the Turks had won a victory.

1854
Lithograph
209×260mm
G.2000-1158

《できごと 2「トルコ=ロシア=シーソー — カモネギおじさんがすべての費用を負担する新しい遊び』)

1854年
リトグラフ
203×270mm

NEWS 2: The Russo-Turkish Seesaw, - A new game for which Minister Gogo pays all the costs.

1854
Lithograph
203×270mm
G.2000-1159

《できごと 1「カモネギおじさんと証券取引所のゴシップ屋』)

1854年
リトグラフ
206×260mm

NEWS 1: Mister Gogo and the newsmongers of the Stock Exchange.

1854
Lithograph
206×260mm
G.2000-1160

《小口女性相場師 3「それにあたくしたちが中に入って、ちょっとした取り引きをするのを禁止してるなんて…あの男もときたら!まったく女性に対する敬意なんてありゃしない!…』)

1856年
リトグラフ
214×270mm

SMALL-SCALE SPECULATORS 3: - And to think that we're forbidden from going in there to do our little bits of business too... those men! no respect at all for the fair sex!...

1856
Lithograph
214×270mm
G.2000-1161

《できごと 330「彼らが『証券取引所』という題名の道德喜劇を演じて以来のバリの光景』)

1856年
リトグラフ
199×259mm

NEWS 330: View of Paris since they have played the famous moral comedy entitled THE STOCK EXCHANGE.

1856
Lithograph
199×259mm
G.2000-1162

《実業家 1「私は偉大なる事業をはじめます…ときはいままです…私はまちがいなく会社を設立して、自分のアイデアを開発しますよ…人工ブルーの製造…資本金300万!』「それで読めたよ、君は私にその種を出させようって頼むつもりなんだな!』)

1856年
リトグラフ
199×248mm

THE DOERS OF BUSINESS 1: - I'm launching my great concern - the moment has come... I'll certainly set up a company to exploit my idea... the manufacture of Artificial Prunes... a capital of three million! - I see what you're driving at, you're going to ask me for the stones!

1856
Lithograph
199×248mm
G.2000-1163

《実業家 2「バンテオンとモンマルトルの丘を

結ぶ空中鉄道の壮大な計画ですよ・・・出費は2億フラン!・・・「利益については予想もできません!・・・」

1856年
リトグラフ
195×265mm

THE DOERS OF BUSINESS 2: A magnificent project for an aerial railway which will link the Panthéon with the Montmartre hills... outlay, two hundred million francs!... - as for the profits, they're incalculable!...

1856
Lithograph
195×265mm
G.2000-1164

《実業家 3「まだ下がってるよ!・・・」》

1856年
リトグラフ
217×262mm

THE DOERS OF BUSINESS 3: - It's still going down!...

1856
Lithograph
217×262mm
G.2000-1165

《相場師 1「私はこの土地を1メートルあたり1フランで買ったんですが、それを9フランで売るつもりです」「だれに?・・・」「この際、名まえは重要ではありません。私が1メートルあたり8フランもうかりさえすれば。それほど高いものじゃないですよ。モンマルトル通りだったら、土地の値段は1メートルあたり600フランはしますよ!・・・」「ええ、でもここにはだれも住んでいない」「どういう意味ですか、だれも住んでいないとは・・・ここには2万羽以上のウサギがいますよ!」》

1857年
リトグラフ
217×267mm

THE SPECULATORS 1: - I bought this ground at one franc per metre and I'll sell it at 9 francs. - Who to?... - The name's not important as long as I earn 8 francs per metre... it's not too expensive. the ground's well worth 600 francs per metre on the boulevard Montmartre!... - Yes, but this place isn't populated. - What d'you mean, not populated... there are more than twenty thousand rabbits!

1857
Lithograph
217×267mm
G.2000-1166

《当世慈善家鑑 5「奥さま・・・あの貧しいボーランド人たちに寄付をしていただいで舞踏会で踊ってくださいったというだけでは、まだまだ十分とは申せません・・・さあ最後まで慈善家らしくまいりましょう・・・やつらめのためだけにどうぞ晩餐会のほうにもお出ましになってくださいまし!・・・」》

1844年
リトグラフ
237×191mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 5: - Madam... it is not enough only to have danced for the benefit of those poor Poles... let us be Philanthropists to the very end... let us take supper for their profit!...

1844
Lithograph
237×191mm
G.2000-1167

《当世慈善家鑑 6「ちよいと、すいませんけどね、バティニョール地震の被災者に寄付したいんだけどね・・・これ、2フランね・・・それでね、私の名前と住所をね、そちらの日報に載っけてもらえるところがたいんだけどね。慈善家リゴラル、文具商、サントレノ通り345番地、扱ってるのは振り子時計にダンタンの石膏像、ボヘミアン・グラスに英国製乗馬鞭、ドイツ製化学マッチと、ま、こうしてみると、この国にや

緑もゆかりもないもんばっかしたねえ!・・・」》

1844年
リトグラフ
243×194mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 6: - Sir, I'm giving towards the Batignolles earthquake... here are two francs... but put down my name and address in your day-book: Rigolard Philanthropic stationer, 345, rue St. Honoré, stocks clocks, plasters by Dantan, Bohemian glass, English riding-sticks, German chemical matches, and generally everything that doesn't relate to his profession!...

1844
Lithograph
243×194mm
G.2000-1168

《当世慈善家鑑 9「昨日、サントレノ街で、堂々たる年輩の紳士が卒中の発作に倒れた。たまたま107番地の白室の窓辺に立っていた、かの有名なカバソル博士が助けに急行しなかったら、この人物は命を落としていたかもしれない。彼の的確で驚嘆すべき手当てと献身的な看病のおかげで、病人はたちまち回復した。われらが偉大なるカバソル博士は、その惜みない介抱に加え、とわに彼の名を讃える家族の感謝以外は、いっさいの支払いを受け取ることを拒んだのだ。カバソル博士に栄光あれ!」「な、あんたがその年輩の紳士だったってわけさ。あんただって昨日おれんとこへ顔を出す途中で転んだかもしれないなかったし、そんなき自分でけがしたかもしれないなかったわけだし、そこで、おれが助けに駆けつけたことになってたかもしれないんだからな・・・ま、おれはこうしたことをみんな新聞向けにちよいとドラマチックに色づけして喋ったのさ・・・あんたにやなんにも悪いことはないはずだし、おれにとっちゃいい目が出るはずなんでね!・・・」》

1844年
リトグラフ
242×199mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 9: "Yesterday, in the rue St. Honoré, a respectable old man fell, struck by an attack of apoplexy, it would have been the end of him had not the celebrated Doctor Cabassol, who was by chance at his window at No. 107, hastened to fly to his aid: thanks to intelligent and prodigious help together with the most touching solicitude the sick man was promptly restored to life. Our celebrated Doctor Cabassol topping his generous behaviour wanted to receive as payment for his care only the thanks of a family which will eternally bless his name. Honour to Doctor Cabassol!" - Look here, it's you who's the respectable old man in question, yesterday you failed to fall when coming to see me, you could have injured yourself and then I could have saved you... I contrived it all a little more dramatically for the newspaper... it won't do you any harm and it'll do me a lot of good!

1844
Lithograph
242×199mm
G.2000-1169

《当世慈善家鑑 11「おいつ、もうわしのことを『ご主人さま』って呼んじゃいかんって言ったはずだろうが・・・人類はみな兄弟だってことぐらい、いいかげん学ばんか・・・この馬つ鹿も一ん!・・・」》

1844年
リトグラフ
235×200mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 11: - I've already forbidden you to call me master... understand that all men are brothers... animal!

1844
Lithograph
235×200mm
G.2000-1170

《当世慈善家鑑 12「じゃなにかい、大将、あんたは22歳でもう3人も殺してたってわけかい・・・そりゃまたどえらい根性だな、あんたをまっとうにしてやれなかった世の中のほうがはちがってるってもんだよ!・・・」「あー!まあねえ、だんな!・・・あつしに言わせりゃ、憲兵つてのがまったくひでえもんなんでさあ・・・あいつらさえないけりゃ、こんなとこにくすぶってやしませんぜ!・・・」》

1844年
リトグラフ
243×191mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 12: - So then, my friend, at the age of twenty two you had already killed three men... what a powerful nature, and how guilty society is for not having better guided it!... - Oh! yeah sir!... in my view the police have been very wrong... without them I wouldn't be here!...

1844
Lithograph
243×191mm
G.2000-1171

《当世慈善家鑑 15「ほうれ寄ってきな、見てきな、みな衆、恥ずかしがってる場合じゃないぞう・・・ほうれ、わしゃ一人だろ・・・あんたらは500人からいるんだろうが・・・よしよし・・・わしゃ今日はこの組23本の薪の束と、こっちの深鍋いっぱいのスープをあんたたちに配つとるんだ、毎週わしゃあ、わしの財産の極上のうわずみをこの鍋へつき込んだるんだ!・・・」》

1844年
リトグラフ
232×201mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 15: - Come closer, friends, do not be ashamed... you see that it is only I myself... you are five hundred... good... today I am going to distribute these twenty three bunches of faggots and this pot-full of broth, broth in which each week I pour the best part of my fortune!...

1844
Lithograph
232×201mm
G.2000-1172

《当世慈善家鑑 15「ほうれ寄ってきな、見てきな、みな衆、恥ずかしがってる場合じゃないぞう・・・ほうれ、わしゃ一人だろ!・・・あんたらは500人からいるんだろうが・・・よしよし・・・わしゃ今日はこの1組23本の薪の束と、こっちの深鍋いっぱいのスープをあんたたちに配つとるんだ、毎週わしゃあ、わしの財産の極上のうわずみをこの鍋へつき込んだるんだ!・・・」》

1844年
リトグラフ
232×201mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 15: - Come closer, friends, do not be ashamed... you see that it is only I myself!... you are five hundred... good... today I am going to distribute these twenty three bunches of faggots and this pot-full of broth, broth in which each week I pour the best part of my fortune!...

1844
Lithograph
232×201mm
G.2000-1173

《当世慈善家鑑 17「市長閣下・・・閣下の町につかま滞っていたしますこの折に、私どもが貧しい人々のための大慈善演奏会を催してはどうかとご提案しにまいりました・・・その興行収入からは私どもの出張経費しか、びた一文差引いたりはいたしませんし、・・・その経費というの、800フランを上回ることはございません」》

1844年
リトグラフ
253×212mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 17: -
Worshipful mayor... in passing through your town we come to you to propose giving a large concert for the benefit of the poor... we will only deduct in advance from the takings the full the expenses of our journey... which amount to nothing but eight hundred francs.

1844
Lithograph
253×212mm
G.2000-1174

《当世慈善家鑑 25「わしゃもう金輪際、貧乏人どものために寄付金を集めたりなんかするもんか!...ちようどわしがラマシャール夫人より17フラン足りなかつたってんじやなきや!...」】

1845年
リトグラフ
247×211mm

TODAY'S PHILANTHROPISTS 25: - I'll never again in my life collect for the poor!... from the moment when I got seventeen francs less than Mrs Ramachard!...

1845
Lithograph
247×211mm
G.2000-1175

《法曹界の人々 23「カフェ・ダゲソーで 裁判かはじめのをいまや遅しと待ちながら、現代デモステネスは余裕綽々、依頼人払いで昼食を食う、ピフテキとジャガイモの唐揚げに舌鼓を打ち鳴らしつつ」】

1846年
リトグラフ
246×211mm

PEOPLE OF THE LAW 23: AT THE AGUESSEAU CAFÉ. While awaiting the hearing, Demosthenes lunches at the client's expense, steak and chips driving eloquence on.

1846
Lithograph
246×211mm
G.2000-1176

《法曹界の人々 24「あの生つばもんの別嬪が、裁判の弁護をおれに任してくんなかったとは残念なこつた...おれなら一発で亭主がろくでなしだつてばっちり弁護しまくつてやったのにな!...」】

1846年
リトグラフ
239×192mm

PEOPLE OF THE LAW 24: - What a pity that charming little woman didn't ask me to defend her... how I would have argued that her husband is a rascal!...

1846
Lithograph
239×192mm
G.2000-1177

《法曹界の人々 31「いやさすがいいものになりそうですぞ今日は、ガリュシェくん!...」「まったく、たまりませんなあ...暴行のうえに殺人ときちゃねえ!...」】

1847年
リトグラフ
193×251mm

PEOPLE OF THE LAW 31: - We've got a great show today, Mr. Galuchet!... - By Jove, I think so... a murder embellished by rape!...

1847
Lithograph
193×251mm
G.2000-1178

《法曹界の人々 32「言わせときゃいいんですよ...どこ吹く風ってな調子で...もうすぐ、あたしが、あなたの仇敵の野郎を一家まとめてこてんぱんに罵倒してやりますからね!...」】

1847年
リトグラフ
233×196mm

PEOPLE OF THE LAW 32: - Let them speak a little ill of you... let them say it... in just a moment I myself will insult your adversary's whole family!...

1847
Lithograph
233×196mm
G.2000-1179

《法曹界の人々 34「また控訴院で負けちゃいましてねえ...まだ最高裁があるってのにこの人ったらこんなにかつくりきちゃつてるんですよ!...」】

1848年
リトグラフ
234×192mm

PEOPLE OF THE LAW 34: - Lost again in the Royal Court... and he's moaning as if he hadn't still got the High Court of Appeal!...

1848
Lithograph
234×192mm
G.2000-1180

《法曹界の人々 35「たしかにあなたは裁判に負けた...それでもあたしの弁論を聞いて感動が収まらないのも無理はない」】

1848年
リトグラフ
238×198mm

PEOPLE OF THE LAW 35: True, you've lost your case...

1848
Lithograph
238×198mm
G.2000-1181

《法曹界の人々 37「おれんとこへ転がり込んできたあの若造はどう見ても極悪人って玉だな...こりゃあいいや...あいつをうまく無罪にできたら、おれの株も天まで上がるってものだ!...」】

1848年
リトグラフ
239×185mm

PEOPLE OF THE LAW 37: - It certainly seems that my jolly fellow is a great villain... so much the better... if I succeed in having him acquitted, what credit to me!...

1848
Lithograph
239×185mm
G.2000-1182

《法曹界の人々 38「犯罪ひでり」】

1848年
リトグラフ
246×192mm

PEOPLE OF THE LAW 38: When crime doesn't pay.

1848
Lithograph
246×192mm
G.2000-1183

《できごと 37「頑固おやじ 『書記のだんな、すいませんがね、ちよいと教えてもらえませんかね、ル・アーヴル広場でおれの目ん玉をごらんの通りのありさまにしてくれた野郎は、いったいいつになったら刑務所へぶち込んでもらえんのかね』『あのねえあなたねえ、ル・アーヴル広場でぶちのめされたやつなんかないもいなかったんだって言うてんのにまだ眼帯を巻いたままにいるなんて途方もないこつたよ...十二月十日会の旧会員のほうにだつて、あんたが向こうの評判を傷つけてるって損害賠償を請求する権利があるんだよ!』】

1850年
リトグラフ
229×209mm

NEWS 37: A STUBBORN OLD MAN. - Clerk of the court, would you be kind enough to tell me when they'll punish the individual who, at the place du Havre, put my eye in the condition in which you see it. - But sir, it's unthinkable that you should continue to wear

such an eye-patch when we've proven to you that no one was punched in the place du Havre... do you know that the ex-members of the Society of the Tenth of December would have the right to demand compensation for the harm that you're doing to their reputation!

1850
Lithograph
229×209mm
G.2000-1184

《ドームエによるクロッキー 3「あなたの依頼人は6人の女を殺した青ヒゲ野郎で、しかもあんた情状酌量を当て込んでるんだって」「そうともさ!...なんてつたつて判事はみんな女房持ちばかりなんだからな」】

1866年
リトグラフ
235×220mm

SKETCHES BY DAUMIER 3: - Your client is a scoundrel who's murdered six women, and you're counting on extenuating circumstances. - Why of course!... the jury is composed entirely of married men.

1866
Lithograph
235×220mm
G.2000-1185

《できごと 49「なんと!...またちがうステファンか、もう今朝からこれで12人目だぞ」】

1866年
リトグラフ
225×225mm

NEWS 49: - What!... another wrong Stéphen, this is the twelfth since this morning.

1866
Lithograph
225×225mm
G.2000-1186

《間借人と大家 1「1月に自分の部屋を賃貸しされる迷惑」】

1847年
リトグラフ
247×220mm

TENANTS AND LANDLORDS 1: Inconvenient to put their dwelling up for rent in the month of January.

1847
Lithograph
247×220mm
G.2000-1187

《間借人と大家 6「ちよつとばかり天井が低過ぎる中2階の部屋へ、なんの注意もされず案内される迷惑」】

1847年
リトグラフ
248×216mm

TENANTS AND LANDLORDS 6: Inconvenient to visit without caution a mezzanine room where the ceiling is a little too low.

1847
Lithograph
248×216mm
G.2000-1188

《間借人と大家 12「大家のやらぶつたり野郎め...修繕は晴れた日にするもんですよとかなんとかぬかしやがつて!...」】

1847年
リトグラフ
258×228mm

TENANTS AND LANDLORDS 12: Robber of a landlord... who doesn't want to have repairs done for me except in fine weather!...

1847
Lithograph
258×228mm
G.2000-1189

《間借人と大家 15「こっそりお引越し 『いやどうぞお構いなく...われらが親愛なるカバソル君が具合がよくないって言うんで、家まで送ってやるうと思ふんですよ!...』】

1847年

リトグラフ
260×218mm

TENANTS AND LANDLORDS 15: A FURTIVE HOUSE-MOVING. - Take no notice... it's our friend Cabassol who's feeling uncomfortable, and whom we're taking home!...

1847
Lithograph
260×218mm
G.2000-1190

《間借人と大家 18「なんでパリでスペインふうのバルコニーなのか」》

1847年
リトグラフ
248×218mm

TENANTS AND LANDLORDS 18: How the Spanish balcony is included in Paris.

1847
Lithograph
248×218mm
G.2000-1191

《間借人と大家 22「計算はそれでほんとにびったり合ってるのかね?・・・でもってすぐ受取りをよこせてかい・・・金持ちだからってやたらなんか出してやんなきゃなんないなんてまったく割が合わんねえ!・・・」》

1847年
リトグラフ
240×207mm

TENANTS AND LANDLORDS 22: Is the account exact?... now you're going to ask me if I can give you a receipt... under the pretext that if one's rich one should always give something!...

1847
Lithograph
240×207mm
G.2000-1192

《間借人と大家 30「こりゃひどい、暖炉から出た煙のせいで煙突伝いにほら、うちの壁があんなに真っ黒になってたんだ・・・間借人どもに火を焚かせないようにしなくちゃいかなかな!・・・」》

1848年
リトグラフ
263×221mm

TENANTS AND LANDLORDS 30: - Look how they've ruined my walls with their chimney flues... tenants shouldn't be allowed to light fires!...

1848
Lithograph
263×221mm
G.2000-1193

《ついてないとき 1「なあ、おりやまだ今朝から一発も撃てねえんだ!・・・」「おやおや!おれのほうはねえ、それがなんとね・・・自分の犬を撃ちまちったんだよね!・・・」》

1848年
リトグラフ
270×220mm

WHEN YOU'RE UNLUCKY 1: - To think that I've not been able to fire a single shot since this morning!... - Oh! different from me... I've killed my dog!...

1848
Lithograph
270×220mm
G.2000-1194

《ついてないとき 2「まったくこういうときにかぎって、火薬がからっつけつんだよな!・・・」》

1848年
リトグラフ
250×217mm

WHEN YOU'RE UNLUCKY 2: And not even a bit of powder!...

1848
Lithograph
250×217mm
G.2000-1195

《ついてないとき 4「おおっと、でえじょうぶで

すぜ、だんな・・・こりやおめえさまのビールでやんすから、浴びるほど召し上がれってなわけ!・・・」》

1848年
リトグラフ
245×209mm

WHEN YOU'RE UNLUCKY 4: Take no notice sir... it's yer beer I'm servin' yer!...

1848
Lithograph
245×209mm
G.2000-1196

《ついてないとき 8「鉄道の株主たちが配当について話している」》

1848年
リトグラフ
245×210mm

WHEN YOU'RE UNLUCKY 8: Shareholders in the railways talking about dividends.

1848
Lithograph
245×210mm
G.2000-1197

《ついてないとき 9「彼女があんなことするなんて思わなかった・・・」》

1849年
リトグラフ
250×220mm

WHEN YOU'RE UNLUCKY 9: I thought better of her than that...

1849
Lithograph
250×220mm
G.2000-1198

《ついてないとき 10「帽子が見あたらなくてももう驚かないぞ・・・」》

1850年
リトグラフ
256×205mm

WHEN YOU'RE UNLUCKY 10: I'm no longer astonished if I haven't seen my hat...

1850
Lithograph
256×205mm
G.2000-1199

《人騒がせな連中と小心者 1「ああ! 神様どうしよう、やつらお隣りに火をつけたんだわ!・・・見ちゃだめだったら、テオドール、心臓に悪いわよ!・・・」「いやちがうよ・・・いい気なもんだ、あいつ、窓に三つも提灯なんかぶらさげてるから、こんなにぎらぎらしてんだ!・・・」》

1848年
リトグラフ
244×196mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 1: - Oh my god! they've set fire to the neighbour's house!... don't look, Théodore, it'll hurt you too much!... - Why no... it's he who's just lit up his window with three Chinese lanterns!...

1848
Lithograph
244×196mm
G.2000-1200

《人騒がせな連中と小心者 2「おや、あの武装集団はいったいどこへ行こうってんだ!・・・帰ろう、かみさんや、物騒になったもんだ!・・・」》

1848年
リトグラフ
246×211mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 2: Where can that band of armed men be going!... Before letters.

1848
Lithograph
246×211mm
G.2000-1201

《人騒がせな連中と小心者 2「おや、あの武装集団はいったいどこへ行こうってんだ!・・・帰ろう、かみさんや、物騒になったも

だ!・・・」》

1848年
リトグラフ
246×211mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 2: Where can that band of armed men be going!... Before letters.

1848
Lithograph
246×211mm
G.2000-1202

《人騒がせな連中と小心者 2「おや、あの武装集団はいったいどこへ行こうってんだ!・・・帰ろう、かみさんや、物騒になったもんだ!・・・」》

1848年
リトグラフ
246×211mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 2: Where can that band of armed men be going!... Before letters.

1848
Lithograph
246×211mm
G.2000-1203

《人騒がせな連中と小心者 4「行こう・・・二人組だ・・・ああいうのが群衆の核になるんだ!・・・」》

1848年
リトグラフ
250×210mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 4: - Step out... there are two men... that could be the core of a gathering!...

1848
Lithograph
250×210mm
G.2000-1204

《人騒がせな連中と小心者 4「行こう・・・二人組だ・・・ああいうのが群衆の核になるんだ!・・・」》

1848年
リトグラフ
250×210mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 4: - Step out... there are two men... that could be the core of a gathering!...

1848
Lithograph
250×210mm
G.2000-1205

《人騒がせな連中と小心者 5「よお!なんか変わったことでもあったかい?・・・」「あらだんな、鰯がまた昨日より値上がりしてたわよ!・・・」「言わんこっちゃねえ、みんなで飢え死にする日も遠くねえな・・・」》

1848年
リトグラフ
244×209mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 5: - Eh! so what's new?... - Sir, whiting has become even dearer since yesterday!... - I always said that we were going to have a famine...

1848
Lithograph
244×209mm
G.2000-1206

《人騒がせな連中と小心者 6「だんなあ手紙だよ、3スーおくれ・・・」「なんだあ手紙で3スー取り立てんのに戸を叩きやがったのか・・・おつかねえつたらありやしねえ!・・・だれかおれの武器を取り上げに来たにちげえねえと思っちゃったぜ・・・」》

1848年
リトグラフ
252×215mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 6: - Sir, it's a three sou letter... - Is it the done thing to knock on the door for a three sou letter... I had a fright!... I thought they'd come to ask me for my weapons...

1848
Lithograph
252×215mm
G.2000-1207

《人騒がせな連中と小心者 6「だんなあ手紙だよ、3スーおくれ・・・」「なんだあ手紙で3スー取り立てんのに戸を叩きやがったのか・・・おっかねえったらありやしねえ!・・・だれかおれの武器を取り上げに来たにちげえねえと思っちゃったぜ・・・」》

1848年
リトグラフ
252×215mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 6: - Sir, it's a three sou letter... - Is it the done thing to knock on the door for a three sou letter... I had a fright!... I thought they'd come to ask me for my weapons...

1848
Lithograph
252×215mm
G.2000-1208

《人騒がせな連中と小心者 7「あいつら召集太鼓を叩いてるみたいね・・・わかってるわよ、でもアドルフ行っちゃだめ・・・あたしたちの間に生まれてたかもしれない子どもたちの名にかけて!・・・」》

1848年
リトグラフ
252×204mm

THE ALARMISTS AND ALARMED. 7: I think they're beating the call to arms... Adolphe don't go... in the name of the children we could have had!...

1848
Lithograph
252×204mm
G.2000-1209

《1848年のパリジャン 1「ひゃあ・・・あんただなんて全然わかんなかったよ・・・いったいどうしたんだそのヒゲ!・・・」「だってしょうがないんだよ・・・伍長にされてたんだ・・・」》

1848年
リトグラフ
250×195mm

PARISIAN IN 1848. 1: - Well... I didn't recognise you... what moustaches!... - It's necessary... I've been made a corporal...

1848
Lithograph
250×195mm
G.2000-1210

《1848年のパリジャン 2「あのくそつたれピゴシャルめが・・・いっつも女どもにまどわりつかれやあああがって!・・・」》

1848年
リトグラフ
273×220mm

PARISIAN IN 1848. 2: That confounded Pigochard... always has to court the whiimen!...

1848
Lithograph
273×220mm
G.2000-1211

《1848年のパリジャン 2「あのくそつたれピゴシャルめが・・・いっつも女どもにまどわりつかれやあああがって!・・・」》

1848年
リトグラフ
273×220mm

PARISIAN IN 1848. 2: That confounded Pigochard... always has to court the whiimen!...

1848
Lithograph
273×220mm
G.2000-1212

《1848年のパリジャン 2「あのくそつたれピゴシャルめが・・・いっつも女どもにまどわりつかれやあああがって!・・・」》

1848年
リトグラフ
273×220mm

PARISIAN IN 1848. 2: That confounded Pigochard... always has to court the whiimen!...

1848
Lithograph
273×220mm
G.2000-1213

《1848年のパリジャン 3「ほんとに、市民さん、過激派とか歩哨任務ってのはもうたくさんなんだ、全部やめてもらいたんだよ!・・・」》

1848年
リトグラフ
256×198mm

PARISIAN IN 1848. 3: - Yes, citizen, I demand the most complete abolition of factions!...

1848
Lithograph
256×198mm
G.2000-1214

《1848年のパリジャン 3「ほんとに、市民さん、過激派とか歩哨任務ってのはもうたくさんなんだ、全部やめてもらいたんだよ!・・・」》

1848年
リトグラフ
256×198mm

PARISIAN IN 1848. 3: - Yes, citizen, I demand the most complete abolition of factions!...

1848
Lithograph
256×198mm
G.2000-1215

《改革宴会派 1「国民軍警備兵リフォアールは、6月の5日間もの間、家を開けるなんてことはついぞなかったので、最後の瞬間に機会をとりえて自分自身をさらけ出したいという切なる願いに逆らえなかった。そして妻子の涙にもかかわらず、彼は銃を手に地方の改革宴会へと馳せ参じたのだった」》

1848年
リトグラフ
251×197mm

THE FEASTERS 1: The national guardsman Rifolard, not having left his home during the five days of June, was unable to resist the desire finally to seize the occasion of showing himself, despite the tears of his wife and children, he took his gun to hasten to a banquet in the country

1848
Lithograph
251×197mm
G.2000-1216

《改革宴会派 1「国民軍警備兵リフォアールは、6月の5日間もの間、家を開けるなんてことはついぞなかったので、最後の瞬間に機会をとりえて自分自身をさらけ出したいという切なる願いに逆らえなかった。そして妻子の涙にもかかわらず、彼は銃を手に地方の改革宴会へと馳せ参じたのだった」》

1848年
リトグラフ
251×197mm

THE FEASTERS 1: The national guardsman Rifolard, not having left his home during the five days of June, was unable to resist the desire finally to seize the occasion of showing himself, despite the tears of his wife and children, he took his gun to hasten to a banquet in the country

1848
Lithograph
251×197mm
G.2000-1217

《改革宴会派 4「リフォアールは6月の暴動のさなかにも殺されることなく生き延びたってことに、いまさらながら夢見心地で感謝してい

た、というのも、もしもそんなことになってたら、こうした花吹雪の中、プーローニュ通りを歩くという喜びを奪われていたかもしれないかったからだ!》

1848年
リトグラフ
243×204mm

THE FEASTERS 4: Rifolard was more charmed than ever at not having got himself killed in the June days, for that would have deprived him of the pleasure of walking in the streets of Boulogne under a rain of flowers.

1848
Lithograph
243×204mm
G.2000-1218

《改革宴会派 4「リフォアールは6月の暴動のさなかにも殺されることなく生き延びたってことに、いまさらながら夢見心地で感謝していた、というのも、もしもそんなことになってたら、こうした花吹雪の中、プーローニュ通りを歩くという喜びを奪われていたかもしれないかったからだ!》

1848年
リトグラフ
243×204mm

THE FEASTERS 4: Rifolard was more charmed than ever at not having got himself killed in the June days, for that would have deprived him of the pleasure of walking in the streets of Boulogne under a rain of flowers.

1848
Lithograph
243×204mm
G.2000-1219

《改革宴会派 5「リフォアールは舞踏会に参加し、おおむね称賛を得るほどに上達していた「騎兵の一人歩き」というステップを披露したのだった!》

1848年
リトグラフ
259×208mm

THE FEASTERS 5: Rifolard opened the ball and performed [the step of] a single cavalier advancing which received general approbation.

1848
Lithograph
259×208mm
G.2000-1220

《改革宴会派 5「リフォアールは舞踏会に参加し、おおむね称賛を得るほどに上達していた「騎兵の一人歩き」というステップを披露したのだった!》

1848年
リトグラフ
259×208mm

THE FEASTERS 5: Rifolard opened the ball and performed [the step of] a single cavalier advancing which received general approbation.

1848
Lithograph
259×208mm
G.2000-1221

《改革宴会派 6「船酔いなど思いもよらなかった数人の国民軍警備兵は、英国見物に行こうなんて思ったことを痛切に後悔している!》

1848年
リトグラフ
245×215mm

THE FEASTERS 6: Several national guardsmen who had not thought of sea-sickness, keenly regretting having had the idea of going to see England.

1848
Lithograph
245×215mm
G.2000-1222

《改革宴会派 7「英国人にまじまじと見つめられたリフォアールは、海を渡ったときになめ

た並々ならぬ辛酸をきれいさっぱり忘れ去っている」]

1849年
リトグラフ
255×209mm

THE FEASTERS 7: Rifolaed, gazed on by the English, completely forgets the little inconveniences of the crossing.

1849
Lithograph
255×209mm
G.2000-1223

《できごと 6「そんなにあわてて飲みなよ…ラバンショ…まだ酒税法はできてねえんだからよう!」]

1849年
リトグラフ
255×224mm

NEWS 6: Don't hurry so... Lapincheux... they've not yet put the duty back on drinks!

1849
Lithograph
255×224mm
G.2000-1224

《日々の点描 28「おい知ってつか、あすこにいる太ったおやじさんは一日25フランで議員をやったんだぜ、でな、今朝おれが隅っから隅まで新聞読んでたら、議員どもがみんなしてやつを委員にまつりあげたってのよ! 一委員ってのが、これまた紙切れ1枚、決めもしなけりゃ書きもしないで、黙ってたって75サンチーム懐へ転がり込んでくるってのさ…てなわけで今日だけで、やつはもう25フラン15スーも稼いだってわけだ、まったく結構なご身分だぜ!」]

1849年
リトグラフ
255×213mm

SKETCH OF THE DAY 28: You know the fat deputy from opposite, who's a representative at 25 francs a day, well, this morning I read off the newspaper that they'd given him a commission! - A commission pays generally seventy five centimes without even a written decision... on that day he should've made 25 francs 15 sous, what luck!

1849
Lithograph
255×213mm
G.2000-1225

《できごと 71「小学校の先生が任を解かれている間の幕間狂言」]

1850年
リトグラフ
206×257mm

NEWS 71: The interlude of a primary school teacher suspended from his duties.

1850
Lithograph
206×257mm
G.2000-1226

《できごと 175「ちょっと教えてくれよ、コリマルさん、政府が新聞記者に制服を着せようとしてるってのは、ほんとなのかい、でもって予約購読者に保証金を払わせようとしてんだって…?」]

1850年
リトグラフ
244×218mm

NEWS 175: Tell me, Mister Colimard, is it true that now the government's going to force all journalists to wear a uniform and that they'll make [them] pay security to all subscribers?...

1850
Lithograph
244×218mm
G.2000-1227

《できごと 27「そうなのよ、カボシャルのおかみさん、24人の食料品屋が徒党を組んでデュパン議長を暗殺しようって誓いを立てた

んですってよ!」「こわいのはそれよ!…でも政府もどうしてもっとよく食料品屋を見張っていないのかしら…あたしはずっと前にそう言ったのよ、食料品屋はみんなろくでなしだった!…その証拠に昨日あたしの行きつけの店なんか、あたしがからしを2スー(8リヤール)分買ったはずなのに、6リヤール分しかよこさないのよ…あたしやあいつに文句言いに行くところなのよ、ああいうやつが24人の一人になつたりすんのよ!」]

1850年
リトグラフ
235×208mm

NEWS 27: - Yes, Mrs. Chaboulard, there're twenty four grocers who've joined together and taken the oath to murder president Dupin. - The horror of it!... but also why doesn't the government watch the grocers better... I said it a long time ago, all grocers are scoundrels!... and to prove it, yesterday mine sold me mustard for two sous and he only gave me six liards' worth... I'm going to denounce him, he'll be one of the twenty four!...

1850
Lithograph
235×208mm
G.2000-1228

《できごと 34「うわっ!こりゃひどいな、マドレーヌ!…おまえまたこの子に道の真ん中で共和国万歳って叫ばしたんだろ!」]

1850年
リトグラフ
227×210mm

NEWS 34: Oh! heavens, Madeleine!... I'm sure you let that child shout Long live the Republic in the street!...

1850
Lithograph
227×210mm
G.2000-1229

《カフェの常連 1「おれはね、給仕になにかやったりしないようにしてるんだ、独身だったらそうしない」とね」]

1851年
リトグラフ
243×190mm

THE FREQUENTERS OF CAFÉS 1: Personally, I'm in the habit of never giving anything to the waiter, it encourages celibacy.

1851
Lithograph
243×190mm
G.2000-1230

《できごと 332「新しきスイスの山小屋風住居『もうあなたに年4回の家賃を払わなくて済むんだ、ごうつくばりのハゲワシどん…もう門番にもびくびくしないでもいいんだ…おれたちのこのスイスの山小屋風の家ん中じゃ、おれたち自身が門番で、スイスイ出たり入ったりできるもんなあ!』」]

1856年
リトグラフ
204×257mm

NEWS 332: THE NEW CHALETS No more quarterly rent to pay you, Mr. Vautour... we're not even frightened of the porter any more... in our chalets we're all Swiss!...

1856
Lithograph
204×257mm
G.2000-1231

《パリジャン点描 15「地階に住む不便の一つまさか嘘でしょ!…また増える、夜のうちに生えたんだわ!」]

1856年
リトグラフ
206×261mm

PARISIAN SKETCHES 15: ONE OF THE INCONVENIENCIES OF BASEMENTS Surely not!... there are more of them that have grown during the night!...

1856
Lithograph
206×261mm
G.2000-1232

《パリジャン点描 19「地階 『おや!これは、ジャンドルイエさん、新しいお宅の住み心地はいかがですか?…』『まあ、それほどひどいわけじゃないがね…リユーマチとキノコさえなきやあね!』」]

1856年
リトグラフ
202×264mm

PARISIAN SKETCHES 19: BASEMENTS. - Well, Mister Gendrouillet, how are you in your new accommodation?... - Why, not too bad... apart from rheumatism and mushrooms.

1856
Lithograph
202×264mm
G.2000-1233

《パリの門番 1「おれのアパートをあなたに見してやってもしょうがねえんだ…おれたちの子連れののおかさんにや部屋は貸さねえからよ!」]

1856年
リトグラフ
213×280mm

THE PORTERS OF PARIS 1: It's no use my letting you see my apartment... we don't let to mothers of families who have children!...

1856
Lithograph
213×280mm
G.2000-1234

《(新) 間借人と大家 3「ここにながなんでも3部屋と台所を一つ作ってみせなきやなんねえのよ!」]

1856年
リトグラフ
206×256mm

TENANTS AND LANDLOADS 3: - I've got to contrive in here three rooms and a kitchen!...

1856
Lithograph
206×256mm
G.2000-1235

《(新) 間借人と大家 5「だからなあ、おくさん…、わしやあうかつにも何ヶ月か留守にしようとしたんで、その間あなたがこういうことになつたのをいまやと知ったちゅうわけなんじゃい…24時間の猶予をやるからその間にとつと出てってくれ…あなたの亭主に損害を要求する権利がわしにゃあないなんてこたあ、わしやあちつとも知らんからな!」]

1856年
リトグラフ
204×268mm

TENANTS AND LANDLOADS 5: - Why, madam... I am unwise enough to absent myself from my property for some months and this is the state in which I find you... I give you twenty four hours' notice to leave... I don't even know that I don't have the right to claim damages from your husband!...

1856
Lithograph
204×268mm
G.2000-1236

《(新) 間借人と大家 7「私にはあなたの家は、ずいぶんいい儲けになりそうに見えますな…!」[ほんとにそう思いますよ…なんてつたって地階に2間作りましたからなあ…万が一その貸間の一つが空くようなことでもあったら、そこでキノコを育ててみようと思ってるんですよ!」]

1856年
リトグラフ
217×269mm

TENANTS AND LANDLOADS 7: - It seems to me that your house should make good

earnings... - I really think so... I've made two BASEMENTS... and if by chance one of these lodging falls vacant, I'll grow mushrooms there.

1856
Lithograph
217×269mm
G.2000-1237

《できごと 41『ユニオン』紙と国民議会は風船の形をしたコサックの助けをかりてパリ市民をおどかさうとしている』

1854年
リトグラフ
248×213mm

NEWS 41: The Union and the National Assembly trying to frighten Parisians with the help of a Cossack in the form of a balloon.

1854
Lithograph
248×213mm
G.2000-1238

《できごと 112「視察旅行中のメンシコフ提督」

1854年
リトグラフ
221×260mm

NEWS 112: Admiral Menschikoff on a tour of inspection

1854
Lithograph
221×260mm
G.2000-1239

《できごと 80「ロシア人たちの新たな配置、なぜなら彼らは赤痢と闘わなければならないので」

1854年
リトグラフ
254×215mm

NEWS 80: New positions taken up by the Russians, since they have had to fight dysentery.

1854
Lithograph
254×215mm
G.2000-1240

《できごと 36「北方の熊、知られているかぎりもっとも不愉快な熊」

1854年
リトグラフ
263×215mm

NEWS 36: The Bear of the north, the most unpleasent of known bears

1854
Lithograph
263×215mm
G.2000-1241

《できごと 85「雪の巨人の溶解」

1854年
リトグラフ
267×228mm

NEWS 85: The melting of a snow colossus

1854
Lithograph
267×228mm
G.2000-1242

《できごと 118 「自己修養を施す—「それは私のせいですが、私がいけないのです、私がとてもいけないのです!...」

1854年
リトグラフ
204×268mm

NEWS 118: ADMINISTERING SELF-DISCIPLINE. - It's through my fault, through my fault, through my very great fault!...

1854
Lithograph
204×268mm
G.2000-1243

《嘲笑されるコサック 17「クマコフ!...きみはこれが似ていると思うかね?...」「いいえ、

閣下!...」「よろしい...もしきみが私だと認めたら、シベリア送りにしていたところだ...『シャリヴァリ』のこんなひどいかりかチュアぐらいで、私がこの帝国一のハンサムだということに差し障りのあろうはずがない!...」「さようです、閣下!...」

1854年
リトグラフ
216×260mm

COSSACKS TO LAUGH AT. or: COSSACKS FOR A LAUGH. 17: Oursikoff!... do you think this is a likeness?... - No, Sire!... - Right... I'd have sent you to Siberia if you had recognised me... all these bad caricatures from LE CHARIVARI won't prevent my being still the most handsome man in my empire!... - Yes, Sire!.....

1854
Lithograph
216×260mm
G.2000-1244

《できごと 73「コサックの馬たちは渴きのために死んでしまった。それというのも、コンスタンティノーブルへ行って、スルタンの大理石のお風呂で渴きを癒すという約束がはたされなかったからだ!...」

1854年
リトグラフ
199×279mm

NEWS 73: Cossack mares dead of thirst, for not having been able to go to Constantinople to quench [it] in the Sultan's marble baths, as they were promised!...

1854
Lithograph
199×279mm
G.2000-1245

《できごと 128「バラクラヴァの戦いに立ち会う二人の大公」

1854年
リトグラフ
195×267mm

NEWS 128: Two great Dukes present at the battle of Balaclava.

1854
Lithograph
195×267mm
G.2000-1246

《できごと 145「こわがらせようたって、だめだめ...そんなじゃ、きつとスズメだってこわがらないよ!...」

1854年
リトグラフ
277×226mm

NEWS 145: He looks terrifying for nothing... and probably even the won't be frightened of him!...

1854
Lithograph
201×268mm
G.2000-1247

《できごと 250「正夢 ピョートル大帝特製ブイオンを飲むはめになった自分自身」

1855年
リトグラフ
201×268mm

NEWS 250: A DREAM WHICH TURNS INTO REALITY. Seeing himself forced to gulp down the broth which had been prepared for him by Peter the Great.

1855
Lithograph
201×268mm
G.2000-1248

《できごと 251「セヴァストーポリの皇帝『目障りだなあ...あいつらは余が三色旗を嫌いなものを知っていて、そこいらじゅうに打ち立ておったわ!...』

1855年
リトグラフ
206×249mm

NEWS 251: THE TSAR AT SEBASOPOL. - It's annoying... they know I don't like the tricolour flag, and they've put it everywhere!...

1855
Lithograph
206×249mm
G.2000-1249

《できごと 263「彼は彼女を説得することができるか否か?...さあ賭けた賭けた」

1856年
リトグラフ
208×261mm

NEWS 263: Will he win over her, or won't he?... the bets are on.

1856
Lithograph
208×261mm
G.2000-1250

《できごと 273「平和の再建に際してコブデン、ブライト、バターソンの各氏によって披露される幸福の歌!...」

1856年
リトグラフ
212×262mm

NEWS 273: Song of happiness performed by Messrs Cobden, Brigh[sic] and Patterson[sic], on the occasion of the re-establishment of peace!...

1856
Lithograph
212×262mm
G.2000-1251

《できごと 274「黄金時代再来(コブデン、ブライト両氏に依頼された絵画)」

1856年
リトグラフ
210×269mm

NEWS 274: The return of the Golden Age. (PICTURE COMMISSIONED BY Messrs. COBDEN & BRIGH)[sic]

1856
Lithograph
210×269mm
G.2000-1252

《できごと 293「平和の訪れがありがた迷惑だといった様子のコブデン、グラッドストーン、ブライトの各氏」

1856年
リトグラフ
211×264mm

NEWS 293: Messrs. - Cobden, Gladstone [sic] and Brigh[sic] showing themselves to be only moderately happy with the arrival of peace.

1856
Lithograph
211×264mm
G.2000-1253

《できごと 298「平和が自分たちにどれほどたくさんのヒマを与えてくれたかに気づき始めているコブデン、ブライト、スタージの各氏」

1856年
リトグラフ
200×258mm

NEWS 298: Messrs. - Cobden, Brigh[sic] and Sturges [sic] beginning to find that peace has given them too much leisure.

1856
Lithograph
200×258mm
G.2000-1254

《できごと 300「コブデン、ブライト、スタージの各氏、もうヨーロッパでは何もすることがないので、船に乗って中国を鎮めに行く」

1856年
リトグラフ
215×256mm

NEWS 300: Messrs. - Cobden, Brigh[sic] and Sturges, having nothing further to do in Europe, board ship to go and pacify China.

1856

Lithograph
215 × 256mm
G.2000-1255

《できごと 303「もうヒマつぶしのタネも見つからなくて、平和の三人組は自分たちの間で戦争を起こすことにした」》

1856年
リトグラフ
206 × 260mm

NEWS 303: *No longer knowing how to use their spare time, the three friends of peace are reduced to making war between themselves.*

1856
Lithograph
206 × 260mm
G.2000-1256

《できごと 379「バーマストン脚に勝ったことを他の平和の仲間たちと一緒に祝うコブデン」》

1857年
リトグラフ
202 × 264mm

NEWS 379: *Mr. Cobden celebrating his triumph over Lord Palmerston, in company with other friends of peace.*

1857
Lithograph
202 × 264mm
G.2000-1257

《できごと 283「新マリウス」》

1856年
リトグラフ
202 × 260mm

NEWS 283: *A new MARIUS*

1856
Lithograph
202 × 260mm
G.2000-1258

《イタリアの苦境》

1859年
リトグラフ
226 × 282mm

Italy's position

1859
Lithograph
226 × 282mm
G.2000-1259

《イタリアのめざめ》

1859年
リトグラフ
227 × 282mm

Italy's awakening.

1859
Lithograph
227 × 282mm
G.2000-1260

《イタリアのめざめ》

1859年
リトグラフ
227 × 282mm

Italy's awakening

1859
Lithograph
227 × 282mm
G.2000-1261

《ミラノの征服者》

1859年
リトグラフ
238 × 282mm

A triumph in Milan

1859
Lithograph
238 × 282mm
G.2000-1262

《シュリック将軍の出征「こいつはやっかいだ…だが、しまいにはわしも馬上の人だ!!!」》

1859年
リトグラフ
221 × 285mm

GENERAL SCHLICK'S [sic] ENTRY INTO THE CAMPAIGN - This is giving me trouble... but finally I'm on the horse!!!!...

1859
Lithograph
221 × 285mm
G.2000-1263

《シュリック将軍、鞭打ちの検分を怠る》

1859年
リトグラフ
221 × 282mm

General Schlick [sic] omitting inspection of the floggings.

1859
Lithograph
221 × 282mm
G.2000-1264

《マントヴァにて「なに…やつらはここにまで来てわしらを攻撃しようというのか!…だがここが安全でないなら、いったい要塞はなんの役に立つんだ?…」》

1859年
リトグラフ
220 × 278mm

AT MANTUA / - What... here they come to attack us even in this place!!!... but what use are strongholds, if you're not secure?...

1859
Lithograph
220 × 278mm
G.2000-1265

《「はい、将軍…これがズアーヴ兵が『テーブル・フォーク』と呼んでいるものです!!…」「なるほど…、で、やつらのナイフはどんなだ?…」》

1859年
リトグラフ
225 × 272mm

- Here you are, General... here's what the zouaves call their TABLE-FORK!!!... - Well then... what's their knife like?...

1859
Lithograph
225 × 272mm
G.2000-1266

《シュラクマン将軍、制服は勇気を与えると考え、またぜひともズアーヴを確保したいと望んでいるので、配下のクロアチア人をトルコ人のように変装させることにした!…」》

1859年
リトグラフ
229 × 276mm

General Schlagmann, imagining that the uniform gives courages, and wanting at any price also to secure zouaves, determines to dress up some of his Croats as Turks!...

1859
Lithograph
229 × 276mm
G.2000-1267

《できごと 83 「こいつ、見てくれよ…、おまえ、なんだって料理するのにオーストリア人の格好なんかしてんだよ!…」「なんで、あたりまえだろ…料理人の制服はいつだって白い上着と決まってるだ!…」》

1859年
リトグラフ
225 × 271mm

NEWS 83: *- Well, look here... you're dressed as an Austrian to do the cooking, aren't you!... - Why, of course... the short white jacket, that's always been the uniform of the cook's boy!...*

1859
Lithograph
225 × 271mm
G.2000-1268

《ミラノにて「ちよっと!!!…ちよっとちよっと!!…だんながた…今回は金庫を持っていくのを忘れてますよ!!!」》

1859年

リトグラフ
233 × 285mm

AT MILAN - Ho! hey!!!!... ho! hey!!!!... sirs... this time you're forgetting to rescue the safe!!!!...

1859
Lithograph
233 × 285mm
G.2000-1269

《「かわいいそうなジウライ!…どこからも追い出され…」》

1859年
リトグラフ
230 × 271mm

Poor Giulay! [sic]... pushed out from everywhere...

1859
Lithograph
230 × 271mm
G.2000-1270

《「キミはワシに勝利を伝えに来たのだから?…それならさっさと来て詳しく言わんか!…」》

1859年
リトグラフ
226 × 274mm

- You've come to tell me of victory?... then hurry up and come and give me the details!...

1859
Lithograph
226 × 274mm
G.2000-1271

《仁慈深き陛下にマジェンタの戦いの結果をご報告する…》

1859年
リトグラフ
234 × 275mm

Coming announce to his gracious sovereign the result of the battle of Magenta...

1859
Lithograph
234 × 275mm
G.2000-1272

《敵兵を切り刻むジウライ将軍…ただし地図の上で!…」》

1859年
リトグラフ
232 × 280mm

General Giulay[sic] cutting his enemies to pieces... on the map!...

1859
Lithograph
232 × 280mm
G.2000-1273

《…われわれの退却は最重要命令によって遂行された!(オーストリア軍の報告)》

1859年
リトグラフ
232 × 286mm

... Our retreat was carried out with the greatest of order! (Austrian Report)

1859
Lithograph
232 × 286mm
G.2000-1274

《このご時世に、ましてピエモンテの劇場では演じたくない役柄…》

1859年
リトグラフ
226 × 277mm

An unpleasant role to play in the theatre at the present time, and particularly in Piedmont...

1859
Lithograph
226 × 277mm
G.2000-1275

《「ほら…あそこにいきのいい馬を手に入れたオーストリアの将軍が見えるようだよ…きっと明日には大佐どのへの贈り物になるさ!…」》

1859年
リトグラフ

230×276mm

- Here... I fancy I see over there an Austrian general who's got a plucky horse... must make a present of it to the colonel tomorrow!...

1859
Lithograph
230×276mm
G.2000-1276

《古い將軍ジウライは、若い將軍シュリックに取って代わられた 「ジウライは軍事作戦で自分がまったく先見の明がないことを証明したわけだが...よしよし...、少なくともこの男はいくらか見通しがありそうだ!」》

1859年
リトグラフ
229×280mm

OLD GENERAL GIULAY[sic] REPLACED BY YOUNG GENERAL SCHLICK [sic] / - Giulay proved to me by his military operations that he was blind... very well... , at least this one's only one-eyed!...

1859
Lithograph
229×280mm
G.2000-1277

《できごと 60 「おまえは彼になにも残してないだろうな、あの百姓に?...」 「でも、將軍さんね、わたし彼のシャツ残してきましたですよ...もしお望みでしたら、彼を襲ってあなたにお持ちしますが!」 「よろしい...ではチップマン...十字勲章をやろう!...」》

1859年
リトグラフ
227×270mm

NEWS 60 : - Have you left him nothing, that farmer?... - But I heff, cheneral, I left him hiss shirt... if you vish I vill brink it for you to etteck - Well now... Chippmann... here's the [military] cross!...

1859
Lithograph
227×270mm
G.2000-1278

《できごと 52 「おい、この帝国野郎...、早いところそやってご婦人に親切にしてやろうじゃないか?...」》

1859年
リトグラフ
229×292mm

NEWS 52 : - Look here, kaiserlick [sic]... shall we soon be done with these gallantries to the women?...

1859
Lithograph
229×292mm
G.2000-1279

《できごと 94 「行きはよいよい帰りは速い!」》

1859年
リトグラフ
219×265mm

NEWS 94: Going back faster than he had come.

1859
Lithograph
219×265mm
G.2000-1280

《アルジェリア人傭兵のテント訪問「ごらんよ!...ふつうの人間みたいに眠ってるよ...」》

1859年
リトグラフ
252×230mm

VISIT TO THE TURCOS' TENTS. - Here!... they sleep like ordinary men...

1859
Lithograph
252×230mm
G.2000-1281

《野営キャンプの撤収「おいおい...もつとシヤキツとしろよ!...さあ、装備、寝袋、ピケ、棍

棒、水筒、配給を背囊に詰めなおそうぜ!」 「...おれといえはだ...、もし誰かがおれに背負わせたいなら、ヴァンセンヌ城の主塔だつて一人で運べそうな気がするぜ!...」》

1859年
リトグラフ
233×227mm

STRIKING CAMP. Look here...[put] a bit of fresh life into your shoulders!... let's put the bag, the equipment, the covers, the pickets, the cudgels, the water-bottle and the ration loaf on our backs once more!... Personally... I feel as though I've got the strength to carry the Vincennes castle-keep, if someone would like to burden himself with putting it on my back!...

1859
Lithograph
233×227mm
G.2000-1282

《野営キャンプの撤収「おいおい...もつとシヤキツとしろよ!...さあ、装備、寝袋、ピケ、棍棒、水筒、配給を背囊に詰めなおそうぜ!」 「...おれといえはだ...、もし誰かがおれに背負わせたいなら、ヴァンセンヌ城の主塔だつて一人で運べそうな気がするぜ!...」》

1859年
リトグラフ、手彩色
233×227mm

STRIKING CAMP. Look here...[put] a bit of fresh life into your shoulders!... let's put the bag, the equipment, the covers, the pickets, the cudgels, the water-bottle and the ration loaf on our backs once more!... Personally... I feel as though I've got the strength to carry the Vincennes castle-keep, if someone would like to burden himself with putting it on my back!...

1859
Lithograph, Hand-colored
233×227mm
G.2000-1283

《野営キャンプの撤収「おいおい...もつとシヤキツとしろよ!...さあ、装備、寝袋、ピケ、棍棒、水筒、配給を背囊に詰めなおそうぜ!」 「...おれといえはだ...、もし誰かがおれに背負わせたいなら、ヴァンセンヌ城の主塔だつて一人で運べそうな気がするぜ!...」》

1859年
リトグラフ
233×227mm

STRIKING CAMP. Look here...[put] a bit of fresh life into your shoulders!... let's put the bag, the equipment, the covers, the pickets, the cudgels, the water-bottle and the ration loaf on our backs once more!... Personally... I feel as though I've got the strength to carry the Vincennes castle-keep, if someone would like to burden himself with putting it on my back!...

1859
Lithograph
233×227mm
G.2000-1284

《アルバム『日々のカリカチュア』 「難しい立場 『文明人とそれに逆行する連中』の間で引つ張り回される!」》

1859年
リトグラフ
224×273mm

Album des Charges du Jour : A difficult position. - Pulled about between civilisation and the retrograde party.

1859
Lithograph
224×273mm
G.2000-1285

《アルバム『日々のカリカチュア』 「タンジールにて 『崇高なる陛下!...スペイン人どもがやってきます...陛下の威厳ある日傘を広げて、やつらに陛下のご威光を思い知らせてくれましょう!...』日傘のことで余を悩ますな、ベルブル...余が今欲しいのは日除けで

はなく弾丸除けの傘じゃ!...』》

1859年
リトグラフ
217×273mm

Album des Charges du Jour : AT TANGIER. - Sublime Majesty!... here come the Spaniards... I think of anticipating your wishes, in order to inspire them with respect... , to unfurl your august parasol!... - Do not pester me, Belboul, about my parasol... at this very moment I would prefer to have a Bullet-shield!...

1859
Lithograph
217×273mm
G.2000-1286

《アルバム『日々のカリカチュア』 「タンジールにて 『崇高なる陛下!...スペイン人どもがやってきます...陛下の威厳ある日傘を広げて、やつらに陛下のご威光を思い知らせてくれましょう!...』日傘のことで余を悩ますな、ベルブル...余が今欲しいのは日除けではなく弾丸除けの傘じゃ!...』》

1859年
リトグラフ
217×273mm

Album des Charges du Jour : AT TANGIER. - Sublime Majesty!... here come the Spaniards... I think of anticipating your wishes, in order to inspire them with respect... , to unfurl your august parasol!... - Do not pester me, Belboul, about my parasol... at this very moment I would prefer to have a Bullet-shield!...

1859
Lithograph
217×273mm
G.2000-1287

《アルバム『日々のカリカチュア』 「難しい立場にある日傘!」》

1859年
リトグラフ
232×280mm

Album des Charges du Jour : A parasol in a difficult position.

1859
Lithograph
232×280mm
G.2000-1288

《アルバム『日々のカリカチュア』 「モロッコの皇帝、有名な魔法使いデスバロレスに相談する 『ここに小さな線があります。これはあなたが大変大きな敗北を喫する運命にあることを示しています!...』》

1859年
リトグラフ
236×281mm

Album des Charges du Jour : THE EMPEROR MOROCCO CONSULTING THE CELEBRATED SORCERER DESBAROLLES. - Here is a little line which indicates to me that you are destined to receive a great drubbing!...

1859
Lithograph
236×281mm
G.2000-1289

《アルバム『日々のカリカチュア』 「スペイン軍の上陸を阻むのに好都合の風でございませぬ!...」 「さよう、じゃがワンの日傘にもなんとも無惨な空模様じゃわい!...」》

1859年
リトグラフ
229×283mm

Album des Charges du Jour : - There's a wind that's going to thwart the Spaniards' disembarkation nicely!... - Yes, but it's also very poor weather for my parasol...

1859
Lithograph
229×283mm
G.2000-1290

《アルバム『日々のカリカチュア』 「スペイン

軍の上陸を阻むのに好都合の風でございませぬね!...」[「さよう、じゃがワシの目撃にもなんと無惨な空模様じゃわい!...」]

1859年
リトグラフ
229×283mm

Album des Charges du Jour: - There's a wind that's going to thwart the Spaniards' disembarkation nicely!... - Yes, but it's also very poor weather for my parasol...

1859
Lithograph
229×283mm
G.2000-1291

《アルバム『日々のカリカチュア』 「エル・シドもまたムーア人と戦うための遠征に出発する」]

1859年
リトグラフ
219×274mm

Album des Charges du Jour: Le Cid also setting out on the campaign to go and fight the Moors

1859
Lithograph
219×274mm
G.2000-1292

《アルバム『日々のカリカチュア』 エル・シドとモロッコの皇帝との奇妙な戦闘》]

1859年
リトグラフ
230×291mm

Album des Charges du Jour: Singular combat between the Cid and the Emperor of Morocco.

1859
Lithograph
230×291mm
G.2000-1293

《アルバム『日々のカリカチュア』 「エル・シドとモロッコの皇帝との奇妙な戦闘》]

1859年
リトグラフ
230×291mm

Album des Charges du Jour: Singular combat between the Cid and the Emperor of Morocco.

1859
Lithograph
230×291mm
G.2000-1294

《アルバム『日々のカリカチュア』 「チュエニアのベイに解雇された宦官 『おれたちはどうなっちまうんだ?...クビになっちまって!...』[「コンスタンティノーブルで馭者になるしかないだろう!...」]》]

1860年
リトグラフ
222×278mm

Album des Charges du Jour: EUNUCHS DISCHARGED BY THE BEY TUNIS. [sic] - What's going to become of us?... here we are [.] dismissed!... - There's nothing for it but to become coachmen in Constantinople!...

1860
Lithograph
222×278mm
G.2000-1295

《アルバム『日々のカリカチュア』 「コンスタンティノーブルでのトルコ人馭者の新しい衣装 『男でもなく、女でもない...、すべての宦官!...』(新しい法令からの抜粋)》]

1860年
リトグラフ
226×281mm

Album des Charges du Jour: The new costume of Turkish coachmen in Constantinople. - Neither men, nor women..., all eunuchs!... (Extract from the new statute.)

1860
Lithograph
226×281mm
G.2000-1296

《できごと 40 「冬將軍の旅立ち 『え、もう行ってしまおうなんて考えているんですか?...あなたは私たちにとって最高の味方なの!...』]》]

1864年
リトグラフ
260×233mm

NEWS 40: WINTER'S DEPARTURE - What, are you already thinking of leaving us?... you [.] our best ally!...

1864
Lithograph
260×233mm
G.2000-1297

《できごと 29「死後15分経っても、彼はまだ生きています」]

1866年
リトグラフ
270×402mm

NEWS 29: A quarter of an hour after his death he was still alive

1866
Lithograph
270×402mm
G.2000-1298

《できごと 54「連合王国と呼ばれるもの」]

1866年
リトグラフ
255×216mm

NEWS 54: What is called the UNITED KINGDOM.

1866
Lithograph
255×216mm
G.2000-1299

《できごと 50「ワラキアの独立の象徴を持ったままたの選挙まで乗っついていよう—王座、王杖...トランクもね」]

1866年
リトグラフ
253×222mm

NEWS 50: Charged until the forthcoming election with keeping the emblems of Wallachian sovereignty: the Throne, the Sceptre... and the Trunk.

1866
Lithograph
253×222mm
G.2000-1300

《できごと 65「プロイセンのヘラクレスの功業 『彼は持ち上げられるか? 持ち上げられないか?』]》]

1866年
リトグラフ
240×222mm

NEWS 65: EXERCISES OF THE PRUSSIAN HERCULES - Will he lift it? [or] won't he?

1866
Lithograph
240×222mm
G.2000-1301

《できごと 87「おやおや!でもあんなの幻灯には何も見えないね?」「もう少し待つんじや!幕はまだ開いてないんじや!」]

1866年
リトグラフ
248×225mm

NEWS 87: - Well now! but we can't see anything in your magic lantern? - Have a little patience! the curtain hasn't yet risen

1866
Lithograph
248×225mm
G.2000-1302

《できごと 88「ドイツにて 『とにかくしまっちまおうぜ!用心は安全の母だ!』]》]

1866年
リトグラフ
243×223mm

NEWS 88: IN GERMANY - Let's still pack [things] up! precaution is - the mother of

certainty.

1866
Lithograph
243×223mm
G.2000-1303

《できごと 89「あーら! あいつらはもうおれのことはぜんぜん気にしてないみたいだな!」]

1866年
リトグラフ
243×222mm

NEWS 89: Well now!... they no longer seem to be troubling with me at all!

1866
Lithograph
243×222mm
G.2000-1304

《できごと 90「卵がいっぱい割れてるな、重要なのはオムレツが成功するかどうかだ!」]

1866年
リトグラフ
258×213mm

NEWS 90: - There are lots of broken eggs there, the only thing is knowing if the omelette will succeed.

1866
Lithograph
258×213mm
G.2000-1305

《できごと 106「こちよくない状態」]

1866年
リトグラフ
232×223mm

NEWS 106: An unpleasant predicament

1866
Lithograph
232×223mm
G.2000-1306

《できごと 103「議会の大統領、あるいは2倍のダモクレス!」]

1866年
リトグラフ
233×223mm

NEWS 103: The President of the diet, or the double Damocles!

1866
Lithograph
233×223mm
G.2000-1307

《できごと 108「親愛なるホルシュタイン様、ご投票下さい!」「すみません...あなたは私をあんふうにしたいのですか?」]

1866年
リトグラフ
252×223mm

NEWS 108: - My dear Holsteiner, vote I beg you. - Excuse me... Do you reckon on making me [like that place] there!

1866
Lithograph
252×223mm
G.2000-1308

《できごと 107「小さなダナイデスの再来」]

1866年
リトグラフ
246×226mm

NEWS 107: Revival of the little Danaides

1866
Lithograph
246×226mm
G.2000-1309

《できごと 104「新シンデレラ」]

1866年
リトグラフ
239×214mm

NEWS 104: The new Cinderella

1866
Lithograph
239×214mm
G.2000-1310

《できごと 183「私を知っていたら!…」》

1866年
リトグラフ
245×214mm

NEWS 183: - If I had known!...

1866
Lithograph
245×214mm
G.2000-1311

《できごと 248「時の翁は自分も流行についていく必要を感じている」》

1867年
リトグラフ
252×221mm

NEWS 248: Time himself proving the need to be fashionably equipped.

1867
Lithograph
252×221mm
G.2000-1312

《できごと 31「ガリレオ「あれをもう一回止めてもたぶん迷惑じゃないと思うんですが、ヨシユアどの、私の実証を遅らせるために」》

1867年
リトグラフ
261×228mm

NEWS 31: GALILEO - Perhaps it would not have put you out, my fine Joshua, to stop it once more, in order to delay my demonstration.

1867
Lithograph
261×228mm
G.2000-1313

《できごと 66「彼はだれを捕まえるのか?」》

1867年
リトグラフ
257×214mm

NEWS 66: Whom will he catch ?

1867
Lithograph
257×214mm
G.2000-1314

《できごと 129「友よ、言っておくがな、武器が多すぎる…鉄を節約すればあんたたちは銀を節約できるんだ」》

1867年
リトグラフ
259×222mm

NEWS 129: - I say friend [,] too many arms... economise on iron and you'll economise on silver

1867
Lithograph
259×222mm
G.2000-1315

《できごと 144「催眠術の施術 この暴れん坊のマルスは片目しかつぶらないで眠っていたらしい」》

1867年
リトグラフ
250×221mm

NEWS 144: A HYPNOTISM SÉANCE. You'd think this devil Mars only wants to sleep with one eye [closed].

1867
Lithograph
250×221mm
G.2000-1316

《できごと 179「外交の予言者たちはどうなっているかを知るためにプロイセンの鳥に口を開こうとはしない」》

1867年
リトグラフ
257×230mm

NEWS 179: The soothsayers of diplomacy not daring to broach the Prussian-bird in order to know what to believe.

1867
Lithograph
257×230mm
G.2000-1317

《できごと 179「外交の予言者たちはどうなっているかを知るためにプロイセンの鳥に口を開こうとはしない」》

1867年
リトグラフ
257×230mm

NEWS 179: The soothsayers of diplomacy not daring to broach the Prussian-bird in order to know what to believe.

1867
Lithograph
257×230mm
G.2000-1318

《できごと 225「ここにあるこれらの台座すべてからとった石で、小学校が1ダースくらいは建てられるだろうな」》

1867年
リトグラフ
248×206mm

NEWS 225: - To think that with the stone from all these pedestals you could have built a good dozen primary schools.

1867
Lithograph
248×206mm
G.2000-1319

《できごと 240「囚われの気球にて 南を見る男『ちえっ!』東を見る男『ああ、困った!』」》

1867年
リトグラフ
244×218mm

NEWS 240: IN A CAPTIVE BALLOON: THE Gent WHO LOOKS TOWARDS THE SOUTH - Deuce! / THE Gent WHO LOOKS TOWARDS THE EAST - Good God!

1867
Lithograph
244×218mm
G.2000-1320

《できごと 251「『シャリヴァリ』紙 かつて平和の殿堂があった場所の新しい光景を描き直さねばならない」》

1867年
リトグラフ
251×211mm

NEWS 251: Le Charivari. Obligated soon to redraw a new view of the site where the temple of Peace stood.

1867
Lithograph
251×211mm
G.2000-1321

《できごと 260「当世の予言者たち お互い目が合ってもぜんぜん笑う様子がない」》

1867年
リトグラフ
248×212mm

NEWS 260: MODERN SOOTHSAYERS. Do not at all seem to have the inclination to laugh when looking at each other.

1867
Lithograph
248×212mm
G.2000-1322

《できごと 261「1868年の分の心付け」》

1867年
リトグラフ
249×211mm

NEWS 261: New Year's gift for 1868

1867
Lithograph
249×211mm
G.2000-1323

《できごと 261「1868年の分の心付け」》

1867年
リトグラフ
249×211mm

NEWS 261: New Year's gift for 1868

1867
Lithograph
249×211mm

G.2000-1324

《できごと 280「大きな子どもたちのクリスマス・ツリー」》

1867年
リトグラフ
251×215mm

NEWS 280: Playthings of for Big Children

1867
Lithograph
251×215mm
G.2000-1325

《できごと 274「日本人たちの再来」》

1867年
リトグラフ
243×212mm

NEWS 274: Revival of the Japanese.

1867
Lithograph
243×212mm
G.2000-1326

《できごと 275「英国が連合と呼ぶもの」》

1867年
リトグラフ
249×212mm

NEWS 275: What England calls an act-of-union.

1867
Lithograph
249×212mm
G.2000-1327

《できごと 283「ちょっとうぶな看護婦さん」》

1868年
リトグラフ
251×212mm

NEWS 283: A nurse who is a little naive

1868
Lithograph
249×212mm
G.2000-1328

《できごと 11「解くのは難しい」》

1868年
リトグラフ
250×215mm

NEWS 11: Hard to unknot

1868
Lithograph
250×215mm
G.2000-1329

《できごと 12「彼の食欲をなくすなんて、なんとまあひどいんでしょう?」》

1868年
リトグラフ
250×212mm

NEWS 12: What the devil is it that curbs his appetite?

1868
Lithograph
250×212mm
G.2000-1330

《できごと 12「彼の食欲をなくすなんて、なんとまあひどいんでしょう?」》

1868年
リトグラフ
250×212mm

NEWS 12: What the devil is it that curbs his appetite?

1868
Lithograph
250×212mm
G.2000-1331

《できごと 12「彼の食欲をなくすなんて、なんとまあひどいんでしょう?」》

1868年
リトグラフ
250×212mm

NEWS 12: What the devil is it that curbs his appetite?

1868
Lithograph

250×212mm
G.2000-1332

《できごと 34「釣り合いの実験」》

1868年
リトグラフ
252×228mm

NEWS 34: *Balancing experiment*

1868
Lithograph
252×228mm
G.2000-1333

《できごと 35「ほかのやつらにゃ魅力がない」》

1868年
リトグラフ
251×214mm

NEWS 35: *Not pleasing for the others.*

1868
Lithograph
251×214mm
G.2000-1334

《できごと 43「呪わしい北風」》

1868年
リトグラフ
256×240mm

NEWS 43: *Devilish North wind*

1868
Lithograph
256×240mm
G.2000-1335

《できごと 51「もうひっかからないぞ!」》

1868年
リトグラフ
248×212mm

NEWS 51: *It's [or: They're] not biting any more!*

1868
Lithograph
248×212mm
G.2000-1336

《できごと 51「もうひっかからないぞ!」》

1868年
リトグラフ
248×212mm

NEWS 51: *It's [or: They're] not biting any more!*

1868
Lithograph
248×212mm
G.2000-1337

《できごと 106「ああ、今年はマルス父さんは僕を出し抜こうとするようには見えないな!」》

1868年
リトグラフ
247×211mm

NEWS 106: *- Well for this year Papa Mars doesn't seem to want to take my place!*

1868
Lithograph
247×211mm
G.2000-1338

《できごと 72「真っ白の新聞」》

1868年
リトグラフ
251×226mm

NEWS 72: *The blank newspaper*

1868
Lithograph
251×226mm
G.2000-1339

《できごと 72「真っ白の新聞」》

1868年
リトグラフ
251×226mm

NEWS 72: *The blank newspaper*

1868
Lithograph
251×226mm
G.2000-1340

《できごと 79「1900年のヨーロッパの眺め」》

1868年
リトグラフ
245×227mm

NEWS 79: *VIEW TAKEN OF EUROPE IN 1900.*

1868
Lithograph
245×227mm
G.2000-1341

《できごと 81「落ち着いて!」》

1868年
リトグラフ
249×216mm

NEWS 81: *Steady!*

1868
Lithograph
249×216mm
G.2000-1342

《できごと 98「未来の彫像」》

1868年
リトグラフ
251×215mm

NEWS 98: *Statues of the future*

1868
Lithograph
251×215mm
G.2000-1343

《できごと 98「未来の彫像」》

1868年
リトグラフ
251×215mm

NEWS 98: *Statues of the future*

1868
Lithograph
251×215mm
G.2000-1344

《できごと 105「彼の勝利の後悔の始まり」》

1868年
リトグラフ
247×211mm

NEWS 105: *Beginning to regret his victory*

1868
Lithograph
247×211mm
G.2000-1345

《できごと 52「若返りのお化粧を少々」》

1868年
リトグラフ
246×212mm

NEWS 52: *- A little tidying up rejuvenates.*

1868
Lithograph
246×212mm
G.2000-1346

《できごと 52「若返りのお化粧を少々」》

1868年
リトグラフ
246×212mm

NEWS 52: *- A little tidying up rejuvenates.*

1868
Lithograph
246×212mm
G.2000-1347

《できごと 96「人間ピラミッド」》

1868年
リトグラフ
266×214mm

NEWS 96: *The human pyramid*

1868
Lithograph
266×214mm
G.2000-1348

《できごと 120「彼は行くのか! 行かないのか!」》

1868年
リトグラフ
245×210mm

NEWS 120: *Will he leave, [or] won't he!*

1868
Lithograph

245×210mm
G.2000-1349

《できごと 131「テュレンヌの再来」》

1868年
リトグラフ
245×216mm

NEWS 131: *Revival of Turenne*

1868
Lithograph
245×216mm
G.2000-1350

《できごと 131「テュレンヌの再来」》

1868年
リトグラフ
245×216mm

NEWS 131: *Revival of Turenne*

1868
Lithograph
245×216mm
G.2000-1351

《できごと 129「前に進まずに歩く装置」》

1868年
リトグラフ
251×224mm

NEWS 129: *A method by which he walks without going forward.*

1868
Lithograph
251×224mm
G.2000-1352

《できごと 130「そのほかのコガネムシども」》

1868年
リトグラフ
245×214mm

NEWS 130: *OTHER COCK-CHAFERS*

1868
Lithograph
245×214mm
G.2000-1353

《できごと 146「政治的な聖メダル」》

1868年
リトグラフ
246×216mm

NEWS 146: *THE POLITICAL [feast of] SAINT MÉDARD*

1868
Lithograph
246×216mm
G.2000-1354

《できごと 146「政治的な聖メダル」》

1868年
リトグラフ
246×216mm

NEWS 146: *THE POLITICAL [feast of] SAINT MÉDARD*

1868
Lithograph
246×216mm
G.2000-1355

《できごと 144「もし計数器が馬車みたいに大砲に付いていたら、たぶんその合計は軍事費用の見直しをさせるんじゃないかな」》

1868年
リトグラフ
246×213mm

NEWS 144: *If a meter could be adapted to cannons as on cabs, perhaps the total would reflect the [army's] estimates [or, budgets].*

1868
Lithograph
246×213mm
G.2000-1356

《できごと 151「このいたずらマルスは口輪を外すことができない!!!」》

1868年
リトグラフ
247×214mm

NEWS 151: *- Provided that that devil Mars doesn't remove his muzzle!!*

1868
Lithograph
247×214mm
G.2000-1357

《できごと 189「ジョン・ブルはテオドロスの息子と切っても切れない絆で結ばれていることを誓う」》

1868年
リトグラフ
246×212mm

NEWS 189: *John Bull swears that he is attached to the son of Theodore by an indissoluble tie.*

1868
Lithograph
246×212mm
G.2000-1358

《できごと 186「そしてこうやってぎっくり腰になるのだ!・・・」》

1868年
リトグラフ
253×218mm

NEWS 186: *- And that's how you give yourself sprains in the back!...*

1868
Lithograph
253×218mm
G.2000-1359

《できごと 209「私の自転車!」》

1868年
リトグラフ
245×210mm

NEWS 209: *- My bicycle!*

1868
Lithograph
245×210mm
G.2000-1360

《できごと 212「熊の敷石」》

1868年
リトグラフ
247×222mm

NEWS 212: *THE BEAR'S PAVING-STONE*

1868
Lithograph
247×222mm
G.2000-1361

《できごと 218「ヨーロッパの予算」》

1868年
リトグラフ
246×225mm

NEWS 218: *EUROPEAN BUDGETS*

1868
Lithograph
246×225mm
G.2000-1362

《できごと 218「ヨーロッパの予算」》

1868年
リトグラフ
246×225mm

NEWS 218: *EUROPEAN BUDGETS*

1868
Lithograph
246×225mm
G.2000-1363

《できごと 217「彼らはなかになにを見つけたか?・・・」》

1868年
リトグラフ
247×209mm

NEWS 217: *What do they see in there ??...*

1868
Lithograph
247×209mm
G.2000-1364

《できごと 222「いらっしゃい!おっきいのあるよ!いらっしゃい!」》

1868年
リトグラフ
247×229mm

NEWS 222: *Hurry [,] you fat things! Hurry!...*

1868
Lithograph
247×229mm
G.2000-1365

《できごと 281「スペインの支持者と名乗る人々」》

1868年
リトグラフ
247×222mm

NEWS 281: *Those who title themselves the upholders of Spain.*

1868
Lithograph
247×222mm
G.2000-1366

《できごと 280「1868年のクリスマス・プレゼント」》

1868年
リトグラフ
250×221mm

NEWS 280: *CHRISTMAS PRESENTS OF 1868*

1868
Lithograph
250×221mm
G.2000-1367

《できごと 268「ボアはお腹いっぱい — 動く危険はなし」》

1868年
リトグラフ
247×224mm

NEWS 268: *- The boa is digesting: no danger of his moving.*

1868
Lithograph
247×224mm
G.2000-1368

《できごと 41「有権者よ、私の腕のなかへ!・・・」》

1869年
リトグラフ
249×221mm

NEWS 41: *- Voters, [come] into my arms!...*

1869
Lithograph
249×221 mm
G.2000-1369

《できごと 62「私は鳥だ、見たまえこの翼を。私はネズミだ、ドブネズミ万歳」(ラ・フォンテーヌ)》

1869年
リトグラフ
256×216mm

NEWS 62: *I am a bird, see my wings. I am a mouse, long live the rats. (La-Fontaine.)*

1869
Lithograph
256×216 mm
G.2000-1370

《できごと 72「神か、机かそれとも便器か?」》

1869年
リトグラフ
246×212mm

NEWS 72: *Will it be a god, a table or a wash-basin?*

1869
Lithograph
246×212 mm
G.2000-1371

《できごと 73「立候補者たちを測定しようとするフランス」》

1869年
リトグラフ
246×211mm

NEWS 73: *France preparing to put her candidates under the measure.*

1869
Lithograph
246×211 mm
G.2000-1372

《できごと 85「選挙の機関銃 なんて散らばりようだ!・・・」》

1869年
リトグラフ
247×235mm

NEWS 85: *THE ELECTORAL MACHINE-GUN. What a sprinkling!...*

1869
Lithograph
247×235 mm
G.2000-1373

《できごと 97「戦いの翌日」》

1869年
リトグラフ
244×216mm

NEWS 97: *THE DAY AFTER THE BATTLE.*

1869
Lithograph
244×216 mm
G.2000-1374

《できごと 141「ヨーロッパの指輪取りゲーム 高望みと呼ばれるもの」》

1869年
リトグラフ
242×211mm

NEWS 141: *THE EUROPEAN [game of] TILTING AT THE RING: What is called keeping the shot too high.*

1869
Lithograph
242×211 mm
G.2000-1375

《できごと 141「ヨーロッパの指輪取りゲーム 高望みと呼ばれるもの」》

1869年
リトグラフ
242×211mm

NEWS 141: *THE EUROPEAN [game of] TILTING AT THE RING: What is called keeping the shot too high.*

1869
Lithograph
242×211 mm
G.2000-1376

《できごと 193「催眠術の施術」》

1869年
リトグラフ
246×209mm

NEWS 193: *A hypnotism séance*

1869
Lithograph
246×209 mm
G.2000-1377

《できごと 229「宗教会議の総稽古」》

1869年
リトグラフ
244×212mm

NEWS 229: *General rehearsal of the Council*

1869
Lithograph
244×212 mm
G.2000-1378

《できごと 255「私の弾薬がここにある」》

1869年
リトグラフ
245×213mm

NEWS 255: *There's my cartridge*

1869
Lithograph
245×213 mm
G.2000-1379

《できごと 250「バジルによる宗教会議」》

1869年
リトグラフ
244×211mm

NEWS 250: *The Council accroding to Basil*

1869
Lithograph
244×211 mm
G.2000-1380

《できごと 268「20年後 アラゴ『昔はこうじゃなかったねえ』クレミュー『思い出してみようよ!』》

1869年
リトグラフ
249×212mm

NEWS 268: TWENTY YEARS AFTER. ARAGO - Once upon a time, it was different. CREMIEUX - Let's remember that.

1869
Lithograph
249×212 mm
G.2000-1381

《できごと 269「そっちに気を取られてるんじゃないよ、あれが操り人形だってことはよくわかってるでしょ!」》

1869年
リトグラフ
254×233mm

NEWS 269: Then don't look over there, you well know that it's a puppet.

1869
Lithograph
254×233 mm
G.2000-1382

《できごと 275「グレ=ビゾワン=バンコーの再登場。この光景に、発言者は言を差し挟まれるのを恐れるあまり、自ら言葉を遮った!」》

1869年
リトグラフ
250×211mm

NEWS 275: THE RE-ENTRANCE OF BANQUO-GLAIS-BIZOIN. At [this] sight the speaker, for fear of being interrupted [,] interrupted himself.

1869
Lithograph
250×211 mm
G.2000-1383

《できごと 284「パスワード 『反動…、ごめん、ちがった…、自由!』》

1869年
リトグラフ
254×210mm

NEWS 284: THE PASS-WORD. - Reaction... Sorry, I'm mistaken... Liberty.

1869
Lithograph
254×210 mm
G.2000-1384

《できごと 13「バジル君、ねえねえ、君のその言葉はずいぶんグネグネしてるね!」》

1870年
リトグラフ
247×210mm

NEWS 13: - Basil, my friend, your word is askew.

1870
Lithograph
247×210 mm
G.2000-1385

《できごと 28「若者たちのお通りだい!」》

1870年
リトグラフ
242×210mm

NEWS 28: Make way for the youngsters!

1870
Lithograph
242×210 mm
G.2000-1386

《できごと 29「踏切板はすごく短い!」》

1870年
リトグラフ
246×211mm

NEWS 29: The plank is very short!

1870
Lithograph
246×211 mm
G.2000-1387

《できごと 21「エゲリアの精 最新版」》

1870年
リトグラフ
233×216mm

NEWS 21: THE NYMPH EGERIA New model

1870
Lithograph
233×216 mm
G.2000-1388

《できごと 47「ねえ尊師、教皇の無謬性を宣言する前に、そこでなにが行われてんのか知りたいんで、おいらにも一つ入場券を工面してくださいよ!」》

1870年
リトグラフ
245×211mm

NEWS 47: - Reverend, before proclaiming Papal infallibility, take a pass-ticket for me for what's being performed in there.

1870
Lithograph
245×211 mm
G.2000-1389

《できごと 59「どしゃ降りになるぞ! ならなきゃいいがな!」》

1870年
リトグラフ
239×211mm

NEWS 59: Will it burst, [or] won't it!

1870
Lithograph
239×211 mm
G.2000-1390

《できごと 51「おやっ、鳥籠の戸を開けなさんですかい!」「めっそうもない…、塗り直そうとしているだけですよ!」》

1870年
リトグラフ
242×212mm

NEWS 51: - Are you going to open the cage door [?!] - Upon my word... I'm going to repaint it.

1870
Lithograph
242×212 mm
G.2000-1391

《できごと 52「ダモクレスの宣言!」》

1870年
リトグラフ
244×212mm

NEWS 52: The declaration of Damocles

1870
Lithograph
244×212 mm
G.2000-1392

《できごと 53「フロリアン以降 あたしが歩いてけるから、あんたは見てちょうだい!」》

1870年
リトグラフ
236×210mm

NEWS 53: AFTER FLORIAN I'll walk for you and you'll see for me

1870
Lithograph
236×210 mm
G.2000-1393

《できごと 74「公認候補の葬儀!」》

1870年
リトグラフ
258×230mm

NEWS 74: Funeral Ceremonies of the Official Candidature.

1870
Lithograph
258×230 mm
G.2000-1394

《できごと 73「明かりにご注意!」》

1870年
リトグラフ
239×212mm

NEWS 73: Beware of the light!

1870
Lithograph
239×212 mm
G.2000-1395

《できごと 76「例の56名、または政治のトラピスト会修道士たち 『それでも、墓と鼻を突き合わせるようにして、坐んなきゃなんないってことを考えると!…!』》

1870年
リトグラフ
238×221mm

NEWS 76: The 56 or the political Trappists. - All the same, to think of being obliged to sit facing the tomb!...

1870
Lithograph
238×221 mm
G.2000-1396

《できごと 76「例の56名、または政治のトラピスト会修道士たち 『それでも、墓と鼻を突き合わせるようにして、坐んなきゃなんないってことを考えると!…!』》

1870年
リトグラフ
238×221mm

NEWS 76: The 56 or the political Trappists. - All the same, to think of being obliged to sit facing the tomb!...

1870
Lithograph
238×221 mm
G.2000-1397

《できごと 91「効きゃあいいが!」》

1870年
リトグラフ
242×210mm

NEWS 91: Will it take!

1870
Lithograph
242×210 mm
G.2000-1398

《できごと 103「うわあっ! 投票できるって楽しいな!」》

1870年
リトグラフ
238×234mm

NEWS 103: Oh! what a pleasure to be a voter!

1870
Lithograph
238×234 mm
G.2000-1399

《できごと 109「新たなる被昇天 1870年版!」》

1870年
リトグラフ
247×214mm

NEWS 109: THE NEW ASSUMPTION 1870 edition.

1870
Lithograph
247×214 mm
G.2000-1400

《できごと 117「出席者多数の議会と呼ばれるもの!」》

1870年
リトグラフ
252×225mm

NEWS 117: What is called a well filled session.

1870
Lithograph
252×225 mm
G.2000-1401

《できごと 138「立法議会の円形トウギ場。または 2870年に見る議場の廃墟!」》

1870年
リトグラフ
244×218mm

NEWS 138: THE LEGISLATIVE ARENAS. OR The ruins of the Chamber in 2870

1870
Lithograph
244×218 mm

G.2000-1402

《できごと 138「立法議会の円形トウギ場。または 2870年に見る議場の廃墟」》

1870年
リトグラフ
244×218mm

NEWS 138: THE LEGISLATIVE ARENAS. OR
The ruins of the Chamber in 2870

1870
Lithograph
244×218 mm
G.2000-1403

《できごと 177「上じゃあ、いったいなにがお
っぱじまったんだ!」》

1870年
リトグラフ
242×229mm

NEWS 177: - What the Devil are they doing
up above!

1870
Lithograph
242×229 mm
G.2000-1404

《できごと 183「フォン・ビスマルク氏の悪夢
『ありがとよ!...』』》

1870年
リトグラフ
246×228mm

NEWS 183: A NIGHTMARE OF MR. VON
BISMARCK'S [sic] - Thank you!...

1870
Lithograph
246×228 mm
G.2000-1405

《できごと 191「予備兵の召集」》

1870年
リトグラフ
250×227mm

NEWS 191: The call-up of their reserves

1870
Lithograph
250×227 mm
G.2000-1406

《できごと 219「土台を掘ろうと考えているう
ち、自分の墓穴を掘っていたことに気づい
て」》

1870年
リトグラフ
225×180mm

NEWS 219: Perceiving that in thinking of
digging foundations [,] he dug his grave.

1870
Lithograph
225×180 mm
G.2000-1407

《できごと 219「土台を掘ろうと考えているう
ち、自分の墓穴を掘っていたことに気づい
て」》

1870年
リトグラフ
225×180mm

NEWS 219: Perceiving that in thinking of
digging foundations [,] he dug his grave.

1870
Lithograph
225×180 mm
G.2000-1408

《できごと 219「土台を掘ろうと考えているう
ち、自分の墓穴を掘っていたことに気づい
て」》

1870年
リトグラフ
225×180mm

NEWS 219: Perceiving that in thinking of
digging foundations [,] he dug his grave.

1870
Lithograph
225×180 mm
G.2000-1409

《できごと 232「時は帝政、世はこともなし」》

1870年
リトグラフ
231×185mm

NEWS 232: THE EMPIRE IS PEACE

1870
Lithograph
231×185 mm
G.2000-1410

《できごと 235「二人にゃ狭すぎる」》

1870年
リトグラフ
224×187mm

NEWS 235: Too narrow for two

1870
Lithograph
224×187 mm
G.2000-1411

《できごと 233「それでもいつの日か、あの船
で大海原へ乗り出すってことを疑ったことは
ないんだ」》

1870年
リトグラフ
226×178mm

NEWS 233: All the same we never doubted
that one day we'd sail in that ship.

1870
Lithograph
226×178 mm
G.2000-1412

《できごと 244「ナポレオン広場」》

1870年
リトグラフ
218×180mm

NEWS 244: NAPOLEÓN SQUARE.

1870
Lithograph
218×180 mm
G.2000-1413

《できごと 255「1870年のある風景」》

1870年
リトグラフ
228×179mm

NEWS 255: A LANDSCAPE IN 1870.

1870
Lithograph
228×179 mm
G.2000-1414

《できごと 265「ドイツ統一」》

1870年
リトグラフ
210×182mm

NEWS 265: GERMAN UNITY

1870
Lithograph
210×182 mm
G.2000-1415

《できごと 280「この遺産に打ちひしがれ
る」》

1871年
リトグラフ
231×180mm

NEWS 280: TERROR-STRICKEN BY THE
LEGACY

1871
Lithograph
231×180 mm
G.2000-1416

《できごと 299「哀れなフランス!...幹は稲妻
に打たれているが、根はしっかりと大地をつ
かんでいる!」》

1871年
リトグラフ
233×194mm

NEWS 299: POOR FRANCE!... THE TRUNK IS
STRUCK BY LIGHTNING, BUT THE ROOTS
HOLD FAST!

1871
Lithograph
233×194 mm

G.2000-1417

《できごと 306「これがあれを殺した」》

1871年
リトグラフ
238×199mm

NEWS 306: THIS HAS KILLED THAT

1871
Lithograph
238×199 mm
G.2000-1418

《できごと 312「ボルドー国民議会 だれが
ナイフに手をつける?」》

1871年
リトグラフ
224×192mm

NEWS 312: THE BORDEAUX ASSEMBLY
Who will take up the knife ?

1871
Lithograph
224×192 mm
G.2000-1419

《できごと 315「新型の勝利の凱旋荷馬車」》

1871年
リトグラフ
231×185mm

NEWS 315: THE NEW CHARIOT OF VICTORY.

1871
Lithograph
231×185 mm
G.2000-1420

《できごと 321「いやあ、あたしゃ先見の明が
ありましてね!...他の人のこたあ知っちゃお
れません」》

1871年
リトグラフ
223×188mm

NEWS 321: Personally, I'm revictualled!... I
don't care about the rest.

1871
Lithograph
223×188 mm
G.2000-1421

《できごと 374「ルエールの悲しみ 『精一杯
上手に剥製にしたのに、だめだこりゃ、まだ生
きてるなんてだれも信じてくれやしない!』』》

1871年
リトグラフ
254×202mm

NEWS 374: ROUHER'S SADNESS. - I've
stuffed it as best as I can [but] in vain, [it's]
impossible to make [people] believe that it's
still alive.

1871
Lithograph
254×202 mm
G.2000-1422

《できごと 592「行って、花と散ってくれ、おれ
さまのために」》

1871年
リトグラフ
263×227mm

NEWS 592: - Go and finish yourself off for me.

1871
Lithograph
263×227 mm
G.2000-1423

《できごと 606「ロードス島の大統領」》

1871年
リトグラフ
237×203mm

NEWS 606: THE PRESIDENT OF RHODES.

1871
Lithograph
237×203 mm
G.2000-1424

《できごと 661「われらが代議士さんたちが、
自分の意志に反してパリに帰ってこさせられ
たわけ」》

1871年

リトグラフ
238×196mm

NEWS 661: *That which will bring our deputies back to Paris, in spite of themselves.*

1871
Lithograph
238×196 mm
G.2000-1425

《できごと 661「われらが代議士さんたちが、自分の意志に反してパリに帰ってこさせられたわけ」》

1871年
リトグラフ
238×196mm

NEWS 661: *That which will bring our deputies back to Paris, in spite of themselves.*

1871
Lithograph
238×196 mm
G.2000-1426

《できごと 687「パリに戻るということについての疑問が解決されるのを待って」》

1871年
リトグラフ
236×207mm

NEWS 687: *Waiting for the question of returning to Paris to be resolved.*

1871
Lithograph
236×207 mm
G.2000-1427

《できごと 687「パリに戻るということについての疑問が解決されるのを待って」》

1871年
リトグラフ
236×207mm

NEWS 687: *Waiting for the question of returning to Paris to be resolved.*

1871
Lithograph
236×207 mm
G.2000-1428

《できごと 695「ありがと、悪いけどやめとくわ!」》

1871年
リトグラフ
243×210mm

NEWS 695: *- Thank you; I'll avoid taking it!*

1871
Lithograph
243×210 mm
G.2000-1429

《できごと 1「いまわしいやつ!」》

1872年
リトグラフ
242×204mm

NEWS 1: *THE ACCURSED ONE!*

1872
Lithograph
242×204 mm
G.2000-1430

《できごと 1「いまわしいやつ!」》

1872年
リトグラフ
242×204mm

NEWS 1: *THE ACCURSED ONE!*

1872
Lithograph
242×204 mm
G.2000-1431

《できごと 5「われらが最後の十二日節前夜のケーキ『それってなんか、わざわざ人をうんざりさせようとしてんじゃない?』」》

1872年
リトグラフ
237×197mm

NEWS 5: *OUR LAST TWELFTH-NIGHT CAKE - Does it not seem to you that it is calculated to disgust others?*

1872
Lithograph
237×197 mm
G.2000-1432

《できごと 7「家事をしながら」》

1872年
リトグラフ
239×209mm

NEWS 7: *Doing the housework*

1872
Lithograph
239×209 mm
G.2000-1433

《できごと 9「幕!!!」》

1872年
リトグラフ
240×205mm

NEWS 9: *- Curtains!!!*

1872
Lithograph
240×205 mm
G.2000-1434

《できごと 26「わがよき友よ、義務教育に反対する請願書にご署名願えませんでしょうかね」「すみませんバジルさん、だげんどおら、どおやって書いたらええか、わがんねえ」》

1872年
リトグラフ
240×196mm

NEWS 26: *- My good friend, give me the pleasure of your signing this petition against obligatory education. - Sorry, Mister Basil, but I dunno how to write.*

1872
Lithograph
240×196 mm
G.2000-1435

《できごと 29「バジルは怯えてる」》

1872年
リトグラフ
240×209mm

NEWS 29: *BASIL IS FRIGHTENED.*

1872
Lithograph
240×209 mm
G.2000-1436

《できごと 29「バジルは怯えてる」》

1872年
リトグラフ
240×209mm

NEWS 29: *BASIL IS FRIGHTENED.*

1872
Lithograph
240×209 mm
G.2000-1437

《できごと 39「だれが共和国を打ち倒す?・・・『高すぎますよ。みなさんが打ち倒すには、ほら下がって下がって!』」》

1872年
リトグラフ
241×214mm

NEWS 39: *WHO'LL KNOCK DOWN THE REPUBLIC?... - Too high that target there, sirs, for you to hit!*

1872
Lithograph
241×214 mm
G.2000-1438

《できごと 50「派閥連合 もちろん、あのごろつきどもはその現象がまだ生きてるってことを、とりあえず信じ込ませるだらうさ」》

1872年
リトグラフ
240×198mm

NEWS 50: *THE FUSION. Of course the rogues let you believe when you come in that the phenomenon is alive.*

1872
Lithograph
240×198 mm
G.2000-1439

《できごと 59「やめとけ!!!」》

1872年
リトグラフ
235×197mm

NEWS 59: *- No go!!!*

1872
Lithograph
235×197 mm
G.2000-1440

《できごと 66「おやおや! もしもおれがスペインの王さまだったらどこへどう飛ばされてっちまうことやら!」(ある有名なバラードの替え歌)》

1872年
リトグラフ
245×242mm

NEWS 66: *Oh! if I were the King of Spain How [quickly] I'd clear off! (Variation on a celebrated ballad.)*

1872
Lithograph
245×242 mm
G.2000-1441

《できごと 69「けっこう危ねえんだよな、投網で漁をするのって」》

1872年
リトグラフ
250×231mm

NEWS 69: *It's dangerous, fishing with a cast-net.*

1872
Lithograph
250×231 mm
G.2000-1442

《できごと 69「けっこう危ねえんだよな、投網で漁をするのって」》

1872年
リトグラフ
250×231mm

NEWS 69: *It's dangerous, fishing with a cast-net.*

1872
Lithograph
250×231 mm
G.2000-1443

《できごと 77「あんなにたくさん消し線があるんだから長いのも驚くに当たらない」》

1872年
リトグラフ
239×218mm

NEWS 77: *Not surprising that it's long with as many crossings out as that.*

1872
Lithograph
239×218 mm
G.2000-1444

《できごと 77「あんなにたくさん消し線があるんだから長いのも驚くに当たらない」》

1872年
リトグラフ
239×218mm

NEWS 77: *Not surprising that it's long with as many crossings out as that.*

1872
Lithograph
239×218 mm
G.2000-1445

《できごと 80「もはやみずみずしさのないところでは春は権利を失う」》

1872年
リトグラフ
240×220mm

NEWS 80: *Where there is no more sap[,] spring loses its claims.*

1872
Lithograph
240×220 mm
G.2000-1446

《できごと 85「この長持はだれんでもない、っ

てことはおれたちのものなさ!』

1872年
リトグラフ
246×235mm

NEWS 85: - This trunk is no one's, therefore it ought to belong to us.

1872
Lithograph
246×235 mm
G.2000-1447

《できごと 88「かわいそうなルーエル氏!
(舞台の袖からの)声「ほらほらどうした!飛び
込もうとしてたんだろ」彼「だけけど底まで沈ん
じゃうよ!」》

1872年
リトグラフ
251×231mm

NEWS 88: POOR MR. ROUHER! A VOICE
(from the wings). - Come on! you've got to
jump. HIM. - But I'm going to sink to the
bottom!

1872
Lithograph
251×231 mm
G.2000-1448

《できごと 94「労働者が争い合ったら、い
ったいどうやって建物を再建したらいいん
だ?」》

1872年
リトグラフ
240×221mm

NEWS 94: If the workers fight among
themselves, how do you expect the building to
be reconstructed?

1872
Lithograph
240×221 mm
G.2000-1449

《できごと 97「熱心なかたへのお知らせで
す...これがフランスでだったら、なんだけ
ど!」》

1872年
リトグラフ
260×230mm

NEWS 97: - Notice to devotees... if only there
were this in France!

1872
Lithograph
260×230 mm
G.2000-1450

《できごと 103「アウゲイアスの厩」》

1872年
リトグラフ
258×224mm

NEWS 103: THE AUGEAN STABLES

1872
Lithograph
258×224 mm
G.2000-1451

《中国を旅すれば 1「上陸 中国の港に上
陸する旅行者はだれでも、たちまち悪党みた
いに、興味津々といった感じで左右に立ち並
んでいる人垣の間を入国管理局へ引立って
られていく。そしてこの天子の国土に触れる
か触れないかのうちに、手荷物運搬人やホ
テルのボーイや通訳や使いっ走りや、その他
もろもろの中国官憲お墨つきの追剥ぎどもの
餌食になっちゃう》

1843年
リトグラフ
206×269mm

JOURNEY TO CHINA 1: THE
DISEMBARKATION. Each traveller who lands
at a port in China is immediately conducted,
like a wrong-doer, between two rows of
inquisitive people to the passport office: hardly
has he touched the soil of the Celestial
Empire, than he becomes the prey of luggage-
porters, hotel-boys, interpreters, messengers
and other highwaymen authorised by the
Chinese police.

1843
Lithograph
206×269 mm
G.2000-1452

《中国を旅すれば 2「旅券 中国を訪れる外
国人は絶対必要不可欠な手つづきに従わせ
られる。用紙を渡され、そこに自分がそう見
られたい年齢や、やっていると称してる職業
や、生まれたと決めつけて悦に入れそうな場
所を記入する。それが全部終わると今度は
だれにでも当てはまるような特徴の詳細な記
述がだらだらとあって、それやこれやののち
に、2フランの心づけにもかかわらず、中国政
府はありがた迷惑にもその外国人に援助と
手助けを1年間、貸付けてくれようとなして
くれる》

1844年
リトグラフ
190×244mm

JOURNEY TO CHINA 2: THE PASSPORT.
The foreigner who visits China is submitted to
an indispensable formality; he receives a slip
of paper on which is written the age he wants
to indicate, the profession he says he pursues
and the place where it pleases him to appoint
his birth; all that followed by a description of
particulars which applies to everybody, after
which, against a consideration of two francs,
the Chinese government is deemed to lend
him succour and assistance for one year.

1844
Lithograph
190×244 mm
G.2000-1453

《中国を旅すれば 3「税関 税関に着くと、
旅行者はつつき回され、あちこち探られて、裸
にむかれ、身ぐるみはかれる — 服は入国で
きない、そんなものは中国で作られているか
ら。— かつらもだめ、そんなものは作られて
ないから。— 長靴もだめ、皮はご法度だか
ら。— 浣腸ポンプもだめ、なんか変な器具
だから...。— なんでもかんでも没収して、残
りのものには関税を支払わせる、で、それが
すんだら、空気みたいに身軽になつてるってわ
け...》

1844年
リトグラフ
250×205mm

JOURNEY TO CHINA 3: THE CUSTOMS.
Having arrived at customs, the traveller is
examined, ransacked, undressed and rifled -
His clothes are not admitted to [this country],
since they make them in China; - His wig is,
because they do not make them; - His boots,
because leather is prohibited; - His clyster-
pump, because it is a mechanical object with
a suspect use... they seize everything and
make him pay duty for the rest, after which, he
is as free as the air...

1844
Lithograph
250×205 mm
G.2000-1454

《中国を旅すれば 4「船宿 ホテルの支配
人と称するこの男 — 中国での話なんだ
が — それよりなにより港じゃ天下ご免の盗っ
人って言ってもいいくらいいやつなんだが...
やつが一切金財、勘定に入れてんのをとか
かく言おうもんなら、たとえばあんたがやつに
注文しなかった晩飯の数だとか — あんたが
やつにさせなかった使いっ走りの回数だとか
— あんたに給仕しなかったウェーターの人
数だとか — あんたがもう支払った手荷物の
運び賃だとか、そしたら丁重な答えが返っ
てくるぞ。「お客しゃん、おれたちやいつだっ
て勘定してんだ、いつだっってね...それが中国
の習慣なんだよ!...」》

1844年
リトグラフ
251×204mm

JOURNEY TO CHINA 4: THE SEAFARERS'

HOTEL. He who says hotel-keeper - in China -
and above all in a seaport, says patent thief...
if you bring to his notice that he counts
dinners that you have not ordered - errands
that you have not had [him] make - waiters
who have not served you - expenses for
transporting luggage for which you have paid,
he replies graciously: Suh, we always count
that, always... that is the Chinese habit!...
Editor's note: This habit also exists in certain
French sea ports.

1844
Lithograph
251×204 mm
G.2000-1455

《中国を旅すれば 5「中国の法律 中国の
法廷弁護士は猛烈にかんばる、目も緩な、や
けにたくさんの雄弁な身振りをして、一方、治
安判事のほうは、被告側のしぐさに心をかき
乱されたり自分の論点を見失ったりしないよ
うに、たいがいなにか手仕事に耽っている。
小刀で机に刻み目をつけている者もいれば、
捺印された書類に下手な小っちゃい人物画を
描いていたり、折り紙でニワトリをこした
えたりする者もある。他の人たちはもつと
いい奥の手を使って、目を閉じて深い瞑想
へのめり込んでいる、こうなると廷吏が「静
粛に!」って力いっぱい喚いて、みんなをそこ
から引きずり出すのにひどく苦勞するはめにな
る...てなわけで、中国の正義は目隠した
姿に描かれるんだって》

1844年
リトグラフ
201×275mm

JOURNEY TO CHINA 5: CHINESE LAW.
Chinese barristers strive so hard, striking so
many oratorical poses that the magistrates, in
order not to be distracted by the gestures of
the defence and to lose nothing of his
arguments, generally devote themselves to
some manual work, one slices his desk with
penknife cuts; the other draws crude little
figures on stamped paper or fashions folded
paper hens; others have recourse to a more
efficient method, they close their eyes and fall
into deep meditation from which the usher
who shouts silence! with all his might is at
great pains to extract them... it is for this
reason that Chinese justice is represented with
a bandage over its eyes.

1844
Lithograph
201×275 mm
G.2000-1456

《中国を旅すれば 6「中国の礼節 この国
ではみんな礼節について摩訶不思議な考え
かたを持ってる!...もつとも貞淑なうら若い
乙女も、もつとも立派なご婦人も、顔を赤らめ
たりはしないんだ、体型のとんでもない誇張
でもって、みんながそれになるほど正真正銘
の風船の外見を与える、あの4分の1の玉み
たいなもんに注意を巡らすってことについて
ゃ...みんなはそれを腰当てとか呼んでるみ
たいなんだけど...》

1844年
リトグラフ
250×205mm

JOURNEY TO CHINA 6: CHINESE
PROPRIETY. In this country they have a
singular idea of propriety!... the most chaste
young girl, the most upstanding woman do
not blush, by a prodigious exaggeration of
forms, to call attention to a certain quarter to
which they give the appearance of a veritable
air-balloon... they call that a bustle...

1844
Lithograph
250×205 mm
G.2000-1457

《中国を旅すれば 7「中国の結婚 まさに
釣り糸を垂れようとしている釣り師の神わざ、
あるいは狙いを定めて追跡し、駆け引きして
いる狩人の手だれ、あるいはまた売買契約

がおじさんになってもしかたがないようなまずいところが自分の馬にあることを隠しまくる馬商人の手練手管、そんなのはみな、まだまだ甘い、なにものにも比ぶるものない神わざと手だれと手練手管を、母親ってもんは娘を嫁にやるとき発揮す…哀れ、中国の男たちは疑似餌に疑いを持っていても、それは蜜蜂と膠でできていて、逃れるすべはない、だれかがいつもおふくろさんの罠に落ち込んで一巻の終わり】

1844年
リトグラフ
238×206mm

JOURNEY TO CHINA 7: CHINESE MARRIAGE. The angler's skill in setting his lines, the hunter's artfulness in taking game, the horse-dealer's tricks to hide the redhibitory defects of his horse, nothing is comparable to the skill, the artfulness, the trick which a mother deploys in order to marry her daughter... the poor Chinese men mistrust the lures, of honey and of glue, to no avail, someone always falls into the maternal snare.

1844
Lithograph
238×206 mm
G.2000-1458

《中国を旅すれば 8「結婚しますか…中国で。夫になんにもたらさない中国の女は、暮らしを厄介なものにする、この女の衣装にはえらく金がかかるから/夫になにかしかなをもらす中国の女は、暮らしをほとんど困ったものにする、この女の衣装にはえらく金がかかるから/夫にどっさり物をもたらす中国の女は、暮らしを悲惨なものにする、この女の気まぐれはあらゆるものへとどまることを知らず注がれるから!】

1844年
リトグラフ
243×202mm

JOURNEY TO CHINA 8: WOULD YOU MARRY... IN CHINA. A Chinese woman who brings nothing to her husband places the household in difficulties because her clothes are very costly. / A Chinese woman who brings something, places the household in embarrassing circumstances because her clothes cost more. / A Chinese woman who brings many things places the household in misery: her whims devour everything!

1844
Lithograph
243×202 mm
G.2000-1459

《中国を旅すれば 9「中国の盆踊り 中国の人たちが浮わついたり陽気だったり楽しみに目がないなんて思ってたなら、そりゃまったくんでもないお門違いだよ。あの人たちは正反対に深刻で気むずかしいんだ、それってのもめっぽう好きな娯楽が、男女差し向かいで、でなけりゃ隣同士に並んで、大挙してしめやかに練り歩くってというようなことらしいんだから、しかもその間中おたがいに「同士よ、われわれは死すべきだ!」って言い合ってるんだって。舞踊の対極であるところの、この儀式的の背後にあるとかないとかいう哲学的な意図をはっきりさせるためにも、彼らはそれを『タイキョク拳』と呼んでいるとかいいたか!】

1844年
リトグラフ
243×197mm

JOURNEY TO CHINA 9: A CHINESE DANCE. One is greatly mistaken if one believes the Chinese people to be giddy, joyful and the friend of pleasure: they are on the contrary serious and morose, since their greatest amusement consists in a type of lugubrious walking in which the men and women walk one in front of the other, or one beside the other, and seem to be saying among themselves: brother we should die! In order also to point to the philosophical intention behind this ceremony, the opposite of

dancing, they call it: Counter-dancing.

1844
Lithograph
243×197 mm
G.2000-1460

《中国を旅すれば 10「中国の真っ正直 ちよとした手ちがいで債権者に80パーセントくれてやった哀れな男は破産させられ、赤っ恥をかかされ、身を滅ぼしたあげく、これまでやってきたことすべてがおじさんになるのを見るはめになる…人によく思われたり、世の中に笑顔で受け入れられたいんだしたら、取るべき道はただ一つ…それはね、もっとずっと大それた規模でまた一からはじめて、こんどはびた一文たりともくれてやんないこった!】

1844年
リトグラフ
195×246mm

JOURNEY TO CHINA 10: CHINESE PROBITY. The unfortunate man who commits a little failing and gives 80 per cent to his creditors is ruined, dishonoured, lost, and sees all his careers close before him... if he would like to be well thought of, well received in the world, there is only one way... that is to begin again upon a bigger scale and to give away nothing at all.

1844
Lithograph
195×246 mm
G.2000-1461

《中国を旅すれば 11「中国の慎み深さ 中国人は慎み深さを愛し、タートル人どもが『カンカン』だの『カチューシャ』だの、なんだのかんだのと名をつけて売り込んできた、あの手の破廉恥さわりまりない踊りをみんな情け容赦もなく放り捨てて、そういうものの中でたった一つだけをのこしたんだ、ただの一つつきり、それはいっとうなまめかしく、いちばんみだらで、女どもが若い男の胸の中に身を投げ出したくなるような、五感を悩まし酔いしれさせるような、そう、それ、それこそを、中国人の男は娘どもには有無を言わせず厳禁し、ただ、かみさん…にだけはやらせるんだとさ!】

1844年
リトグラフ
238×197mm

JOURNEY TO CHINA 11: CHINESE MODESTY. The Chinese love modesty and outlaw without pity all those immodest dances introduced by the Tartars under the names of Kan-Kan, Ka-chu-cha et cetera, there is only one of them, a single one, the most voluptuous, the most lascivious of all, one which delivers the woman to the embraces of a young man, one which troubles and intoxicates the senses, this one a Chinese man rigorously forbids to his daughters and permits it... only to his wife!

1844
Lithograph
238×197 mm
G.2000-1462

《中国を旅すれば 12「中国の競馬 よくある話なんだが、むちゃくちゃこき使われて死にぞこねえになった馬車馬を持ってる中国人がいて、こいつもそろそろ例のおもしろえ四つ足レースに出さなきゃなんねえ頃合いだと、はたと思い当たったと思いいねえ。だからって北京の馬術協会も、馬どもが1里ちよつとを4分で走り切るレース以外にやなんにも思いつかねえっていうからしょうがねえ。結構ちよいちよい馬はゴールにたどり着くんだが、そいつを奨励しようっていう協会のほうはちよともゴールしそともねえ。だって勝馬はあとでうちへ凱旋させられるってんだから、…なんと荷車に積まれてよ。馬は持ち主が骨の髄までしゃぶりつくそうってんで、競馬に出されるって寸法よ!】

1844年
リトグラフ
209×263mm

JOURNEY TO CHINA 12: THE HORSE RACES. The Chinese, who have the most wretched coach horses it is possible to imagine, have recognised the necessity to improve this interesting race of quadrupeds. As a consequence the Equestrian Society of Peking could think of inventing nothing better than to create races in which the horses would cover one league in four minutes. Fairly frequently, the horse attains its goal, but never the society for its encouragement: understood that the winner is then taken in triumph to its home... in a cart. He is improved for perpetuity.

1844
Lithograph
209×263 mm
G.2000-1463

《中国を旅すれば 13「北京のお楽しみ 日がな一日懸命に働いた中国の男たちは夕方になるってえと気晴らしをしなくちゃおれない、でもってずいぶん手の込んだゲームを編み出したってわけ、その細かいところをくぐくぐだ言っても始まらないが、ドミノっていう小っちゃな骨のかけらでやるもんだと言や十分だろ、阿片やお茶や砂糖やブルーンやその他もろもろの植民地の珍品を扱う商人のほとんど全員が、このずば抜けて中国的なゲームで、ものすごくできるやつと言われたくて躍起になって遊んでら!】

1844年
リトグラフ
191×236mm

JOURNEY TO CHINA 13: AN ENTERTAINMENT OF PEKING. Chinese men, who have worked assiduously all day long, meet with the need to distract themselves in the evening, thus they have invented a very ingenious game the detail of which of which [sic] would be too tedious [to explain], suffice it for us to say that it is played with little bits of bone called dominoes, nearly all the dealers in opium, tea, sugar, prunes and other colonial commodities make themselves out to be excessively clever at this eminently Chinese game.

1844
Lithograph
191×236 mm
G.2000-1464

《中国を旅すれば 14「ボルカ 中国の人たちってのは飛び抜けて目ざとく、しかもあれこれ考えるたちで、七面鳥っていうとても沈着冷静な動物がそうした胆汁気質にもかかわらず、足を代わる代わる小刻みにひくひくさせてとても楽しそうにしているのに気づいて、ある日その種の娯楽に打ち込んでいるこの家畜の真似を試みようと思いい立ったのだった。爾来、ある踊りの原形が、北京やあたり一帯の超一流の上流階級の間でたちまちもてはやされるようになったってわけ、だけど同じように中国的な気まぐれのせいで、良識と文法に反し、また七面鳥のほうは仲間内で『七面鳥踊り』っていう洗礼名をつけて呼ぼうとしてたにもかかわらず、この踊りはなぜか『ボルカ』って名づけられちゃったんだって!】

1844年
リトグラフ
239×203mm

JOURNEY TO CHINA 14: THE POLKA. The Chinese people, an eminently observant and wise people, having noticed that the turkey-cock an animal of very phlegmatic temperament, seemed however to take the greatest pleasure in [enticing?] by turns each foot with a small jerky movement, one day took it into their heads to imitate this poultry in that type of amusement. Thence the origin of a dance which immediately caused delight in the best society of Peking and its suburb, but as a result of an equally Chinese whim this dance was named the Polka whereas good sense, grammar and the turkeys called for themselves to be baptised with the name of turkey-cocka.

1844

Lithograph
239×203 mm
G.2000-1465

《中国を旅すれば 15「喫煙派と嗅ぎ煙草派
『中国人がみんな阿片でほうっとしてるなんて
思っちゃいけない、いやいや、これだけの
大勢の人間が、なにより上流社会のあまたの
人々が、みんなでこの上もなく楽しみにして
いるんだから、それってのも、ある種の葉っぱ
をのんだり嗅いだりすることなんだが、この葉
っぱでのがまたずいぶん気持ちの悪いもので、
かと思うと味もまたひどくむかつくんだ』
『この葉っぱはニコチンの木と呼ばれる植物
から取れるんで、ごくごく自然に“モク”と呼ば
れるようになったんだって』》

1844年
リトグラフ
201×262mm

JOURNEY TO CHINA 15: SMOKERS AND
SNUFF-TAKERS. - Do not believe that all
Chinese stupefy themselves with opium; no, a
crowd of people and above all [those] in
good society make their sovereign pleasure
consist of smoking and taking a certain leaf
which looks pretty disagreeable, but whose
taste is very loathsome - As this leaf is
harvested from a plant called nicotiana they
were completely naturally inclined to call it
tobacco.

1844
Lithograph
201×262 mm
G.2000-1466

《中国を旅すれば 16「音楽のレッスン 独り
立ちした中国男なら、休日の気晴らしに音楽
の素養を深めるのに励むのが好きでなくちゃ
一人前とは言えない。喜び勇んでクラリネ
ットやらアコーディオンやら、狩猟ホルンの
レッスンを受けて、お隣の反対意見なんぞなん
のその、これを一つの『成果』と呼んではば
からない!』》

1844年
リトグラフ
194×235mm

JOURNEY TO CHINA 16: THE MUSIC
LESSON. The Chinese man of independent
means likes to occupy his leisure by
cultivating music: very willingly he takes
lessons on the clarinet, the accordion or the
hunting horn, and in spite of the contrary
opinion of his unfortunate neighbours, persists
in calling this an accomplishment!

1844
Lithograph
194×235 mm
G.2000-1467

《中国を旅すれば 19「中国兵 中国人はみ
んな年に6回から8回、ライフル銃や弾の入
った背囊を担いだり、毛皮の帽子やなんかを
かぶる権利を持ってるんだって。それから、
まあどっかといや志願して夜回りに出かけ
るのに専念すんだけど、その狙いってのが
どうも『公共の平穩の維持』らしいんだな。
ただ結構よくあることなんだが『カ・ポ・ラル』
って名の隊長が、兵隊たちが金切り声を張り
上げて『“ゴ・ティ・チョン”母ちゃん』とかその
他の中国民謡を歌い出すのをいちゃいちゃ邪魔
するっていうとてつもない難事にのり出すこと
があって、でもって良民たちがぶったまげて
飛び起きると、だれかそうじゃないやつらが
見張られてるのがわかるってわけ』》

1844年
リトグラフ
244×196mm

JOURNEY TO CHINA 19: CHINESE
WARRIORS. All Chinese men have the right,
from six to eight times a year, to carry a rifle, a
cartridge-pouch, and even to wear a fur cap;
then they apply themselves, more or less
voluntarily to night patrols which have as their
goal the maintenance of public peace. Only it

*happens quite often that the chief named KA-
PO-RAL takes infinite trouble to prevent his
warriors singing at the tops of their voices
"mother GO-DI-CHON" or other Chinese
ballads, and it is by waking with a start that
the good citizens learn that their rest is being
watched over.*

1844
Lithograph
244×196 mm
G.2000-1468

《中国を旅すれば 17「罰則規定 中国の立
法者たちは被疑者全員が裁判官の前で召
喚状に『自由に』答えるように定めてる、それ
で彼らは尋問する治安判事の前に、二人の
警官に挟まれ手錠をされて連行されてくる、
これじゃほんとはくしゃみをするくらいしかで
きっこないんだけどね。その上、この天子の
国じゃ裁判はたちまち法廷に持ち込まれて即
決されるもんで、自分の審理に立ち会うまで8
か月以上もかかるって警告されてた人間にと
っちゃ、とうとう運命の目がやってきて、自分が
2週間の禁固刑と宣告され、しかも帽子をか
ぶりなすつたお役人さまが『この2週間っての
は、おまえがもうすでにごっかり締め切られた
扉の後ろで過ごさなけりゃなんなかつた8か月
とは、全然別のもんなんだ』って説明してくだ
さるのを拝めるなんてこたあめつたにないん
だって』》

1845年
リトグラフ
197×250mm

JOURNEY TO CHINA 17: THE PENAL CODE.
The Chinese legislators have decreed that all
the accused will answer a summons freely in
front of their judges, and so they are brought
before the examining magistrate between two
policemen and bound with handcuffs, which
in fact leaves them no more liberty than to
sneeze. Moreover justice is delivered with
such promptness in the Celestial Empire that it
is very rare for he who has been cautioned to
remain more than eight months before
attending his trial, finally the solemn day
arrives when he sees himself sentenced to a
fortnight in prison, and the capped mandarin
has the goodness to explain to him that this
fortnight is not to be confused with the eight
months he has already spent behind bolted
doors.

1845
Lithograph
197×250 mm
G.2000-1469

《中国にて 8「もしこれがフランスだったら、ど
っか一人を選ぶのにえらい苦労したろう
に、なのにこじゃ、こじゃ両手に花だ
よ・・・ほんとにええとこじゃのう!・・・』》

1858年
リトグラフ
234×269mm

IN CHINA 8: - To think that in France, I had
so much trouble in getting one of them, and
here, here I am with two on my arm... what a
swanky place!...

1858
Lithograph
234×269 mm
G.2000-1470

《中国にて 8「中国の斥候部隊 — 敵の動
向をはっきり探るように、と言い渡された命
令を、あまりにも文字通りに受け取りすぎて...』》

1859年
リトグラフ
225×265mm

IN CHINA 8: A Chinese warrior patrol -
having taken too literally the order given them
to scout out... [the enemy's movement...]

1859
Lithograph
225×265 mm
G.2000-1471

《中国にて 13「おい、あの入れもんを見ろ

よ・・・、北京へ行くこうとするアメリカ公使の
やつらが入ってんだってよ!・・・』なんか珍
しい動物でも入ってんのかと思っちゃうよ
な・・・』「なるほどな!もしやつらのほうが珍
しかり屋だったとしたら・・・、まったく気の毒なこ
ったが、道中もつとこの国を見てみたいだろ
うに!・・・』》

1859年
リトグラフ
217×280mm

IN CHINA 13: - Here, look at that case.... it
contains the American envoys who are going
to Peking!... - You'd think that that carnage
contained curious animals... - To be sure! if
they are curious...., too bad for them, because
they won't see much of the country they're
travelling through!...

1859
Lithograph
217×280 mm
G.2000-1472

《中国にて 13「おい、あの入れもんを見ろ
よ・・・、北京へ行くこうとするアメリカ公使の
やつらが入ってんだってよ!・・・』なんか珍
しい動物でも入ってんのかと思っちゃうよ
な・・・』「なるほどな!もしやつらのほうが珍
しかり屋だったとしたら・・・、まったく気の毒なこ
ったが、道中もつとこの国を見てみたいだろ
うに!・・・』》

1859年
リトグラフ
217×280mm

IN CHINA 13: - Here, look at that case.... it
contains the American envoys who are going
to Peking!... - You'd think that that carnage
contained curious animals... - To be sure! if
they are curious...., too bad for them, because
they won't see much of the country they're
travelling through!...

1859
Lithograph
217×280 mm
G.2000-1473

《中国にて 14「アメリカ大使ご一行さま、北京
ご到着!』》

1859年
リトグラフ
223×262mm

IN CHINA 14: The arrival in Peking, of the
American ambassadors.

1859
Lithograph
223×262 mm
G.2000-1474

《中国にて 14「アメリカ大使ご一行さま、北京
ご到着!』》

1859年
リトグラフ
223×262mm

IN CHINA 14: The arrival in Peking, of the
American ambassadors.

1859
Lithograph
223×262 mm
G.2000-1475

《中国にて 15「中国の天子に拝謁を賜るア
メリカ公使!』》

1859年
リトグラフ
225×290mm

IN CHINA 15: The American envoy obtaining
an audience from the Emperor of China

1859
Lithograph
225×290 mm
G.2000-1476

《中国にて 17「偵察に赴く中国の斥候部
隊!』》

1859年
リトグラフ
218×274mm

IN CHINA 17: A Chinese patrol on reconnaissance.

1859
Lithograph
218×274 mm
G.2000-1477

《中国にて 17「偵察に赴く中国の斥候部隊」》

1859年
リトグラフ
218×274mm

IN CHINA 17: A Chinese patrol on reconnaissance.

1859
Lithograph
218×274 mm
G.2000-1478

《中国にて 18 「きゃつらめはまちがいなくはめられようとしてんだぞ、あのヨーロッパ人のたわけどもめが!…きゃつらめは大砲を持ってて、そりゃ恐ろしいもんだったが、それってのも、砲身の内側にぐるぐるって溝を彫ってたからなんだ、で、朕のほうは、朕ってば、兵士どもをみんな縞々にしちまうっていう、めちゃくちゃすごい考えを思いついたんだぞ!…」》

1859年
リトグラフ
230×270mm

IN CHINA 18: - They're going to be truly caught, those Europeans!... they've got cannons which are terrible, because they're grooved, [but] I, I've had the excellent idea of making all my soldiers striped!...

1859
Lithograph
230×270 mm
G.2000-1479

《中国にて 19「チン=チンや…、汝は吉報をもたらした!…近う寄って、朕のおそれ多くもかしこき靴の、おそれ多くもかしこき塵芥に口づけするという大いなる誉れに、もったいなくも浴すがよいぞ!…」》

1859年
リトグラフ
220×271mm

IN CHINA 19: - Tchinn-Tchinn..., you bring me good news!... I accord you the highest honour of kissing the august dust of my august shoes!...

1859
Lithograph
220×271 mm
G.2000-1480

《中国にて 21「なんとまあ、これなるものをフランス人のたわけどもは『中国モン』とか呼んどののでござる!…」》

1859年
リトグラフ
228×275mm

IN CHINA 21: To think that there is what the French call Chinese!...

1859
Lithograph
228×275 mm
G.2000-1481

《できごと 123「帝国の繁栄を司る、中国首脳会議!…」》

1859年
リトグラフ
208×280mm

NEWS 123: Chinese functionaries watching over the welfare of the Empire!...

1859
Lithograph
208×280 mm
G.2000-1482

《できごと「教練に励む中国 『さて…、よく聞け!…これがヨーロッパ流の奥義だ…目は15歩向こうへ行つたあたりを見ながら、地面につけたほうの足をすばやく振り上げ、宙

に上げたほうの足へくつつける…』》

1859年
リトグラフ
225×275mm

NEWS: CHINA CIVILISING HERSELF. - Now then... attention!... here's the European theory... the eyes looking fifteen paces into the distance and let the foot which is on the ground quickly go to rejoin that which is in the air...

1859
Lithograph
225×275 mm
G.2000-1483

《望みのすべて 1「サロン訪問 まったく近頃の彫刻家ときたら、みんなエッチな悪ガキじゃないか!…」》

1847年
リトグラフ
225×275mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 1: A VISIT TO THE SALON. To be sure, all sculptors are smutty!...

1847
Lithograph
225×275 mm
G.2000-1484

《望みのすべて 21「嫉妬の焰に身を焦がす夫」》

1847年
リトグラフ
249×225mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 21: A husband burned with the fire of jealousy.

1847
Lithograph
249×225 mm
G.2000-1485

《望みのすべて 24「あの人はあすこでパイプを吸っていたせいで、顔も腹の中も真っ黒になっちゃったんだな!…」》

1847年
リトグラフ
255×212mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 24: - Did he need to smoke pipes [.] him there [.] to get a coloured face!

1847
Lithograph
255×212 mm
G.2000-1486

《望みのすべて 25「まあ!…で、あなたは?…」「僕もだよ!…」》

1847年
リトグラフ
247×216mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 25: - Oh!... and you?... - Me too!

1847
Lithograph
247×216 mm
G.2000-1487

《望みのすべて 26「見ろよ、食の始まりだ…」「でも、なにも見えやしないよ…」「そりゃそうだ!あるはずだってことさ…公証人が雲隠れしたとき、彼に会えるかね?…」》

1847年
リトグラフ
240×197mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 26: - See, there's the eclipse beginning... - But I don't see anything... - Oh well! that's as if it should be... when a solicitor vanishes d'you see him?...

1847
Lithograph
240×197 mm
G.2000-1488

《望みのすべて 28「ゲテ座の第5幕」》

1848年
リトグラフ

242×215mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 28: The fifth act at the Gaîté.

1848
Lithograph
242×215 mm
G.2000-1489

《望みのすべて 29「で、あんたに何が起ったんだい、ルブランさん?…」「おれは脱走したんだ…株式取引所へな!…」》

1848年
リトグラフ
250×206mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 29: -What's become of you then [.] Mister Lebrun?... - I've become a runaway... to the Stock-Exchange!...

1848
Lithograph
250×206 mm
G.2000-1490

《望みのすべて 30「ねえ、ちょっと、犬を飼うのなら亭主を持つべきじゃあないわよ!…きのうだって、うちの亭主はミールに鶏肉の手羽をやるのを嫌がって、脚しかやろうとしないんだから!…」「男は猛猛でなきゃならないわけね!…」》

1848年
リトグラフ
260×232mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 30: - Oh my dear, when you've got a dog you should never have a husband!... only yesterday mine had a thing about refusing a chicken wing to Mimire, he only wanted give him a leg!... - There need to be men who're fierce!...

1848
Lithograph
260×232 mm
G.2000-1491

《望みのすべて 30「ねえ、ちょっと、犬を飼うのなら亭主を持つべきじゃあないわよ!…きのうだって、うちの亭主はミールに鶏肉の手羽をやるのを嫌がって、脚しかやろうとしないんだから!…」「男は猛猛でなきゃならないわけね!…」》

1848年
リトグラフ
260×232mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 30: - Oh my dear, when you've got a dog you should never have a husband!... only yesterday mine had a thing about refusing a chicken wing to Mimire, he only wanted give him a leg!... - There need to be men who're fierce!...

1848
Lithograph
260×232 mm
G.2000-1492

《望みのすべて 33「芝居見物はバリの庶民にとってよいとこだ。彼らは晩にそこへやってきて、一日の疲れを癒すのだ(すべての道徳家)」》

1849年
リトグラフ
232×216mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 33: "The theatre is a good thing for the lower classes of Paris, they come there to relax in the evening from the hard toils of the day." (All the moralists)

1849
Lithograph
232×216 mm
G.2000-1493

《望みのすべて 35「しかし、私が恋人のインシヤルを刻みつけたのはあのあたりなんだが…おや、ずいぶん高くなってしまったな…私とはといえば、あれからだいぶ小さくなってしまった!…」》

1849年

リトグラフ
266×234mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 35: *It's nevertheless there that I carved my love monogram... well [,] how it's risen... personally, I've got much smaller since!...*

1849
Lithograph
266×234 mm
G.2000-1494

《望みのすべて 36「おれは飲みたいんだ！
・・・」[「うちは食料品屋だって言ってるでしょ
う!・・・」「あんた食料品屋だと・・・そうだ!食
料品やなんなんでも置いてるだろう・・・酒をく
れ!・・・でなきゃあんたは食料品屋じゃない
よ!」]

1849年
リトグラフ
265×215mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 36: *- I wanna drink!... - But I've told you I'm a grocer!... - Yer a grocer... well! grocers have everything... give me a drink!... or else yer not a grocer!*

1849
Lithograph
265×215 mm
G.2000-1495

《望みのすべて 38「あんなに仲むつまじ
く・・・昔のぼくらのようだね、デュリュフレ夫
人・・・」]

1848年
リトグラフ
265×228mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 38: *- They are young turtle-doves... that's how we used to be in former times, missis Durulé...*

1848
Lithograph
265×228 mm
G.2000-1496

《望みのすべて 39「寒いねえ、ガリマルさん、寒いねえ!・・・」[8度にもなりや、川も鼻も凍るってもんだよ!・・・]

1848年
リトグラフ
250×220mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 39: *- It's biting, mister Galimard, it's biting!... - I'll allow myself to say that at eight degrees rivers and noses are frozen!...*

1848
Lithograph
250×220 mm
G.2000-1497

《望みのすべて 40「3カ月というもの、子爵さまはずっとあんなふうにはポーズを取り続けておいでだった・・・今となっては肖像画とは似ても似つかない・・・まったく違ってしまったなあ!・・・」]

1848年
リトグラフ
265×217mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 40: *- For three months, your grace has been posing always like that... now the portrait's no longer a likeness... it's no longer that!...*

1848
Lithograph
265×217 mm
G.2000-1498

《望みのすべて 42「村長さん・・・共産主義者ってなんですか?・・・」[「ビエール君、共産主義者というのはお金や仕事や土地が、すべてのフランス人に共有されることを望む人たちのことだ・・・」[「へえ!でもそれを始めるには、彼らには共通の意識がないと私は思いますかね!・・・」]

1848年
リトグラフ
259×211mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 42: *- I say, our mayor... communists what's that?... - Pierre, they're people who want money to be common, work common, land common among all French people... - Oh! well I think for a start they've got not common sense!...*

1848
Lithograph
259×211 mm
G.2000-1499

《望みのすべて 43「仕事の重荷」]

1848年
リトグラフ
252×205mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 43: *LADEN WITH BUSINESS.*

1848
Lithograph
252×205 mm
G.2000-1500

《望みのすべて 45「お気の毒ですが、奥さん、犬は乗車できません・・・」[「なにさ、この貴族派め!・・・」]

1848年
リトグラフ
263×224mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 45: *- Sorry, citizen, but I don't accept dogs in my carriage... - Be off with you, aristocrat!...*

1848
Lithograph
263×224 mm
G.2000-1501

《望みのすべて 46「妻は夫とともに住み、夫が住むにふさわしいと判断するいかなる場所にも従って行かねばならない」(民法、夫婦相互の権利と義務)]

1848年
リトグラフ
253×238mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 46: *The woman should follow her husband wherever it is convenient for him to go and choose his residence. (Civil code marriage right)*

1848
Lithograph
253×238 mm
G.2000-1502

《望みのすべて 47「当直の日 『おれは見張りに上るので、下りにいくとこなんだ』「私は見張りを下るので、また上って行くところですよ!・・・」]

1848年
リトグラフ
260×210mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 47: *A DAY ON GUARD DUTY. - I'm coming down, because I'm mounting it. - Well now, personally I'm going up again because I'm standing down!...*

1848
Lithograph
260×210 mm
G.2000-1503

《望みのすべて 48「彼らが政府に申し立てたところによると、それが進行していなかったため、自然に、彼らはすべての鉄道を取得するという考えを持つにいたった!・・・」[「そいつは速く行きたいってことだな!・・・」]

1848年
リトグラフ
245×210mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 48: *- They said to the Government that it wasn't progressing, so naturally it got the idea of taking all the railways!... - That's wanting to go too fast!...*

1848
Lithograph
245×210 mm
G.2000-1504

《望みのすべて 49「ご同業、小金持ちには

気をつけなさいよ・・・あんたが彼の衣服を整えば整えるほど、あんたの立場はあやうくなるんですよ・・・」]

1848年
リトグラフ
252×213mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 49: *- Colleague, don't trust the little baron... the more you dress him, the more you'll put yourself in a position to be uncovered!...*

1848
Lithograph
252×213 mm
G.2000-1505

《望みのすべて 49「ご同業、小金持ちには気をつけなさいよ・・・あんたが彼の衣服を整えば整えるほど、あんたの立場はあやうくなるんですよ・・・」]

1848年
リトグラフ
252×213mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 49: *- Colleague, don't trust the little baron... the more you dress him, the more you'll put yourself in a position to be uncovered!...*

1848
Lithograph
252×213 mm
G.2000-1506

《望みのすべて 50「あまりに感傷的になり、月明かりの中を散歩したくなることの不都合)]

1848年
リトグラフ
250×210mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 50: *Inconvenient to be too sentimental and to like going for walks by moonlight.*

1848
Lithograph
250×210 mm
G.2000-1507

《望みのすべて 51「女ってやつがいくつになっても軍服に弱いからって、別に驚きやしないさ・・・」]

リトグラフ
253×223mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 51: *- It doesn't surprise me that women always have a taste for military uniform! -*

Lithograph
253×223 mm
G.2000-1508

《望みのすべて 53「32スー食堂にて『きみ、チキンのクレソン添えは?・・・』「お客様、チキンはもうございませぬ・・・ですが、もしご希望ならクレソンの大盛りをお持ちしますが!・・・」]

1849年
リトグラフ
259×206mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 53: *AT A 32-SOUS-RESTAURANT. - Waiter, a chicken with cress?... - Sir, we've no chicken left... but if you like, I'll get you a large portion of cress!...*

1849
Lithograph
259×206 mm
G.2000-1509

《望みのすべて 54「ああ、妻が遠ざかっていく・・・すごい速さで・・・時速12里のスピードで・・・蒸気っていうのは、なんて素晴らしい発明なんだ!・・・」]

1850年
リトグラフ
250×223mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 54: *- Well, there's my wife going off... high speed... twelve leagues an hour... what a fine invention steam is!...*

1850

Lithograph
250 × 223 mm
G.2000-1510

《望みのすべて 55「あなたをすぐに見分ける
ことができなかつたことをお赦しください・・・
庭のバラの花と見間違えてしまって、あなた
だと気づきませんでした!・・・」》

1850年
リトグラフ
255 × 219mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 55: - I
beg your pardon if I didn't spot you straight
away... I was unable to recognise you among
the other roses in the garden!...

1850
Lithograph
255 × 219 mm
G.2000-1511

《望みのすべて 56「よく言われるけど、古い
ものはいつもきれいだわね」「そうとも、大理
石ならばな、おまえ・・・」》

1850年
リトグラフ
258 × 225mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 56: -
Needless to say, the antique is always
beautiful. - Yes, wife, in marble...

1850
Lithograph
258 × 225 mm
G.2000-1512

《望みのすべて 57「こいつがうちの倅で
す・・・こいつに私といっしょにやれる素質が
なければ・・・食料品店ですがね・・・こいつも
絵描きにしようと思ひましてね!・・・」》

1850年
リトグラフ
240 × 210mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 57: Here's
my little boy... if he hasn't got sufficient talent
to be with me... in the grocery... I'll make an
artist of him too!...

1850
Lithograph
240 × 210 mm
G.2000-1513

《望みのすべて 60「どちらの政府の下でも
同じ、大臣控室の光景」》

1849年
リトグラフ
268 × 215mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 60: View
of a ministerial antichamber, under whichever
government.

1849
Lithograph
268 × 215 mm
G.2000-1514

《望みのすべて 60「どちらの政府の下でも
同じ、大臣控室の光景」》

1849年
リトグラフ
268 × 215mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 60: View
of a ministerial antichamber, under whichever
government.

1849
Lithograph
268 × 215 mm
G.2000-1515

《望みのすべて 61「私にこんな地主みたい
なスタイルのフロック・コートを作るなんて、ピ
クブリュンマン君、いったいなを考えている
んだ・・・私がブルードンさんと同じ通りに住
んでいるということは君もよく知っているだろ
う!・・・」》

1849年
リトグラフ
265 × 215mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 61: -

What were you thinking of, Mr.
Piquepruneman, to have made me a frock-
coat as much [in the style] of a landlord as
that... you well know that I live in the same
street as citizen Proudhon!...

1849
Lithograph
265 × 215 mm
G.2000-1516

《望みのすべて 64「1月24日に出かけていっ
て花束を捧げなければならぬ、パピラスに
ゆかりの名前をもつことの不都合」》

1849年
リトグラフ
252 × 208mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 64 :
Inconvenient to have a relative called
Babylas, which obliges [you] to go and take
him a bouquet on 24 January.

1849
Lithograph
252 × 208 mm
G.2000-1517

《望みのすべて 66「おい、おやじ、通り過ぎ
るやつらが俺にはみななくなる回ってるよう
に見えるぜ・・・するとここには政治家の4分
の1がいるってことかい?・・・」》

1850年
リトグラフ
262 × 204mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 66 : - I
say, old chap, all the men who pass by seem
to me to be turning round... so is this the
politicians' quarter here?...

1850
Lithograph
262 × 204 mm
G.2000-1518

《望みのすべて 67「私のかawaiiそうなアゾ
ールが死んじゃったのよ!・・・」「まあ、なんて
かわいそうな・・・すぐにグランモン將軍に
お知らせなさいな!・・・」》

1850年
リトグラフ
234 × 187mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 67 : - My
poor Azor's died!... - What a shame... better
send a letter quick to inform General
Grammont!...

1850
Lithograph
234 × 187 mm
G.2000-1519

《望みのすべて 69「さよう・・・私は自分の作
品が展覧会の選にもれるという侮辱を受け
たのです・・・しかも、見て下さい、私は丹誠
こめてわが聖人の磔刑像を描いたんです
・・・釘一本たりとも描きもしちゃいません
ぞ!・・・」》

1851年
リトグラフ
254 × 213mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 69 : -
Yes... I've had the indignity of having my
picture refused for the exhibition... and
moreover, see how scrupulously I've executed
my saint's crucifixion... it can't be said that
there's a nail missing from it!...

1851
Lithograph
254 × 213 mm
G.2000-1520

《望みのすべて 70「フランスワーズ、きみのい
とこの消防士がきたのかね」「いいえ、だん
なさま!」「だが、パイオンがそう言っとるぞ!
・・・」》

1851年
リトグラフ
245 × 205mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 70 : -
Françoise, your cousin the fireman has come.
- No, sir! - Well the broth tells me he has!...

1851
Lithograph
245 × 205 mm
G.2000-1521

《望みのすべて 71「パリからシャトゥーまでの
セーヌ川の光景」》

1851年
リトグラフ
238 × 235mm

EVERYTHING YOU COULD WANT 71 : View
of the Seine from Paris to Chatou.

1851
Lithograph
238 × 235 mm
G.2000-1522

《(続)望みのすべて「彼女たちの美しさをめ
ぐる論争」》

1852年
リトグラフ
236 × 190mm

EVERYTHING YOU COULD WANT [second
series] Having a dispute over their beauty.

1852
Lithograph
236 × 190 mm
G.2000-1523

《(続)望みのすべて「あすこを見てくださ
いよ、ゴダールさんが、サーカスから4階建ての
家ごと引っ越してったとこですよ・・・あたし
や、あんな家主の門番なんかまっぴらごめん
ですよ!・・・」》

1852年
リトグラフ
252 × 210mm

EVERYTHING YOU COULD WANT [second
series] Look here, then there's mister Godard
who's just left the circus while moving his four
storeys house... I wouldn't like to be the porter
for that landlord!...

1852
Lithograph
252 × 210 mm
G.2000-1524

《(続)望みのすべて「(下男)『だんなさまは
古い上着を上手に着なされるもんだ』(ひそか
に)『私は門番の夜会に行くために新しい上
着を着て行かなきゃならん』》

1852年
リトグラフ
240 × 198mm

EVERYTHING YOU COULD WANT [second
series] (The manservant) - Sir would do well
to wear his old dress coat (Aside) I need to
wear the new one to go to the door-keeper's
evening party.

1852
Lithograph
240 × 198 mm
G.2000-1525

《(続)望みのすべて「ある惨事に関する読
会」》

1852年
リトグラフ
208 × 274mm

EVERYTHING YOU COULD WANT [second
series] A committee hearing the reading of a
tragedy.

1852
Lithograph
208 × 274 mm
G.2000-1526

《夏の歳時記 1「パリのトリトン — 男と女(ビ
ュフォン伯の記述には見受けられない)》

1853年
リトグラフ
184 × 251mm

SKETCHES OF SUMMER I: Parisian tritons,
- male and female (not described by Mr. de
Buffon)

1853
Lithograph

184×251 mm
G.2000-1527

《水の歳時記 1「水泳学校 — 分別盛りの男の(水)たまり場」》

1853年
リトグラフ
187×266mm

AQUATIC SKETCHES 1: A swimming school, - the pool of sensible men.

1853
Lithograph
187×266 mm
G.2000-1528

《夏の歳時記 1「これはこれは…石鹸で身体を洗ってる人がおるわい…ちよいとこぼれを拝借させてもらうとするか!…」》

1854年
リトグラフ
206×265mm

SKETCHES OF SUMMER 1: - What luck... there's a gentleman soaping himself... I'm going to take advantage of his water!...

1854
Lithograph
206×265 mm
G.2000-1529

《夏の歳時記 2「セーヌの眺め、アニエールからさほど遠くないところで、土用の頃」》

1854年
リトグラフ
202×262mm

SKETCHES OF SUMMER 2: View of the Seine, taken not far from Asnières, during the dog-days.

1854
Lithograph
202×262 mm
G.2000-1530

《夏の歳時記 3「おもしろくて、さわやかになる読書」》

1854年
リトグラフ
207×264mm

SKETCHES OF SUMMER 3: An interesting and refreshing read.

1854
Lithograph
207×264 mm
G.2000-1531

《夏の歳時記 3「初めて泳ぎを習う『ぼく、ほんとに泳ぎを習いたいんだけど、水ん中じゃなくてさ、パパ、…わあ!水ん中じゃなくてえ!…』」》

1855年
リトグラフ
194×249mm

SKETCHES OF SUMMER 3: THE FIRST SWIMMING LESSON. - I really want to learn to swim, but not in the water, papa,... oh! not in the water!...

1855
Lithograph
194×249 mm
G.2000-1532

《夏の歳時記 6「われわれにとって田園の魅力と呼ぶにふさわしいこと」》

1855年
リトグラフ
202×253mm

SKETCHES OF SUMMER 6: What it suits us to call the charms of the countryside.

1855
Lithograph
202×253 mm
G.2000-1533

《夏の歳時記 7「ブリュドムさん…溺れちゃうわあ!…」「任せなさい!…マダム、いま参りますぞ…」「まあ、あなた…、おお!ありがとう…」「いやいや、マダム…、まったくの金

づちゆえに、私はあなたの遺言をばうかかいに参るんです…あしからず!…」》

1855年
リトグラフ
188×259mm

SKETCHES OF SUMMER 7: - Mister Prudhomme..., I'm drowning!... - Very well!... madam, I am going to collect... - My person..., oh! thank you... - No, madam..., not being able to swim at all, I am going to collect your last will and testament... I can do no more!...

1855
Lithograph
188×259 mm
G.2000-1534

《夏の歳時記 4「人生の川をおもしろおかしく流れ下る」》

1856年
リトグラフ
206×263mm

SKETCHES OF SUMMER 4: Joyfully going down the river of life.

1856
Lithograph
206×263 mm
G.2000-1535

《夏の歳時記 6「8月っていう月の劇場 どうやら観客席があふれんばかりに満員で、プログラムや小さな席のことでみんな文句たらたら、ていう夢を見てるらしい…、そっとしとこう!…」》

1856年
リトグラフ
206×263mm

SKETCHES OF SUMMER 6: THEATRES IN THE MONTH OF AUGUST. They dream that the auditorium is full to the brim and that they argue over programmes and small seats..., let's not wake them!...

1856
Lithograph
206×263 mm
G.2000-1536

《夏の歳時記 8「どこの劇場でも支配人はこんなふう『この温度計の野郎め…まだ上がってやがるぞ!…』」》

1856年
リトグラフ
211×266mm

SKETCHES OF SUMMER 8: A DIRECTOR OF NO MATTER WHICH THEATRE. - Scoundrel of a thermometer... it's still rising!...

1856
Lithograph
211×266 mm
G.2000-1537

《夏の歳時記 9「川べりへ昼寝しに行こうなんて、とんでもないことを思いついたばかりに」》

1856年
リトグラフ
198×271mm

SKETCHES OF SUMMER 9: Having had the unfortunate idea of going to take a siesta by the river bank.

1856
Lithograph
198×271 mm
G.2000-1538

《夏の歳時記 10「ある幕間、30℃の暑さの中で」》

1856年
リトグラフ
211×268mm

SKETCHES OF SUMMER 10: An intermission, in thirty degrees of heat.

1856
Lithograph
211×268 mm
G.2000-1539

《夏の歳時記 11「田舎のとある日陰」》

1856年
リトグラフ
209×258mm

SKETCHES OF SUMMER 11: A shade in the country.

1856
Lithograph
209×258 mm
G.2000-1540

《夏の歳時記 13「おーい、そこのー!…船乗りさんよー…おーい!…こわがんねえで、おれたちんとこの島へ上がってこいよー…男はみんな人食い人種じゃねえし、女だっこここにゃあ野蛮人みてえのは一人もいやしねえからよー…」》

1856年
リトグラフ
208×277mm

SKETCHES OF SUMMER 13: - Hey there!... sailors... hey there!... land without fear on our island... the men aren't cannibals and you won't even find a savage woman here...

1856
Lithograph
208×277 mm
G.2000-1541

《夏の歳時記 14「アシカ1匹」》

1856年
リトグラフ
212×277mm

SKETCHES OF SUMMER 14: A sea-lion.

1856
Lithograph
212×277 mm
G.2000-1542

《夏の歳時記 15「ほらほらあなた、いい子だから…、そんなに海に逆らってばかりいちゃだめよ…、海だっって急に意地悪になって、二人ともあつという間に溺れちゃうかもしれないじゃないの!…」》

1857年
リトグラフ
204×264mm

SKETCHES OF SUMMER 15: - Look here, pet... don't provoke the sea like that... it might suddenly become malicious and we won't have time to save ourselves!...

1857
Lithograph
204×264 mm
G.2000-1543

《夏の歳時記 16「32℃!!!…」》

1857年
リトグラフ
209×261mm

SKETCHES OF SUMMER 16: Thirty two degrees!!!...

1857
Lithograph
209×261 mm
G.2000-1544

《夏の歳時記 28「へえ! じゃ、もう服着ないつもりなの?…」「おれか…おれあ、もうずっと一生このまんま、水着で暮らすつもりさ…水の外でな…」「冬になっても?…」「えっ! 冬になったら…帽子があるさ」》

1858年
リトグラフ
201×274mm

SKETCHES OF SUMMER 28: - Well! aren't you going to get dressed?... - Me... I'm going to spend my whole life like this, in my bathing costume... out of the water... - Even in winter?... - Oh! in winter... I'll put on my hat.

1858
Lithograph
201×274 mm
G.2000-1545

《夏の歳時記 40「失礼、もうずっと以前からあなたにお貸している500フランをいつお返し

いただけるのか、それをうかがいたいのです
が・・・」[あのなあ、おまえさんよ、そんなことを
きくなんてどうかしてるぜ、おれがいまにも
持ってねえのは見りゃわかんんだろが・・・]

1858年
リトグラフ
213×268mm

SKETCHES OF SUMMER 40: - Sir, would
you be kind enough to tell me when you'd
like to pay me back the five hundred francs
you've been owing me for a long time... - My
dear man, you're unreasonable to make such
a request of me, you clearly see that I have
nothing on me at this very moment...

1858
Lithograph
213×268 mm
G.2000-1546

《できごと 429「1857年の夏をやり過ごす、ま
ずまずの方法をやっと見つけて」

1857年
リトグラフ
211×274mm

NEWS 249: Having at last found the means
agreeably to pass the summer of 1857.

1857
Lithograph
211×274 mm
G.2000-1547

《旅はつらいよ 1「満ち潮に驚いたパリジャン
たち」

1857年
リトグラフ
206×267mm

THRILLS OF TRAVELLING. 1: Parisians
surprised by the rising tide.

1857
Lithograph
206×267 mm
G.2000-1548

《船旅はつらいよ「ブリエドム氏「うわっ、なん
だ・・・、生意気な波どもめ!・・・貴様らはいま
この瞬間にもいったいだれを運んどののか知
らないとみえるな、ええ、ずいぶんとずうずう
しい真似をしてくれるじゃないか、この私
に?・・・わかるとるのか、おい、あのクセルク
セスのように、私だって貴様らのけつをひっ
ぱたいてくれようと思えばそうできるんだから
な!・・・」ブリエドム夫人(木の葉のようにうち
震えて)「もう!・・・あなたったら・・・後生だか
ら!・・・威張り散らさないでちょうだい、あれを
怒り狂わせて大波にでもならせたらのみ込ま
れちゃうかもしれないじゃないの!・・・」]

1859年
リトグラフ
211×274mm

NAUTICAL IMPRESSIONS. NAUTICAL
THRILLS. Mr. PRUDHOMME. - What...
impudent waves!... do you indeed not know
whom you are carrying at this moment, since
you are so bold towards me?... understand
that, like Xerxes, I am able to have you
lashed!... Mrs. PRUDHOMME (Trembling all
over) - Oh!... my dear... I beg you!... don't be
impertinent to it, you'll put it in a rage and it's
capable of swallowing us up!...

1859
Lithograph
211×274 mm
G.2000-1549

《H.ドーミエによる — 泳ぐ人「ある家族連
れ『やだー、水ん中じゃ泳ぐの習いたく
ないよー!・・・パパだってお家にいたいん
でしょ、ねー、水ん中じゃやだー、水ん中じ
ゃやだよー!・・・』》

1864年
リトグラフ
153×251mm

THE BATHERS, - by H. DAUMIER. A
FAMILY GROUP. - No, I don't want to learn to
swim in the water!... as much as you'd like at
home, papa, but not in the water, not in the

water!...

1864
Lithograph
153×251mm
G.2000-1550

《夏の歳時記 3「人間が万物の長だったなん
て最初に言い出したのは、いったいどんなふ
ざけた野郎だったのか、ほんとお目にかかり
たいよね」

1865年
リトグラフ
247×222mm

SKETCHES OF SUMMER 3: - I would really
like to know what sort of joker [it was] who
was the first to say that man was the king of
creation.

1865
Lithograph
247×222 mm
G.2000-1551

《夏の歳時記 4「ある実践的な冗談・・・やっ
てる本人だけが際限なくおもしろい」

1865年
リトグラフ
236×221mm

SKETCHES OF SUMMER 4: A practical joke
from which... he who makes it never tires.

1865
Lithograph
236×221 mm
G.2000-1552

《夏の歳時記 7「セーヌ川の屋内水浴場の
休憩室でよく見られる光景」

1865年
リトグラフ
246×213mm

SKETCHES OF SUMMER 7: View taken of a
refreshment room in a bath-house on the
Seine.

1865
Lithograph
246×213 mm
G.2000-1553

《ドーミエによる夏の歳時記 8「自分の筋骨
隆々たる肉体を披露する機会があるというだ
けで冷水浴に行く」

1865年
リトグラフ
250×213mm

SKETCHES OF SUMMER by DAUMIER 8:
Going to the cold baths only for the
opportunity of developing his biceps.

1865
Lithograph
250×213 mm
G.2000-1554

《ドーミエによる夏の歳時記 9「4スーの水浴
場で」

1865年
リトグラフ
245×230mm

SKETCHES OF SUMMER by DAUMIER 9: In
the four-sous baths.

1865
Lithograph
245×230 mm
G.2000-1555

《夏の歳時記 13「初めての水浴」

1865年
リトグラフ
240×209mm

SKETCHES OF SUMMER 13: The first bath.

1865
Lithograph
240×209 mm
G.2000-1556

《夏の歳時記 16「まだここに、家内のやつを
一緒に連れて来れないのが、残念なんです
よ!・・・」

1865年
リトグラフ

259×210mm

SKETCHES OF SUMMER 16: My regret is still
not to be able to bring my wife here with
me!...

1865
Lithograph
259×210 mm
G.2000-1557

《できごと 168「もしも、アカデミー会員のお
かたとお見受けいたしましたが、私はこのた
びヴィエネ氏の空席に就かせていただこうと
している候補者です、どうかあなたの票を、こ
の私に投じていただければ幸いです」

1868年
リトグラフ
247×212mm

NEWS 168: - Academician, I am the candidate
for Mr. Viennet's chair, allow me to ask for
your vote.

1868
Lithograph
247×212 mm
G.2000-1558

《できごと 62「まったく、ブドウのくせにジャガ
イモの疫病にかかったなんて、すっごく変だ
ってことがわからんかい!」

1853年
リトグラフ
204×265mm

NEWS 62: - Got to admit that it's very odd
that the grapes have caught the potatoes'
disease!

1853
Lithograph
204×265 mm
G.2000-1559

《秋の歳時記 1「アルジャントウイユで目にさ
れる眺め(1856年10月)」

1856年
リトグラフ
204×263mm

SKETCHES OF AUTUMN 1: View taken at
Argenteuil. (October 1856)

1856
Lithograph
204×263 mm
G.2000-1560

《秋の歳時記 2「ブドウの採り入れの印象
『ややっ・・・君たちやそこへ裸足で入るのか
い!・・・』『そりゃな!・・・磨いた靴なんかつ
込めねえだろが!・・・』

1856年
リトグラフ
217×261mm

SKETCHES OF AUTUMN 2: IMPRESSIONS
OF THE GRAPE-HARVESTS. - What... you get
in there with bare feet!... - Well!... you
shouldn't put polished shoes in there!...

1856
Lithograph
217×261 mm
G.2000-1561

《田舎でどつきり 1「ここにゃ保安官もいな
いようだから・・・大盤振る舞いといこう!・・・」

1856年
リトグラフ
214×259mm

THRILLS OF THE COUNTRY 1: - Since
there isn't a village policeman here... let's do
ourselves proud!...

1856
Lithograph
214×259 mm
G.2000-1562

《できごと「ブドウ栽培者の憂鬱『どうやら
霜の害は免れたらしいな・・・あとはもう日照り
と、雨続きと、ブドウのうどん粉病と、その他も
ろもろ以外は、こわいもんなしだぞ!・・・』

1857年
リトグラフ

216×251mm

NEWS. THE ANXIETIES OF THE

VITICULTURIST. - We've just escaped the frost... we've nothing more to fear except the sun, the rain, vine-mildew and the rest!...

1857
Lithograph
216×251 mm
G.2000-1563

《秋の歳時記 1「んまあ...あなた、ご自分の足でブドウを搾ってらっしゃるの?...」「ええ、そうでさあ!...全然汚かありゃせんぜ...、これでも、あつしゃ靴だけあ脱ぐように気いつけてんでがす!...」》

1858年
リトグラフ
201×268mm

SKETCHES OF AUTUMN 1: - What... you're going to press grapes with your feet?... - Well!...they're not at all dirty... anyway, I've taken care to take my shoes off!...

1858
Lithograph
201×268 mm
G.2000-1564

《ドーミエによる秋の歳時記 1「アルジャントウイユでのブドウ摘み 『いやはや!...こりゃどうしたってウルワシイ眺めとは言えんな、なんといいてもマサニソノ、マツクモツテ...表情ってもんに欠けとる!...』》

1865年
リトグラフ
246×223mm

SKETCHES OF AUTUMN by DAUMIER 1: GRAPE-PICKING AT ARGENTEUIL - Ow! I found that that was not Beautiful that lacked Wery Well of.... countenance!...

1865
Lithograph
246×223 mm
G.2000-1565

《ドーミエによる秋の歳時記 2「臣民たちから忠誠の誓いを受けているカボチャの王」》

1865年
リトグラフ
277×223mm

SKETCHES OF AUTUMN by DAUMIER 2: The King of the Pumpkins receiving homage from his subjects.

1865
Lithograph
277×223 mm
G.2000-1566

《ドーミエによる秋の歳時記 3「狩猟解禁 このあたりで2羽の若い山ウズラが目撃された」》

1865年
リトグラフ
238×230mm

SKETCHES OF AUTUMN by DAUMIER 3: OPENING OF THE HUNTING SEASON. Two young partridges have been sighted in the country.

1865
Lithograph
238×230 mm
G.2000-1567

《ドーミエによる秋の歳時記 4「ご同輩、獲物がまったくないんで、あなたの犬に向かって発砲するのをお許し願えないもんでしょうか」「ご同輩、まさに同じご提案をいたそうと思つとったんですよ!...」》

1865年
リトグラフ
250×212mm

SKETCHES OF AUTUMN by DAUMIER 4: - Sir, given the complete absence of game, I beg you to grant me permission to fire at your dog. - Sir, I was going to put the same proposition to you!...

1865
Lithograph

250×212 mm
G.2000-1568

《ドーミエによる秋の歳時記 5「見ろ、あすこの木にスズメがとまっている、あれなら撃ち落とすのは朝飯前だ!」うん、だけど、もしあれを殺しちゃったら、明日はなにも狩るもんがないんだぜ...あれあおれたちの庭にいる最後の1羽なんだからな!」》

1865年
リトグラフ
252×212mm

SKETCHES OF AUTUMN by DAUMIER 5: - Look here the sparrow was perching in that tree, it's very easy to shoot. - Yes, but if I kill it, we'll no longer have the opportunity to hunt tomorrow... it's the last one in our garden.

1865
Lithograph
252×212 mm
G.2000-1569

《ドーミエによる秋の歳時記 6「やっちゃった...また犬をしとめちゃったよ...この2年間で3匹目だ...おれもとことんついてないよなあ!...」》

1865年
リトグラフ
248×213mm

SKETCHES OF AUTUMN by DAUMIER 6: - Surely not... I've bagged my dog again... that's the third I've killed in two years... I'm definitely unlucky!

1865
Lithograph
248×213 mm
G.2000-1570

《できごと 71「まったくこのど阿呆だ、パリでまだ雪が降ることがあるってことを疑ったりしてたやつあ!...」》

1853年
リトグラフ
205×276mm

NEWS 71. - Who the devil would ever suspect that it would still snow in Paris!...

1853
Lithograph
205×276 mm
G.2000-1571

《できごと 86「雪だ、そこいらじゅう本物の雪だぞ...全然見たことなかったなあ、パリじゃ1822年以來だよ...こりゃ30歳若返った気分だぞ!」》

1853年
リトグラフ
201×271mm

NEWS 86. - Snow, some real snow... I haven't seen any in Paris since 1822... that makes me thirty years' younger!

1853
Lithograph
201×271 mm
G.2000-1572

《冬の歳時記 1「パリは風邪ばやり」》

1854年
リトグラフ
205×272mm

SKETCHES OF WINTER 1: Paris with a cold.

1854
Lithograph
205×272 mm
G.2000-1573

《冬の歳時記 2「なんというか、とりあえず例のその、12月っていう月でも、狩りの楽しみってやつを、ちよいと味わいに行つて!...」》

1855年
リトグラフ
188×268mm

SKETCHES OF WINTER 2: Going to sample what it is convenient to call, even in the month of December, the pleasures of the hunt!...

1855

1855
Lithograph
188×268 mm
G.2000-1574

《狩りの歳時記 19「雪模様の中で狩りをする楽しみ」》

1854年
リトグラフ
191×275mm

SKETCHES OF HUNTING. 19: The pleasures of hunting in snowy weather.

1854
Lithograph
191×275 mm
G.2000-1575

《狩りはつらいよ 3「ベルトランとチビネズミ」》

1854年
リトグラフ
206×268mm

THRILLS OF THE HUNT 3: Bertrand and Raton.

1854
Lithograph
206×268 mm
G.2000-1576

《狩りはつらいよ 13「小さい散弾しか込めたくない、とかって言ってたけど、そういう問題じゃないんだよな、まったく、これから3時間もこんなふうに頭を狙われたまんまでいなきゃなんないなんて、ほんとに、たまったもんじゃないうよ!...ウサギと出くわした夢でも見たらって思うと、いても立ってもいらんないよ!...」》

1855年
リトグラフ
195×232mm

THRILLS OF THE HUNT 13: - It's no use their having told me their guns are charged only with small shot, it's no less deeply upsetting to have my head aimed at like this for the next three hours!... I tremble in case they dream they meet a rabbit!...

1855
Lithograph
195×232 mm
G.2000-1577

《狩りはつらいよ 1「野ウサギを巣穴に追いつめたみたいだぞ...こりゃあついでるなあ!...」「待ってろよ...もうすぐ出てって狩猟許可証を取つてっか見せてもらうからな...、こいつめ!...」》

1856年
リトグラフ
211×270mm

THRILLS OF THE HUNT 1: - I think I've got a hare in its form... what luck!... - Wait!... we're going to see if you've got a hunting permit... my good fellow!...

1856
Lithograph
211×270 mm
G.2000-1578

《できごと 398「ライオン狩りのための新しい装備」》

1857年
リトグラフ
204×256mm

NEWS 398. New outfits for lion hunting.

1857
Lithograph
204×256 mm
G.2000-1579

《できごと 552「狩猟解禁 鉄道駅でポーズあるバリジャンが、今年はサン=ドニ平原を荒らしている野ウサギどもを全部まとめて...、ドゥヴィスムによって生み出された恐るべき新しい散弾でもって、撲滅してくれようと固く決意したのだった!」》

1858年
リトグラフ
220×254mm

NEWS 552. OPENING OF THE HUNTING

SEASON. THE POSE IN THE RAILWAY STATION. A Parisian firmly resolved this year to destroy all the hares infesting the plain of St. Denis... with terrible new shot from Devismes [sic].

1858
Lithograph
220×254 mm
G.2000-1580

《狩りの歳時記 5「さてと!...このいやな天気をついて、おれたちや狩りを続けるってわけかい?...」「いや!めっそもない...、雨が降ってんだぜ...おれたちがやなように、獲物だって雨はやなのさ...、やつらみんなまちがいなくこの小屋に雨宿りしにくるから、おれたちやまとめてしとめりゃいいのよ!...」

1859年
リトグラフ
214×265mm

SKETCHES OF THE HUNT 5: - Well!... Are we going to continue our hunting, despite the vile weather?... - No! absolutely not... it's raining... the game fear the rain as much as we do... they can't fail to come and shelter in this cottage, and we're going to bag lots of them!...

1859
Lithograph
214×265 mm
G.2000-1581

《狩りの歳時記 6「ほらほら...いまのすごく大きなガチョウをしとめたところなんだ!...」「おいおい、ちがうだろ、しょうがねえやつだな!...そりゃお隣の農場んとこのブラマ種のニワトリじゃねえか...、このニワトリはな、1羽で30フラン以上はするやつなんだぜ...おまけに干し草用の熊手でぶん殴られなきゃいいが!...」

1859年
リトグラフ
228×279mm

SKETCHES OF THE HUNT 6: - Here, I've just killed a magnificent gouse!... - But, wretched man!... that's Brahma the cock from the neighbouring farm... a cock that'll perhaps cost you more than thirty francs... without counting the pitchfork blows!...

1859
Lithograph
228×279 mm
G.2000-1582

《狩りの歳時記 7「ちよいと!...あんた、そこにずっと坐り込んでるつもりかい?...」「いや、ちがわい!...おれあ、あんたがおれを背負って、村まで連れてってくれんもんかと待ってたんさ...」「冗談じゃねえや、ごめんこうむるよ、こっから6キロもあんだぞ!...気で狂ったんか?...」「まあまあ!...あのさ、だからね、兄ちゃんよ...あんたがノロジカをしとめたとしてだよ、それを家へ持って帰んだら、そういうふうにしてくんないかなあ!...」

1859年
リトグラフ
215×268mm

SKETCHES OF THE HUNT 7: - Well!... do you intend to stay there? - Certainly not!... I was waiting so that you could carry me to the village on your back... - No thanks, for a league and a half from here!... are you mad?... - Come!... look here, my friend... act as though you've killed a roe-deer and you've got to carry it home!...

1859
Lithograph
215×268 mm
G.2000-1583

《1852年のパリジャン 1「新しいタルマのマント、それを着る人にとでも滑稽な雰囲気を与えるからそう名づけられた」

1852年
リトグラフ
254×218mm

PARISIAN MEN IN 1852. 1: The new Talma cape, thus named because it gives to him who wears it an utterly comic appearance.

1852
Lithograph
254×218 mm
G.2000-1584

《1852年のパリジャン 2「年中、燃え上がっている男」

1852年
リトグラフ
241×215mm

PARISIAN MEN IN 1852. 2: A gentleman who bursts into flames in every season.

1852
Lithograph
241×215 mm
G.2000-1585

《1852年のパリジャン 3「愛好家の席 — オペラ座で見られる光景」

1852年
リトグラフ
252×215mm

PARISIAN MEN IN 1852. 3: The enthusiasts' bench. - A view taken at the opera.

1852
Lithograph
252×215 mm
G.2000-1586

《1852年のパリジャン 4「得した日 — 彼らの席に10フラン払って」

1852年
リトグラフ
245×209mm

PARISIAN MEN IN 1852. 4: A benefit day [at the theatre]: Having paid ten francs for their seats.

1852
Lithograph
245×209 mm
G.2000-1587

《1852年のパリジャン 5「あのかわいいご婦人、すごく気に入ったなあ...おれの女房に似ているのにさ!...」

1852年
リトグラフ
248×223mm

PARISIAN MEN IN 1852. 5: I like her a lot, that little lady there... although she looks like my wife!...

1852
Lithograph
248×223 mm
G.2000-1588

《1852年のパリジャン 6「息子のテオデュールをご紹介します、こいつはほとんど学校に行かないで、もう悪事をたくさんしてらんです...若い娘がみな彼と結婚したがつてらんですよ!」「悪い子だ!...父さんの血を受けついでるな!」

1852年
リトグラフ
240×213mm

PARISIAN MEN IN 1852. 6: - [May] I

introduce to you my son Théodule, scarcely out of college and he's already made a multitude of victims... at the young women wish to marry him! - The bad boy!... he takes after his father!

1852
Lithograph
240×213 mm
G.2000-1589

《1852年のパリジャン 7「夫婦の愛情 — 仲むつまじい情景、厳肅なるお年玉の日」

1852年
リトグラフ
252×219mm

PARISIAN MEN IN 1852. 7: Conjugal tenderness: - an intimate scene on the 1st of January of each year, the solemn day of New

Year's gifts.

1852
Lithograph
252×219 mm
G.2000-1590

《1852年のパリジャン 8「悲劇崇拜に忠実なパリジャン」

1852年
リトグラフ
245×205mm

PARISIAN MEN IN 1852. 8: A Parisian man [who has] remained faithful to the cult of Tragedy.

1852
Lithograph
245×205 mm
G.2000-1591

《1852年のパリジャン 9「門番「だんなさま、幸せなよき年をお祈りします」住人「よろしい、ありがとうございます!」門番「あんたをひどい目に合わせる奴に幸せな良き年を、って言ってんだよ、このしみつたれじじい!」

1852年
リトグラフ
238×208mm

PARISIAN MEN IN 1852. 9: NEW YEAR'S DAY. The door-keeper. - Sir, I wish you a good and happy one. The proprietor. - Very good, thank you! The door-keeper. - Good and happy for the man who wrings your neck, you miserable old skinflint!...

1852
Lithograph
238×208 mm
G.2000-1592

《1852年のパリジャン 10「高級喜劇の通と思われたがっている殿方」

1852年
リトグラフ
248×217mm

PARISIAN MEN IN 1852. 10: Posing as appraisers of good theatre.

1852
Lithograph
248×217 mm
G.2000-1593

《音楽のクロッキー 1「ロッシーニのイタリア滞在のおかげでパリの音楽愛好家たちはウィリアム・テルの一部分を演奏することが許された」

1852年
リトグラフ
247×223mm

MUSICAL SKETCHES 1: Parisian music lovers taking advantage of Rossini's sojourn in Italy to allow themselves to perform a bit of William Tell.

1852
Lithograph
247×223 mm
G.2000-1594

《音楽のクロッキー 3「シャンゼリゼにて はたして音楽のおかげでかろうじてビールが飲めるのか、それともビールのおかげで音楽を我慢できるのか、まったく分からなかった」

1852年
リトグラフ
255×213mm

MUSICAL SKETCHES 3: AT THE CHAMPS-ÉLYSÉES. It has never been known whether it is the music which makes the beer go down, or the beer which makes one swallow the music.

1852
Lithograph
255×213 mm
G.2000-1595

《音楽のクロッキー 4「お金持ちの女相続人を彼の心からの「ド」の音で誘惑しようと努力している真っ最中」

1852年
リトグラフ

262×223mm

MUSICAL SKETCHES 4: Seeking to fascinate a rich heiress with his 'do' from the chest.

1852
Lithograph
262×223 mm
G.2000-1596

《音楽のクロッキー 5「紳士が、なんとか彼がピアノを弾くのと同時に歌も歌えるということを実証する — それはものすごく不愉快」

1852年
リトグラフ
247×217mm

MUSICAL SKETCHES 5: A gentleman managing to prove that he is able to sing and play the piano at the same time - which is a great discomfort.

1852
Lithograph
247×217 mm
G.2000-1597

《音楽のクロッキー 8「おお!なんて素晴らしい才能をお持ちなんですよ、あなたのお嬢さんは!・・・いや、まったくすばらしい!」「わが家では全員が音楽の才能にひじょうに恵まれておましてなあ・・・そういう私もね、若いころにはね、クラリネットではちょっと鳴らしたもんです」

1852年
リトグラフ
255×219mm

MUSICAL SKETCHES 8: - Oh! sir what talent mademoiselle your daughter possesses... what talent, what talent! - In our family, we are all superlatively constituted for music... I myself, in my youth, was of first-rate skill on the clannet.

1852
Lithograph
255×219 mm
G.2000-1598

《音楽のクロッキー 9「すべての素人演奏会にかならずつきもの前奏曲」

1852年
リトグラフ
255×225mm

MUSICAL SKETCHES 9: Obligatory preludes to all amateur concerts.

1852
Lithograph
255×225 mm
G.2000-1599

《音楽のクロッキー 10「むずかしいパッセージ」

1852年
リトグラフ
252×219mm

MUSICAL SKETCHES 10: A difficult passage.

1852
Lithograph
252×219 mm
G.2000-1600

《音楽のクロッキー 11「ブルジョワの舞踏会のオーケストラ」

1852年
リトグラフ
255×223mm

MUSICAL SKETCHES 11: Orchestra at a middle-class dance.

1852
Lithograph
255×223 mm
G.2000-1601

《音楽のクロッキー 12「上流社会の愛好家」

1852年
リトグラフ
251×221mm

MUSICAL SKETCHES 12: Amateurs of fashionable society.

1852
Lithograph

251×221 mm
G.2000-1602

《音楽のクロッキー 13「コカドーさん宅で開かれる音楽の夕べで歌う予定の壮大な曲を朝っぱらから繰り返し始める音楽好きの一家」

1852年
リトグラフ
249×212mm

MUSICAL SKETCHES 13: A music-loving family beginning to rehearse from the morning the great piece which it will sing in the evening at the concert given at Mr. Coquardeau's.

1852
Lithograph
249×212 mm
G.2000-1603

《音楽のクロッキー 14「恐るべきトリオ」

1852年
リトグラフ
254×215mm

MUSICAL SKETCHES 14: A dreadful trio.

1852
Lithograph
254×215 mm
G.2000-1604

《音楽のクロッキー 16「カルパントラの観客に無上の喜びをもたらす」

1852年
リトグラフ
206×262mm

MUSICAL SKETCHES 16: Revelling in the public of Carpentras.

1852
Lithograph
206×262 mm
G.2000-1605

《音楽のクロッキー 17「悲劇上演中のオーケストラ」

1852年
リトグラフ
259×217mm

MUSICAL SKETCHES 17: The orchestra while a Tragedy is performed.

1852
Lithograph
259×217 mm
G.2000-1606

《音楽のクロッキー 18「『美しきニコラ』のロマンスでそこにいるすべての人々を魅了している真っ最中」

1852年
リトグラフ
254×221mm

MUSICAL SKETCHES 18: In the act of charming an entire company with the ballad of Nicolas the Fair.

1852
Lithograph
254×221 mm
G.2000-1607

《音楽のクロッキー 18「あるカフェ=コンセールの最初の曲、歌は7時から深夜12時まで、ルーラードのあるなしは客のお好みしたい」

1852年
リトグラフ
250×211mm

MUSICAL SKETCHES 18: The first act of a café-concert, singing from seven o'clock until midnight, with or without trills, according to the taste of the consumers.

1852
Lithograph
250×211 mm
G.2000-1608

《できごと 51「『リチャード三世』上演中のポルト=サン=マルタン劇場にみられる表情」

1852年
リトグラフ

207×267mm

NEWS 51: Physiognomies of the audience at the Porte-St-Martin during a production of Richard III.

1852
Lithograph
207×267 mm
G.2000-1609

《当代の芸術家たち(オデオン座) アンリ=モニエ(ジョゼフ=ブリュム氏に扮した)「私の娘は絶対、三文文士になんかに嫁にはやらんぞ!・・・」

1852年
リトグラフ
256×197mm

CONTEMPORARY ACTORS. (THE ODEON). HENRI MONNIER. (In the role of Joseph Prudhomme.) Never will my daughter become the wife of a scribbler!...

1852
Lithograph
256×197 mm
G.2000-1610

《パリジャンのクロッキー 7「オペラ座の船の凝視 — 少なくともポルト=サン=マルタン劇場でのものではなく — アンビギュ座でのものでもなく — とにかく、確かなのは彼らが船をじっと見ているということだ」

1856年
リトグラフ
188×239mm

PARISIAN SKETCHES 7: In contemplation before the opera's ship, - at least it is not before that of the porte St. Martin, - nor indeed that of the ambigu [sic], - anyway, what is certain is that they are gazing upon a vessel.

1856
Lithograph
188×239mm
G.2000-1611

《パリジャンのクロッキー 8「大通りのすべての劇場で上演中の海洋ものの新作ドラマがパリ市民の服装に及ぼした変化」

1856年
リトグラフ
213×257mm

PARISIAN SKETCHES 8: Modification of Parisian dress as a result of the new seafaring dramas which are now being played in all the boulevard theatres.

1856
Lithograph
213×257 mm
G.2000-1612

《パリジャンのクロッキー 10「この世でもっとも機転の利く民衆を相手に、海を表現する」

1856年
リトグラフ
214×277mm

PARISIAN SKETCHES 10: That which represents the sea to the most ingenious people in the world.

1856
Lithograph
214×277 mm
G.2000-1613

《劇場のクロッキー 4「舞台監督「いくら君が王様役だからといっても、1フラン50の罰金には変わらないな、なにしろ君は出をしくじったんだからな」」

1856年
リトグラフ
206×265mm

SKETCHES OF THE THEATRE 4: THE-STAGE-MANAGER. - You play kings ineffectually, I'm going to hit you with a fine of not less than one franc fifty, for having missed your entry.

1856
Lithograph
206×265 mm
G.2000-1614

《劇場のクロッキー 7「女性歌手の母親『あ
のしみつたれ支配人め、こんな天使みたいな
歌声に、年6万フランぼっちの払いを渋るなん
てさ!』」》

1856年
リトグラフ
209×240mm

SKETCHES OF THE THEATRE 7: *The singer's
mother. - And to think that that miserable old
skinflint of a director sulks about giving sixty
thousand francs a year to an angel who sings
like That!*

1856
Lithograph
209×240 mm
G.2000-1615

《劇場のクロッキー 15「劇の最後の挨拶で、
観客に愛想よくお世辞を振りまくことが、なぜ
こんなにも役立たないことかをわれわれに証
明する光景」》

1857年
リトグラフ
199×274mm

SKETCHES OF THE THEATRE 15: *That which
proves to us why it is perfectly useless to
spout gracious compliments to the public, in
the play's final couplet.*

1857
Lithograph
199×274 mm
G.2000-1616

《人生のつらいとき 3「これで7度目のお願い
なのですが、私の席なんです、どうか空けて
下さいませんか?…空けて下さらない場合
は…」「空けなきゃどうするんだい?…」「そ
のときは私はどっかに行かなきゃなんないし、
それで私はがっかりしてしまいます!」》

1864年
リトグラフ
250×218mm

LIFE'S DIFFICULT MOMENTS 3: - *For the
seventh time will you give me my seat?... if
not... - If not what?... - If not, I'll be obliged to
go away, which would vex me greatly!*

1864
Lithograph
250×218 mm
G.2000-1617

《ドーミエによる劇場のクロッキー 1「おお! 親
愛なるお方、とてもすばらしい夜を過ごさせ
ていただきました、あなたは私にタルマを思い
ださせて下さいましたね」「本当に私はあなた
にタルマを思い出させたのですか?」「え
え…とくに鼻の形がね」》

1864年
リトグラフ
249×220mm

SKETCHES OF THE THEATRE BY DAUMIER 1:
- *Oh! my dear sir, you have given me a very
pleasant evening, you have reminded me of
Talma - Have I really reminded you of Talma?
- Yes, particularly by the shape of your nose.*

1864
Lithograph
249×220 mm
G.2000-1618

《できごと 167「おそらくあなたは彼が観客だ
と思っているでしょう…いいえとんでもな
い!…彼は舞台監督なのです!!!」》

1868年
リトグラフ
247×216mm

NEWS 167: *Do you think perhaps it's a
spectator... well not even that!... it's the
director!!!*

1868
Lithograph
247×216 mm
G.2000-1619

《できごと 167「おそらくあなたは彼が観客だ
と思っているでしょう…いいえとんでもな

い!…彼は舞台監督なのです!!!」》

1868年
リトグラフ
247×216mm

NEWS 167: *Do you think perhaps it's a
spectator... well not even that!... it's the
director!!!*

1868
Lithograph
247×216 mm
G.2000-1620

《ドーミエによる劇場のクロッキー 1「[上]カ
フェの入り口 [下]楽屋の入り口」》

1852年
リトグラフ
[上]100×260mm [下]107×255mm

SKETCHES OF THE THEATRE BY DAUMIER 1:
*Below the upper vignette: The intermission in
the café. Below the lower vignette: The
intermission in the foyer.*

1852
Lithograph
[upper vignette] 100×260 mm
[lower vignette] 107×255 mm
G.2000-1621

《ドーミエによる劇場のクロッキー 2「[上]観
客に挨拶 [下]挨拶のあいだの観客たち」》

1853年
リトグラフ
[上]100×252mm [下]98×260mm

SKETCHES OF THE THEATRE BY DAUMIER 2:
*Below the upper vignette: The couplet
[addressed to] the public. Below the lower
vignette: The public while being addressed
with its couplet.*

1853
Lithograph
[upper vignette] 100×252 mm
[lower vignette] 98×260 mm
G.2000-1622

《ドーミエによる劇場のクロッキー 2「[上]観
客に挨拶 [下]挨拶のあいだの観客たち」》

1853年
リトグラフ
[上]100×252mm [下]98×260mm

SKETCHES OF THE THEATRE BY DAUMIER 2:
*Below the upper vignette: The couplet
[addressed to] the public. Below the lower
vignette: The public while being addressed
with its couplet.*

1853
Lithograph
[upper vignette] 100×252 mm
[lower vignette] 98×260 mm
G.2000-1623

《ドーミエによる劇場のクロッキー 3「[上]坐
りなさい、シンナ!… [下]悲劇上演中の劇
場の券のもぎり口」》

1853年
リトグラフ
[上]109×260mm [下]98×260mm

SKETCHES OF THE THEATRE BY DAUMIER 3:
*Below the upper vignette: - Take a seat,
Cinna!... Below the lower vignette: The Ticket-
checking counter while they perform a
Tragedy.*

1853
Lithograph
[upper vignette] 109×260 mm
[lower vignette] 98×260 mm
G.2000-1624

《ドーミエによる劇場のクロッキー 4「[上]上
級派のダンス [下]もっと持ち上がる派のボ
ーズ」》

1853年
リトグラフ
[上]107×275mm [下]103×275mm

SKETCHES OF THE THEATRE BY DAUMIER 4:
*Below the upper vignette: Dances of the
superior school. Below the lower vignette:
Poses of a yet more elevated school.*

1853
Lithograph

[upper vignette] 107×275 mm
[lower vignette] 103×275 mm
G.2000-1625

《H.ドーミエによる — パリジャンのクロッキー
「ちえっ!もし今日雨が降ったら、一文にもなら
ないな!」》

1868年?
リトグラフ
162×245mm

PARISIAN SKETCHES, - BY H. DAUMIER. -
*Deuce! if it rains today, it won't be [raining]
sous.*

1868 (?)
Lithograph
162×245 mm
G.2000-1626

《H.ドーミエによる — 音楽のエチュード「ハ
ープ — 天上の楽器(音楽事典)」》

1865年
リトグラフ
166×249mm

MUSICAL STUDIES, - BY H. DAUMIER. THE
HARP, CELESTIAL INSTRUMENT.
(*Dictionary of music.*)

1865
Lithograph
166×249 mm
G.2000-1627

《H.ドーミエによる — 音楽のエチュード「い
にしへの富くじの音楽」》

1865年
リトグラフ
150×243mm

MUSICAL STUDIES, - BY H. DAUMIER. MUSIC
OF THE OLD LOTTERY.

1865
Lithograph
150×243 mm
G.2000-1628

《H.ドーミエによる — 音楽のエチュード(続)
「コンセルヴァトワールのいにしへの次席獲
得者たち」》

1865年
リトグラフ
154×240mm

MUSICAL STUDIES, - BY H. DAUMIER
[continued]. OLD [HOLDERS OF THE]
AWARD OF MERIT FROM THE
CONSERVATOIRE.

1865
Lithograph
154×240 mm
G.2000-1629

《H.ドーミエによる — 音楽のエチュード(続)
「最後のバスクのタンバリン奏者」》

1865年
リトグラフ
169×238mm

MUSICAL STUDIES, - BY H. DAUMIER
[continued]. The last player of the tambour de
Basque.

1865
Lithograph
169×238 mm
G.2000-1630

《H.ドーミエによる — ビリヤードに興じる
人々 「あと1点だ!…それにまさに[玉が]
眼鏡みたいな配置だ…ついてないな!!!」》

1865年?
リトグラフ
152×246mm

THE BILLIARD-PLAYERS, - BY H. DAUMIER.
- *More than one point!... and a real pair of
glasses... not a chance!!*

1865 ?
Lithograph
152×246 mm
G.2000-1631

《H.ドーミエによる — パリジャンのクロッキー
「…そしてバラ色の彼女の唇からは、小鳥の

さえずりのように愛しい名前が流れ出る」]

1874年
リトグラフ
161×246mm

PARISIAN SKETCHES, - BY H. DAUMIER.
... And from her pink lips, Escaped a name
sweet as a bird's song.

1874
Lithograph
161×246 mm
G.2000-1632

《H.ドゥーミエによる — パリジャンのクロッキー
「サーカスにて 彼女は彼の娘である — ある
いは彼の子どもたちを破壊し、それを否定
する芸術」]

1875年
リトグラフ
163×243mm

PARISIAN SKETCHES, - BY H. DAUMIER
AT THE CIRCUS. She is his daughter: or the
art of destroying his children and making
denials of it.

1875
Lithograph
163×243 mm
G.2000-1633

《H.ドゥーミエの未発表のデッサン「まあまあ似
合っているか、武装した人間は!」]

1879年
リトグラフ
172×262mm

UNPUBLISHED DRAWING BY H. DAUMIER.
Is it tolerably becoming, men under arms!

1879
Lithograph
172×262 mm
G.2000-1634

《できごと 154「野蛮人ビノーはついに自分の
棍棒の使い道を発見した。そしてパリジャン
たちにアメリカの道路の魅力のすべてを知ら
しめた」]

1850年
リトグラフ
207×276mm

NEWS 154: Savage Bineau having at last
found a use for his club on the boulevards[,] and making Parisians acquainted with all the
charms of American roads.

1850
Lithograph
207×276 mm
G.2000-1635

《できごと 156「パリジャンたちは雨の日にマ
カダム舗装された道路の上を通る方法を発
見した」]

1850年
リトグラフ
210×264mm

NEWS 156: Parisians having found a method
of moving around on macadamized
boulevards, in rainy weather.

1850
Lithograph
210×264 mm
G.2000-1636

《できごと 155「マカダム舗装のちょっとした不
便さの一つ 『ほこりの量といったらこんなも
んじやないよ...通りをぶらついてごらんさ
いよ!...』」]

1850年
リトグラフ
204×267mm

NEWS 155: One of the slight inconveniences
of Macadamization. - More than that
[amount] of dust... go and take a stroll along
the Boulevard!...

1850
Lithograph
204×267 mm
G.2000-1637

《できごと 162「マカダム舗装の結果 6か月

後の通りの眺め... — 大家さんたちの絶
望!」]

1850年
リトグラフ
217×263mm

NEWS 162: THE RESULTS OF
MACADAMIZATION. View of the boulevards
in six months' time... - the despair of
proprietiers!

1850
Lithograph
217×263 mm
G.2000-1638

《できごと 160「地獄のマカダムとビノー 恐
るべき当然の報いの罰として、彼らはシャン
ゼリゼを再び石舗装するべく有罪になっ
た」]

1850年
リトグラフ
210×257mm

NEWS 160: MAC-ADAM AND BINEAU IN
HELL. As the result of a terrible, but deserved,
punishment, they are condemned to repave
the Champs-Élysées.

1850
Lithograph
210×257 mm
G.2000-1639

《できごと 165「パリジャンたちが泥のために
高足の助けを借りてしか動けなくなった場合
の、街角のガレット売りの近ごろのいらだた
しい商売状況」]

1850年
リトグラフ
213×261mm

NEWS 165: Vexatious commercial situation
of the Boulevard's galette sellers on days
when the mud allows Parisians to move
around only with the aid of tall stilts.

1850
Lithograph
213×261 mm
G.2000-1640

《できごと 169「警視總監の次の声明 事故
を防ぐために、馬車と馬は接近してくることを
歩行者たちに知らせるベルがなければマカ
ダム道路を通行することはできません」]

1850年
リトグラフ
215×268mm

NEWS 169: NEXT PROCLAMATION BY THE
PREFECT OF POLICE. To avoid accidents,
carriages and horses will, from henceforth, be
unable to drive on macadamized boulevards
without a loud bell which will alert
pedestrians of their approach.

1850
Lithograph
215×268 mm
G.2000-1641

《できごと 47「パリの改造 — ルーヴル宮の
中庭の新たな城塞化」]

1850年
リトグラフ
213×262mm

NEWS 47: Adornments of Paris - the new
fortifications of the Louvre Courtyard

1850
Lithograph
213×262 mm
G.2000-1642

《できごと 164「ルーヴル宮の中庭を捜すジ
ャン・グージョンとフィリベール・ドゥローム
市民「ルーヴル宮の中庭?...あなたがたの
いるところですよ!」」]

1851年
リトグラフ
199×277mm

NEWS 164: JEAN GOUJON AND PHILIBERT
DELORME SEARCHING FOR THE LOUVRE
COURTYARD. The Citizen - The Louvre

Courtyard?... sirs, you're in it!

1851
Lithograph
199×277mm
G.2000-1643

《できごと 161「どのようにマカダムがとりわけ
ガレット売りの商いを邪魔したか」]

1850年
リトグラフ
210×269mm

NEWS 161: How macadam thwarts especially
the galette business.

1850
Lithograph
210×269 mm
G.2000-1644

《できごと 54「あの塔はそのまましておか
なきゃなんねえだろう...ぶっこわすにや気球で
も使って上がんなきゃなんねえからな!...」]

1852年
リトグラフ
202×257mm

NEWS 54: - They're right to leave that tower
there standing... you'd have to go up in a
balloon to demolish it!...

1852
Lithograph
202×257 mm
G.2000-1645

《できごと 59「さあさあ、市民さんよう、早く起
きてくれよ...あんたの番だよ、あんたの家を
壊すんだよ!...」]

1852年
リトグラフ
184×261mm

NEWS 59: - Come on, citizen, get up quick...
it's your turn, got to demolish you!...

1852
Lithograph
184×261 mm
G.2000-1646

《できごと 58「新しいリヴォリ通りの眺め」]

1852年
リトグラフ
207×265mm

NEWS 58: A view taken in the new rue de
Rivoli.

1852
Lithograph
207×265 mm
G.2000-1647

《できごと 55「パリの取り壊し工事の効果
『確かに私はここに住んでいるんだが...そ
れにうちの奥さんさえも見つけられない
よ!』」]

1852年
リトグラフ
218×268mm

NEWS 55: AN EFFECT OF THE DEMOLITION
WORKS IN PARIS. Certainly here's where I
live... and I can't even recover my wife!

1852
Lithograph
218×268 mm
G.2000-1648

《できごと 68「『どうか管理人にお声をおかけ
下さい!』...でも管理人を捜さなきゃ...これ
が難しい!』」]

1853年
リトグラフ
260×215mm

NEWS 68: SPEAK TO THE PORTER... But
it's finding the Porter... There's the difficult
thing.

1852
Lithograph
260×215 mm
G.2000-1649

《できごと 38「サン=テュスタッシュ教会の尖
塔での会話 『この要塞はどうゆうものなん

ですか!『なんだって…こりや市場要塞だよ!』』

1853年
リトグラフ
204×260mm

NEWS 38: A DIALOGUE AT THE POINTE ST. EUSTACHE. - What type of fort is that, madam! - Goodness... it's the market fort!

1852
Lithograph
204×260 mm
G.2000-1650

《できごと「俺たちがパリジャンとはねえ!…」》

1860年
リトグラフ
219×273mm

NEWS: To think here we are[,] Parisians!...

1860
Lithograph
219×273 mm
G.2000-1651

《できごと「プリュドム氏『息子よ、徴税請負人の壁が、未来永劫に取り壊されるのをこの目で見届けた、この記念すべき日をしかと覚えておくのだ!…遅かれ早かれ、人間の心を持った哲学者が現れて社会的偏見の壁も同じように取り壊されるであろうことも覚えておくれがよい!…』アドルフ坊や『分かったよ、パパ!…でもね…、パパ、…どうしてもうちょっと遠くに壁を建て直しているの?…』』》

1860年
リトグラフ
226×272mm

NEWS MR. PRUDHOMME - My son, remember this memorable day on which you have seen demolished forever the wall of the custom's post... remember that sooner or later, philosophy, the product of human reason will similarly overturn the barriers of social prejudices!... LITTLE ADOLPHE - Yes, papa!... but I say... papa... why are they rebuilding them a bit further away?...

1860
Lithograph
226×272 mm
G.2000-1652

《パリの門番 4「もしあなたが貴族でなかったら、このアハルトマンをあなたにお見せするのは無駄なことです。わたしは称号のある方にしか貸さないんですから!』》

1858年
リトグラフ
248×215mm

THE DOOR-KEEPERS OF PARIS 4: - If you are not of the nobility, it's useless my showing you this apartment I let only to titled people.

1858
Lithograph
248×215 mm
G.2000-1653

《だんなさん、ここはとってもいいですよ。このすばらしい眺め…敵が最初の砲列を組もうとする場所のちょうど真向かいです》

1870年
リトグラフ
270×228mm

- Sir will be very comfortable here: a superb view... just opposite the spot where they think the enemy will place its first batteries.

1870
Lithograph
270×228 mm
G.2000-1654

《できごと 35「空中の遊覧電車 気球飛行士『さあ、だんなさん、この景色はいかがなもんです?』ブルジョワ『おれは座席に300フランも払ったことに腹を立てていると言いたいね!…』』》

1852年
リトグラフ
250×190mm

NEWS 35: AN AERIAL [SHORT] EXCURSION TRAIN. The aeronaut. - Well! gentlemen, what do you say to this spectacle? A citizen. - I say that I'm very angry at having paid three hundred francs for my place!...

1852
Lithograph
250×190 mm
G.2000-1655

《できごと 37「太陽に近くなればなるほど、寒気がするな…確かにあの星は言われているほどは熱くないんだな…馬が地面を恋しがってるのはわかるな!』》

1852年
リトグラフ
252×216mm

NEWS 37: The closer I get to the sun, the more I shiver... surely that star doesn't want the reputation for heat that it's been given... I see that my horse misses the ground!

1852
Lithograph
252×216mm
G.2000-1656

《できごと 36「秋の昇天 デヴェランさんは自らを空中曲芸での水=空中練習に捧げる!』》

1852年
リトグラフ
255×212mm

NEWS 36: An ascent in autumn: Mr. Thévelin devoting himself to an aquatic-aerial exercise on his trapeze.

1852
Lithograph
255×212 mm
G.2000-1657

《できごと 38「パラシュート降下 気球が避雷針の真上に来たとき、悪魔はゴダール氏にロープを切る考えをそそのかす!』》

1852年
リトグラフ
261×222mm

NEWS 38: A DESCENT BY PARACHUTE. The Devil take Mr. Godard for having had the idea of cutting the rope when the balloon was right above a lightning-conductor.

1852
Lithograph
261×222 mm
G.2000-1658

《できごと 43「スコットランド人がぜんぜん居住していない土地に着地しようとするパリジャンの気球パイロットの不都合!』》

1852年
リトグラフ
248×218mm

NEWS 43: Inconvenient for a Parisian aeronaut to conduct his descent in a country which is not inhabited by Scotsmen at all.

1852
Lithograph
248×218 mm
G.2000-1659

《できごと 45「空気の娘の誘拐『ちょっと、ちょっと、ゴダールさん、私凍えちゃうわ、ゴンドラに乗せてくださいな…』『そりゃ無理だよ、だってパリの見えるところにいるんだよ…』『でも私、すごい鼻かぜをひいているのよ!…』『私にできることはあなたの鼻を拭いてやることくらいだよ。雲のなかに入ったらすぐにね!…』』》

1852年
リトグラフ
211×275mm

NEWS 45: ABDUCTION OF A GIRL-SPIRIT OF THE AIR. - Come, come, Mr. Godard, I'm frozen, let me into the gondola... - That's impossible, since we'll be seen by Paris... - But I've got a frightful head-cold!... - All I can promise is to wipe your nose, as soon as we get into a cloud!...

1852
Lithograph
211×275 mm
G.2000-1660

《できごと 46「二人の空気の娘の着地!』》

1852年
リトグラフ
191×262mm

NEWS 46: Arrival on the ground of two girl-spirits of the air.

1852
Lithograph
191×262 mm
G.2000-1661

《できごと 49「なまやさしくないお手伝い!』》

1852年
リトグラフ
208×270mm

NEWS 49: A service which is not easy to render.

1852
Lithograph
208×270 mm
G.2000-1662

《できごと 478『リヴァイアサン』の発明者は、夢のなかで彼の船を進ませる方法を見発する!』》

1858年
リトグラフ
204×276mm

NEWS 478: The Builder of the LEVIATHAN, finding, in a dream, the means to propel his boat forward.

1858
Lithograph
204×276 mm
G.2000-1663

《鉄道で見られる表情 2「ブリュッセル線のプラットフォーム — 証券取引所での証券の定期取引の決済が難しい日の光景!』》

1852年
リトグラフ
212×267mm

PHYSIOGNOMIES ON THE RAILWAYS 2: Platform for the Brussels line. - A view taken on a day of difficult selling-off at the Stock-Exchange.

1852
Lithograph
212×267 mm
G.2000-1664

《鉄道で見られる表情 10「パリから海辺への5フラン遊覧電車に旅立つ日の客車への突進!』》

1852年
リトグラフ
210×272mm

PHYSIOGNOMIES ON THE RAILWAYS 10: Invasion of the carriages, on a day when they run an excursion train from Paris to the seaside for five francs.

1852
Lithograph
210×272 mm
G.2000-1665

《できごと 51「大通りの新しい乗合馬車の外観図、平面図、断面図、立体図。註—これらの新しい馬車は棒高跳びの選手、軽馬車の馭者、大胆不敵なデヴェラン氏、そのほかの著名な体操家たちから賞賛された!』》

1853年
リトグラフ
205×286mm

NEWS 51: View, plan, section and elevation of the new buses on the boulevard. NOTE. - These new carriages have received high praise from the pole-vaulter, the fly-man[,] from intrepid Thévelin and other distinguished Gymnasts.

1853
Lithograph
205×286 mm

G.2000-1666

《鉄道で見られる感情 1「あれを見ろよ…私の妻が男と…それにおれたちはやみくもに進んでいる!…あいつらを驚かせる手だてもない!!…」》

1858年
リトグラフ
201×262mm

EXCITEMENTS OF THE RAILWAY 1: - Look here... my wife with a gentleman... and we're rushing full steam ahead!... no way of going to surprise them!!...

1858
Lithograph
201×262 mm
G.2000-1667

《鉄道にて 1「この男の風貌はほとんど信用できないぞ」「この旅行者の顔立ちはぜんぜん信用がおけないぞ」》

1864年
リトグラフ
230×236mm

ON THE TRAIN 1: - The appearance of that Gentleman hardly gives me confidence. - The face of that Traveller inspires in me no confidence what so ever.

1864
Lithograph
230×236 mm
G.2000-1668

《万国博覧会 2「葬列!!…」》

1855年
リトグラフ
213×257mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 2: Funeral march!!...

1855
Lithograph
213×257 mm
G.2000-1669

《万国博覧会 5「どうやって万国博覧会に入り、どうやってそこから出るか」》

1855年
リトグラフ
217×256mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 5: How one enters the universal exhibition and how one leaves it.

1855
Lithograph
217×256 mm
G.2000-1670

《万国博覧会 10「このモニュメントの上にいるのはモリエールだね…」「ちがうよ、…ラ・フォンテーヌだよ」「ハイ、…泉の上のモリエールだよ」》

1855年
リトグラフ
193×250mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 10: - It was Molière who was on this monument... - No, ... it was LA FONTAINE - Yes... Molière on the fountain.

1855
Lithograph
193×250 mm
G.2000-1671

《万国博覧会 11「サン=ジャック・ラ・ブシュリー塔ハ、ミテテモアキナイネ…アア、キレレイ、キレレイ!…」「馭者サン、サン=イバル塔ニソルテイッテクダサイ。ソコモハナシニヨークキキマシタ。サン=イバル塔、ワタシ、ミタイデース…」》

1855年
リトグラフ
193×260mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 11: - I wasn't able to weary me to see the tower St. Jacques-la-Boucherie... ow, purittee, purittee!... - Coachman!... drove us now to see the tower

St. Ybars... I had also much heard speak about it... I flew to see the tower St. Ybars...

1855
Lithograph
193×260 mm
G.2000-1672

《万国博覧会 15「回転改札 クリノリン・スカートに敵対するものが編み出した新しい器具」》

1855年
リトグラフ
206×234mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 15: THE TURNSTILE: A new machine invented by an enemy of crinoline skirts.

1855
Lithograph
206×234 mm
G.2000-1673

《万国博覧会 19「ちょっとあんた、ここがビュッフェというところなの?…とつてもうまそうだね、なんか食べようよ!…」》

1855年
リトグラフ
193×254mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 19: - I say, husband, is this it here, the buffet?... it looks jolly appetising to me, I'll certainly have somehink!...

1855
Lithograph
193×254 mm
G.2000-1674

《万国博覧会 34「英国人一家はどうにか野外で寝る不愉快さから逃れたことで、神様の御心に感謝する(夜間料金、1時間につき2フラン50サンチーム)」》

1855年
リトグラフ
202×253mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 34: An English family not managing to escape the discomfort of sleeping in the open air, for which, thanks to the hospitality of a MILORD. (Night tariff, two francs fifty centimes per hour.)

1855
Lithograph
202×253 mm
G.2000-1675

《万国博覧会 36「椅子のある休憩室 『ちょっと見て…あの人たちみんな食べてるわ…20スーの料金を払えばいいのよ…入りましょうよ!…』『いいや、カルポレ夫人、…彼らはたぶん品評会の審査員たちで、いま仕事なんですよ…じゃましちゃだめですよ!』』》

1855年
リトグラフ
205×247mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 36: THE REFRESHMENT-ROOM WITH SEATING. - Look here... all these people eating... so they feed you on days when you pay twenty sous admission... let's go in!... - No, missis Carpolet... those are probably the members of the tasting, jury in going about their duties... let's not disturb them!

1855
Lithograph
205×247 mm
G.2000-1676

《万国博覧会 36「椅子のある休憩室 『ちょっと見て…あの人たちみんな食べてるわ…20スーの料金を払えばいいのよ…入りましょうよ!…』『いいや、カルポレ夫人、…彼らはたぶん品評会の審査員たちで、いま仕事なんですよ…じゃましちゃだめですよ!』』》

1855年
リトグラフ
205×247mm

THE UNIVERSAL EXHIBITION 36: THE REFRESHMENT-ROOM WITH SEATING. - Look here... all these people eating... so they feed you on days when you pay twenty sous admission... let's go in!... - No, missis Carpolet... those are probably the members of the tasting, jury in going about their duties... let's not disturb them!

1855
Lithograph
205×247 mm
G.2000-1677

《できごと 192「博覧会が開くまでの暇つぶしのしかた」》

1855年
リトグラフ
255×203mm

NEWS 192: By way of killing time while waiting for the exhibition to open.

1855
Lithograph
255×203 mm
G.2000-1678

《畜産展示会 2「思うに、私はいつかあれと同じように太るかもしれない!…」》

1856年
リトグラフ
209×260mm

THE EXHIBITION OF ANIMALS 2: - To think that perhaps one day I'll become as fat as that!...

1856
Lithograph
209×260 mm
G.2000-1679

《畜産展示会 3「ちょっと見て、体だけで足のない牛がいるわ!…」「今度は足があるけど体のない動物を作り出すのに成功するかもしれない!…」》

1856年
リトグラフ
205×265mm

THE EXHIBITION OF ANIMALS 3: - Look here, there are cows with a body but no legs!... - Another time they'll succeed in producing animals with legs byt no body!...

1856
Lithograph
205×265 mm
G.2000-1680

《畜産展示会 6「あら、ちょっと見て、なんて面白い牛飼いたちでしょう…なんかへんな格好ね」「たぶんカーニバルの衣装をつけて旅の途中に牛たちを楽しませてるんだろな…」》

1856年
リトグラフ
214×266mm

THE EXHIBITION OF ANIMALS 6: - Oh look, what funny cowherds... they're dressed in a strange way. - They've probably put on carnival costumes to distract their animals along the way...

1856
Lithograph
214×266 mm
G.2000-1681

《できごと 7「くつわをはめられてないそのらの子犬をスパイしてるみたいじゃないか!」「なにも恐れることはありませんよ、ロビションさん。たとえそいつが寄ってきたとしても、わたしの嗅ぎ煙草入れをやつのめん玉にお見舞いしてやりますから!』》

1852年
リトグラフ
245×207mm

NEWS 7: - It seems I spy over there a little dog which isn't muzzled!... - Fear nothing, Mr. Robichon; if it approaches, I'll throw my snuff-box in its eyes!

1852
Lithograph

245 × 207 mm
G.2000-1682

《できごと 278「そうなんです、フリボションさんちの奥さん、3週間前にボルドーでとっても大きな地震があったのよ。最近じゃ、おとこの真夜中の12時と明け方の3時にはベットががたがた揺れたような気がしたわ・・・薬草屋のポータルさんが教えてくれたんだけどね・・・カリフォルニアでの掘削のしすぎを見て見ぬふりしていた政府のせいなんですって。なんでもここバティニョールでもみんなひどい目にあうことになるらしいわよ!・・・」》

1852年
リトグラフ
235 × 203mm

NEWS 278: - Yes, missis Fribochon, there was, three weeks ago, a very big earth tremor in Bordeaux, and no later than the day before yesterday, between midnight and three in the morning I felt jolts in my bed that weren't natural... mister Potard, the herbalist, explained this Phenomenon to me... he claims that it's owing to the government that allows too much digging up of the land in California and that it'll end up by playing a dirty trick on all of us in the Batignolles...

1852
Lithograph
235 × 203 mm
G.2000-1683

《できごと 1「長椅子で論じられたロシア問題・・・そうなんです、コカルドーさん、大ロシアの野望はとどまることを知らないのです・・・黒海を越え、レヴァントのすべての港を打ち破るくらいでは飽き足らず、ダーダネルス海峡を支配下に置こうとしています。やつらを許すなというあなたの意見に賛成です!」》

1853年
リトグラフ
242 × 217mm

NEWS 1: THE RUSSIAN QUESTION DEALT WITH ON A COUCH - Yes mister Coquardeau, the ambition of the Russian Colossus becomes insatiable... it is already not enough for him to have blown up the Black Sea and to have smashed all the seaports in the Levant, now today the same Colossus makes ready to seize the Dardanelles... I am of a mind to suffer none of it mister Coquardeau!

1853
Lithograph
242 × 217 mm
G.2000-1684

《できごと 25「そうなんです、リフォレさん、コサック兵はコンスタンティノープルに向かっているふりをしています。しかしそれはわれわれをだしぬくため、じつはパリに向かって進んでいるのです・・・念のために、私はろうそくの箱をすべて隠しておきました!」》

1853年
リトグラフ
246 × 218mm

NEWS 25: - Yes, mister Rifolet, they say that the Cossacks appear to be marching to Constantinople only the better to fool us... in reality, they're on the way to Paris... personally, I've taken all my precautions, I've already carefully hidden all my packets of candles.

1853
Lithograph
246 × 218 mm
G.2000-1685

《できごと 59「なんたる迷惑、科学や実験を好む学者たちとの食事会『さてさて、あなた方のご質問はあとにして、たった今、あなた方全員にヒョウモンチョウを食べていただいたばかりです・・・私はこれがジャガイモにかわる安全な食材か、もしくは猛毒かをぜひとも知りたいのです!』》

1853年
リトグラフ

233 × 198mm

NEWS 59: THE INCONVENIENCE OF DINING WITH A SCHOLAR WHO LIKES MAKING CHEMISTRY AND OTHER EXPERIMENTS. - Well now, without your questioning it, I have just made you all eat fritillary... I'm curious to know positively if it's a safe food able to replace the potato or if it's poison.

1853
Lithograph
233 × 198 mm
G.2000-1686

《パリジャンのクロッキー 3「そうなんです、コフィニョンの旦那、おいらが今までにおとした女が何人いたなんて覚えちゃいないさ。今日だって、ナンバ作戦大成功だしな!」わしにとつてみりゃあ、女はひとりで結構さ。それでも面倒なくらいさ!」》

1853年
リトグラフ
240 × 208mm

PARISIAN SKETCHES 3: - Yes, my dear mister Coffignon, it would be difficult for me to count up the number of my conquests I've always had and today still have great success with women - To be sure [,] as for me [,] I've only ever had mine [my woman] and I still find that it's too much!

1853
Lithograph
240 × 208 mm
G.2000-1687

《芸術家回想録 311「ほら、そこにあるのがあんだのだよ。罰当たりなくらいにみすぼらしいあんに1スー分の仕事もくれてやりたくないんだよ!」》

1862年
リトグラフ
279 × 233mm

Recollections of Artists 311: - There's one for you, he might well be as miserable as sin, what I wouldn't give him for a sou's worth of work.

1862
Lithograph
279 × 233 mm
G.2000-1688

《パリの男たち 1「ビール、いやあ・・・もう一度男をあげるのにはアプサントしかないな!・・・」》

1863年
リトグラフ
205 × 269mm

BLOKES OF PARIS 1: - Beer [,] never... there's only absinthe for setting a man up again!...

1863
Lithograph
205 × 269 mm
G.2000-1689

《できごと 24「なにっ!・・・ロシア人がブルート川を横断したつてことが株式市場で噂になっているなどと新聞に書いてあるだと!・・・」「いいかい!バノテさんよ・・・なんでもいっしょなのさ・・・だってよお、ロシア人が敵になったからって、おまえさんがなにもひげそりをやめることはなからうよ!」》

1853年
リトグラフ
189 × 255mm

NEWS 24: - What... the paper says that it's rumoured in the Stock-Exchange that the Russians have crossed the Prut!... - Well! Mister Panelet... all the same... because the Russians have begun hostilities that's no reason for you not to finish off shaving.

1853
Lithograph
189 × 255 mm
G.2000-1690

《できごと 28「東方問題が平和解決したとしても怒ったりしないって、たった今言ったでし

ようよ!」「そうだけどさ、そんでもって?」「いやあ、おかしなもんだよな。だってさ、軍神マルスのビールを飲みはじめてからというもの、俺たち、言い争ってばっかりだよな!」》

1853年
リトグラフ
184 × 259mm

NEWS 28: - I told you just now that I wouldn't be annoyed if the Oriental affair put itself to rights. - Yes, and so? - Well, it's funny, but since I've drunk that Mars beer, I'd like it if we had a war.

1853
Lithograph
184 × 259 mm
G.2000-1691

《できごと 31「なんたるわがまま!・・・今まさに兵をあげるそのときに眠りこけているとは、いかかなものか!・・・」》

1853年
リトグラフ
197 × 269mm

NEWS 31: - What a selfish man!... sleeping when at this very moment the Autocrat raises soldiers!...

1853
Lithograph
197 × 269 mm
G.2000-1692

《できごと 44「パリの輩はトルコ情勢について猛勉強中!」》

1853年
リトグラフ
192 × 275mm

NEWS 44: Parisian men in the act of studying the Turkish question.

1853
Lithograph
192 × 275 mm
G.2000-1693

《できごと 44「パリの輩はトルコ情勢について猛勉強中!」》

1853年
リトグラフ
192 × 275mm

NEWS 44: Parisian men in the act of studying the Turkish question.

1853
Lithograph
192 × 275 mm
G.2000-1694

《パリジャンのクロッキー 42「元旦に手形の支払い拒絶証書がくるなんて・・・なんて幸運なんだろう!・・・」》

1857年
リトグラフ
204 × 257mm

PARISIAN SKETCHES 42: A protest [for non-payment] on New Year's day... what luck!...

1857
Lithograph
204 × 257 mm
G.2000-1695

《できごと 207「シャンゼリゼの素敵な恋のハブニングに胸おどる紳士『楡の木の下で待っていて・・・36,842番か!・・・まだまだだなあー!・・・!』》

1855年
リトグラフ
212 × 257mm

NEWS 207: A GENTLEMAN ON A LUCKY AMOROUS ADVENTURE, IN THE CHAMPELYSEES. Wait for me under the elm... number 36,842!... it's still not here!...

1855
Lithograph
212 × 257 mm
G.2000-1696

《できごと 66「こんなひどい天気だというのに、お犬さまを外にほっぽりだすひどいやつと

は、いかなものか!』》

1853年
リトグラフ
202×257mm

NEWS 66: *To think that there are people who, in weather like this, are cruel enough to put that dog out of doors!*

1853
Lithograph
202×257 mm
G.2000-1697

《できごと 308「さわやかな5月、田舎道をひたすら歩く朗らかな一団『頑張れ、アデレイド、われわれは1里も進んでいないのだ!・・・』》

1856年
リトグラフ
202×257mm

NEWS 308: *A pleasure party in the countryside during the pleasant month of May. - Take heart... Adelaide, we've not got more than a short league to go!...*

1856
Lithograph
202×257 mm
G.2000-1698

《できごと 309「1856年の水上レース『ああ! おそろべきスピード・・・オールもないのに!・・・』》

1856年
リトグラフ
204×270mm

NEWS 309: *NAUTICAL RACES OF 1856 - Oh! it's wonderful how fast they go... and without oars!...*

1856
Lithograph
204×270 mm
G.2000-1699

《熱狂的壺愛好家 7「ひどい悪夢」》

1855年
リトグラフ
195×273mm

THE ORIENTAL-PORCELAIN-VASE-MANIA 7: *A dreadful nightmare.*

1855
Lithograph
195×273 mm

《熱狂的壺愛好家 8「3人の生粋の中国人連中からしきりとほめそやされているにせの日本の壺」》

1855年
リトグラフ
195×235mm

THE ORIENTAL-PORCELAIN-VASE-MANIA 8: *A fake vase from Japan causing admiration in three genuine blokes.*

1855
Lithograph
195×235 mm
G.2000-1701

《できごと 332「目方かせぎに骨をまぜることが禁じられてからのパリの肉屋の哀しさ」》

1855年
リトグラフ
185×247mm

NEWS 332: *Sadness of the butchers of Paris since they have been forbidden rejoicing.*

1855
Lithograph
185×247 mm
G.2000-1702

《できごと 252「湿った粗糖のかわりにくいた砂岩を売りさばいたおとがめ」》

1855年
リトグラフ
199×261mm

NEWS 252: *Convicted for having sold crushed sandstone instead of moist brown sugar.*

1855
Lithograph

199×261 mm
G.2000-1703

《できごと 304「メデューサの頭—こずらい食料雑貨商」》

1856年
リトグラフ
202×260mm

NEWS 304: *The Medusa's head - for the grocer at fault.*

1856
Lithograph
202×260 mm
G.2000-1704

《できごと 471「なんですって・・・そんなことって本当にありえるのかしら!・・・もうじき牛肉がただ同然の値段になって、おまけに仔牛肉までもがそうなるなんて!・・・」[「そうなの、ゴビナルさんの奥さん・・・そうなの!・・・」]

1857年
リトグラフ
215×259mm

NEWS 471: *- What,... is it really possible!... there'll soon be beef for next to nothing and veal into the bargain!... - So they say, missis Gobinard,... and they say!...*

1857
Lithograph
215×259 mm
G.2000-1705

《できごと 555「ケーキの皿を前に互いに一歩もゆずらない菓子職人とパン職人」》

1858年
リトグラフ
213×266mm

NEWS 555: *The pastry cooks and the bakers arguing over the cake.*

1858
Lithograph
213×266 mm
G.2000-1706

《できごと 275「とても慎み深く、最高級肉として料理されることを誇りに思い、それを乞う動物」》

1856年
リトグラフ
203×261mm

NEWS 275: *An animal full of modesty and having himself begged to accept the honour to be transformed into meat of the 1st class.*

1856
Lithograph
203×261 mm
G.2000-1707

《馬肉愛好家たち 8「この馬は最高の状態です・・・まさに食べごろですね・・・!」》

1856年
リトグラフ
212×265mm

THE EATERS OF HORSEFLESH 8: *He is in the best of conditions... now is the proper moment to eat him...!*

1856
Lithograph
212×265 mm
G.2000-1708

《馬肉愛好家たち 9「たぶんあの馬は美味いんだろうな・・・まあ、いいか、おいらはまだ馬肉を食べ馴れていないしなあ!・・・」》

1856年
リトグラフ
212×259mm

THE EATERS OF HORSEFLESH 9: *Perhaps it's good... but never mind, I'm still not sufficiently learned to eat that!...*

1856
Lithograph
212×259 mm
G.2000-1709

《馬肉愛好家たち 10「学者1『私は馬肉にだんだん飽きて参りました・・・犬を食べてみよ

うなんてまだ誰も思っていないよ・・・われわれが試してみますかね?・・・』学者2『もちろんですとも!・・・そいつはいいですねえ、でも静かに話さないでわれわれの前のお犬さまに疑われてしまいますからな!』》

1856年
リトグラフ
215×260mm

THE EATERS OF HORSEFLESH 10: *1st SCHOLAR: - I'm beginning to be tired of horse-meat... they haven't yet thought of eating dog... what if we try it?... 2nd SCHOLAR: - Why, well!... it's an idea, but let's talk more quietly so he has no suspicions.*

1856
Lithograph
215×260 mm
G.2000-1710

《馬肉愛好家たち 11「学者連盟のメンバーは新しい栄養素の試食会をしながら提案中!」》

1856年
リトグラフ
199×271mm

THE EATERS OF HORSEFLESH 11: *Reunion of scholars proposing among themselves to experiment with new alimentary substances.*

1856
Lithograph
199×271 mm
G.2000-1711

《馬肉愛好家たち 12「学者連中による餌の持ち出しを阻止するためのモンフォーコンのネズミの大反乱!」》

1856年
リトグラフ
212×279mm

THE EATERS OF HORSEFLESH 12: *Great revolt of the rats of Montfaucon who do not want to let their food be carried off by the scholars.*

1856
Lithograph
212×279 mm
G.2000-1712

《馬肉愛好家たち 13「ほおら、・・・たった今、買い物をしてきたところだよ・・・明日あんたたちを夕飯に招待してやるよ・・・まあ、最高級の馬肉とは言えないが、肉汁だけはましたろうよ!・・・」》

1857年
リトグラフ
219×265mm

THE EATERS OF HORSEFLESH 13: *- You see... I've just done my shopping myself!... I invite you to dine tomorrow... one can't say that it's a first-class horse, but the broth from it can only be better!...*

1857
Lithograph
219×265 mm
G.2000-1713

《パリジャンのクロッキー 21「馬肉を食べる光景『たしかに本当だ・・・旦那が古いほれの餌い馬を食べている・・・たったひとつの願いは、旦那がメイドのばあさんを食べてみようなんて考えをおこさないでくれよってことなのさ!・・・』》

1857年
リトグラフ
200×260mm

PARISIAN SKETCHES 21: *SCENE OF HORSEFLESH-EATING. - True indeed... there's Sir eating his old horse... I only hope that one day he doesn't get the idea of sitting down to eat his old maid!...*

1857
Lithograph
200×260 mm
G.2000-1714

《魚の養殖 6「私の2匹のマスが見えるかい?」「いいや・・・あんまりよく見えないよ!」そ

こ…左側に…私のサケのすぐとなりにいる
だろう」「おかしいなあ…サケすらも見えや
しない…こんなに見えないのは、きっとこの
望遠鏡の性能がわるいからだろうよ」

1856年
リトグラフ
194×267mm

FISH-CULTURE 6: - Do you see my two
trout? - No... not very well. - There... on the
left... next to my salmon - That's odd... I can't
even make out the salmon,... it's perhaps
owing to with the fact that this opera-glass is
poor.

1856
Lithograph
194×267 mm
G.2000-1715

《できごと 387「コストさん、うちあげられたあ
あなたのお魚たちのようすから一日瞭然、わる
い病気でお釈迦になっていますよ…」》

1857年
リトグラフ
200×263mm

NEWS 387: Mr. Coste, perceiving that by
dint of taking his fish out of the water to judge
their state of health, they have finished up by
being severely ill...

1857
Lithograph
200×263 mm
G.2000-1716

《できごと 325「月下美人の開花 — 歓喜に
わく見学者たち! ……」》

1856年
リトグラフ
204×266mm

NEWS 325: The flowering of the Cactus-
grandiflorus - Rejoicing all round!...

1856
Lithograph
204×266 mm
G.2000-1717

《できごと 323「月下美人の開花に居合わせ
ようとぬき足さし足、夜中にでかけるヴォー
ジールの園芸家たち。」》

1856年
リトグラフ
209×266mm

NEWS 323: Horticulturalists of Vaugirard
going at midnight, on tip-toe, to try to take the
flowering of the Cactus grandiflorus by
surprise.

1856
Lithograph
209×266 mm
G.2000-1718

《できごと 55「坊や、彗星がやってくるときは
いつも、なにか思い出に残りそうなできごとが
起こると同じタイミングなのだよ…今回の
彗星は、おまえのガリュシエの寄宿学校での
首席を予見していたのだよ! ……」》

1853年
リトグラフ
211×265mm

NEWS 55: - My boy, the apparition of a
comet always coincides with some
memorable event... this one predicted for us
your triumphs at Galuchet's boarding-
school!...

1853
Lithograph
211×265 mm
G.2000-1719

《1857年の彗星 2「あなたの手形なんてぜん
ぜん欲しくありませんよ…だって、支払い期
限が6月15日でしょう。地球は13日でおしま
いのくに! ……」》

1857年
リトグラフ
225×230mm

THE COMET OF 1857.2: - Don't want none

of your bill at all... the payment date's on the
fifteenth of June and the world ends on the
thirteenth!...

1857
Lithograph
225×230 mm
G.2000-1720

《1857年の彗星 7「パリの街で夜毎見られる
ようになった光景」》

1857年
リトグラフ
195×262mm

THE COMET OF 1857. 7: An aspect which
the streets of Paris already begin to take on
each evening.

1857
Lithograph
195×262 mm
G.2000-1721

《できごと 385「バビネ氏がお天道さまはもう
じき消えてしまうだろうと発言してから、たと
え真っ昼間であろうとわが家に帰るとき、パリ
の人々は警戒心を欠かせません」》

1857年
リトグラフ
213×260mm

NEWS 385: An indispensable precaution
which Parisians take when they leave their
homes, even in broad daylight, since they
have been told by Mr. Babinet that the sun
might be extinguished from one moment to
the next.

1857
Lithograph
213×260 mm
G.2000-1722

《できごと 386「バビネ氏は太陽の炎を消す
ことを決心した。なぜなら自分の予測がうそ
にならないように」》

1857年
リトグラフ
212×270mm

NEWS 386: Mr. Babinet deciding to go and
extinguish the sun himself, in order not to give
the lie to his prediction.

1857
Lithograph
212×270 mm
G.2000-1723

《できごと 392「ああ! かわいそうなシャファロ
ーさん、たしかに私たちはもうためかも…彗
星が落ちてきてお天道さまはどこかにかくれ
てしまうのね! ……」》

1857年
リトグラフ
214×280mm

NEWS 392: - Oh! my poor missis Chaffarou,
it's certainly all over with us... there's the
comet arriving and the sun going away!...

1857
Lithograph
214×280 mm
G.2000-1724

《できごと 181「25歳の若造どもは、フルー
ンズ氏に著作のなかでの自分たちの分類の
され方についての理由を聞きに向いた」》

1855年
リトグラフ
215×257mm

NEWS 181: The twenty-five-year-old men
coming to ask Mr. Flourens the reason for the
manner in which they have been classified in
his book.

1855
Lithograph
215×257 mm
G.2000-1725

《できごと 388「ヒューム氏はユリウス・カエサ
ルの手による靴磨きのまぼろしに酔いしれる
ことはない」》

1857年

リトグラフ
213×258mm

NEWS 388: Mr. Hume dispensing with the
fantasy of having his boots polished by Julius
Caesar.

1857
Lithograph
213×258 mm
G.2000-1726

《よきパリジャンたち 8「パリジャンの舞踏会での
新しいお楽しみ。ヒューム氏の亡霊がド・
サン=ポータル氏の髭をそり、コフィンオン夫人
の髪をぐちゃぐちゃにする」》

1857年
リトグラフ
209×253mm

THESE GOOD PARISIANS 8: THE NEW
ENTERTAINMENT OF PARISIAN EVENING
PARTIES. Mr. Hume's spirits shaving Mr. de St.
Potard and undressing Mme. Coffignon's hair.

1857
Lithograph
209×253 mm
G.2000-1727

《よきパリジャンたち 13「パリジャン『君、教え
てくれたまえ。君の牛が老いぼれになって乳
搾りができなくなったらどうするのかい? ……』
牛飼い『ここを見ておくんさい…まったくも
う…あんたはこいつらなしに肉が食えるとも
思ってるのかい! ……』》

1857年
リトグラフ
210×262mm

THESE GOOD PARISIANS 13: THE PARISIAN -
Tell me, worthy fellow, what do you do with
all your cows when they become old and no
longer give milk?... THE COW-HERD - Look
here,... the tomfoolery.. you make beef out of
them!...

1857
Lithograph
210×262 mm
G.2000-1728

《流体狂 1「あのう、ご主人さま、もう出てきま
したか?」「いいや、まだだ…われわれはまだ
たった63秒しか…あっちにお行き、マドレ
ース、われわれの流体を脅かすんじゃない
…」》

1853年
リトグラフ
181×270mm

FLUIDOMANIA 1: - So, sir, is it turning? -
Not yet... but we're still only at the sixty third
minute... go away, Madeleine, don't upset our
fluid..

1853
Lithograph
181×270 mm
G.2000-1729

《できごと 134「催眠ダイヤモンド 催眠ダイ
ヤモンド 夜会での新しいお楽しみ…もし
くは自分を楽しませ、人前で見るための手
段、それも攻撃なしの…」》

1859年
リトグラフ
222×280mm

NEWS 134: THE HYPNOTISING DIAMOND.
The new amusement for evening gatherings.
- or the means to amuse oneself and squint in
society, without taking offence...

1859
Lithograph
222×280 mm
G.2000-1730

《できごと 137「催眠ダイヤモンド なおも
まだダイヤモンド催眠の驚異か…もしくは
上流階級の礼儀で、ご夫人にごちんさを
通り越してくたびれるポーズをとらせている
のか」》

1860年
リトグラフ

228×278mm

NEWS 137: *Still the marvels of the hypnotising diamond. – or the manner, in society, to make ladies take up poses not less tiring than awkward.*

1860
Lithograph
228×278 mm
G.2000-1731

《できごと 138「催眠ダイヤモンド 『そんなものを見るんじゃないよ…、ばかだなあ！…そんなものはおまえを執念深くさせるだけだ!!…』》

1860年
リトグラフ
219×263mm

NEWS 138: *– My dear..., do come and look at these pretty diamonds!... – Don't look at that..., foolish woman!... it'll make you squint!!...*

1860
Lithograph
219×263 mm
G.2000-1732

《できごと 140「催眠ダイヤモンド 催眠ダイヤモンドの有効利用 …かみさんはよく催眠術にかかっているぜ!…これでおいらはこっそりオペラ座の舞踏会に出かけられるってもんよ…なんてこった、このアヒルちゃんみたいなイビキをかきやがって!…』》

1860年
リトグラフ
217×274mm

NEWS 140: *A USEFUL APPLICATION FOR THE HYPNOTISING DIAMOND – My wife is well hypnotised!... I can quietly clear off to the opera ball... sleep soundly duckie!...*

1860
Lithograph
217×274 mm
G.2000-1733

《できごと 142「手相、それはよきパリジャンの新しい過去 『アデレイド…探せども探せども長寿の線が見つからない!…ああ神様!…人生のまっさかりに死ななきゃならないのか!…』》

1860年
リトグラフ
222×273mm

NEWS 142: *PALMISTRY, THE NEW PASS-TIME OF GOOD PARISIANS – Adélaïde... I've searched in vain... I can't find the little line which foretells long life... my God!... must I die in the prime of life!...*

1860
Lithograph
222×273 mm
G.2000-1734

《よきパリジャン 1「ああ!テオフィール…、ちょっと良いことがわかったわ…デバロール氏の本によると、贅沢の線がでてるわよ!…」「ああ! ふふーん…』》

1860年
リトグラフ
216×280mm

THESE GOOD PARISIANS I: *– Oh! Théophile..., I'm learing some fine things about you..., according to Mr. Desbarrolles' book, I see you have on your palm the debauchery line!... – Oh!... bah...*

1860
Lithograph
216×280 mm
G.2000-1735

《できごと 100「ポータル夫人『勇敢なアルジェリア人の軽歩兵さん、おまえさんはフランス女よりアフリカの方がお好みってのは本当なのかい?』ポータル氏『しー!…なんてことを言いやがる…真っ赤になっちゃったじゃないか!…』》

1859年

リトグラフ
262×228mm

NEWS 100: *Mrs. POTARD. – Isn't it true, gallant turco, that you prefer French women to Africans?... Mr. POTARD. – Hush!... my good lady..., you know you'll make him blush!...*

1859
Lithograph
262×228 mm
G.2000-1736

《できごと 101「ああ!…あなた…あの人たちってこわいのよね!…」「だからこうよ、やつらは底意地が悪いのさ…やつらは女を叩いて、あざだらけにするんだ!…』》

1859年
リトグラフ
248×233mm

NEWS 101: *– Oh!... my dear..., I'm frightened of those people there!... – So you should be, they're very vicious... they beat women and make blacks of them!...*

1859
Lithograph
248×233 mm
G.2000-1737

《できごと 101「ああ!…あなた…あの人たちってこわいのよね!…」「だからこうよ、やつらは底意地が悪いのさ…やつらは女を叩いて、あざだらけにするんだ!…』》

1859年
リトグラフ
248×233mm

NEWS 101: *– Oh!... my dear..., I'm frightened of those people there!... – So you should be, they're very vicious... they beat women and make blacks of them!...*

1859
Lithograph
248×233 mm
G.2000-1738

《アルバム『日々のカリカチュア』表紙》

リトグラフ
223×212mm

Frontispiece of the ALBUM DES CHARGES
DU JOUR
Lithograph
223×212 mm
G.2000-1739

《アルバム『日々のカリカチュア』表紙》

リトグラフ
223×212mm

Frontispiece of the ALBUM DES CHARGES
DU JOUR
Lithograph
223×212 mm
G.2000-1740

《パリのクロッキー 33「こんなに大遅刻して株式市場に到着しやがって…なにかたなほたでいいことでもあったな!…悪党にからまれただと!…」「君はなにを期待しているんだね!…私はそのうち身を固めるよ…老いばれになったらな!…』》

1857年
リトグラフ
208×262mm

PARISIAN SKETCHES 33: *– How late you are arriving at the Stock-Exchange... I'll warrant you've had a windfall?... scoundrel!... – What do you expect!... I'll settle down..., when I get old!...*

1857
Lithograph
208×262 mm
G.2000-1741

《できごと 269「ああ! 親愛なるわが仲間よ、なんて格好をしているんだい!」「しいーっ! 正月のプレゼントをやらすにすませるために工夫を凝らしたごまかしなのさ!」》

1868年
リトグラフ
246×213mm

NEWS 269: *– Oh! Good Lord, my dear fellow, what a state you're in. – Hush! it's a dodge I've devised for not giving New Year's presents.*

1868
Lithograph
246×213 mm
G.2000-1742

《できごと 457「旦那、あなたの荷物にはあと5スー必要だよ…。言っておくが、おいらは良心的なんだぜ。なぜって、あなたのかみさんをふたつめの荷物に数えてやってんだからなあ…』》

1857年
リトグラフ
206×258mm

NEWS 457: *Master, you owe me five sous more for your luggage..., and, what's more, I'm polite, because I could count your wife as a second bundle...*

1857
Lithograph
206×258 mm
G.2000-1743

《できごと 110「自由の悪用 『マドレーヌまで連れて行けだつてえ、そいつは調子が良すぎてもんだよ! おいらがこれから動物園に連れてってやるからよ、なぜって、その近所で夕飯に呼ばれてるからな!』》

1866年
リトグラフ
220×226mm

NEWS 110: *ABUSING FREEDOM. – Take you to the Madeleine, what nonsense! I'm going to take you to the Zoo, I'm invited for dinner near there.*

1866
Lithograph
220×226 mm
G.2000-1744

《できごと 127「ブリュム氏は、辻馬車をおとなしく止まらせるためにメンケン夫人の指導を受けざるを得ない!』》

1867年
リトグラフ
246×222mm

NEWS 127: *Prudhomme obliged to take lessons from Miss Menken to stop a horse-drawn cab.*

1867
Lithograph
246×222 mm
G.2000-1745

《できごと 106「誠意あるご夫人、私はイギリス人はパリ・グランプリで競うためにまたやってくるだろうと聞いている。私の愛国心が戦いの準備をさせるのだ!』》

1870年
リトグラフ
246×219mm

NEWS 106: *– Miss prud'homme [sic], I have learnt that the English are going to come again to contend for the Paris grand prix, my patriotism makes it a duty for me to prepare for the struggle.*

1870
Lithograph
246×219 mm
G.2000-1746

《できごと 173「シャロン野営地にて 『おとうさん、どうして兵隊さんはこんなに雨が降っているのにお外に出てるの?』『ぼくちゃんや、それはね、あの兵隊さんたちは戦争に行くために訓練をしているんだよ!』》

1869年
リトグラフ
246×219mm

NEWS 173: *AT CHALONS CAMP. – Papa, why do they make these soldiers go out when it's raining. – My dear, it's to teach them to go into action.*

1869
Lithograph
246×219 mm
G.2000-1747

《できごと 257 「レオカディー、40と4分の3世紀前の最盛期からわれわれをじっと見ているのだよ」「おや、まあ!わたし、まだお化粧してなかったわ!・・・」》

1869年
リトグラフ
247×209mm

NEWS 257: - *Léocadie, from on high 40 and three-quarter centuries centuries gaze upon us. - Oh! my goodness! and me, I haven't done my toilette!...*

1869
Lithograph
247×209 mm
G.2000-1748

《できごと 214「新聞じゃ、こんどの選挙についていろいろ騒いでいるぜ」「今回、おいらたちの清き一票をひとりの候補者に投票する前に、医者に往診させておけば、あとでそいつを無能なやつだなんて新聞は言わないだろうよ!」》

1869年
リトグラフ
219×207mm

NEWS 214: - *They're talking about holding new elections. - This time before giving our votes to one of the candidates, we'll have him visited by the doctor so that afterwards they don't declare him invalid.*

1869
Lithograph
219×207 mm
G.2000-1749

《できごと 254「代議士の悪夢 『まあ! いったいどうしたっていうの、あなた!』「無効になった夢を見たのだよ!」》

1869年
リトグラフ
246×210mm

NEWS 254: A DEPUTY'S NIGHTMARE. - *Oh! my God! what is the matter dear? - I was dreaming that I was invalidated.*

1869
Lithograph
246×210 mm
G.2000-1750

《できごと 61「まぬけなやつ! またもや参上!・・・」》

1870年
リトグラフ
232×219mm

NEWS 61: *Cuckoo! there it is again!...*

1870
Lithograph
232×219 mm
G.2000-1751

《年老いた男の頭部 ドーミエ、アンリ・アルビニー、フェリシアン・ロップス、タイエによる5つのエッチング習作》

1872年
エッチング
全図103×227mm ドーミエによる部分50×70mm

Head of an old man - one of five experimental etchings on one plate by Daumier, Henri Harpignies, Felicien Rops, and Taiée.

1872
Etching
Plate marks: 103×227mm
Pictorial area of Daumier: 50×70mm
G.2000-1752

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《産着の幼児キリストと聖母》

1520年
エングレーヴィング
142×95mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

Madonna with the Swaddled infant

1520
Engraving
142×95mm
G.2000-1753

レンブラント・ハルメンスゾーン・ファン・レイン [1606-1669] (全4点)

REMBRANDT, Harmensz. van Rijn [1606-1669]

《三本の木》

1643年
エッチング、ドライポイント・ビュラン併用
212×281mm

The Three Trees

1643
Etching with drypoint and burin
212×281mm
G.2000-1754

《良きサマリア人》

1633年
エッチング、エングレーヴィング
256×213mm

The Good Samaritan

1633
Etching and Engraving
256×213mm
G.2000-1755

《アブラハムの犠牲》

1655年
エッチング、ドライポイント
164×139mm

Abraham's Sacrifice

1655
Etching and Drypoint
164×139mm
G.2000-1756

《蠟燭の明かりのもとで机に向かう書生》

1642年頃
エッチング
152×138mm(紙)/147×132mm(版)

Student at a table by Candlelight

c.1642
Etching
152×138mm (paper) / 147×132mm (image)
G.2000-1757

エドゥアール・マネ [1832-1883]

《バリケード》

1871年頃
リトグラフ、チャイナ紙
559×717mm(紙)/331×464mm(版)

Edouard MANET [1832-1883]

La Baricade
c.1871
Lithograph on Chinese paper
559×717mm(paper) / 331×464mm(image)
G.2000-1758

ルーカス・クラナハ [1472-1553]

《聖アントニウスの誘惑》

1506年
木版画
407×278mm

Lucas CRANACH, the Elder [1472-1553]

The Temptation of St. Anthony
1506
Woodcut
407×278mm
G.2000-1759